

С. И. К а н о н и ч

# Граммати́ка испанского языка

*Практический  
курс*

Москва, Издательство «Менеджер»

**С.И. Канонич.**

**К 19** Грамматика испанского языка. Практический курс.  
3-е изд., исправ. и допол.— М.: Издательство «Менеджер»,  
2006. — 352 стр.

ISBN 5-8346-0063-8

Учебник дает фундаментальную грамматическую базу, необходимую при практическом усвоении языка, и позволяет выработать навыки устной разговорной речи. Обучение построено на полном объеме правил и упражнений, развивающих и обогащающих знания не только в области самого языка, но и в области специфических особенностей его истории и культуры.

Упражнения иллюстрируют современный живой язык испанцев, способствуют приобщению к его важнейшим тенденциям и закономерностям.

Систематичность и простота изложения привлечет внимание изучающих испанский язык как на начальном, так и на продвинутом этапах обучения.

**ББК 81.2Исп-2**

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Пособие содержит краткое описание основных правил испанской грамматики, знание которых является необходимым для студентов как неязыковых, так и языковых вузов, а также для тех, кто изучает испанский язык самостоятельно.

Цель пособия — обучить правильному построению устной и письменной испанской речи в наиболее доступной форме.

В пособии отражены наиболее устоявшиеся явления стилистически нейтральной устной речи и письменного языка.

Сведения обобщающего характера, описание частей речи даны лишь в том случае, когда они не совпадают с фактами русского языка. Вместе с тем, поскольку пособие предназначено для лиц со средним образованием, объяснение правил опирается на знания по морфологии и синтаксису русского языка, полученные в школе.

Пособие рассчитано на начальный этап обучения, правила сопровождаются развернутым набором упражнений.

Пособие состоит из введения, разделов морфологии и синтаксиса.

В разделе **м о р ф о л о г и** описаны части речи и их формальные признаки, в разделе **с и н т а к с и с а** даны закономерности употребления частей речи в строе словосочетания и предложения, основные модели словосочетаний, необходимые для практического владения языком.

*Автор*

### **КАНОНИЧ Софья Иосифовна (1918-2006)**

Крупный лингвист-романист, специалист по теории перевода, профессор Московского государственного лингвистического университета.

Родилась в Киеве. В 1940 г. поступила на отделение романо-германской филологии Киевского университета. Во время Великой Отечественной войны продолжала обучение в эвакуации и в 1944 г. окончила Куйбышевский институт иностранных языков.

В 1946 г. поступила в аспирантуру Московского института иностранных языков, в 1951 г. защитила кандидатскую диссертацию на тему «Пассивный залог во французском языке». С этого времени работала в МГПИИЯ, преподавала сначала французский, затем испанский языки, вела курсы теоретической грамматики и истории испанского языка.

В 1977 г. защитила докторскую диссертацию на тему «Функции артикля в испанском языке». Вела активную педагогическую и научно-исследовательскую работу. Многие годы возглавляла работу студенческого научного общества МГПИИЯ, руководила многочисленными курсовыми и дипломными проектами, воспитала более 30 кандидатов наук. Участвовала в ряде всесоюзных и международных научных конференций, читала лекции во многих вузах страны (Киев, Минск, Пятигорск, Днепропетровск, Тбилиси, Ереван и др.). Руководила работой Семинара по проблемам теории перевода в МГПИИЯ. Выпустила ряд учебных пособий, монографий и обширный цикл научных статей, посвященных как общим аспектам теории текста, романистики и теории перевода, так и конкретным проблемам методики преподавания испанского и французского языков, среди которых: «Артикль в испанском языке» (1978); «Испанская грамматика, коммуникативный аспект» (1988); «Грамматика испанского языка» (1998); «300 ложных друзей переводчика: испанско-русский словарь-справочник» (2000); «Ключи: грамматика испанского языка» (2002).



## ВВЕДЕНИЕ

Словарный состав испанского языка делится на части речи и служебные слова.

**Части речи (Partes de la Oración)** обозначают понятие предмета, действия, качества, количества, т.е. имеют самостоятельное лексическое значение.

К частям речи относятся: существительное (**Sustantivo**), глагол (**Verbo**), прилагательное (**Adjetivo**), числительное (**Numeral**), местоимение (**Pronombre**), наречие (**Adverbio**), междометие (**Interjección**).

В составе предложения части речи являются его смысловыми синтаксическими элементами: подлежащим (**Sujeto**), сказуемым (**Predicado**), дополнением (**Complemento**) и т.п.

**Служебные слова (Palabras Auxiliares)** не имеют самостоятельного лексического значения, не обозначают понятий предметов, действий, качеств. Они обеспечивают формальные и смысловые связи между составными частями предложения, а именно, между однородными членами предложения, между управляющими и подчиненными членами предложения, между словосочетаниями, между сочиненными предложениями, между главным и придаточным предложениями и т.п.

Различаются служебные слова морфологические и синтаксические.

**Морфологические служебные слова** лишены лексического значения и употребляются только в составе сложной формы существительного или глагола, указывая на то или иное грамматическое значение. К морфологическим служебным словам относятся:

1. Артикль (**Artículo**), являющийся составной частью формы существительного и выражающий его грамматические значения.

2. Вспомогательные глаголы (**Verbos Auxiliares**), являющиеся составной частью сложной формы глагола. В испанском языке в образовании сложной формы глагола участвуют два основных вспомогательных глагола: **haber** и **ser**. **Haber** образует сложные времена глагола, **ser** образует пассивный (страдательный) залог.

3. Местоименные частицы (**Partículas Pronominales**) **me, te, se, nos, os**, образующие местоименную форму глагола.

К синтаксическим служебным словам относятся:

1. Предлоги (**Preposiciones**).

Предлоги устанавливают связь между словами в предложении, подчиняя последующее слово предыдущему.

2. Союзы (**Conjunciones**):

а) сочинительные союзы устанавливают связь между однородными членами предложения и составными частями сложносочиненного предложения;

б) подчинительные союзы устанавливают связь между управляющими и подчиненными частями сложноподчиненного предложения.

3. Модальные слова, служащие для образования различных грамматических типов предложений: **acaso, quizá, tal vez, sí, no** и др.

4. Глаголы-связки (**Verbos Copulativos**) **ser** и **estar**, образующие именное сказуемое.

5. Модальные и видовые глаголы (**Verbos Modales y Aspectuales**) **querer, desear, poder, deber, tener que, necesitar, soler, volver a, ponerse a, acabar, empezar** и др., образующие в сочетании с инфинитивом сложное глагольное сказуемое.

В разделе морфологии описываются формальные признаки частей речи и служебных слов.

## СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ. SUSTANTIVO

Существительное в испанском языке имеет формальные признаки рода, числа, определенности или неопределенности.

Имя существительное служит для обозначения предметов, лиц, существ.

Имя существительное обозначает

1. Конкретный предмет в конкретной ситуации речи, например:

**Compré el libro que nos  
recomendó el maestro.**

Я купил книгу, которую  
нам рекомендовал учитель.

**Mi hermana acaba de llegar.**

Только что пришла моя сестра.

**Resolviste correctamente el problema.** Ты нашел правильное решение задачи.

2. Отвлеченное, обобщенное, абстрактное понятие, представляющее вид, род, класс предметов, например:

**El libro educa.**

Книга учит.

**La leche cura.**

Молоко лечит.

**La rosa es una flor.**

Роза — цветок.

**El caballo es un animal doméstico.**

Лошадь домашнее животное.

По своему значению и грамматическому оформлению существительные делятся на следующие группы:

1. Существительные нарицательные (**Nombres Comunes**), например: **la casa, el coche, el bosque, el aire, la mano.**

2. Имена собственные лиц (**Nombres Propios de Persona**), например: **Manolo, López, Carmen.**

3. Географические названия (**Nombres Geográficos**), например: **España, Inglaterra, París, Moscú, Leningrado.**

4. Совокупность предметов (сбирательные существительные — **Nombres Colectivos**), например: **alianza, asistencia, asociación, banda, boyada, catálogo,**

clase, coalición, compañía, concurrencia, confederación, chamiza, chiquillería, escombrera, escolta, escuadra, exposición, gallinería, ganadería, gentío, grupo, gurullada, federación, flota, follaje, herramienta, hojarasca, humanidad, lista, masa, manada, maquinaria, mezcla, muletada, multitud, inventario, pinacoteca, público, pandilla, sociedad, tropa, etc.

## РОД ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. GENERO DE LOS SUSTANTIVOS

Различаются существительные мужского и женского рода.

Так называемые “существительные среднего рода” представляют собой особую категорию слов, образуемых от прилагательных с помощью артикля **lo**, обозначающих абстрактное понятие качества: **lo negro** — черное, **lo hermoso** — красивое и т.п. Эти слова в самостоятельном употреблении не изменяются ни в роде, ни в числе. Иногда они связаны в предложении с другим существительным и в этом случае согласуются с ним:

**Mira lo hermasas que son  
estas chicas.**

Посмотри, как красивы  
эти девушки.

Типичное окончание существительных мужского рода **-o**:

**el libro** — книга, **el polo** — полюс, **el relato** — рассказ.

Типичное окончание существительных женского рода **-a**:

**la casa** — дом, **la mesa** — стол, **la ventana** — окно.

Остальные окончания существительных распределяются по родам менее четко, с большим или меньшим количеством исключений.

Ниже приводится таблица родовых окончаний испанских существительных с перечнем наиболее употребительных в языке исключений:

### *Мужской род. Género masculino*

Окончание	Пример	Исключения
-o	<b>el libro</b> книга	<b>la mano</b> рука <b>la dinamo</b> динамо <b>la nao</b> корабль <b>la foto</b> фотография
-e	<b>el golpe</b> удар	<b>la base</b> база <b>la catástrofe</b> катастрофа

Окончание	Пример	Исключения
		<b>la clase</b> класс <b>la cohorte</b> когорта, множество <b>la fiebre</b> лихорадка, жар <b>la fuente</b> источник, фонтан <b>el hambre</b> голод <b>la higiene</b> гигиена <b>la índole</b> род, вид <b>la leche</b> молоко <b>la lumbre</b> пламя, огонь <b>la llave</b> ключ <b>la mente</b> ум, мышление, память <b>la muerte</b> смерть <b>la nieve</b> снег <b>la noche</b> ночь <b>la nube</b> облако <b>la elipse</b> эллипс <b>la tangente</b> касательная <b>la secante</b> секущая <b>la envolvente</b> окружность
-é	<b>el café</b> кофе	—
-u	<b>el espíritu</b> душа, дух	<b>la tribu</b> племя, род
-i	<b>el álcali</b> щелочь	<b>la metrópoli</b> метрополия
-í	<b>el jabalí</b> дикий кабан	—
-ú	<b>el tisú</b> парча	—
-j	<b>el reloj</b> часы	<b>la troj</b> амбар
-l	<b>el proyectil</b> снаряд	<b>la cal</b> известь <b>la col</b> капуста <b>la cárcel</b> тюрьма <b>la miel</b> мед <b>la sal</b> соль <b>la señal</b> сигнал <b>la piel</b> кожа, мех, шкура

Окончание	Пример	Исключения
-m	el <b>álbum</b> альбом	—
-n	el <b>jabón</b> мыло	<b>la imagen</b> картинка, образ <b>la razón</b> довод, причина, разум <b>la sartén</b> сковорода <b>la sazón</b> сезон, время, пора <b>la camarón</b> креветка
-r	el <b>mostrador</b> прилавок; циферблат	<b>la flor</b> цветок <b>la labor</b> труд <b>la mujer</b> женщина
-s	el <b>mes</b> месяц	<b>la tos</b> кашель <b>la crisis</b> кризис <b>la acrópolis</b> акрополь
-t	el <b>acimut</b> азимут	—

### *Женский род. Género femenino*

-a	la <b>pluma</b> перо	<b>el anacoreta</b> отшельник <b>el tranvía</b> трамвай <b>el conformista</b> конформист <b>el asentista</b> поставщик <b>el atleta</b> атлет <b>el aliancista</b> союзник <b>el día</b> день <b>el mapa</b> карта (геогр.)
----	----------------------	--

*Существительные греческого происхождения на -ma:*

<b>el diafragma</b>	диафрагма
<b>el axioma</b>	аксиома
<b>el exantema</b>	мед. сыпь
<b>el tema</b>	тема
<b>el problema</b>	проблема
<b>el sistema</b>	система

Окончание	Пример	Исключения
		<b>el esquema</b> схема <b>el cometa</b> комета <b>el poeta</b> поэт <b>el clima</b> климат <b>el idioma</b> язык <b>el diploma</b> диплом <b>el albópatá</b> аллопат
-a		<b>el ácrata</b> анархист <b>el acróbata</b> акробат <b>el acta</b> акт <b>el drama</b> драма <b>el fantasma</b> призрак <b>el enfisema</b> мед. эмфизема <b>el estigma</b> клеймо <b>el paradigma</b> парадигма <b>el planeta</b> планета <b>el programa</b> программа
-d	<b>la pared</b> стена	<b>el alamud</b> железный замок <b>el césped</b> дерн, газон <b>el huésped</b> гость
-z	<b>la paz</b> мир	<b>el arroz</b> рис <b>el barniz</b> лак, глазурь <b>el buz</b> почтительный поцелуй <b>el haz</b> сноп, связка <b>el matiz</b> оттенок, нюанс <b>el pez</b> рыба (плавающая)
-ide	<b>la pirámide</b> пирамида	—
-ie	<b>la especie</b> сорт, вид	—
-ion	<b>la conclusión</b> заключение	<b>el gorrión</b> воробей
-is	<b>la crisis</b> кризис	—
-umbre	<b>la muchedumbre</b> толпа	—

В испанском языке встречаются существительные, имеющие две формы рода, которые не различаются по значению:

**alzadura, alzamiento** — нападение, атака, приступ (болезни)

**acotación, acotamiento** — размежевание

В некоторых существительных разные родовые окончания свидетельствуют о различных значениях:

**agregación f** — добавление

**agregado m** — агрегат

К существительным **мужского рода** относятся:

1. Имена собственные лиц мужского пола: Antonio, (**el guapo Antonio** — красивый Антоний), Pablo (**el joven Pablo** — юный Павел), José (**el amable José** — милый Хосе), Daniel (**el sensato Daniel** — рассудительный Даниель), Esteban (**el simpático Esteban** — симпатичный Эстебан).

2. Наименования по профессии лиц мужского пола: **el médico** — врач, **el pintor** — художник, **el ingeniero** — инженер.

3. Наименования рек: **el Tajo, el Guadiana, el Ebro, el Volga, el Amazonas, el Guadalquivir**.

4. Наименования морей и океанов: **el Mar Negro, el Atlántico**.

5. Наименования гор и горных хребтов: **el Kazbek, los Andes, los Himalayos**.

6. Наименования вулканов: **el Vesubio**.

7. Наименования ветров: **el Aquilón** — северный ветер, **el Levante** — восточный ветер, **el Surazo** — южный ветер.

8. Наименования сторон света: **el norte** — север, **el sur** — юг, **el este** — восток, **el oeste** — запад, **el noroeste** — северо-запад, **el suroeste** — юго-запад.

9. Наименования дней недели: **el lunes** — понедельник, **el martes** — вторник, **el miércoles** — среда, **el jueves** — четверг, **el viernes** — пятница, **el sábado** — суббота, **el domingo** — воскресенье.

10. Наименования месяцев года: **el enero** — январь, **el febrero** — февраль, **el marzo** — март, **el abril** — апрель, **el mayo** — май, **el junio** — июнь, **el julio** — июль, **el agosto** — август, **el setiembre (septiembre)** — сентябрь, **el octubre** — октябрь, **el noviembre** — ноябрь, **el diciembre** — декабрь.

11. Наименования музыкальных нот: **el do, el re, el mi, el fa, el sol, el la, el si**.

12. Наименования деревьев: **el abedul** — береза, **el roble** — дуб, **el álamo** — тополь, **el castaño** — каштан, **el manzano** — яблоневое дерево (яблоко — **la manzana**), **el guindo** — вишневое дерево (вишня — **la guinda**), **el peral** — груша — дерево (груша — плод — **la pera**).

К существительным **женского рода** относятся:

1. Имена собственные лиц женского пола: Teresa (**la bella Teresa**), Juana (**la guapa Juana**), Rosario (**la sensata Rosario**), Pilar (**la amable Pilar**), Isabel (**la simpática Isabel**).

2. Наименования по профессии лиц женского пола: **la azafata** — стюардесса, **la actriz** — актриса, **la maestra** — учительница.

3. Наименования различных наук: **la geografía, la física, la filología, la astronomía.**

4. Наименования различных видов искусств: **la pintura** — живопись, **la coreografía** — хореография, **la poesía** — поэзия, **la arquitectura** — архитектура.

**Исключения: el canto** — пение, **el ballet** — балет.

5. Наименования букв алфавита: **la eme, la ese.**

6. Наименования плодов фруктовых деревьев: **la manzana** — яблоко (**el manzano** — яблочное дерево), **la banana** — банан (**el banano, bananero** — банановое дерево), **la pera** — груша (**el pero** — грушевое дерево), **la guinda** — вишня (**el guindo** — вишневое дерево).

### *Род одушевленных существительных. Género de los sustantivos animados*

Род многих одушевленных существительных представлен следующими парами форм:

1. Мужской род оканчивается на **-о**, женский на **-а**:

**el hijo y la hija** — сын и дочь

**el lobo y la loba** — волк и волчица

2. Мужской род оканчивается на согласный, женский род прибавляет окончание **-а**:

**el doctor — la doctora**

**el español — la española**

**el león (лев) — la leona**

**el inglés — la inglesa**

**el patrón (хозяин дома) — la patrona**

**el señor — la señora**

3. Мужской род оканчивается на гласный, женский род образуется с помощью особого суффикса:

**el héroe (герой) — la heroína**

**el poeta (поэт) — la poetisa**

**el rey (король) — la reina**

4. Мужской и женский род различаются особыми суффиксами:

**el cantador (певец) — la cantatriz**

**el emperador (император) — la emperatriz**

5. В мужском и женском роде одно и то же окончание, различие выражается только артиклем или прилагательным:

**el estudiante (студент) — la estudiante**

**el joven** (юноша) — **la joven**

Примечание. Формы однозначных одушевленных существительных следует отличать от существительных, которые при случайном совпадении в форме различаются по значению. Такие существительные, имеющие разные значения в мужском и женском роде, называются омонимами, например: **el corte** — разрез; отрез (материи), **la corte** — двор (королевский); **el frente** — фронт, **la frente** — лоб; **el orden** — порядок, расположение, **la orden** — приказ.

*Под сложных существительных.  
Género de los sustantivos compuestos*

1. Род существительных, образованных из двух существительных, определяется родом второго существительного:

<b>la bocacalle</b>	— начало улицы
<b>la bocallave</b>	— замочная скважина
<b>la bocamanga</b>	— обшлаг
<b>el cabrahigo</b>	— лесная смоковница
<b>la madreSelva</b>	— жимолость

2. Существительные, образованные от глагола и существительного, в большинстве случаев мужского рода:

<b>el paraguas</b>	— зонтик
<b>el cortacabezas</b>	— головорез
<b>el cortafrío</b>	— зубило
<b>el cortaplumas</b>	— перочинный нож
<b>el guardarropa</b>	— гардероб
<b>el mondadientes</b>	— зубочистка
<b>el sacacorchos</b>	— штопор

3. Существительные, образованные из двух глаголов, в большинстве случаев мужского рода:

<b>el hazmerreír</b>	— посмешище
----------------------	-------------

4. Существительные, образованные из наречия и глагола, относятся к мужскому роду, например:

<b>el malestar</b>	— недомогание
--------------------	---------------

5. Существительные, образованные из предлога и наречия, относятся к мужскому роду, например:

<b>el parabién</b>	
<b>dar el parabién</b>	— желать счастья

6. Слово, образованное из прилагательного и существительного, принимает род последнего:

<b>la belladona</b>	— белладонна
<b>el salvoconducto</b>	— пропуск
<b>la vanagloria</b>	— тщеславие

7. Мужской род принимают существительные, образованные из сложных словосочетаний или из предложений:

<b>el correveidile</b>	— сплетник
<b>los dimes y diretes</b>	— пререкания
<b>el sabelotodo</b>	— всезнайка
<b>el vaivén</b>	— колебание, толчя

Исключение: **el enhorabuena** — поздравление.

Ряд существительных не имеют фиксированного рода и могут употребляться как существительные либо мужского, либо женского рода. В испанской грамматике к таким существительным применяется термин “**género ambiguo**”. Некоторые существительные имеют разные окончания числа в мужском и в женском роде, например:

**arte** обычно в единственном числе употребляется как существительное мужского рода, например: **ese arte magnífico de pintura, el arte antiguo de bailar, el grande arte de agricultura, se habla mucho del arte ruso.**

Во мн. числе **arte** употребляется как существительное женского рода, например: **las bellas artes, las artes mecánicas, las malas artes, (se valió de malas artes para alcanzar lo que deseaba** — чтобы достичь желаемого он использовал недозволенные средства).

В отдельных случаях, однако, существительное **arte** в ед.ч. относится к женскому роду, например: **La escritura fue arte bastante rara en la edad media.**

Некоторые существительные-омонимы различаются по грамматическому роду, например:

**el moral** мужского рода обозначает вид дерева: тутовое дерево,

**la moral** женского рода — правила поведения, по которым человеческие поступки определяются как достойные или недостойные,

**la sal** женского рода — пищевой продукт,

**el sal** мужского рода употребляется иногда для обозначения химического соединения,

**el orden** в мужском роде — “порядок”,

**la orden** в женском роде — “приказ”,

**el márgen** в мужском роде обозначает расстояние между двумя границами, например: **un márgen de ganancia del 5 al 10 por 100.** (размер прибыли: от пяти до десяти процентов),

**la márgen** в женском роде значит “берег”, например: **las márgenes del Ebro.**

Существительное *mar* в выражениях **do va la mar, vayan las arenas, hacerse a la mar, quien no aventura no pasa la mar, larga mar, alta mar** относится к женскому роду.

В географических названиях *mar* — существительное мужского рода: **el mar Atlántico, el mar Negro, el mar Mediterráneo.**

Часто в разговорном языке для усиления количественного значения множества употребляется существительное *la mar*, ставшее синонимом сочетания *gran cantidad de*:

**Creo que hay ahora allí la mar de libros.**

К *género ambiguo* относятся также существительные: **ábside, ácana, albalá, alfroz, análisis, anatema, aneurisma, apóstrofe, arte, azúcar, azud, babel, calor, callicida, canal, cisma, cochambre, color, crisma, cutis, doblez (astucia), dote, énfasis, esfinge, esperma, estambre, fin, ganapierde, herpe, hojaldre, lente, linde, mimbre, neuma, portapaz, prez, pringue, pro, puches, radio, reuma, tilde, tizne, trípode, vertiente.**

В странах Латинской Америки по сравнению с Испанией более заметна тенденция к созданию формы одушевленного существительного и прилагательного женского рода с окончанием “а” вместо окончания “-е”, например:

**la aborigena, la animala, la criminala, la dependienta, la diabla, la negocianta, la presidenta, la sirvienta, la tigma, la tipa.**

Одушевленные существительные мужского рода, оканчивающиеся на “-а”, часто изменяют окончание “-а” на окончание “-о” по ассоциации с другими существительными мужского рода, например:

**el campista, el cronista, el cuentista, el maquinista, el modista, el pianista, el telegrafista.**

Немало различий существует в обозначении рода неодушевленных существительных в Испании и в Латинской Америке, например:

*Испания*

**la bombilla**

**el muelle**

**la vuelta**

*Латинская Америка*

**el bombillo**

**la muelle**

**el vuelto.**

Особенностью одушевленных существительных является наличие парных форм, соответствующих муж. и жен. родам, например:

**el padre — la madre, el tío — la tía, el conde — la condesa, el hijo — la hija, el toro — la vaca, el caballo — la yegua.**

Ряд одушевленных существительных указывает родовое значение только с помощью артикля, например:

**el camarada — la camarada, el consorte — la consorte, el estudiante — la estudiante, el telegrafista — la telegrafista.**

Парные формы имеют некоторые имена собственные, например:

**Julio-Julia, Juan-Juana, Luis-Luisa, Agustín-Agustina, Angel-Angela, Emilio-Emilia, Carlos-Carlota, Enrique-Enriqueta, Cristobal-Cristobalina, Pedro-Petra, Antonio-Antonia, Eugenio-Eugenia.**

Принято употреблять определенный артикль перед именами собственными односельчан или перед именами собственными известных артистов, например: **La Bernar, el Chucho, la Eloína.**

Определенный артикль входит в состав некоторых географических названий, например:

**La Habana, El Havre, El Cairo, La Plata, La Mancha, Las Palmas, Los Angeles, La Meca, La Paz, La Coruña, El Congo, Las Villas, La Haya.**

Ряд географических названий имеют определенную родовую принадлежность, которую следует учитывать при согласовании с прилагательными или причастиями, например:

**(el) Afganistán, (el) Africa, (el) Asia, (el) Egipto, (la) Siberia.**

В испанском языке нет существительных среднего рода. Русские существительные среднего рода переводятся на испанский язык существительными мужского или женского рода, например: окно — **la ventana**, средство — **el medio**, отверстие — **el hueco**, ожидание — **la esperanza**, спокойствие — **la tranquilidad** и т.д.

Однако в испанском языке с помощью артикля **lo** происходит субстантивация прилагательных, причастий и наречий, и таким образом формируются слова, обозначающие качество безотносительно к его конкретному носителю, например:

**Prefiero lo gris a lo blanco.** Белому я предпочитаю серое.

**Lo nuevo es siempre más fuerte que lo viejo.** Новое всегда сильнее старого.

## ЧИСЛО СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. NUMERO DE LOS SUSTANTIVOS

Множественное число существительных, оканчивающихся в единственном числе на неударный гласный, образуется при помощи окончания **-s**:

**el libro — los libros** — книга — книги.

Существительные, оканчивающиеся в единственном числе на согласный или ударный гласный, во множественном числе оканчиваются на **-es**:

**carmesy — carmesyes** — ткань из красного шелка — ткани из красного шелка; **mes -meses** — месяц — месяцы.

Примечание. При написании существительные, оканчивающиеся на *-z*, во множественном числе меняют букву *z* на *s*, например: **pez** — **peces** — рыба — рыбы; **voz** — **voces** — голос — голоса.

Некоторые существительные, оканчивающиеся в единственном числе на ударный гласный, во множественном числе оканчиваются на *-s*:

**papá** — **papás** — папа — папы; **mamá** — **mamás** — мама — мамы; **café** — **café**s — чашка кофе — чашки кофе; **canapé** — **canapés** — диван — диваны; **pie** — **pies** — нога — ноги.

Не изменяют своей формы во множественном числе существительные, состоящие из двух или более слогов, оканчивающиеся на согласный, в неударном слого, например:

**la crisis** — **las crisis**  
**la dosis** — **las dosis**  
**el lunes** — **los lunes**

Некоторые существительные, заимствованные из других языков, имеют особое образование множественного числа:

**el álbum** — **los álbumes**  
**el cine** — **los cines**  
**el club** — **los clubs**  
**el frac** — **los fraques**

В испанском языке есть ряд существительных, употребляемых только в форме множественного числа (*pluralia tantum*):

<b>las afueras</b>	— окрестности
<b>los anales</b>	— хроника, анналы
<b>los alrededores</b>	— окрестности
<b>los alicates</b>	— щипцы
<b>las andas</b>	— носилки
<b>las angarillas</b>	— носилки
<b>los anteojos</b>	— очки
<b>los añicos</b>	— осколки
<b>las arras</b>	— залог, задаток
<b>las calzas</b>	— гетры
<b>los celos</b>	— ревность
<b>las cosquillas</b>	— щекотка
<b>los creces</b>	— прибыль
<b>las esposas</b>	— наручники
<b>las gafas</b>	— очки
<b>las fauces</b>	— гортань
<b>los honorarios</b>	— гонорар
<b>las letras</b>	— беллетристика
<b>los modales</b>	— манеры
<b>las pinzas</b>	— щипцы, клещи

<b>los quehaceres</b>	— хлопоты, дела
<b>las tenazas</b>	— щипцы
<b>las tinieblas</b>	— сумерки
<b>los víveres</b>	— съестные припасы

**Множественное число сложных существительных.  
El plural de los sustantivos compuestos**

Большинство сложных существительных образуют множественное число по общим правилам, например:

<b>la bocacalle</b> (начало улицы)	— <b>las bocacalles</b>
<b>el ferrocarril</b> (железная дорога)	— <b>los ferrocarriles</b>
<b>la madreSelva</b> (жимолость)	— <b>las madreSelvas</b>

Не изменяются во множественном числе сложные существительные, у которых вторая составная часть уже имеет форму множественного числа, например:

<b>el abrelatas</b> (консервный нож)	— <b>los abrelatas</b>
<b>el cortaplumas</b> (перочинный нож)	— <b>los cortaplumas</b>
<b>el sacacorchos</b> (штопор)	— <b>los sacacorchos</b>

**Упражнения.  
Ejercicios**

1. Поставьте артикль соответствующего рода перед существительным:

1. Llené el vaso de vino tinto hasta ... borde.
2. Llené ... impreso y lo entregué a ... empleada.
3. Me he detenido ante ... escaparate.
4. ... coche paró frente ... hotel.
5. ... taxi se puso en marcha.
6. Le detuvieron a ... esquina de ... calle.
7. ... agua rellenó ... vaso.
8. ¿Dónde está ... parada ... ómnibus?
9. ... bala le atravesó ... pecho.
10. Nos avisó ... peligro con ... telegrama.
11. Faltan tres días para ... año nuevo.
12. ¡No faltes a ... clase!
13. Me han quitado ... portamonedas.
14. ... gente se apresuraba a entrar.

15. ... país vecino es enorme.
16. ... nombre de mi hermana está escrito aquí.
17. Me preocupa ... salud de mi madre.
18. Aquí me paró ... golpe.
19. ... motor de su coche no funciona.
20. ... radiador gotea.
21. ... suerte no me favorece.
22. ... leche está en ... cocina.
24. Ellos tienen ... porvenir incierto.
24. Como ... pastel con carne.
25. ... personaje principal ... fragmento se llama Pablo.
26. Madrid es ... capital de España.
27. ... mes toca a su fin.
28. Me duele ... nariz.
29. ... edad de mi primo le extrañó.
30. ... condición social últimamente mejoró mucho.
31. ... terminal ... ómnibus todavía está lejos.
32. Me mostró ... lección que debía aprender.
33. Tienes que tirar ... cordón y ... puerta se abrirá.
34. ... sol aclaró ... suelo.
35. ... ciudad me gustó mucho.
36. ... ambicioso joven no me gustó.
37. ... cama está en ... rincón de ... habitación.
38. Al fin oí ... voz del maestro.
39. Por este sendero ... automovil no puede avanzar.
40. ... ambiente era muy agradable.
41. ... lunes vuelven mis padres.
42. ... abril acaba y todavía hace frío.
43. Sopló ... Aquilón y ... calor disminuyó.
44. ... Amazonas nos encantó.
45. ... pintor nos mostró sus nuevos cuadros.
46. ... tranvía se acercaba.
47. ... atleta merece elogios.
48. Busca en la cocina ... sartén.
49. ... sal está en la mesa.
50. El maestro colgó ... mapa cerca de la ventana.

2. Подчеркните существительные, обозначающие вид, род, класс предметов:

1. Pablo me regaló un ramo de flores. La flor siempre te oía un poco de alegría.
2. Dame el periódico que está en la mesa. El periódico es necesario para saber las nuevas noticias de la vida social.
3. Voy a ver el coche. El coche no es objeto de lujo, es un medio de transporte.

3. Подчеркните существительные, обозначающие конкретный предмет:

1. El bosque que rodea mi casa es enorme. En general para descansar hay que ir al bosque.

2. He aquí la lista de todos los empleados de la oficina. El empleado debe cumplir cualquier cargo de su jefe.

4. Переведите на испанский язык, обращая внимание на род существительных:

1. В декабре день еще короткий. 2. Я сварил рис. 3. Программа конференции уже готова. 4. Поэт нас ждет в вестибюле. 5. Климат Испании очень жаркий. 6. Вчера он получил диплом. 7. Прилавок слева. 8. Труд женщины должен быть легким. 9. Кожа этой куртки очень мягкая. 10. Я скажу тебе тему моей работы. 11. Язык, который я изучаю, мне очень нравится. 12. Фотография готова. 13. Часы остановились. 14. Я люблю мед. 15. Его мучает голод. 16. Я даю тебе ключ от дома.

5. Поставьте определенный артикль соответствующего рода перед выделенным существительным:

1. ... *moral* de su conducta merece elogios.

2. ... *orden* del jefe nos hace terminar el trabajo lo más pronto posible.

3. ... *márgenes* del Volga están cubiertas de bosques.

4. ... *mar* Mediterráneo no está lejos de aquí.

5. ... *arte* de pintura se desarrolla.

6. ... *bellas artes* me encantan.

6. Напишите пять предложений с существительными, не имеющими множественного числа.

7. Напишите существительное (в скобках) во множественном числе:

Estaban reunidos los (cazador) y contaban sus (historia). Uno contó que un día había matado siete (perdiz) de un solo tiro. Otro, que un día había matado nueve (liebre) de un solo tiro. Otro dijo que un día había matado diez (pato) de un solo tiro. Otro añadió que un día había matado once (jabalí) de un solo tiro. Llegaron ellos a una cantidad muy alta, porque el primero, hombre de poca experiencia, había empezado por siete (perdiz) y los otros tenían que decir más. Había entre ellos un señor que no contaba ninguna hazaña.

— ¿Usted no fue nunca entre (cazador)?

— Sí, en Africa.

— ¿Y no puede contar ninguna historia?

— Una.

Y la contó así.

— Estaba un día en la selva, completamente solo y sin (arma).

Y, de pronto, me encontré cara a cara con un gorila. Tuve que luchar. Luché durante dos (hora), sin descanso. Una lucha agotadora, difícil, increíble...

— ¿Y le mató al fin?

— No. Me había matado él a mí. Fue el más fuerte.

## Артикль. ARTÍCULO

В испанском языке два артикля: определенный артикль (**Artículo Determinado**) и неопределенный артикль (**Artículo Indeterminado**).

Артикль существует не только в испанском языке, но и в ряде других языков, например, в английском, французском, немецком, португальском.

Артикль — грамматическое служебное слово, которое ставится перед существительным и уточняет его грамматическое значение в речи. На русский язык артикль не переводится.

Артикль определяет существительное, указывая на его род и число.

### ОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ. ARTÍCULO DETERMINADO

#### *Формы определенного артикля*

Определенный артикль имеет следующие формы:

Род	Число	
	Единственное (singular)	Множественное (plural)
Мужской (masculino)	<i>el cine</i> <i>al cine</i> <i>del cine</i>	<i>los cines</i>
Женский (femenino)	<i>la pluma</i>	<i>las plumas</i>

Формы *al* и *del* называются слитными формами определенного артикля мужского рода, так как они включают в свой состав предлоги:

**al = a + el, del = de + el.**

Перед существительными женского рода, начинающимися на **a** или **ha** под ударением, употребляется в единственном числе артикль **el**:

<i>el agua fría</i>	— холодная вода
<i>el ala herida</i>	— раненое крыло
<i>el hacha nueva</i>	— новый топор

Однако слияния не происходит, когда артикль является частью географического наименования: **Vengo de El Ferrol.**

### Употребление определенного артикля

1. Определенный артикль указывает на то, что существительное называет предмет обычный в данной речевой ситуации, знакомый говорящим. Сравните:

**Tráeme un periódico de hoy.** Принеси мне *какую-нибудь*  
*сегодняшнюю газету.*

**Tráeme el periódico de hoy.** Принеси мне *сегодняшнюю газету.*

В первом примере речь идет об одном из возможных в данной ситуации предметов, об одной из сегодняшних газет без дополнительного уточнения.

Во втором примере определенный артикль указывает на то, что газета известна говорящим, что это именно та газета, которую они постоянно читают. Таким образом, определенный артикль включает названный существительным предмет в конкретную речевую обстановку, связывает его с другими составляющими предметами.

2. Определенный артикль называет предмет, который в данной речевой ситуации является единственным:

**He roto la taza.** Я разбил *чашку.*

Названа определенная чашка, единственная в данной ситуации.

3. Определенный артикль употребляется перед существительными, называющими предметы или явления общеизвестные, не требующие дополнительных пояснений:

**El agua es necesaria para la vida.** *Вода необходима для жизни.*

4. Определенный артикль употребляется перед существительным, причисляющим данный предмет к более широкому классу предметов:

**El oro es un metal precioso.** *Золото — драгоценный металл.*

**El caballo es un animal doméstico.** *Лошадь — домашнее животное.*

5. С определенным артиклем употребляются существительные с собирательным значением:

**La gente llenaba la sala.** *Люди* заполняли зал.

**La muchedumbre seguía avanzando.** *Толпа* продолжала двигаться вперед.

6. Определенный артикль употребляется при существительном, имеющем в данном предложении полный объем значения:

**El hombre es mortal.**

Человек смертен.

**El oro pesa más que la plata.**

Золото весит больше, чем серебро.

7. Определенный артикль употребляется, если существительное в данном контексте определяется дополнительными словами:

**El libro que estoy leyendo  
es muy interesante.**

Книга, которую я читаю,  
очень интересная.

**Busco la calle de Alcalá.**

Я ищу улицу Алка́ла.

8. Наименование дней недели обычно употребляется с определенным артиклем:

**Vendré el martes.**

Я приду во вторник.

**El miércoles habrá reunión.**

В среду будет собрание.

9. Определенный артикль употребляется перед именами собственными лиц в процессе судебного разбирательства, перед именами односельчан, с определенным артиклем употребляются имена знаменитых людей: артистов, писателей, художников:

**la Duse, la Patti, el Veronés.**

10. Артикль предшествует прилагательному, которое относится к данному существительному:

**La blanca nieve.**

Белый снег.

Когда два или более существительных относятся к одному и тому же предмету, артикль может употребляться только перед первым из них, даже если это существительные разного рода:

**El celo, inteligencia y honradez  
de este doctor imponen.**

Усердие, знания и честность  
этого доктора внушают уважение.

Форма артикля в этом случае соответствует тому существительному, которому он предшествует.

## Артикль *lo*

В испанском языке существует также артикль **lo**, не имеющий формы множественного числа. С помощью этого артикля прилагательные, причастия и наречия переходят в класс существительных, выражающих абстрактное понятие качества:

**lo útil** — полезное

**lo agradable** — приятное

**lo hermoso** — прекрасное

**lo conocido** — известное

**lo hecho** — сделанное, свершившееся

Наречие с артиклем **lo** употребляется с примыкающим к нему придаточным предложением, в котором указывается действие, определяемое наречием:

Mira <b>lo</b> despacio <b>que anda</b> <b>ese coche.</b>	Посмотри, как медленно движется эта машина.
--	--

В такой же конструкции употребляются субстантивированные артиклем **lo** прилагательные:

Da gusto ver <b>lo alegres</b> que están los niños.	Приятно видеть, как веселы дети.
Me sorprendió <b>lo silenciosas</b> que estaban las calles de la ciudad.	Меня удивила тишина, царящая на улицах города.

Как это видно из примеров, употребленное в сложном предложении прилагательное с артиклем **lo** сохраняет способность согласовываться с существительным, которое оно определяет.

Однако образованные от прилагательных и причастий абстрактные существительные с артиклем **lo** свободно употребляются в независимой синтаксической позиции:

Me gusta <b>lo gris.</b>	Я люблю серый цвет.
--------------------------	---------------------

Слово **lo bello** имеет более абстрактное значение, чем **la belleza**.

Ряд слов, образованных с **lo**, не имеет синонимов с другим артиклем:

**lo fundamental, lo suficiente, lo bastante, lo agradable, lo penal, lo sublime, lo inverso, lo contrario, lo valorativo, lo racional, lo fantástico, lo expuesto, lo olvidado, lo perdido, etc.**

Наименование некоторых цветов представлено только словами с **lo**, например: **lo morado, lo rosa, lo azul, lo pardo.**

Прилагательные **blanco, negro, rojo** обозначают цвет, предметное значение дано в существительных **la blancura, la negrura, la rojez**. Прилагательные **azul, pardo, morado, rosa** и другие не имеют соответствующих (**blanco** — **la blancura**) существительных, они получают предметное значение только в словах с **lo**: **lo azul, lo pardo, lo morado, lo rosa.**

Определенный и неопределенный артикли также используются для субстантивации прилагательных, но они придают новообразованию значение конкретного, единичного, предметного понятия, например: **hacer el ridículo, el bueno de Pedro, María la bella.**

В этом случае качество, выражаемое субстантивированным прилагательным, сохраняет связь с носителем признака.

С помощью определенного артикля образуются новые существительные на базе инфинитива, например: **el leer, el poder**.

Именно артикль **el** наиболее часто используется для субстантивации.

Существительное с **lo** часто употребляется с определительным предложением, в котором носитель признака представлен существительным в функции подлежащего, например:

**Mira lo azul que es el cielo hoy.**  
**Me sorprendió lo bellas que eran las casas de esta ciudad.**

Посмотри, какое *синее* сегодня небо.  
Меня удивило, какие *красивые* дома в этом городе.

С помощью **lo** субстантивируются чаще всего прилагательные.

Субстантивации с помощью **lo** подвергаются числительные, например:

**Lo primero que voy a hacer, le llamaré por teléfono.**

*Первое*, что я сделаю, позвоню ему по телефону.

**Lo** субстантивирует причастие, например:

**Lo escrito escrito queda, y las palabras el viento las lleva.**

Что *написано* пером, не вырубишь топором, а слова, их уносит ветер.

**Lo** субстантивирует наречие, например:

**Mira lo despacio que se mueve este coche.**

Взгляни, как *медленно* движется эта машина.

Субстантивированные прилагательное и причастие согласуются в роде и числе с соответствующим существительным, например:

**Le afligió lo disgustados que se mostraron los amigos.**  
**Me contó lo contentos que estaban los niños.**

Он огорчился от того, что друзья остались *недовольны*.  
Он рассказал мне, как *довольны* были дети.

Соотнесенность с предметом выражается сопровождающими словами, например: **lo gris del cielo, lo azul del mar, lo curioso del caso, lo profundo del lago, lo fundamental del problema**.

Субстантивация прилагательных среднего рода в русском языке носит синтаксический характер, например: “**новое** всегда пробьет себе дорогу”.

Как и в испанском, в русском языке имеются субстантивированные прилагательные, не имеющие синонимов в классе существительных, например: “*красивое — красота*” — синонимы, но слова “*единственное*” (**lo único**), “*главное*” (**lo principal**) и многие другие не имеют синонимов среди существительных.

Существительные с **lo** требуют в речи опоры на придаточное предложение, в котором выражен носитель признака, например:

**Lo único que llamó nuestra atención fue un gran cuadro en el centro de la sala.**

*Единственное*, что привлекло наше внимание, была большая картина в центре зала.

**Lo principal es que la delegación  
llegue al plazo fijo.**

**Lo curioso fue que no  
nos comprendió.**

**Lo evidente era que el aparato  
no nos convenía.**

Главное, чтобы делегация  
приехала в намеченное время.

Любопытно, что он  
нас не понял.

Было очевидно, что  
аппарат нам не подходит.

Существительные с **lo** могут самостоятельно употребляться в предложении, например:

**Lo gris es mi color predilecto.**

*Серое* — мой любимый цвет.

Часто с субстантивированным прилагательным или причастием употребляется глагол **ser**, например:

**En el festival nos sorprendió  
lo interesantes y lo modernas  
que eran las películas.**

На фестивале мы видели фильмы,  
удивительно *интересные* и  
*современные*.

Значение качества можно выразить в предложении и без глагола, например: **En el festival las películas nos sorprendieron por lo interesantes y modernas.**

Подобные конструкции с предлогом **por** перед существительным с **lo** встречаются в словарях, например:

**Las aves avestruces aventajan  
a todas las aves por lo grandes  
y por lo ligeras.**

Цапли превосходят всех других  
птиц *по величине и легкости*.

Значения качества достигается субстантивацией прилагательного и его постановкой на первое место, например: **lo real del objeto, lo firme de mi resolución, lo enérgico de su carácter, lo avanzado de su edad, lo amable de su conducta.**

Прилагательное с помощью **lo** из подчиненного становится главным словом синтагмы.

Форма **lo** входит в различные парадигмы, сохраняя при этом значение обобщенного, абстрактного признака.

Форма **lo** функционирует в составе следующих парадигм.

1. В препозиции к предлогу **de** — **lo de** вошло в систему форм указательного местоимения. Абстрактное отвлеченное значение **lo de** проявляется в оппозиции к конкретному значению остальных форм парадигмы, отмеченных ед. или мн. числом, женским или мужским родом.

Ср., например:

**Nos relató lo del estadio.**

Он рассказал нам, что произошло  
на стадионе.

**Los del equipo de fútbol  
vendrán a vernos mañana.**

Члены нашей футбольной  
команды придут к нам завтра.

**Las del sexto grado van  
a participar en  
nuestro concierto.**

Девочки из шестого класса  
примут участие в нашем  
концерте.

2. В препозиции к подчинительному союзу **que**, **lo** образует относительное местоимение. **Lo que** отличается от **lo de** тем, что употребляется при сказуемом, в основном в рамках сложноподчиненного предложения, **lo de** функционирует в структуре простого предложения, например:

**Lo que ocurre hoy en  
el mundo diariamente se  
describe en el periódico.**

**Dime lo que te gusta en esta  
exposición.**

**Es lo que yo quería relatarle.**

*То, что* происходит сейчас  
в мире, регулярно освещается  
на страницах газеты.

Скажи мне, *что* тебе нравится  
на этой выставке.

Именно *это* я хотел ему рассказать.

Указательное местоимение **lo que** отличается от указательных местоимений **el que**, **la que**, **los que**, **las que** своим обобщенным значением. Ср., например:

**Lo que vemos en esta  
exposición son los cuadros  
del famoso pintor Zurbarán.**

**Son los que te esperan.**

**Es la ciudad en la que pasé  
tres años.**

*То, что* мы видим на этой выставке,  
это картины знаменитого  
художника Зурбарана.

Это *те, кто* тебя ждет.

Это город, в *котором* я провел  
три года.

3. **Lo** в препозиции к указательному местоимению **mismo** создает обобщенное понятие уподобления, например:

**Siempre dice lo mismo.**

Он всегда говорит *одно и то же*.

4. Обобщенное значение имеет притяжательное местоимение с **lo**, например:

**Lo tuyo está en esta maleta,  
lo vuestro — en aquella.**

*Твое* в этом чемодане, *ваше* в том.

5. **Lo** входит в структуру определительных местоимений **lo mucho**, **lo poco**, **lo bastante**, **lo demás**, имеющих обобщенное значение, например:

**Aquí está lo demás.**

Здесь *остальное*.

**Es lo bastante para  
comprender la ley.**

Этого *достаточно*,  
чтобы понять закон.

**Es lo poco que hay  
que hacer mañana.**

Это *то немногое*, что  
требуется сделать завтра.

**Tú no puedes comprender lo mucho  
que me gusta el mar.**

Ты не можешь понять, *как*  
*сильно* я люблю море.

6. Употребленное при глаголе **lo** выступает как неударное личное местоимение с обобщенным значением, например:

**No lo entiende.**

Он *этого* не понимает.

**Para entenderlo hay que leer muchos  
libros.**

Чтобы *это* понять, нужно  
прочитать много книг.

## НЕОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ. ARTÍCULO INDETERMINADO

### Формы неопределенного артикля

Неопределенный артикль имеет следующие формы:

Род	Число	
	Единственное (singular)	Множественное (plural)
<b>Мужской</b> (masculino)	un cuadro	unos cuadros
<b>Женский</b> (femenino)	una casa	unas casas

Формы единственного числа неопределенного артикля употребляются в испанском языке значительно чаще, чем формы множественного числа.

Неопределенный артикль женского рода, подобно определенному артиклю (**la**), перед существительными женского рода, начинающимися на **a** или **ha** под ударением, принимает форму **un**:

<b>un ala herida</b>	— раненое <i>крыло</i>
<b>un águila herida</b>	— раненая <i>орлица</i>
<b>un hacha nueva</b>	— новый <i>топор</i>

### Употребление неопределенного артикля

1. Неопределенный артикль предупреждает о том, что речь пойдет о предмете еще не знакомом слушающему:

<b>En la playa vimos un barco.</b>	На пляже мы увидели <i>лодку</i> .
<b>Conozco a un médico que puede curar a tu hermano.</b>	Я знаю <i>врача</i> , который может вылечить твоего брата.

2. Существительное с неопределенным артиклем указывает на предмет, который не знаком не только для слушающего, но и для самого говорящего:

<b>Desde mi balcón veo en la calle a un joven pero no sé quién es.</b>	С моего балкона я вижу на улице <i>какого-то</i> юношу, но не знаю, кто он.
<b>Han llegado unos estudiantes, han traído unas muestras.</b>	Пришли (какие-то) <i>студенты</i> , принесли образцы.

3. С помощью неопределенного артикля существительное обозначает класс лиц, предметов, явлений, к которому причисляется отдельный предмет (лицо, явление):

**La oveja es un animal doméstico.** Овца — домашнее животное.

4. Неопределенный артикль употребляется перед существительным, которое обозначает предмет со стороны его качества:

**Mi tío Antonio era un hombre muy amable.** Мой дядя Антонио был человеком очень приветливым.

**Estos jóvenes son unos verdaderos héroes.** Эти юноши — настоящие герои.

**Sus canciones son unas maravillas.** Его песни — чудо.

### Употребление существительного без артикля

В испанском языке существительное весьма часто употребляется без артикля:

1. Без артикля употребляются существительные в функции дополнения, если они обозначают абстрактное понятие или вещество, взятое в неопределенном количестве:

**No tienes paciencia.** Ты нетерпелив.

**Tomo té.** Я пью чай.

**Aquí se puede comprar azúcar.** Здесь можно купить сахар.

Примечание. Эти же существительные, употребленные в функции подлежащего, в полном объеме значения, требуют определенного артикля:

**La paciencia es una cualidad necesaria.** Терпение — необходимое качество.

**El azúcar es muy útil para los niños.** Сахар — очень полезен детям.

2. Во множественном числе существительное в функции прямого дополнения, обозначающее неопределенное число предметов, употребляется без артикля:

**Debo comprar cuadernos.** Я должен купить тетради.

3. Без артикля употребляются существительные, следующие за другим существительным с предлогом **de**, обозначающим количество, объем, размер:

**Una botella de vino.** Бутылка вина.

**Una docena de huevos.** Дюжина яиц.

Если первое существительное обозначает сосуд, емкость, в синтагме предполагается прилагательное **lleno** (полный, наполненный), например:

**Una botella (llena) de vino.** Бутылка, полная вина.

**Un cajón (lleno) de libros.** Ящик, полный книг.

**Una cesta (llena) de manzanas.** Корзина, полная яблок.

Именная синтагма, имеющая такую же структуру, указывает на качество, а не на количество, если предлог **de** предполагает не прилагательное **lento**, а причастие **hecho** (сделанный из), например:

<b>Un vaso (hecho) de cristal.</b>	Стекланный стакан.
<b>Una botella (hecha) de hierro.</b>	Железная бутылка.
<b>Un cajón (hecho) de madera.</b>	Деревянный ящик.
<b>Una cesta (hecha) de paja.</b>	Соломенная корзина.

Постановка определенного артикля перед первым существительным и определенного артикля или притяжательного местоимения перед вторым создает значение эмоционально-оценочной характеристики лица, например:

<b>Ayer la tonta de mi hermana se lo contó todo.</b>	Вчера <i>глупая моя сестра</i> все им рассказала.
--	---

Как указывает Н.Д. Арутюнова, “Этот прием используется главным образом для отрицательной характеристики лица”<sup>1</sup>

<b>Esa loca de mi mujer tiene la culpa de todo (B. Galdós).</b>	Во всем виновата <i>моя сумасшедшая жена</i> .
<b>La única cosa buena que ha hecho en su vida la tal viuda es concertarse con satanas para enviar pronto al infierno a su galopín de marido (Juan Valera).</b>	Только одно доброе дело совершила эта вдова за всю свою жизнь, когда в стговоре с самим сатаной быстро спровадила в ад своего <i>пройдоху мужа</i> .
<b>Pero ni Pepita tiene ya diez y seis años, sino, veinte, ni esté sometida al culebrón de su madre (Juan Valera).</b>	Но Пепите уже не шестнадцать лет, и не подчиняется она больше <i>своей матери интриганке</i> .

Эта конструкция употребляется и для выражения положительной оценки, особенно часто в значении “добряк”, например: **el bueno de Pedro** — этот добряк Педро.

4. Существительное, характеризующее другой предмет со стороны его качества, материала, из которого он сделан, указывающее на профессию, национальность, политическую принадлежность лиц, употребляется без артикля и выступает в функции именной части сказуемого:

<b>Pedro es ruso.</b>	Петр — <i>русский</i> .
<b>José es obrero.</b>	Хосе — <i>рабочий</i> .
<b>García es empresario.</b>	Гарсия — <i>предприниматель</i> .

При обозначении материала, из которого сделан предмет, именная часть сказуемого употребляется с предлогом **de** например:

<b>Este reloj es de oro.</b>	Эти часы — <i>золотые</i> .
------------------------------	-----------------------------

<sup>1</sup> Н. Д. Арутюнова. Трудности перевода с испанского языка на русский. М., 1965, стр., 92.

Такая же структура употребляется в функции определения, например:

**Compró un reloj de oro.**

Он купил *золотые* часы.

В диалогической реплике подчиненное существительное без артикля способно употребляться самостоятельно, например:

— **Pero, bueno, usted cree que eso es una mina de oro?**

— Ну, хорошо, вы, действительно, думаете, что это *золотые* прииски?

— **De oro no le diré a usted, pero de plata, sí. (A. Zunzunegui).**

— Не знаю, *золотые* ли, но уж наверняка *серебряные*.

Обозначающее качественный признак существительное без артикля в функции именной части сказуемого лишено значения числа, имеет значение нечисла.

Одно и то же существительное с определенным артиклем в синтаксической функции подлежащего имеет предметное значение, а в функции именной части сказуемого без артикля выражает качественную характеристику, например:

**La vida que tú has llevado eso no es vida.**

*Жизнь*, которую ты вел, это *не жизнь*.

Именная часть сказуемого или определение с неопределенным артиклем обозначает класс, к которому относится предмет, названный существительным в роли а) подлежащего:

**Además, el muchacho, que me lo prestó es un gran amigo mío (Hector Quintero).**

К тому же юноша, который мне его одолжил, *мой большой друг*.

б) определения:

**Esto es vestido de seda.**

Это *шелковое* платье.

**Libro de maestro.**

Книга для *преподавателя*.

**Librería para niños.**

Магазин *детской книги*.

в) обстоятельства образа действия:

**Leo con atención el nuevo libro.**

Я *внимательно* читаю новую книгу.

5. В синтаксической функции обстоятельства образа действия употребляются абстрактные существительные без артикля, например:

**Iban limpios y comían con lentitud (A. Zunzunegui).**

Они были чисто одеты и ели *медленно*.

Если существительное в роли обстоятельства образа действия сопровождается определительными словами, употребляется неопределенный артикль, усиливающий значение качественной характеристики, например:

**Escuchaba la música con un interés incansable.**

Она слушала музыку *с неугасающим интересом*.

Наиболее употребительным предлогом при существительном — обстоятельстве образа действия является предлог *con* или его отрицательный дублер *sin*, например:

**Le escuchábamos sin interés.**

Мы слушали его, *не проявляя интереса*.

В той же структуре предложения конкретное существительное с значением предметности выполняет роль не обстоятельства образа действия, а косвенного дополнения, например:

**Los alumnos se presentaron  
con libros y cuadernos.**

Ученики пришли *с книгами и тетрадами.*

**Durante largo rato hablaba  
con alumnos sobre el próximo viaje.**

Он долго говорил *с учениками* о предстоящем путешествии.

При существительном в роли обстоятельства образа действия опущение артикля имеет значение непредметности, нечисла, полноты объема значения, характерного для качественной характеристики существительного в тексте.

6. В абсолютной конструкции с существительным — обстоятельством образа действия, обычно предшествующим глаголу-сказуемому, существительное употребляется с определенным артиклем или без артикля, например:

**Soga en mano, ... Hortensia se  
encaminó a cumplir el mandato  
de su padre (Manuel Guerrero).**

*С веревкой в руке* Гортензия пошла выполнять приказ отца.

**Sangre en las manos tengo  
que fregarlo todo (García Lorca).**

*Хоть руки в крови*, я должен все очистить от грязи.

С определенным артиклем употребляется существительное в абсолютной конструкции с предшествующим прилагательным, например:

**Miró en torno suyo, *tensas las aletas de la nariz.***

7. Артикль не употребляется:

если существительное имеет в предложении отвлеченное значение, если оно обозначает предмет, лицо или понятие по его важнейшим характерным признакам:

**No es *hombre* quien se porta así.**

Нельзя назвать *человеком* того, кто так себя ведет.

**Virtud por provecho no es *virtud.***

*Добродетель* по расчету не *добродетель.*

8. Артикль не употребляется перед существительным в функции обстоятельства причины:

**Este niño tiembla *de frío.***

Этот ребенок дрожит *от холода.*

9. Артикль не употребляется,

а) если существительному предшествует указательное или притяжательное местоимение:

**Esos lápices**

— *эти* карандаши.

**Mis amigos**

— *мои* друзья.

б) перед именами собственными:

**María no ha llegado.**

*Мария* не пришла.

**Pedro está aquí.**

*Петр* здесь.

Если имя собственное употребляется с определением, выраженным прилагательным, артикль не опускается:

**la bella Helena, el perezoso Andrés.**

**Исключения:**

1. При судопроизводстве имена собственные употребляются с определенным артиклем:

**El Luis Manuel Ruíz está acusado del robo.** Луис Мануэль Руис обвиняется в краже.

2. Определенный артикль во множественном числе употребляется перед названием семьи:

**Los Medina ya están aquí.** Семья Медина уже пришла.

3. Когда имя собственное указывает на творение данного лица, артикль перед ним употребляется:

**Me compré el Murillo.** Я купил эту картину Мурильо.

4. Артикль употребляется перед именем собственным лица, проживающего в той же местности, что и сам говорящий:

— **¿Dónde estará la Juanita?** — Где Хуанита?

5. Артикль употребляется перед именами собственными общеизвестных лиц:

**El Iglesias me encanta.** Иглесиас меня покоряет.

10. Артикль не употребляется перед большинством названий стран, континентов, перед названиями городов:

**América, Polonia, Suiza, Honduras, Europa, España, Madrid, Sevilla, Málaga, Jérez, Valencia.**

Артикль однако входит в состав следующих географических названий:

<b>La Haya</b>	Гаага
<b>La Habana</b>	Гавана
<b>El Havre</b>	Гавр
<b>El Cairo</b>	Каир
<b>El Canadá</b>	Канада
<b>El Congo</b>	Конго
<b>La Coruña</b>	Ла Корунья (город и провинция)
<b>La Paz</b>	Ла-Пас
<b>La Mancha</b>	Ла-Манча (провинция)
<b>La Plata</b>	Ла-Плата (залив)
<b>Las Palmas</b>	Лас-Пальмас (город и провинция)
<b>Los Angeles</b>	Лос-Анджелес (город)
<b>La Meca</b>	Мекка (город)
<b>El Brasil</b>	Бразилия

<b>El Perú</b>	Перу
<b>El Salvador</b>	Сальвадор
<b>La América Latina</b>	Латинская Америка

11. Артикль не употребляется перед существительным, являющимся обращением:  
— **Señor, entre!** — Входите, *сеньор*.

12. Артикль не употребляется в объявлениях, заголовках, названиях книг, газет и т.п.:

<b>Busco cuarto.</b>	Ищу <i>комнату</i> .
<b>Manual de gramática.</b>	Учебник грамматики.

13. Артикль не употребляется при перечислении:

<b>Niños, ancianos, hombres</b>	<i>Дети, старики, мужчины</i>
<b>y mujeres vinieron</b>	<i>и женщины</i> пришли
<b>a despedirse de él.</b>	попрощаться с ним.

14. Артикль не употребляется перед существительными, входящими в состав различного рода фразеологических единиц, поговорок и пословиц:

<b>Tienes razón.</b>	Ты <i>прав</i> .
<b>Obra hecha no espera.</b>	Сказано — сделано.

### Упражнения.

#### Ejercicios

1. Объясните употребление артикля перед именами собственными.

1. Pilar López tiene hermanos en California. 2. Nos encontramos ayer en el teatro con los Montalvo. 3. Pepe había crecido mucho. 4. Nos presentaron a las hermanas Martínez. 5. Carmen y Pepita son estudiantes. 6. Nos mostraron las fotos de la estatua de Don Quijote de la Mancha que se encuentra en Sevilla. 7. Mostramos la foto a la pequeña María y la preguntamos si sabía a quién representaba la estatua. 8. Primero no supo contestar, entonces le dijimos que el caballo se llamaba Rocinante. 9. -Entonces -dijo María — el caballero es Don Quijote. 10. Hablamos un rato sobre el genio de Cervantes. 11. El maestro dijo que le parecía que cada uno de nosotros llevaba un Don Quijote dentro. 12. Compramos a María un Quijote maravilloso con imágenes en colores.

2. Вставьте форму определенного артикля.

1. ... maestro escribe ... letras en ... encerado. 2. ... domingo voy a ver a ... abuela. 3. ... gato bebe leche. 4. ... pared es blanca. 5. ... balcón es pequeño. 6. ... lápices son nuevos. 7. ... habitación es grande. 8. ... noche es fría. 9. ... televisor está cerca de ... ventana. 10. ... cielo es azul.

3. Переведите на испанский язык, употребляя перед существительными определенный артикль.

1. Напиши на доске слово “мел”. 2. Прочти текст вслух. 3. Шкаф стоит около двери. 4. Стол в нашей комнате круглый. 5. Лес находится рядом со стадионом. 6. Сад наш большой. 7. Мяч под столом. 8. Стадион находится в центре города. 9. Улица широкая и красивая. 10. Двор маленький. 11. Мама подает обед, Аня ей помогает накрывать на стол, бабушка нарезает хлеб. 12. Матч прошел успешно, и школьники очень довольные вернулись в школу. 13. Учительница сказала, что мы хорошо написали контрольную работу. 14. Дети в саду играют в мяч. 15. Завтра начинаются каникулы. 16. Лекция началась в три часа. 17. Пришли представители школы № 1. 18. Учитель сказал, чтобы мы открыли учебник на двадцатой странице. 19. Перемена окончилась, и мы снова сели за парты. 20. Экзамены начинаются в июне.

4. Поставьте существительные в множественное число, сделайте соответствующие изменения в предложении.

1. El aula es clara. 2. El hacha es grande. 3. El ala de este pájaro está cubierta de sangre. 4. El aula está ocupada. 5. El agua de este río es fría. 6. El ama de la casa nos pide entrar.

5. Вставьте нужную форму определенного артикля.

1. Hoy ... alumna María lee bien el texto. 2. ... agua está fría. 3. ... aldea está lejos. 4. ... abuela nos espera en el jardín. 5. ... acacia es un árbol hermoso. 6. ... aguas subterráneas están todavía lejos. 7. ... actriz canta canciones españolas. 8. ... águila es un pájaro muy fuerte. 9. ... alas de ... águilas son grandes. 10. ... aulas de este piso son claras.

6. Переведите на испанский язык, употребляя существительные с определенным артиклем.

1. Альбомы ваши очень интересные. 2. Крылья этой птицы очень красивые. 3. Вода горячая. 4. Хозяйка дома — наша учительница. 5. Орел — очень сильная птица. 6. Комната, в которой мы занимаемся, светлая. 7. Топоры на кухне. 8. Двери закрыты.

7. Вставьте слитные формы определенного артикля **al** или **del**.

1. Cuento una historia divertida ... niño. 2. Escribo una carta ... abuelo. 3. Es un libro .. maestro. 4. Leo la carta ... padre. 5. La escuela se encuentra cerca ... parque. 6. Todos juntos vamos ... estadio. 7. Aprendemos las palabras ... texto nuevo. 8. Doy pan ... pájaro. 9. Son canciones ... país. 10. Compró ... niño caramelos.

8. Переведите на испанский язык, употребляя нужные формы определенного артикля.

1. Дай мяч мальчику. 2. Прочти это стихотворение брату. 3. Открой дверь дедушке. 4. Отдай эти письма почтальону. 5. Прочти мне письмо дяди. 6. Возьми портфель отца. 7. Закрой окно в столовой. 8. Мы идем в лес. 9. Купи газеты соседу. 10. Покажи свои марки учителю. 11. Тебя ждет учитель. 12. Бабушка больна. 13. Кинотеатр находится недалеко от нашего дома. 14. Павел ждет своего друга у входа в кинотеатр. 15. Книги в шкафу. 16. Положи тетрадь на стол. 17. Напиши это слово на доске.

9. Ответьте на вопросы, употребляя перед существительными определенный артикль.

1. ¿Cuándo me devolverás el cuaderno? 2. ¿Qué has escrito en el encerado? 3. ¿Qué te ha dicho la maestra? 4. ¿Quién ha limpiado hoy el aula? 5. ¿Has copiado el texto? 6. ¿Por qué no has aprendido el texto? 7. ¿Te gustó el relato? 8. ¿Es interesante el libro? 9. ¿Cuándo vendrá el cartero? 10. ¿Dónde están los niños? 11. ¿Dónde está la abuela? 12. ¿Cuándo empezará la reunión? 13. ¿Has copiado las preguntas? 14. ¿Has contestado al maestro? 15. ¿Has hecho el ejercicio? 16. ¿Has aprendido la canción? 17. ¿Habéis aprendido las palabras de esta canción?

10. Вставьте нужную форму определенного артикля.

1. Después ... trabajo jugamos a ... pelota. Ahora estoy en ... patio y espero ... portero ... equipo "El faro". Esta tarde ... equipo "El faro" juega con ... equipo "Ogoniok". Al fin viene ... portero con ... pelota y la pone junto a ... portería. Nos sentamos en ... banco que está mas cerca de ... portería y hablamos. Le muestro a Pablo ... carta que he recibido de mis padres. Pronto empieza ... partido de fútbol. Han venido a ver ... partido ... alumnos de todos ... grados. ... partido termina. Esta vez han ganado ... chicos ... equipo "El faro". Les abrazamos y felicitamos. ... pequeños cogen ... pelota y empiezan a jugar en ... campo de fútbol, imitando a ... mayores. Han formado pronto ... equipos con ... mismos nombres de "Ogoniok" y "El faro". No juegan mal. ... mayores los miran con atención y les indican ... faltas en ... juego. 2. Mañana ... maestro nos devolverá ... trabajos de control. 3. ... reunión fue muy interesante. 4. ... padres de mi amigo viven en ... casa vecina. ... hermano de Pablo nos ayudará a traducir ... texto nuevo. 5. Después de ... clases vamos ... cine. ... estadio está en ... centro de ... ciudad. ... parque no está cerca de ... casa. Atravesamos ... calle.

11. Переведите на испанский язык, употребляя перед существительными определенный артикль.

1. Надень пальто, так как на улице сегодня холодно. 2. Моя сестра моет на кухне чашки и тарелки. 3. Чтобы поехать в театр, мы садимся в автобус. 4. По воскресеньям мы ходим на стадион. 5. День моего рождения прошел очень хорошо. Бабушка испекла пироги. Мама подарила мне портфель. Портфель мне понравился. 6. Когда я возвращаюсь из школы, я делаю задания, потом иду во двор

играть в мяч. Вечером мы смотрим телевизор и слушаем испанские песни по радио. Папа читает газету, беседует с дедушкой. 7. Окна моей комнаты выходят на реку. 8. Перед обедом я накрываю на стол. Мама подает обед. 9. На улице меня ждут друзья. Мы идем в библиотеку. 10. Летом мы ходим на пляж, купаемся в реке, плаваем.

12. Переведите на испанский язык вопросы и ответьте на них, употребляя перед существительными определенный артикль.

1. В котором часу начинаются занятия? 2. Кто полил цветы? 3. Кто спрятал яблоко под портфель? 4. Где находится дом твоего дедушки? 5. Когда вы пойдете на стадион? 6. Нравятся ли тебе зимние каникулы? 7. Когда вы идете в музей? 8. На какой троллейбус нужно сесть, чтобы поехать на стадион? 9. Какой фильм идет сегодня в кино? 10. С кем вы катались на лыжах в лесу?

13. Переведите текст на русский язык.

Nosotros, los escolares, trabajamos mucho en el patio de la escuela, regamos las flores, arrancamos las hierbas malas. Después del trabajo jugamos a la pelota. Ahora estoy en el patio y espero al portero del equipo "El faro". Esta tarde el equipo "El faro" juega con el equipo "Ogoniok". Al fin viene el portero con la pelota y la pone junto a la portería. Nos sentamos en el banco que está más cerca de la portería y hablamos. Le muestro a Pablo la carta que he recibido de mis padres. Pronto empieza el partido de fútbol. Han venido a ver el partido los alumnos de todos los grados. El partido termina. Esta vez han ganado los chicos del equipo "El faro". Les abrazamos y felicitamos. Los pequeños cogen la pelota y empiezan a jugar en el campo de fútbol, imitando a los mayores. Han formado pronto los equipos con los mismos nombres de "Ogoniok" y "El faro". No juegan mal. Los mayores los miran con atención y les indican las faltas en el juego.

14. Переведите на испанский язык.

1. Брат Володи каждый день читает газету "Спорт". 2. Мария каждый день поливает цветы. 3. Когда мы идем в кино, билеты всегда покупаю я. 4. Он всегда проводит летние каникулы на берегу Черного моря.

15. Ответьте по-испански на следующие вопросы, употребляя существительные с определенным артиклем.

1. ¿Ves en el patio a la abuela de Pablo? 2. ¿Ves en la calle al miliciano? 3. ¿Qué palabra ha escrito en el encerado María? 4. ¿Qué texto lee la maestra? 5. ¿Qué libro tienes en el pupitre? 6. ¿Qué grabados ves en las paredes? 7. ¿Es grande el encerado? 8. ¿A dónde dan las ventanas de la clase? 9. ¿Está lejos del encerado tu pupitre? 10. ¿Es clara la habitación?

16. Переведите на испанский язык, употребляя существительные с определенным артиклем.

Я сижу за столом. Рядом со столом стоит кресло, в котором сидит бабушка. Бабушка смотрит телевизор. Телевизор стоит рядом с окном. Окна выходят в сад. Через окно я вижу дом, в котором живет мой друг Сережа. Я вижу окно Сережиной комнаты. Сережа живет на третьем этаже. Я живу на четвертом этаже. Сегодня день рождения Сережи. Я вижу гостей, которые идут к нему. Скоро я тоже пойду к нему. Вот книжка, которую я купил для него.

17. Перескажите по-испански следующий текст. Употребите существительные с определенным артиклем, когда речь идет о предметах или лицах, известных говорящим.

Yo paseo por la calle. La calle es larga y muy hermosa. Me acerco a la librería. Miro los libros que están expuestos en la ventana. Veo un álbum muy bonito y entro para comprarlo. Quiero regalar el álbum al pequeño hermano de Luisa que tiene el cumpleaños mañana. Pregunto a la vendedora el precio del álbum y lo compro. Al hermano de Luisa le gustan mucho los álbumes con grabados. También le gusta mucho jugar a las damas. Salgo de la librería y me acerco al árbol: el perro me espera tranquilamente. Le llamo y vamos a casa. Cerca de la escuela encontramos a los alumnos del cuarto. Todos juntos andamos por la calle hablando del partido de fútbol que hemos visto por la televisión.

18. Переведите на испанский язык, употребляя глагол *estar* и существительные с определенным артиклем.

1. Книга на столе. 2. Стадион находится в центре города. 3. Санаторий находится на берегу Черного моря. 4. Аккордеон здесь. 5. Бабушка в саду. 6. Берет в шкафу. 7. Альбом в портфеле. 8. Галстук на стуле. 9. Столовая на первом этаже. 10. Кинотеатр рядом с домом. 11. Ванная комната направо. 12. Ручка на столе. 13. Цветы на окне.

19. Переведите на испанский язык, употребляя существительные с определенным артиклем после слова **todo** (весь).

1. Я переписал весь диктант. 2. Он мне подарил все марки. 3. Ночью все кошки серые. 4. Возьми все карандаши. 5. Принеси в библиотеку все книги. 6. Повтори всё стихотворение. 7. Оставь здесь все тетради. 8. Полей все цветы. 9. Прочти все письма отца. 10. Все голуби вернулись. 11. Я буду работать весь вечер в саду. 12. Прочитай весь урок.

20. Переведите на русский язык, обращая внимание на значение **todo el**.

1. He hecho todos los deberes de casa. 2. El niño ha perdido todos los juguetes. 3. Hay que regar todas las flores. 4. Hemos traído todas las sillas. 5. Aquí están todos los alumnos. 6. Pasamos en el estadio todo el día. 7. He contestado a todas las preguntas del maestro. 8. Debes fregar todos los platos y todas las tazas.

21. Переведите на русский язык, обращая внимание на употребление определенного артикля перед названиями дней недели.

1. El domingo voy al cine. 2. El martes vamos al estadio. 3. El jueves tenemos el trabajo de control. 4. El viernes jugamos al fútbol. 5. Vendremos a verte el lunes. 6. El sábado la abuela nos compra manzanas. 7. Mis amigos se marchan el domingo. 8. Te espero el martes. 9. Descansamos el domingo. 10. El miércoles visitaré a los abuelos.

22. Ответьте по-испански на следующие вопросы, употребляя существительные с определенным артиклем для обозначения дней недели.

1. ¿A qué hora te levantas el domingo? 2. ¿Qué día de la semana vas al estadio? 3. ¿A dónde vas el miércoles? 4. ¿Qué tienes que hacer el lunes? 5. ¿Irás el jueves al museo? 6. ¿Vas el sábado al cine con nosotros? 7. ¿Has escrito el martes el trabajo de control? 8. ¿Vas al teatro el domingo? 9. ¿Puedes llamarme por teléfono el viernes a las tres de la tarde? 10. ¿Qué haces el sábado?

23. Переведите на испанский язык, употребляя определенный артикль перед названиями дней недели.

1. Воскресенье — выходной день. 2. Понедельник — первый день недели. 3. Во вторник у нас физкультура. 4. В среду мы идем после занятий в кино. 5. В четверг занятия кончаются рано. 6. В пятницу мы идем на стадион. 7. Мои друзья приезжают в субботу. 8. В среду наш класс дежурит. 9. В четверг я пойду в гости. 10. В понедельник я вернусь домой рано.

24. Переведите на русский язык, обращая внимание на существительные с определенным артиклем.

1. El perro ayuda al hombre a hacer muchas cosas: le ayuda a guardar el rebaño, a cuidar a los niños, a guardar la casa, a perseguir a los bandidos. 2. Los perros quieren mucho a los niños, juegan con ellos, los hacen reír. 3. El perro puede salvar a un hombre que se ahoga en el río. 4. El perro comprende lo que le dice el hombre. 5. Los niños les tienen mucho cariño a los perros.

25. Перескажите по-испански текст, обращая внимание на обобщенное или конкретное значение существительного с определенным артиклем.

Todas las noches, cuando el niño y la niña están en sus camas, el papá les lee un cuento. Y todas las noches el ratoncito sale de su agujero para escuchar el cuento. ¡Son tan lindos los cuentos! Cuando los niños no están en su cuarto el ratoncito corre al cuarto y se acerca al libro de cuentos. Coge las páginas con sus dientes y les da vuelta lentamente. Le gusta mucho mirar los dibujos. Un día el ratoncito ve un dibujo que no ha visto antes. Hay tres osos en el dibujo. — ¡Oh! — dice el ratoncito—. Nunca he oído este cuento. ¡Ojalá el papá lea pronto este cuento! De hoche el papá abre el libro y lee: “Los tres osos del cuento salen a dar un paseo. A los osos les gusta mucho pasear por el bosque.

La niña se acerca a la casa de los osos y entra en la habitación. Se sienta en la gran silla y empieza a comer la sopa que está en el plato más grande. Después se sienta en otra silla más baja y se pone a comer la sopa que está en un plato menos grande. Al fin se sienta en la pequeña silla y come la sopa que está en el pequeño plato”. El ratoncito está muy contento.

26. Переведите на испанский язык, употребляя определенный артикль перед существительными с обобщенным значением.

1. У собаки четыре лапы. 2. В шестом классе изучают физику. 3. Волки живут в лесу. 4. Доктор лечит больных. 5. Медсестра помогает доктору. 6. Осенью птицы улетают в теплые страны. 7. Зимой дни короткие, ночи длинные. 8. Молоко необходимо маленьким детям. 9. Песня помогает жить. 10. Звезды не падают с неба.

27. Вставьте нужную форму определенного артикля и объясните его употребление.

No puedo escribir porque me duele ... brazo derecho. Mamá me da ... abrigo y me ayuda a ponérmelo. Voy a ver ... médico. Esta mañana he jugado ... fútbol y ... portero me ha dado con ... pelota en ... brazo derecho. ... abuela irá conmigo. ... policlínica está cerca de ... casa. No está lejos de mi casa. ... abuela se ha vestido y me espera. Esta tarde iremos ... cine. ... padre ha comprado ... entradas. Me gusta mucho ir ... cine.

28. Ответьте по-испански на вопросы:

1. ¿Te gusta la calle donde vives? 2. ¿Has hecho los deberes de casa? 3. ¿Has escrito bien el trabajo de control? 4. ¿Qué te duele? 5. ¿Adónde vas cuando te duele la cabeza? 6. ¿Qué está escrito en el encerado? 7. ¿Qué película has visto en el cine? 8. ¿A qué teatro vas mañana con tus amigos? 9. ¿Quién te ha escrito la carta? 10. ¿Dónde te espera la abuela?

29. Переведите на испанский язык.

1. Вы увидели ошибку в диктанте вашего соседа.
2. Вас спрашивают, интересный ли фильм Вы смотрели по телевизору в воскресенье.
3. Вам придется выступить на собрании школьников.
4. Олег спрашивает вас о вашем путешествии в Крым.
5. Вам нужно объяснить Павлу, как нужно делать упражнения к новому уроку.
6. Вы должны пригласить друзей на день рождения.
7. Вас просят сыграть на пианино вальс.

30. Спросите по-испански, употребляя выделенные существительные с определенным артиклем, и дайте ответ.

- 1) сделал ли ваш друг *домашние задания*;
- 2) встретил ли он в *метро* брата Сережи;
- 3) хорошо ли играл *вратарь* школьной команды;
- 4) часто ли он бывает на *стадионе*;
- 5) где он живет.

31. Вставьте соответствующую форму определенного артикля и объясните его употребление.

1. El estadio está en ... centro de ... ciudad. 2. ... río está muy cerca. 3. ... piscina está en ... estadio. 4. ... revista está en ... mesa. 5. ... periódicos están en ... armario.

32. Переведите на испанский язык. Употребите определенный артикль перед существительными и объясните его употребление.

1. Школа находится на краю города. 2. Мы сейчас в библиотеке, через два часа мы будем на стадионе. 3. Мои друзья сейчас в музее. 4. Павел и Сергей сейчас дома. 5. Часы на стене слева. 6. Книжный магазин находится на углу улицы. 7. Мыло в ванной. 8. В моей комнате стол стоит около окна. 9. Мой брат сейчас в библиотеке. 10. Поликлиника находится рядом с домом. 11. Нужно выучить наизусть это стихотворение. 12. Ты заметил, что Ольга не полила одну розу. Скажи ей, чтобы она это сделала. 13. Павел ищет в журнале статью о спорте, которую ты читаешь в своем журнале. Скажи ему, чтобы он открыл журнал на пятой странице. 14. Ты стоишь в коридоре и видишь, что идет учитель. Скажи об этом ученикам твоего класса. 15. Тебе нужен красный карандаш, который лежит на столе твоего соседа. Попроси дать его тебе. 16. Кто-то стучится в дверь. Скажи младшему брату, чтобы он открыл. 17. 10 часов утра. Твой младший брат еще не встал с постели. Посоветуй ему взглянуть на часы, которые висят в комнате над его головой. 18. Ты принес письмо Павлу от его испанского друга. Скажи ему, чтобы он скорее открыл конверт и прочел письмо. 19. На конверте красивая марка. Попроси Павла дать тебе ее. 20. Ты забыл дома тетрадь. Попроси Диму дать тебе чистую тетрадь, которая лежит на его парте. 21. Мария принесла в класс альбом марок. Попроси показать тебе его. 22. В автобус вошла женщина. Все места заняты, встань и предложи ей свое место. 23. Напиши на доске новые слова. 24. Золото — драгоценный металл. 25. Земля — планета. 26. Учительница читает нам текст, мы пишем диктант. 27. Я смотрю в окно. 28. Футбол — спортивная игра. 29. Сестра играет с Колиным мячом. 30. Собака — друг человека. 31. Ты должен помогать старшим. 32. Детям нужно пить молоко.

33. Подчеркните существительные с определенным артиклем в функции подлежащего.

1. Luis prepara los deberes de casa. 2. El gabinete de botánica está en el cuarto piso. 3. Miguel lee el texto que debe preparar para mañana. 4. Mi hermano practica la natación. 5. El informe que ha hecho Andrés es interesante.

34. Переведите на испанский язык, употребляя существительные с определенным артиклем. Укажите их синтаксическую функцию в предложении.

1. Карта Испании находится в столовой. 2. Завтра Андрей сделает доклад об Испании. 3. Ты организовал интересную выставку фотографий. 4. Родители уехали в деревню. 5. Скоро начнется концерт. 6. Друзья поговорили о жизни, о работе, о развлечениях. 7. Я нарисовал слона и отдал свой рисунок сестре.

35. Вставьте нужную форму определенного артикля. Подчеркните существительные с определенным артиклем в функции прямого дополнения.

1. ... situación política en España ha cambiado mucho. 2. ... amigos nos visitarán ... martes. 3. Desde aquí no veo ... bosque. 4. Mi amigo me regaló ... libro de que hemos hablado antes.

36. Вставьте соответствующую форму артикля. Объясните его употребление.

1. Aquí hay ... piano. 2. En el comedor hay ... flores. 3. En la biblioteca hay ... periódicos españoles y ... revista española. 4. En la cocina hay ... leche. 5. En el bosque hay ... río. 6. En nuestro barrio hay ... estadio. 7. En el estadio hay ... piscina. 8. En el aula vecina hay ... sillas.

37. Спросите по-испански и дайте ответы.

1. Что ты сегодня купил в булочной? 2. Что ты ел на завтрак? 3. Хочешь завтра пойти с нами в лес за грибами и ягодами? 4. Купить тебе апельсины? 5. Выпьешь стакан чаю? 6. Ты дал голубям воды? 7. Купишь мне бутылку молока? 8. Сколько масла надо купить? 9. Сколько сока ты можешь выпить?

38. Вставьте нужную форму определенного артикля и подчеркните существительные в функции именной части сказуемого:

1. — ¿Quién te ha saludado? — Es ... entrenador de nuestro equipo de fútbol. 2. — ¿Quién acompaña a Olguita? — Es ... abuela de María que vive en ... misma casa. 3. — ¿Quién toca a ... puerta? — Es ... cartero. Ha traído ... periódico. 4. — ¿Quién me espera? — Es ... hermano de Paquita. 5. — ¿Quién nos espera a la salida? — Son ... alumnos del quinto grado. 6. ... chica que me ha dado ... billete es hija de mi vecina. 7. Lo que vemos en esta sala son ... dibujos de nuestros alumnos. 8. ... edificio que veis es ... museo de pintura. 9. ... hombre que entra en ... gabinete es ... director de la escuela. 10. Lo que tienes que pedir en ... sala de profesores es ... diario de clase.

39. Переведите на испанский язык, подчеркните существительные с определенным артиклем в функции именной части сказуемого.

1. Эта комната — кабинет директора. 2. Этот юноша — тренер нашей команды. 3. Этот ученик — защитник нашей футбольной команды. 4. Женщина, которая вошла, — мать Олега. 5. Что меня интересует — это его доклад. 6. Павел Петров

— организатор почти всех наших экскурсий. 7. Это те юные следопыты, которые написали эту интересную статью. 8. В этом зале музея мы видим много фотографий. 9. Это здание — Музей. 10. Прочти это объявление.

40. Переведите на испанский язык, употребляя существительные с определенным артиклем в функции именной части сказуемого.

1. Здание, расположенное рядом со школой, — детский театр. 2. Площадь, которая находится в центре города, самая древняя площадь. 3. Это — стадион. 4. Ребята, которые пришли к нам, — ученики из Самары, приехавшие в Москву на праздник. 6. Наш город — столица России.

41. Вставьте нужную форму определенного артикля и подчеркните существительные в функции именной части сказуемого:

1. — ¿Quién te lo pregunta? — Es ... miembro de nuestro equipo de fútbol. 2. — ¿Quién acompaña a Pablo? — Es ... tía de Juan que vive en ... misma casa. 3. — ¿Quién abre ... puerta? — Es ... cartero. Ha traído ... periódico. 4. — ¿Quién me llama? — Es ... padre de Paquita. 5. — ¿Quién nos saluda a la salida? — Son ... alumnos de la escuela vecina. 6. ... alumna que me ha dado ... libro es hija de mi vecina. 7. Lo que vemos en esta sala son ... libros de nuestros alumnos. 8. ... casa que veis es ... museo de pintura. 9. ... señor que entra en ... gabinete es ... maestro de la escuela. 10. Lo que tienes que hacer en ... sala es pedir el diccionario.

42. Переведите на испанский язык, подчеркните существительные с определенным артиклем в функции именной части сказуемого.

1. Эта комната — лаборатория. 2. Этот ученик — тренер нашей команды. 3. Этот мальчик — игрок нашей футбольной команды. 4. Женщина, которая встала, — сестра Олега. 5. Что их интересует — это мой доклад. 6. Павел Петров — гид почти всех наших экскурсий. 7. Это члены кружка, которые написали эту интересную книгу. 8. В этом зале музея находятся наши картины. 9. Это выставка одежды.

43. Переведите на русский язык, укажите синтаксическую функцию существительных.

1. Ayer preparamos la comida en la hoguera. 2. Yo sé nadar debajo del agua. 3. Me gusta saltar al agua desde el trampolín. 4. En el centro de la ciudad hay un gran parque. 5. El miércoles llega la delegación española. 6. Los alumnos acaban de relatar la situación geográfica de España. 7. Nuestro entrenador ha estado en Méjico durante los Juegos Olímpicos. 8. Madrid es la capital de España. 9. La calle central de Madrid es la calle de Alcalá. 10. Estas dos figuras a caballo son el monumento a los famosos Don Quijote y Sancho Panza. 11. En la reunión hablamos del plan de la excursión. 12. Victor dirige la orquesta. 13. Hay que adornar la sala para la velada española. 14. Invitamos al señor José Flores que nos hablará de la vida del pueblo español.

44. Переведите на испанский язык и укажите синтаксическую функцию существительных с определенным артиклем.

1. Нужно пригласить родителей на наш испанский вечер. 2. Благодаря тому, что мы знаем испанский язык, мы лучше понимаем культуру испанского народа. 3. Вчера мы смотрели по телевизору хоккейный матч. Играли команды Канады и Испании. 4. Я люблю спорт, мама любит музыку, папа любит живопись. 5. Мы слушаем с большим интересом рассказы о композиторах и писателях, о спортивных встречах. 6. Корреспондент газеты “Комсомольская правда” показал нам эмблему Олимпийских игр. 7. Каждый год в Олимпийских играх принимают участие молодые спортсмены почти всех стран мира. 8. Эти спортивные соревнования называются Олимпийскими играми по имени города Олимпия, где в 776 году до нашей эры состоялись первые Олимпийские игры. 9. Раньше во время Олимпийских игр прекращали войны и зажигали олимпийский огонь на самом высоком месте стадиона.

45. Переведите на испанский язык, употребляя в функции подлежащего существительное с определенным артиклем, имеющее обобщенное значение.

1. Спорт укрепляет здоровье. 2. Молоко полезно всем. 3. Время течет быстро. 4. Книга — хороший учитель. 5. Свежий воздух — лучшее лекарство. 6. Шахматы — игра двух человек. 7. Зима — самое холодное время года. 8. Понедельник — первый день недели. 9. Вода необходима человеку. 10. Повторение — мать учения.

46. Употребите, где это требуется, определенный артикль перед количественными числительными.

En este museo hay ... cuatro salas: ... dos salas contienen cartas, libros y objetos que se refieren a la juventud del escritor, ... dos representan distintos episodios de su vida en la aldea. Visitamos ... tres salas que se refieren a su juventud y no pudimos ver ... dos últimas, porque tuvimos que irnos a la estación.

47. Переведите на русский язык, обращая внимание на определенный артикль перед количественными числительными.

1. Los cinco libros que he sacado en la biblioteca de nuestra escuela los leeré en dos semanas. 2. Pablo me ha devuelto las ocho revistas españolas. 3. Los tres mineros llegaron al gabinete del director. 4. Abrimos las cuatro ventanas que daban al jardín. 5. Te devuelvo los cinco periódicos que me has prestado.

48. Переведите на испанский язык, употребляя, где это требуется, определенный артикль перед количественными числительными.

1. Три ученика из нашего класса будут петь на школьном вечере. 2. Где те семь тетрадей, которые тебе вернул учитель? 3. Мы посетили те три музея, которые ты

советовал посетить. 4. Те тридцать учебников по математике, которые ты получил, мы раздадим завтра. 5. Вот эти сто рублей, которые мы собрали в фонд мира. 6. Те пять стульев, которые стоят у окна, поломаны. 7. Открой все четыре окна, которые выходят в сад. 8. Сдай в библиотеку все семь журналов, которые мы брали. 9. Мы запомнили все десять упражнений, которые нам показал учитель физкультуры.

49. Переведите на испанский язык, употребляя определенный артикль перед порядковыми числительными.

Седьмой класс занял первое место в соревновании. Пятое место занял третий класс. Первое место разделили между собой восьмой и десятый классы. В шестом классе было много больных в день соревнования, и поэтому он не принимал участия в соревновании. На третий день результат был уже ясен. В первый день были заняты все места на стадионе. На третий день было много пустых мест.

50. Поставьте артикль и объясните его употребление.

1. Toledo, ... antigua capital de España, está rodeada de montañas. 2. Hace más de 100 años el norteamericano Stephens y su amigo, ... célebre pintor inglés Catherwood, descubrieron en la selva mejicana las ruinas de una antigua ciudad maya. 3. El león, ... rey de la selva, se doma fácilmente. 4. El Mont-Blanc, ... monte más alto de Europa, se encuentra en Suiza.

51. Переведите на русский язык, обращая внимание на определенный артикль перед существительным.

1. El cuadro no me gusta. 2. La calle es muy estrecha. 3. El libre no es interesante. 4. Vamos a leer el relato. 5. Pedro recita la poesía. 6. Mañana te devolveré el periódico. 7. Voy a saludar a los alumnos. 8. Quiero ver la película española. 9. Dame los cuadernos. 10. El lápiz es tuyo.

52. Переведите на испанский язык, подчеркните существительные с определенным артиклем, обозначающие предметы, знакомые говорящим по повседневному опыту.

1. Отвори дверь, пришел почтальон. 2. Сегодня мы будем обедать на кухне. 3. Летом я поеду в деревню, где живут мои родственники. 4. Я хорошо знаю улицы нашего города. 5. На заводе, где работает мой отец, есть большой цех, который производит сельскохозяйственные машины. 6. Нас пригласили в цех, где работает отец Ольги, чтобы мы познакомились с работой современных машин. 7. Достань из книжного шкафа учебник и прочти вслух стихотворение, которое находится на 5-й странице. 8. Нажми кнопку и лифт поднимется. 9. Тетради учеников нашего класса лежат на столе учительницы. 10. Как только прозвенел звонок, ученики вошли в класс и приготовились писать контрольную работу.

53. Ответьте на вопросы, употребляя существительные с определенным артиклем в конкретном значении.

1. ¿Quién toca a la puerta? 2. ¿Con quién acabas de hablar? 3. ¿Qué te duele? 4. ¿Conoces bien el Código moral? 5. ¿En qué grado estudias? 6. ¿Qué libro has sacado en la biblioteca escolar? 7. ¿Se reunieron los chicos anoche para celebrar el ingreso al instituto? 8. ¿Cómo se llama la obra de Miguel de Cervantes Saavedra consagrada a la defensa heroica de una ciudad ibérica antigua? 9. ¿En qué círculo de la escuela tomas parte? 10. ¿Por quién fue escrito aquel artículo? 11. ¿En qué siglo llegó Vasco de Gama a la India? 12. ¿Quién hizo el informe sobre los vuelos cósmicos?

54. Объясните употребление определенного артикля. Переведите на русский язык.

1. El último espectáculo que hemos visto en Madrid era la corrida. 2. La próxima vez iremos al Museo del Prado. 3. El siguiente partido de fútbol tendrá lugar en el estadio central. 4. El domingo pasado visitamos la exposición de pintura. 5. Me dio a leer el único libro español que tenía. 6. El último alumno era el deportista. 7. Al día siguiente nos encontramos en el estadio. 8. Nos encontramos en el mismo lugar que la vez pasada. 9. Tres veces seguidas repitió las mismas palabras. 10. La reunión se celebrará en la sala vecina.

55. Переведите на испанский язык и подчеркните прилагательные при существительных.

1. Это последняя лекция по астрономии. 2. Следующий урок по химии состоится через неделю. 3. В прошлый раз мы читали текст Переса Гальдоса. 4. Последний поезд приходит в половине двенадцатого. 5. Это тот же рассказ, который нам читала учительница в прошлом году. 6. В прошлый вторник мы были на стадионе. 7. На следующей странице вы прочтете мои стихи. 8. В следующий раз мы встретимся у входа на стадион. 9. Сегодня играют те же футболисты, что и вчера. 10. Мы прочли его последние стихи.

56. Переведите на испанский язык, правильно образуя формы относительной превосходной степени прилагательного.

1. Ты лучший ученик нашего класса. 2. Это самое высокое здание на нашей улице. 3. Дай мне самую интересную книгу из своей библиотеки. 4. Павел — лучший спортсмен школы. 5. Лучшие сочинения наших учеников будут выставлены в клубе. 6. Это самая легкая лодка из всех, какие здесь есть. 7. Восьмой урок самый трудный в этом учебнике. 8. Мы нашли самый короткий путь на пляж. 9. Самый приятный день недели — воскресенье. 10. Эта комната самая светлая.

57. Переведите на испанский язык, употребляя определенный артикль перед существительными.

1. Перепиши эти слова и выучи их наизусть. 2. Эти марки нужны для моего альбома. 3. Этот дом новый. 4. Этот город очень красивый. 5. Эти карандаши

новые. 6. Тот мальчик ждет тебя в столовой. 7. Прочти мне это стихотворение. 8. Эта песня мне очень нравится. 9. Дай мне эту ручку.

58. Объясните употребление артикля, переведите на русский язык.

1. El libro que lees es muy bueno. 2. Los alumnos que entran en la escuela aprenden el español. 3. Los sellos que estás mirando son nuevos. 4. Los cuadernos que te doy son para la maestra. 5. El perro que está aquí está enfermo. 6. La película que voy a ver es inglesa. 7. Las palabras que aprendo son nuevas. 8. La maestra que nos saluda, nos enseña la historia. 9. El periódico que te doy es de papá. 10. La cartera que te gusta es del maestro.

59. Переведите на испанский язык.

1. Да здравствует дружба между народами!
2. Да здравствует молодежь!
3. Да здравствует свобода и демократия!
4. Да здравствует любовь!
5. Да здравствует мир во всем мире!

60. Переведите на испанский язык, употребляя следующие выражения: **de golpe** — вдруг, **de repente** — вдруг, **inesperadamente** — неожиданно.

1. Вчера в клубе я неожиданно встретил одного кубинца. 2. Вдруг у входа в здание появилась какая-то машина. 3. Вчера к нам неожиданно пришел (один) корреспондент газеты “Комсомольская правда”. 4. Вдали вдруг появился самолет. 5. Вдруг раздался телефонный звонок. 6. Вдруг какой-то человек позвал меня громким голосом. 7. Неожиданно появился грузовик. 8. Вдруг послышалась испанская песня. 9. Вдруг раздался выстрел. 10. Вдруг в одном окне зажегся свет.

61. Объясните употребление неопределенного артикля.

Ayer vino a vernos un conocido que había hecho un viaje interesantísimo por la América Latina. Nos trajo como regalo un papagayo de color verde claro. Nuestro conocido le dijo al papagayo una palabra española y entonces sonó de repente un sonido muy extraño que era la voz del papagayo. A penas comprendimos lo que él quería decir: fue una frase parecida a un saludo.

62. Укажите синтаксическую функцию субстантивированных прилагательных. Переведите предложения на русский язык и подчеркните слова, соответствующие по значению субстантивированным прилагательным.

1. En este país latinoamericano lo fundamental son las ganancias de los ricos. 2. Nosotros siempre hacemos todo lo posible para mantener la salud de los ancianos. 3. Para elegir la profesión lo más importante es la propia capacidad. 4. Lo fundamental que nos queda es observar los aparatos y decidir problemas muy importantes. 5. Lo más

importante para todos los artistas es provocar el interés del público. 6. Lo gris me gusta. 7. Lo importante es que hay que aprender a saltar desde el trampolín.

63. Переведите на испанский язык, употребляя субстантивированные прилагательные.

1. Черное тебе идет. 2. В своем докладе он подчеркнул самое главное. 3. Мы предпочитаем новое. 4. Мы ему посоветовали сделать перевод с русского на испанский, но он сделал наоборот. 5. Будущее наших детей зависит от нас. 6. Дети любят сладкое. 7. Новое — враг старого.

64. Переведите, употребляя выражения типа **lo interesante que es**.

1. Ты не можешь себе представить, как интересно нырять с аквалангом. 2. Он рассказал нам, как интересно путешествовать по Болгарии. 3. Докладчик подчеркнул, как важно заниматься спортом. 4. Я объяснил своему младшему брату, как легко можно решить эти задачи. 5. Посмотри, как широки и красивы улицы нашего города.

65. Подчеркните в предложениях субстантивированные наречия. Переведите предложения на русский язык и подчеркните слова, соответствующие по значению субстантивированным наречиям.

1. Nos sorprende lo temprano que amanece aquí. (Amanece aquí muy temprano y esto nos sorprende.) 2. A mamá le gusta mucho lo bien que pone la mesa su hija. (A mamá le gusta mucho que su hija pone bien la mesa.) 3. Lo de prisa que corren los chicos me da miedo. (Me da miedo que los chicos corran tan de prisa.) 4. Escucha lo bien que canta el pájaro. 5. Me explicó lo lejos que estaba la parada del autobús. 6. Oiga usted lo bien que suena la guitarra. 7. Usted no puede imaginarse lo mal que me siento hoy. 8. Me asombró lo cerca que estaba el mar. 9. Lo despacio que andan los niños me asombra.

66. Переведите на русский язык, подчеркните в испанских предложениях субстантивированное причастие, в русских — слова, соответствующие ему по значению.

1. Contamos al maestro lo escrito en esta revista. 2. En lo escrito ayer hay muchas faltas. 3. Ayudadme a llevar lo comprado. 4. Todo lo expuesto en el museo nos gustó mucho. 5. Lo pagado está aquí. 6. Lee en voz alta lo escrito en el encerado. 7. Lo perdido, olvidado. 8. El ingeniero constató lo anticuado de los rieles. 9. Era lo suficiente para explicarle la regla. 10. Era lo suficiente para que comprendiera la regla. 11. Mira lo hermosas que son las calles de esta ciudad.

67. Подчеркните словосочетания с субстантивированными прилагательными, укажите подчиненные слова или предложения. Переведите на русский язык, подчеркните слова, соответствующие субстантивированному прилагательному.

1. Nos asombró lo furioso que se puso el león al ver al perro en su jaula. 2. Me da pena ver lo tristes que están los monos en invierno. 3. Nos contó lo divertida que pasaron la

tarde en casa de Pedro. 4. Daba gusto ver lo limpio del cielo. 5. Hizo lo contrario de lo que debía hacer. 6. Haré lo máximo para cumplir con mi deber. 7. Hay que hacer todo lo posible para vencer. 8. Los niños se asustaron de lo negro de las nubes. 9. Mira lo mentiroso que es ante la enfermedad.

68. Вставьте слова из колонки справа. Согласуйте, где это требуется, субстантивированное прилагательное с соответствующим существительным.

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| 1. Mira lo negro que (ser) ...                           | los futbolistas.                |
| 2. Mira lo limpio que (ser) ...                          | los árboles.                    |
| 3. Mira lo húmedo que (ser) ...<br>después de la lluvia. | los obreros de esta<br>fábrica. |
| 4. Mira lo honrado que (jugar) ...                       | el patio de la casa.            |
| 5. Mira lo verde que (ponerse) ...                       | María.                          |
| 6. Mira lo numeroso que (ser) ...                        | el bosque.                      |
| 7. Mira lo profundo que (ser) ...<br>en las montañas.    | los campesinos.<br>las alumnas. |
| 8. Mira lo contento que (estar) ...                      | las alumnas.                    |
| 9. Mira lo feliz que (sentirse) ...                      | los niños.                      |
| 10. Mira lo cansado que (estar) hoy ...                  | las nubes.                      |
| 11. Mira lo alegre que (estar) ...<br>ahora              | los lagos.                      |

69. Вместо повествовательного предложения напишите восклицательное с субстантивированным прилагательным или наречием.

Образец: *Pablo se ha puesto furioso. ¡Lo furioso que se ha puesto Pablo!*

1. Lola está cansada. 2. La hierba se puso verde. 3. La compota es dulce. 4. El mono es feo. 5. El problema es difícil. 6. Su pelo está limpio. 7. Los niños están contentos de ir al cine. 8. Nuestros conocimientos son profundos. 9. Sus promesas son falsas. 10. Este cuento es maravilloso. 11. Los camellos andan despacio. 12. Volví a casa tarde. 13. Este niño es simpático. 14. El mar es profundo.

70. Замените восклицательные предложения соответствующими повествовательными без субстантивированных прилагательных.

Образец: *¡Lo feo que es el cocodrilo! — El cocodrilo es feo.*

1. ¡Lo dulces que son los caramelos! 2. ¡Lo felices que están los niños! 3. ¡Lo destacado que es este poeta! 4. ¡Lo desagradables que son estos sonidos! 5. ¡Lo temprano que salimos de casa! 6. ¡Lo enfermas que están las gallinas! 7. ¡Lo numerosos que son nuestros amigos! 8. ¡Lo fuertes que son las águilas! 9. ¡Lo difícil que parece este problema! 10. ¡Lo lejos que está el bosque!

71. Выделенные существительные поставьте во множественное число, измените, где нужно, связанные с ним слова.

1. A lo lejos vimos volar *un águila*. 2. Hay que comprar *un hacha* para la huerta. 3. Aquí hay *un aula* clara. 4. Eres *un ama* muy buena. 5. Es *un arma* muy peligrosa.

72. Вставьте нужную форму неопределенного артикля.

1. En la clase entra ... alumna. 2. Paso las vacaciones en ... aldea. 3. En nuestro jardín hay ... acacia. 4. Quiero comprarme ... acordeón. 5. Vemos ... águila en el cielo. 6. Aquí hay ... hacha muy buena. 7. El águila tiene ... alas muy fuertes. 8. Pablo me muestra ... álbum. 9. María es ... ama muy buena. 10. En la escuela hablo con ... amiga mía. 11. Es ... arma muy peligrosa. 12. Compré ... lápiz rojo. 13. En la calle veo ... automóvil verde. 14. Debajo de la ventana hay ... árbol muy alto. 15. Tengo ... gata negra. 16. Pedro tiene ... perro muy pequeño y muy feo. 17. ... buen chico siempre ayuda a sus compañeros. 18. Doy a mamá ... flores muy hermosas. 19. Lola y María son ... chicas muy buenas. 20. Miguel es ... buen amigo. 21. Sergio me muestra ... sello nuevo.

73. Переведите на испанский язык, употребляя перед выделенными существительными неопределенный артикль.

1. Принеси мне какую-нибудь *марку*. 2. Дай мне интересную *книжку*. 3. В нашем классе большое *окно*. 4. Около нашей школы большой *стадион*. 5. Со мной здороваётся один *мальчик*, но я его не знаю. 6. Я покупаю *словарь*. 7. Учительница читает нам новый *текст*. 8. Я покупаю *газету*. 9. Ученики поют испанскую *песню*. 10. Я хочу тебе рассказать одну *историю*. 11. В этом зоопарке есть *орел*. 12. Нужно найти свободный *класс* на третьем этаже. 13. В комнате есть *шкаф*. 14. У этого петуха очень красивые *крылья*. 15. Мои сестры очень хорошие *хозяйки*.

74. Переведите на русский язык, подчеркивая слова, соответствующие испанскому неопределенному артиклю.

1. Dame un lápiz. 2. Hoy quiero ver una película española. 3. Hay que preguntar a un transeúnte (прохожий) dónde está la estación. 4. Pediré a Pablo un sello cubano. 5. Muéstrame un cuadro de Goya. 6. Mañana visitaremos un museo. 7. Quiero contarte un episodio de mi niñez. 8. ¿No puedes mostrarme una foto de tus padres? 9. ¿No conoces a un buen médico? Mi hermana está enferma. 10. Un chico entró en el patio de la escuela.

75. Переведите на испанский язык, употребляя существительные с неопределенным артиклем.

1. У меня есть для тебя письмо. 2. Один школьник оставил для тебя (один) испанский журнал. 3. Пойдешь со мной завтра в кинотеатр посмотреть новый фильм? 4. Я купил тебе большой мяч. 5. Сережа принес мне одну очень красивую марку. 6. Мой друг подарил мне альбом для марок. 7. Мы организовали экскурсию

в один интересный музей. 8. Павел рассказал мне одну очень интересную историю. 9. Учитель рассказал нам (один) рассказ.

76. Переведите на русский язык, обращая внимание на конкретное или обобщенное значение существительного с неопределенным артиклем.

1. Lolita encontró en el bosque muchas setas. Me mostró una seta y preguntó qué seta era. Miré la seta con atención y contesté que era un matamoscas. 2. Una vez en una ciudad muy cerca del mar un hombre cayó al agua. Muchas personas empezaron a gritar: “¡No sabe nadar! ¡Se ahoga!” De repente un joven se tiró al agua y sacó del agua al que se estaba ahogando. — ¡Es un héroe! — gritaba la gente. El jefe de policía le dijo: — Es verdad. ¡Es usted un valiente! 3. Emiliano era un muchacho muy alegre, fuerte, muy buen jinete.

77. Переведите на испанский язык. Укажите существительные с неопределенным артиклем, обозначающие характерный признак лица или предмета.

1. Вчера я познакомился со старшим братом Андрея. Его зовут Михаил. Михаил — очень хороший детский врач. 2. В поликлинике я обратился к (одному) зубному врачу с просьбой посмотреть мой больной зуб. 3. “Ты можешь пойти на нашу фабрику работать монтером”, — предложил отец. “Ты даешь мне очень хороший совет”, — ответил я. — “Я хочу стать хорошим монтером, очень хорошим монтером и работать на фабрике вместе с тобой”. 4. На день рождения родители подарили мне велосипед. Это отличная машина.

78. Переведите на русский язык. Определите обобщенное или конкретное значение существительного с неопределенным артиклем и укажите его синтаксическую функцию.

1. Aquellos años de separación fueron para Ramón como un infierno. 2. Es como un día suave e indefenso. 3. Este chico bebe agua como una cuba. 4. Me haces preguntas igual que un niño. 5. Se puso roja como una sandía. 6. Miraba todo como en un sueño. 7. Doña Rafaela quedó inflada como un pavo. 8. Al fondo, en la oscuridad, hay como una carrera de ratones. 9. Eres buena como una hermana. 10. El sol se levantaba como una inmensa gallina. 11. Pedro anda como un reloj. 12. Cantas como un ruiseñor. 13. Hablas como un maestro. 14. Nadas como un pez. 15. El niño tenía un cuello tan largo como una jirafa. 16. Le cuidaba con cariño como una madre. 17. Siempre me das consejos como un buen amigo. 18. Compones versos como un verdadero poeta. 19. El animal era verde como un cocodrilo. 20. Un buen libro educa a sus lectores. 21. Un monumento histórico dice muchas cosas interesantes sobre el país donde fue construido. 22. Un buen maestro trata de ser amigo de sus alumnos. 23. Un buen marinero debe ser valiente. 24. La paloma es un pájaro muy hermoso. 25. Vuestra llegada es una suerte. 26. Barcelona es una ciudad moderna. 27. Mi hermano quiere trabajar en una fábrica. 28. Si una persona elige una profesión y no tiene capacidad para ella, no podrá hacer nada útil. 29. Cerca de mi casa hay una fábrica. 30. El año pasado visitamos una pequeña ciudad en las orillas del mar Negro. 31. Metió la mano en uno de sus bolsillos y sacó un papel.

79. Переведите на русский язык предложения, в которых неопределенный артикль употреблен при существительном, называющем конкретный предмет, неожиданно появившийся в речевой ситуации.

1. Sonó un disparo. 2. Se oyó un grito. 3. Apareció un avión enemigo. 4. Entró un anciano. 5. Dimos un paseo por la Avenida Alameda. 6. El maestro leyó un texto nuevo. 7. A lo lejos vimos venir un automóvil. 8. Pronto al destacamento llegó un telegrama. 9. Un chico se lanzó al agua desde el trampolín. 10. “La doncella tenía entre las manos el cordón con que quería enlazar los cabellos dorados de su señora, cuando por el balcón entró un hermoso pájaro”. (Juan Valera)

80. Переведите предложения на испанский язык и объясните употребление артикля.

1. Мы отнесли переплетчику старые книги. 2. Агроном сделал доклад на собрании крестьян. 3. Диктор повторил эту важную информацию. 4. Мы ищем юриста, который мог бы дать нам нужный совет. 5. В пять часов вас ждет на стадионе тренер. 6. Мне нужно поговорить с механиком.

81. Придумайте предложения с выделенными существительными с неопределенным артиклем в конкретном значении.

1. *Un lobo* no puede estar prisionero. 2. “Las Hilanderas” de Velázquez es *una verdadera obra* maestra. 3. El bambú es *una planta* muy útil. 4. *Un obrero* en nuestro país puede estudiar, puede obtener una profesión especial.

82. Вставьте нужную форму неопределенного артикля, определите синтаксическую функцию существительного.

1. Compré ... lápiz rojo. 2. En la calle veo ... automóvil verde. 3. Debajo de la ventana hay ... árbol muy alto. 4. Tengo ... gata negra. 5. Pedro tiene ... perro muy pequeño y muy feo. 6. ... buen chico siempre ayuda a sus compañeros. 7. Doy a mamá ... flores muy hermosas. 8. Lola y María son ... chicas muy buenas. 9. Miguel es ... buen amigo. 10. Sergio me muestra ... sello nuevo. 11. En la habitación entró ... chico. 12. Paso las vacaciones en ... aldea. 13. En nuestro jardín hay ... acacia. 14. Quiero comprarme ... acordeón. 15. Vemos ... águila en el cielo. 16. Aquí hay ... hacha muy buena. 17. El águila tiene ... alas muy fuertes. 18. Pablo me muestra ... álbum. 19. María es ... ama muy buena. 20. Hablo con ... amiga mía. 21. Es ... arma muy peligrosa. 22. Yo te daré ... álbum con muchos sellos. 23. Quiero mostrarte ... sello de España que es muy raro y muy hermoso. 24. ... niña pequeña está preguntando por ti. 25. ... chico te ha llamado por teléfono. 26. El cartero quiere entregarte ... carta. 27. He comprado ... manual de español. 28. Conozco a ... muchacha que juega muy bien a las damas.

83. Переведите на испанский язык, употребляя перед существительными неопределенный артикль, определите синтаксическую функцию существительных.

1. Принеси мне какую-нибудь *марку*. 2. Дай мне интересную книжку. 3. В нашем классе большое *окно*. 4. Около нашей школы большой *стадион*. 5. Со мной здоровается один *мальчик*, но я его не знаю. 6. Я покупаю *словарь*. 7. Я покупаю *газету*. 8. Дети поют испанскую *песню*. 9. Я хочу тебе рассказать одну *историю*. 10. В этом зоопарке есть *орел*. 11. Нужно найти свободный *класс* на третьем этаже. 12. В комнате есть *шкаф*. 13. У этого петуха очень красивые *перья*. 14. Мои сестры очень хорошие *хозяйки*. 15. У меня для тебя есть *письмо*. 16. Один юноша оставил для тебя (один) испанский *журнал*. 17. Пойдешь со мной завтра в кинотеатр смотреть новый *фильм*? 18. Я купил тебе большой *мяч*. 19. Сережа принес мне одну очень красивую *марку*. 20. Мой друг подарил мне *альбом* для марок. 21. Мы организовали *экскурсию* в один интересный *музей*. 22. Павел рассказал мне одну очень интересную *историю*. 23. Отец рассказал нам (один) *эпизод* из своей жизни. 24. Я знаю одного *мальчика*, который хорошо рисует. Он поможет нам оформить выставку.

84. Ответьте по-испански на вопросы, употребляя существительные с неопределенным артиклем.

1. ¿Quién entra en la clase? Yo no conozco a este chico. 2. ¿A quién escribes la carta? 3. ¿Qué has comprado en el Correo? 4. ¿Adónde vas? 5. ¿Qué ves en la calle? 6. ¿Qué ha escrito en el encerado María? 7. ¿Qué libro tienes en el pupitre? 8. ¿Adónde da la ventana de tu cuarto? 9. ¿Tienes un perro? 10. ¿Qué explicas a Manolo?

85. Объясните употребление артикля перед существительным, обращая внимание на глаголы **hay** и **estar**. Переведите предложения на русский язык.

1. En la ciudad hay un parque. El parque está cerca del estadio. 2. Cerca de mi casa hay una escuela. La escuela está lejos del parque. 3. En el pasillo hay un gran reloj. El reloj está en la pared. 4. En mi habitación hay una cama. La cama está enfrente de la puerta. 5. En el patio hay un árbol. Cerca del árbol hay un banco. 6. En el parque hay un lago. En el lago hay un cisne. 7. Cerca de mi casa hay un cine. 8. Aquí hay un chico que pregunta por ti. 9. En el estadio hay una piscina. La piscina está cerca de la entrada. 10. En mi cuarto hay un mapa de España. El mapa está a la derecha de la ventana.

86. Ответьте утвердительно на вопросы, употребляя неопределенный артикль при глаголе **hay** и определенный при глаголе **estar**.

1. ¿Hay un estadio en tu calle? ¿Dónde está el estadio? 2. ¿Hay un parque cerca de tu casa? ¿Está el parque en la orilla del río? 3. ¿Hay un lago en el parque? ¿Está el lago cerca de la entrada? 4. ¿Hay en esta aldea un cine? ¿Dónde está el cine, está en los alrededores o en el centro? 5. ¿Hay en la biblioteca un libro de poesía? 6. ¿Hay en casa una pelota? 7. ¿Hay un taxi en la plaza? 8. ¿Hay un lápiz en tu cartera? 9. ¿Hay en la clase un reloj? 10. ¿Hay un árbol frutal en tu jardín?

87. Переведите на испанский язык, употребляя **una vez, un día**.

1. Однажды Володя вернулся домой очень поздно.
2. Однажды мы встретили в кинотеатре учительницу испанского языка.
3. Однажды я забыл пальто во дворе.
4. Однажды мне позвонил по телефону вратарь нашей команды.

88. Переведите на испанский язык.

1. У меня есть собака. Ее зовут Рей.
2. У Павла есть маленькая сестра.
3. У моего друга есть белый голубь.
4. Наша школа имеет футбольную команду.
5. У нас есть стадион.
6. У Оли есть кукла.
7. У тебя хороший альбом.
8. У Сережи новый портфель.
9. У Ани есть словарь.
10. У меня есть футбольный мяч.
11. У Коли есть друг. Его зовут Ваня.
12. У моего дедушки есть лодка.
13. В городе есть стадион.
14. У Павла большой мяч.

89. Вставьте глагол **haber** или **tener**.

1. En el lago ... un cisne.
2. Cerca de mi casa ... una librería.
3. Pablo ... un buen diccionario español.
4. Aquí ... una sala de deporte.
5. Cerca del bosque ... una gran aldea.
6. Mi abuela ... un gran libro de cuentos.
7. En nuestra escuela ... un buen equipo de fútbol.
8. ¿Quién ... un lápiz rojo?
9. María ... una guitarra.
10. En la sala de gimnasia ... un piano.

90. Переведите на испанский язык, правильно употребляя существительные с неопределенным артиклем.

1. В школе имеется спортивный зал.
2. В комнате большой стол.
3. У меня большой телевизор.
4. Здесь есть свободная комната.
5. У меня есть комната.
6. У нас есть сад.
7. Во дворе — собака.
8. У меня есть собака.
9. Здесь много кубинских открыток.
10. У моего брата много открыток.
11. Дай мне какой-нибудь карандаш.
12. Возьми любую тетрадь.
13. Есть ли у тебя какой-нибудь мяч?
14. Знаком ли ты с каким-нибудь поэтом?
15. Купи мне какую-нибудь испанскую книжку.
16. В вашем дворе есть футбольное поле?
17. Видели ли вы какой-нибудь испанский фильм?
18. Пойдемте в какой-нибудь музей.
19. Расскажите нам какой-нибудь интересный рассказ.
20. Нарисуй мне какой-нибудь цветок.
21. Задай им какой-нибудь легкий вопрос.
22. Дай мне какую-нибудь тетрадь.

91. Вставьте соответствующую форму неопределенного артикля.

1. — Tienes ... rica colección de sellos. ¿Quieres tomar ... sello para tu álbum?
2. — Vamos a ver la exposición de los cuadros de ... pintor francés—. Ya he visitado esta exposición. Puedo indicarte ... cuadro maravilloso. Está en la sala vecina.
3. — Dale a Pablo ... lápiz negro, no tiene con que escribir.

92. Переведите вопросы на испанский язык и ответьте на них, употребляя существительные с неопределенным артиклем.

1. У тебя есть какой-нибудь испанский журнал? 2. Рассказал ли тебе твой отец какой-нибудь интересный эпизод из его жизни в Испании? 3. Подарить тебе какую-нибудь марку из моего альбома? 4. Ты видел какой-нибудь испанский фильм? 5. Ты читал сегодня какую-нибудь газету? 6. Ты споешь нам какую-нибудь испанскую песню? 7. Знаешь ли ты какого-нибудь испанского писателя? 8. Ты хочешь посетить какой-нибудь музей? 9. Ты помнишь какую-нибудь сказку? 10. Купить тебе велосипед?

93. Переведите на испанский язык.

1. Лошадь — домашнее животное. 2. Волк — хищный зверь. Собака — друг человека. 3. Бартоло — испанский мальчик. 4. Дима — хороший друг. 5. Мой отец прекрасный охотник. 6. Этот комочек с иголками — ежик. 7. Миша очень симпатичный человек. 8. Павел очень веселый юноша. 9. Ты хороший вратарь, твой брат тоже хороший футболист. 10. Москва очень красивый город. 11. Испанский язык очень красивый язык. 12. “Нева” — хороший кинотеатр. 13. “Динамо” очень хорошая футбольная команда. 14. Мой отец хороший врач.

94. Переведите на русский язык.

1. Pablo es un buen alumno. 2. En la calle ha aparecido un gran automóvil negro. 3. Has escrito una poesía muy buena. 4. Minsk es una ciudad muy hermosa. 5. Dicen que es una ciudad-museo. 6. El Palacio de invierno es un monumento histórico de gran valor artístico. 7. Mi amigo es un buen deportista. 8. Mi amigo me ha dado una revista cubana. 9. Pablo es un mal portero. Su hermano mayor es un buen portero. 10. El camello es un animal muy hermoso. 11. La leche es un producto muy importante.

95. Вставьте определенный или неопределенный артикль перед существительным.

... sabio muy distraído espera en su casa a ... amigo. ... amigo no llega. ... sabio tiene que salir. Entonces sale y escribe en ... puerta de su casa: “He salido y volveré a las dos”. Dos horas después ... sabio vuelve a su casa. Cuando sube ... escalera piensa en ... problema muy difícil. Cuando llega a ... puerta levanta ... cabeza, lee ... palabras escritas y piensa: “Ha salido. ¡Qué lástima!”

96. Объясните употребление неопределенного артикля перед существительными. Придумайте по три примера на каждое из названных вами правил.

1. A orillas del río Neva hay una hermosa aldea. 2. Allí está la casa de mis abuelos. 3. Cerca de su casa hay un barco, es el barco de mi abuelo. 4. Mi abuelo es un buen pescador. 5. Trabaja en una cooperativa pesquera. 6. En su barco haremos este año un viaje largo. 7. En casa de mi abuelo hay un perro. 8. El perro es un fiel amigo del hombre. Le ayuda a hacer muchas cosas. El perro de mi abuelo le ayuda a pescar.

97. Поставьте вопросы к выделенным словам, употребляя существительные с неопределенным артиклем.

1. Vemos en el jardín *un gallo*. Se le acerca *un perro* y el gallo echa a correr gritando. En el jardín entra *un niño* y coge al gallo en los brazos. Sube en *un árbol* y coge en *un nido un pájaro*. El pajarito está enfermo. Cargado del gallo y del pájaro el niño vuelve a su patio. 2. Esta semana mi hermano ha recibido *una carta*. Se la ha escrito *un amigo*. Vive cerca del mar. No muy lejos de su casa hay *un monte* muy alto. Su padre tiene *una barca*. José ha mandado a mi hermano *una foto* muy hermosa. 3. En el bosque cerca de un lago una pata gorda ha incubado cinco huevos. De pronto se ha oído *un gran ruido*. La pata se ha asustado. Cuatro hermosos patitos han salido del nido, pero el último huevo no se ha abierto todavía. La pata ha dado al huevo *un picotazo*. Se ha hecho un agujero y ha salido del huevo *un patito* muy feo.

98. Переведите на испанский язык, употребляя, где это требуется, существительные без артикля.

1. В городе есть театры. 2. В моей комнате есть игрушки. 3. В библиотеке есть испанские журналы. 4. В этом шкафу лежат альбомы. 5. На столе (лежат) яблоки и мандарины. 6. Миша купил тетради. 7. Почему ты не купил конфеты? 8. Здесь продают газеты. 9. Во дворе лают собаки. 10. У кого есть тетради? 11. Карлос идет в лавку и покупает бананы и картошку. 12. Завтра мы идем в лес собирать грибы и ягоды.

99. Объясните различие в употреблении неопределенного артикля в следующих примерах.

1. Me alegro de que tu hermano sea un buen marinero. 2. Aquel episodio nos lo contó un marinero que vivía en la costa del mar.

100. Переведите на испанский язык, объясните употребление артикля.

I. 1. Обычно (en general) люди, которые живут в лесу, очень здоровые и сильные. 2. Сельва — это тропический лес. 3. В городе он купил себе часы. Ему нужны были часы, чтобы знать время. 4. Дети пошли в кино. 5. Дети сначала пропускают старших, затем сами входят в автобус. 6. В комнату вошел незнакомый человек и попросил стакан воды. 7. Человек — хозяин Земли.

II. Старейшина племени приказал индейцам собираться в долгий путь. Люди подчинились воле старейшины и отправились в путь. Шли годы, а племя все двигалось вперед. Они должны были найти то место, где их ждал орел со змеею в когтях. Змея была символом их врагов, а орел — символ родины. Наконец они достигли берега озера. Посреди озера они увидели маленький остров. На острове они увидели дерево, на дереве — орла, державшего в когтях змею. Здесь и стали индейцы строить свои дома. Сначала это была деревня, затем она превратилась в целый город на воде. В память о старейшине, которого звали Мекситиль, новый прекрасный город назвали Мехико.

101. Объясните употребление артиклей и переведите на русский язык.

1. Una buena persona siempre ayuda a los ancianos. 2. El hacendado es el amo de una hacienda. 3. La selva es un bosque tropical. 4. Las cruceras grandes se acercan a los hombres, buscando el calor de su cuerpo para defenderse del frío de la noche. 5. El oro es un metal precioso.

102. Вставьте определенный или неопределенный артикль в зависимости от того, идет ли речь о предмете знакомом или незнакомом.

... día ... maestra me dijo que me levantara ... asiento y leyera unas palabras que ella había escrito en ... pizarra. Yo creí leer “barba” y eso dije. ... maestra se quedó mirándome muy intrigada y luego me preguntó. — ¿Qué te pasa Mario? A ver, sal de tu sitio y acércate a ... pizarra. Ahora dime ¿qué ves? — Huella. Eso es: huella. — Claro. Siéntate, Mario. ... día siguiente ... maestra escribió sobre ... pizarra ... poema y dijo que lo copiaríamos. Entrecerrando ... ojos yo apenas alcanzaba a leer algunas palabras. Al terminar ... estudios, ... maestra me entregó ... sobre para mi padre.

103. Объясните употребление артикля перед выделенными существительными.

1. En la antigua ciudad griega de Olimpia se encontraba *el templo* dedicado a Zeus. Era *un edificio* muy hermoso con 34 columnas *de mármol* blanco. El gran escultor antiguo Fidias creó la estatua *de madera* y la cubrió con *oro y marfil*. La estatua estaba adornada con gran *cantidad de piedras* preciosas. El trono *de oro*, donde estaba sentado Zeus, brillaba. *Un incendio* destruyó aquella estatua. 2. *Un día un ladrón* iba por la calle buscando una casa para robar algo de valor. Al fin vio *una casa* con todas *las ventanas* cerradas. Buscó *una llave*, abrió *la puerta*. Entró en *la casa*. Pero en las habitaciones no encontró *cosas de valor*. Cuando entró en la última habitación, quedó asombrado: en ella estaban sentados en unas sillas *un hombre y una mujer*.

104. Объясните различие в употреблении определенного артикля.

1. En España se cultivan mucho la naranja y el olivo.
2. Dame la naranja que está en el plato grande.

105. Укажите правила употребления артикля перед выделенными существительными.

1. ¿Eres tú *el portero* de este equipo? 2. Dame *el periódico* que está en *la mesa*. 3. *El litro* equivale a un decímetro cúbico. 4. *La lira* es un instrumento músico muy usado por los antiguos. 5. No se puede escribir con *el lápiz* que está en la mesa. 6. Estamos en *el jardín* de la escuela. 7. *El narciso* es *una flor* blanca o amarilla. 8. *La chica* que me espera es mi *hermana*. 9. *El cuarto de baño* está a la derecha. 10. *El plátano* procede de la India.

106. Переведите вопросы на испанский язык и ответьте на них, употребляя существительные с определенным артиклем.

1. Что больше нравится вашей сестре: история или химия? 2. Что больше нравится вам: пение или рисование? 3. Играет ли ваш папа с вами в шахматы? 4. Вы хотите научиться плавать кролем? 5. Вы любите играть в волейбол? 6. Какой автобус останавливается около вашего дома? 7. Увлекаетесь ли вы театром? 8. Вы играете в теннис? 9. В котором часу кончаются занятия? 10. Вы любите смотреть телевизор?

107. Вставьте соответствующую форму неопределенного артикля, укажите синтаксическую функцию существительного.

1. ... día Bartolo ve ... película rusa. Bartolo dice que pronto llegará a España ... barco ruso. 2. Mi hermanito Rafael quiere coger ... estrella, coge ... palo largo y empieza a saltar con él para coger ... estrella. Pero las estrellas no caen del cielo. Entonces Rafael se sube a ... árbol para dar palos a las estrellas. De pronto cae ... cosa al suelo. Rafael piensa que ha caído ... estrella. Baja del árbol y ve ... manzana en el suelo.

108. Переведите на испанский язык, укажите синтаксическую функцию существительного с неопределенным артиклем.

1. В зоопарке мы видели птицу, такую маленькую, как бабочка. 2. Почему ты не дал этому мальчику акваланг и ласты? 3. Вдали мы увидели большую лодку. 4. Отец купил мне гитару. 5. Я прочту тебе новое стихотворение. 6. Этот журнал вам вручит мой друг. 7. Я спою вам одну испанскую народную песню. 8. В небе появился самолет. 9. Это книга одного испанского писателя.

109. Вставьте соответствующую форму неопределенного артикля и укажите синтаксическую функцию существительного.

1. Eres ... buen amigo, siempre me ayudas. 2. Eres ... buen chico, estudias bien y ayudas a tus amigos. 3. Esta mujer es ... madre ejemplar. 4. Mi hermano es ... buen ingeniero. 5. Eres ... futbolista sin par. 6. Eres ... buen jugador de ajedrez. 7. Llegó ... médico para auscultarte. 8. ... alumna ha dejado para ti esta revista. 9. ... chico trajo aquella carta. 10. Me acuerdo de ... libro que he leído esta semana. 11. Quiero pedirlos ... cosa. 12. Debo hacer ... traducción. 13. Queremos hacerles ... regalo. 14. Ayer trajimos a mamá ... ramo de flores. 15. La semana pasada mis hermanos me trajeron ... pequeño perro gris. 16. El miércoles el cartero nos trajo ... carta de mis amigos cubanos. 17. Mi hermano vive en ... casa antigua, el tuyo en ... casa moderna. 18. En mi colección hay ... sello muy antiguo. 19. Federico García Lorca era ... famoso poeta español. Era ... hombre de gran cultura. 20. José Martí fue ... héroe nacional. Era ... gran escritor y pedagogo.

110. Переведите на испанский язык. Подчеркните существительные с неопределенным артиклем, укажите их синтаксическую функцию.
1. В зоопарке дети увидели слона.
  2. Вдруг на улице раздался крик.
  3. Вчера я получил телеграмму от моего друга, который живет в Мадриде.
111. Переведите на испанский язык вопросы и ответы на них. Укажите синтаксическую функцию существительного с неопределенным артиклем.
1. Что вы увидели в зоопарке?
  2. Что вам подарили на день рождения?
  3. Что вы видели в Музее живописи?
  4. О чем тебе рассказывал брат, вернувшись из экскурсии?
  5. Что тебе нужно купить на почте, чтобы послать письмо в Мадрид?
  6. Куда вы поедете летом?
  7. Что нужно приготовить для туристического похода?
  8. Какая мебель стоит в вашей комнате?
112. Вставьте соответствующую форму неопределенного артикля, укажите синтаксическую функцию существительного.
1. La patata es ... alimento muy útil.
  2. Las anginas es ... inflamación (воспаление) de la garganta.
  3. La plata es ... metal blanco que sirve principalmente para la fabricación de monedas.
  4. La remolacha (свекла) es ... planta de raíz grande.
  5. El sétter es ... perro de pelo largo y rizado.
  6. El tigre es ... animal carnívoro muy cruel.
  7. La capital de nuestro país es ... ciudad muy grande y muy hermosa.
  8. El elefante es ... animal gigantesco.
  9. El orangután es ... gran mono de pelaje rojizo y de brazos larguísimos.
  10. Manolo es ... alumno muy aplicado.
113. Переведите на испанский язык, укажите синтаксическую функцию существительного с неопределенным артиклем.
1. Слон огромное, но доброе животное.
  2. Мой брат хороший спортсмен.
  3. Воробей (el gorrión) — маленькая птица.
  4. У жирафы очень длинная шея.
  5. Хороший спортсмен всегда храбрый солдат.
  6. Роза очень красивый цветок.
  7. Чтобы сделать хороший доклад, надо прочитать много книг.
  8. Петр — хороший футболист.
  9. Футбол очень интересная игра.
114. Поставьте выделенные существительные в единственное число, произведя соответствующие изменения в предложении.
- Образец: *En esta sala hay mesas. Voy a poner una mesa cerca de la ventana.*
1. En mi trabajo de control hay faltas.
  2. He comprado cuadernos.
  3. El alumno recitó versos.
  4. En el patio había niños con flores.
  5. Vinieron actores para participar en la velada.
  6. En el cielo azul vimos aviones.
  7. La abuela me contó cuentos.
  8. A lo lejos aparecieron autobuses.
  9. Yo llevaba urnas a los electores enfermos.
  10. La fábrica necesita automóviles.
  11. El maestro nos devolvió cuadernos de español.
  12. Hicimos viajes por el Sur del país.
  13. Me ofreció flores.
  14. Buscábamos tiendas donde comprar lo necesario para el viaje.
  15. El joven hizo informes sobre la situación política de España.

115. Придумайте ситуации, где бы выделенные существительные с определенным артиклем обозначали конкретные предметы.

1. *La bolsa* es una especie de saco para guardar una cosa. 2. La harina sirve para la alimentación *del hombre*. 3. *Los deportes* constituyen la diversión más recomendable para los jóvenes. 4. *La mesa* es un mueble de madera, sostenido por uno o varios pies. 5. *La raqueta* sirve en el juego del volante. 6. *La guitarra* es un instrumento músico de seis cuerdas. 7. *El amor* con amor se paga. 8. *El uranio* produce rayos invisibles.

116. Объясните употребление артикля.

1. *El basilisco* es un animal fabuloso. Se creía que el basilisco mataba con la vista. (Василиск — это мифический зверь. Существовала легенда о том, что василиск своим взглядом умерщвляет.)

2. La cantimplora es *una vasija* de metal para enfriar el agua. (Фляга — это металлический сосуд для охлаждения воды.)

3. El cántaro es una vasija grande de *barro*, ancha de *barriga* y estrecha de *pie* y *cuello*. (Ваза — это большой глиняный сосуд с широкой средней частью и узкими горлышком и основанием.)

4. Se está bien aquí, ¿eh? Alrededor *del fuego*. (A.S.)

5. *El coloquio* es un género de composición literaria en forma de diálogo. (Беседа — это жанр литературного сочинения в форме диалога.)

6. *Los héroes* no mueren en *la memoria de la nación*.

7. Por *el momento* no puedo decirte nada más. (В настоящий момент ничего больше сказать тебе не могу.)

8. Es notoria la escasez de bibliografía sobre *el tema*. (Общеизвестна скудность библиографии по этой теме.)

9. *El hecho* había ocurrido hace tres días en el estadio. (Это событие произошло три дня тому назад на стадионе.)

10. Lo compraron a veinte reales *el kilo*.

11. *Un señor* aparece en el fondo, allá en un extremo de un largo y oscuro pasillo.

12. Es *una vergüenza* llorar por cosas de otros, si no lloramos por las nuestras.

13. Para mamá hoy ha sido *un día pésimo*.

14. Pero después fue algo *como un respiro*, *como si se hubiese dejado de oprimir el pecho*. (Но затем наступило облегчение, как вздох, как будто сердце освободилось от давящего груза.)

15. ¡*Una verdadera tragedia!*

16. ¡Qué vas tú a saber lo que es *un alma!*

17. Sois *unos bandoleros*.

18. El niño saltaba como *un mono*.

19. Jorge, sentado tras de la mesa, nos obligaba a acercarnos a él, como si fuera *un obispo o un príncipe*.

20. Utilizaron *un acero* de calidad especial para resortes, con *un tratamiento* térmico adecuado. (Применили для пружин сталь особого качества при соответствующем термическом режиме.)

21. Esta enfermedad se origina fundamentalmente por la falta de *una dieta adecuada*.
22. En cada estado funciona *un juez de distrito o tribunal de distrito*.
23. Era *un raro fenómeno* su amigo.
24. Esos chicos son *unos holgazanes*.
25. A causa de los ojos, las cejas y el alma, le bastaba con ponerse un vestido negro y unos tacones altos para parecer *una reina*.
26. Fabricación de piezas con polvos metálicos por *conformación* en estado fluido. (Производство деталей из металлического порошка, превращенного в жидкое состояние.)
27. Tu chico es inteligente. Entiende de *arte*.
28. Nuevo Equipo oscilante con *eje flexible* "Rodwel" marca registrada. (Новый вибрирующий прибор с подвижной осью "Родвел" высокого качества.)
29. Caños de *cobre latón*. (Трубы из листовой меди.)
30. Quemadores a *gas*. (Газовые горелки.)
31. Se busca *criada*.

117. Переведите на русский язык, обращая внимание на значение существительных без артикля.

Para preparar la sopa de legumbres la abuela primero ha frito cebolla con zanahoria, luego ha puesto en agua hirviendo col, pimienta, perejil, remolacha, patatas. Ha puesto en la cazuela un poco de sal. De segundo plato nos han servido carne con ensalada. De postre hemos comido naranjas y pasteles. Papá ha tomado una taza de café con leche. Le gusta el café. Lo toma a cualquier hora del día.

118. Переведите на испанский язык, обращая внимание на форму русского существительного, соответствующего испанскому существительному без артикля.

1. Купи яблок. 2. Дай мне воды. 3. Наполни этот кувшин молоком. 4. Я иду за хлебом. 5. Дети просят конфет. 6. Художник нарисовал цветы. 7. В молочном магазине мы сможем купить масло и сметану. 8. На рынке мы купим салат и картошку. 9. Купи словари для всех учеников. 10. Принеси в класс газеты. 11. Я купил два килограмма яблок. Для того, чтобы сварить варенье из двух килограммов яблок, требуется два килограмма сахара. Здесь четыре килограмма сахара. 12. Выпей чашку холодного молока и съешь кусочек сыра. 13. Дети собрали в лесу полную корзину ягод. Мы вымыли эти ягоды и дали каждому тарелку ягод. 14. Родители принесли нам три коробки конфет. 15. Отец подарил мне на день рождения пару галстуков. 16. Здесь сотня тетрадей.

119. Определите синтаксическую функцию выделенных существительных.

1. *Los obreros* de la fábrica prometemos cumplir el plan al plazo fijo. 2. Ursula lloró *de consternación*. 3. *Una noche* nos despertó una llamada telefónica. 4. *Un domingo* fuimos al bosque a recoger setas. 5. *El jueves* vuelven los padres. 6. Parecía *un loco*. 7. Canta como *un ruiseñor*. 8. Es casi *un genio*.

120. Переведите на испанский язык:

1. Павел преподнес бабушке *букет красных роз*. 2. Учитель предложил нам организовать *выставку рисунков и фотографий*. 3. Вчера в кинотеатре я встретил *друга*, которого давно не видел. 4. Пустыня — это сухая *местность* с ограниченным растительным и животным миром. 5. В Египте очень сухой *климат*. 6. Эта плотина была спроектирована *группой* советских инженеров. 7. В прошлом году хороший *урожай* зерна был собран в нашей стране.

121. Определите значения артиклей.

1. Un hombre es viejo a los setenta años. 2. ¡Vaya un alfiler de corbata que tú te traes! 3. Era una desagradable novedad. 4. Don Policarpo era una especie de monstruo que castigaba a los niños que no comían. 5. ¡Vaya unos mozos los de ahora! 6. ¡Serían ellos unos necios si otra cosa pensasen! 7. Era un raro fenómeno su amigo. 8. Eres un buen amigo. 9. Un buen consejo vale más que un montón de plata. 10. Un hombre, un ser racional, para acusar a alguien debe tener pruebas. 11. Queremos hacer de este edificio un club. 12. Pablo asiente convencido, recordando un viejo tópico: “Casarse es una obligación moral.” 13. Ese es un viejo proverbio jurídico. 14. La dama misteriosa debía tener, por lo menos, la belleza terrible de una Lady Macbeth. 15. Adelita, en un rincón, no tenía ojos más que para Toño, y cuando lo vio subir al tablado, aguantó la respiración como si hubiera aparecido un ángel. 16. Toño se movió como un autómatas hasta donde la muchacha se secó al sol. 17. Tú entiendes bien cuando un hombre dice verdad. 18. — El caballero Charles era una persona de pocas palabras pero cuando hablaba inspiraba mucho respeto. — En cambio, usted es una buena persona, Sargento — dijo Nieves. 19. — La Lolita tiene un corazón de oro — dijo Aquilino. 20. La casa se transformó rápidamente en un arsenal. 21. Si no se establece una estrategia correcta, todos nuestros pasos serán hacia atrás. 22. El señor no está en el patio. Los que sí estaban eran los hijos de la vecina, que abrieron la jaula de los pájaros, ¡y allá van por el cielo, de los más contentos! 23. — ¡Qué raro! Juraría que oí cerrarse la puerta. — Yo no he oído nada. Sería el viento. — No corre ni una brisa. 24. — Anoche creí oír disparos a lo lejos, y me gustaba... Seguramente fue una ilusión. El viento en los árboles. Por la noche es como si todo el bosque estuviera habitado. Se oyen ruidos. Al principio, me ponían la carne de gallina, pero ya no. 25. — Javier, ¿quiere usted coger el teléfono, por favor? No tiene más que alargar la mano, mientras que para nosotros representa un gran esfuerzo. 26. Se casó con una mujer que tiene la cara de lo más rara.

122. Заполните пропуски соответствующими артиклями и укажите их значения.

## I

Martín Marco vaga por ... ciudad sin querer irse a ... cama. No lleva encima ni ... manto gordo y prefiere esperar a que acabe ... Metro, a que se escondan ... últimos tranvías de ... noche. ... ciudad parece más suya, más de ... hombres que, como él, marchan sin ... rumbo fijo con ... manos en ... vacíos bolsillos, con ... cabeza vacía, con ... ojos vacíos, y en ... corazón ... vacío profundo e implacable.

Martín Marco sube por Torrijos y baja hasta ... plaza de Salamanca rodeada de ... jardincillo verde y cuidado con ... mimo. A Martín Marco le gustan ... paseos solitarios, ... largas cansadas caminatas por ... calles anchas de ... ciudad, por ... mismas calles que de día, como por ... milagro, se llenan con ... voces de ... vendedores, ... ingenuos cuplés de ... criadas de servir, ... bocinas de ... automóviles, ... llantos de ... niños pequeños.

Martín Marco se sienta en ... banco de ... madera y enciende ... colilla que lleva envuelta, con otras varias, en ... sobre. ... bancos callejeros son como ... antología de todos ... sinsabores y de casi todas ... dichas: ... viejo que descansa su asma, ... cura que lee su breviario, ... mendigo que come su trozo de ... pan, ... albañil que almuerza mano a mano con su mujer, ... tísico que se fatiga, ... loco de ... enormes ojos soñadores, ... músico callejero que apoya su cornetín en ... rodillas, cada uno con su pequeñito o grande afán, van dejando sobre ... tablas del banco ese aroma cansado de ... carnes. Y ... señora que lee ... largo novelón de ... amor, y ... ciega que espera a que pasen ... horas, y ... pequeña mecanógrafa que devora su bocadillo de ... butifarra y ... pan de tercera, y ... vendedora de ... baratijas que apoya ... bandeja sobre ... regazo. (Cela)

## II Puchero español

Es ... plato nacional, comido todos ... días, en todo ... país. ... puchero es, respecto al arte culinaria, lo que es, respecto a ... literatura, ... antología: hay un poco de todo.

... buena tajada de ... vaca hervida forma ... núcleo del plato. Alrededor ... ala de ... pollo, ... pedazo de ... chorizo; hierbas y ... pernil. Encima y debajo ... garbanzos.

Este es ... puchero usual. En realidad es más bien ... comida que ... plato. Por eso muchos no comen otra cosa: ... buen puchero y ... botella de Valdepeñas pueden bastar a cualquiera. (Fig.)

## III. Una casa de huéspedes

La patrona mandaba traer todas ... mañanas ... cantidad enorme de ... huesos para ... sustento de ... huéspedes. Hervía ... osario en ... puchero grande con ... garbanzos, a los cuales se ablandaba con ... bicarbonato. Con ... caldo se hacía ... sopa con ... gran cantidad de ... sebo.

Gracias a este régimen higiénico, ninguno de ... huéspedes caía enfermo de ... obesidad, de ... gota, ni cualquiera de esas otras enfermedades por exceso de ... alimentación, tan frecuentes en ... ricos.

... comedor, ... cuarto estrecho y largo, con ... ventana al patio, comunicaba con dos angostos corredores de ... ángulo recto. Frente a ... ventana se levantaba ... aparador de ... nogal negruzco con ... estantes, sobre los cuales lucían baratijas de ... porcelana y de ... vidrio y ... copas y ... vasos en ... hilera. La mesa del centro era tan larga que apenas dejaba ... sitio para pasar por ... extremos cuando se sentaban ... huéspedes.

... papel amarillo del cuarto ostentaba a trechos ... círculos negruzcos, de ... grasa del pelo de ... huéspedes, que, echados con ... silla atrás, apoyaban ... respaldo del asiento y ... cabeza en ... pared.

... muebles, ... sillas de ... paja, ... cuadros, todo estaba en aquel cuarto mugriento, como si ... polvo de muchos años se hubiese depositado sobre ... objetos.

De día ... comedor era oscuro; de noche, lo iluminaba ... quinqué de ... petróleo que manchaba ... techo de ... humo.

Presidía ... mesa ... patrona. A su derecha se sentaba ... señor viejo que limpiaba ... vasos y ... platos con ... servilleta. Este señor tenía a su lado ... frasco con ... cuentagotas, y antes de comer comenzaba a echar ... medicina en ... vino. A la izquierda de ... patrona se erguía ... mujer alta, de ... nariz larga, ... labios abultados y ... color encendido. Cerca de ella se acomodaban sus hijas, luego ... cura que charlaba por los codos, ... periodista a quien decían ... Superhombre, ... joven muy rubio, muy delgado y muy serio, ... comisionistas y ... tenedor de libros. (P.B.)

123. Замените, где это возможно, предложения с артиклем **lo** предложениями без него.

1. Se asombró de lo grandes que eran los niños. 2. Un par de cigarros secos que por lo viejos deben de ser los primeros que como muestra vinieron a España en los albores del vicio. (P.G.) 3. Nada te diré de lo triste del acto. 4. Bien sabía yo lo dura, lo amarga, lo desagradable que es esa lucha. (G. y G.) 5. Quiere perder a las chicas por la envidia que tiene de lo guapas que son. (P.G.) 6. Les expliqué lo quiméricos que nos parecían aquellos proyectos. 7. Salimos de la ciudad sin considerar lo avanzado de la hora. 8. Me gustó lo claro de la frase. 9. Nos sorprendió lo indiferentes que se mostraban. 10. La gente quedó asombrada de lo aprisa que corrían los deportistas. 11. Usted sabe lo firme de mi resolución. 12. Me asombra lo grueso que está. 13. Me sorprende lo avaro que es. 14. Hay que ver lo felices que son los novios. 15. Lo cierto es que aquí no se puede trabajar bien.

124. Постройте данные ниже предложения с артиклем **lo**, определите значение членов предложения.

1. Hablamos de que ella era hermosa. 2. Me da pena que los niños se sientan mal. 3. Me sorprendió que ellos se mostraban indiferentes. 4. Con mucho gusto oía qué bien hablaba el joven. 5. Nos asombra que andan tan despacio. 6. Le expliqué que el trabajo era interesante. 7. Me dijo que vivía muy lejos de la ciudad. 8. Nos contó un hecho muy curioso. 9. Te quiero porque eres muy bueno. 10. Le contamos que pasamos una tarde muy divertida. 11. Le gustó que el cielo era azul. 12. A pesar de que era viejo trabajaba mucho y con gran éxito. 13. Les dijimos que nuestra resolución era firme. 14. A pesar de que el chico era muy inteligente no siempre comprendía bien su tarea. 15. A pesar de que el problema era muy difícil, lo resolví. 16. A pesar de que su enfermedad era grave, los médicos consiguieron restablecer pronto su salud y volvió a trabajar. 17. A pesar de que los rieles eran anticuados los trenes pasaban a toda velocidad. 18. Me seducía su amable conducta. 19. No ignorábamos que tenía un carácter muy enérgico. 20. Sabía que su hermano estaba entusiasmado con la compra del coche.

125. Укажите синтаксическую функцию прилагательного, субстантивированного с помощью **lo**. Переведите на русский язык.

1. Lo prudente sería alejar el cuidado. 2. Lo cierto es que debes regresar a tu ciudad natal. 3. Lo firme de su carácter nos asombraba. 4. Eso es lo terrible. 5. Salimos sin considerar lo avanzado de la hora. 6. En lo fundamental la obra nos gustó mucho a todos los presentes. 7. Me indigna lo indiferentes que se muestran sus amigos a su suerte. 8. Lo cortés no quita lo valiente. 9. Obtuvo lo suficiente para construirse una casa de campaña. 10. Lo mejor en casos como éste es callarse. 11. Me seduce lo amable de su conducta. 12. Lo más necio es tratar de convencerle. 13. De lo contrario no sería yo su amigo. 14. Aquí viene lo más grave. 15. Lo claro de la frase ayuda a aprenderla de memoria. 16. Lo más importante es que lo sepas. 17. En lo económico y en lo cultural aquel país es mucho más rico. 18. La esperanza es lo último que se pierde. 19. Lo nuevo aplice, y lo viejo satisface. 20. Lo hermoso se lleva tras sí los ojos. 21. Todo tiene fin, lo bueno y lo ruin. 22. En lo alto del monte aparecieron los turistas. 23. Lo siento en lo más hondo de mi alma. 24. Se murió en lo más florido de su juventud. 25. ¿Quieres más placer que ver a tus hijos lo grandes y lo bonitos que son?

126. Напишите прилагательные, взятые в скобки, в правильной форме. Определите значения субстантивированных прилагательных.

1. Mira lo (enfermo) que están estas niñas. 2. Mira lo (melancólico) que está la ciudad. 3. En lo (valiente) ningún soldado aventaja a los rusos. 4. Lope de Vega presenta situaciones que sorprenden por lo (nuevo) e (interesante). 5. No me sorprende lo (enérgico) que se mostraron nuestros jóvenes obreros en la construcción de este edificio. 6. Lo (fácil) que resultaron aquellas frases para traducirlas al español explicaba lo pronto que terminó el trabajo. 7. No podían comprender lo (largo) que me parecían aquellas horas. 8. No esperaba encontrar lo (bello) que se había hecho la muchacha. 9. Le dije lo (fantástico) que me parecían aquellos proyectos. 10. Mira lo (estrecho) que son las viejas calles de la ciudad. 11. Mira lo (delgado) que son estas cuerdas. 12. Admirábamos lo (ancho) que eran las avenidas de Moscú. 13. Nos describía lo (curioso) que eran los monumentos históricos de aquellas ciudades. 14. Mira lo (precioso) que es la nena. 15. Me agradó lo (rico) que era la comida. 16. Me cansa mucho lo (intenso) que es la circulación durante el día. 17. Mira lo (pintoresco) que son los paisajes en nuestra aldea. 18. No sabes lo (agradable) que me parecen tus palabras. 19. Quiero convencerte de lo (interesante) que son aquellos libros. 20. Expliqué lo (económico) que eran aquellas empresas. 21. Me deleitaba de lo (fugaz) y de lo (sublime) y (hermoso) que eran los bailes andaluces.

127. Определите значения субстантивированных с помощью артикля **lo** наречий, причастий и местоимений. Переведите предложения на русский язык.

1. Lo poco agrada y lo mucho enfada. 2. Lo prometido es dueña. 3. Lo olvidado, ni agradecido ni pagado. 4. Lo escrito escrito queda, y las palabras el viento las lleva. 5. Lo dado es dado, y lo prestado debe ser tornado. 6. Lo comido es lo seguro que lo que colgado está, quizá el gato se lo llevará. 7. Quien pasó lo más, que pase lo menos. 8. Mira lo cerca que cae la pelota. 9. Habrá que explicar lo tarde que vienes.

10. No me gusta lo despacio que anda. 11. Te agradezco lo pronto que has venido. 12. Me asombra lo recio que habla. 13. Admiramos lo sensatamente que escribe. 14. Alabó lo discretamente que te portaste. 15. Estoy muy contento de lo bien que hables español. 16. Todo lo arriba expuesto aprueba la tesis. 17. Por lo visto está enfermo. 18. Por lo tanto no vendrá. 19. Por lo demás estas exigencias me parecen justas. 20. Es que con lo poco que bebí de ese maldito vino, parece que la cabeza se me ha llenado de piedras.

128. Поставьте, где это требуется, неопределенный артикль, обращая внимание на форму числа существительного.

1. En la mesa hay ... flores. 2. Hay ... factor importante que explica este fenómeno. 3. En este libro hay ... fragmento de la novela “La Hondonada” de J. Izcaray. 4. En los alrededores de la ciudad hay ... fábricas de azúcar. 5. En el jardín hay ... árboles frutales. 6. En la cesta hay ... uvas. 7. En la celda hay ... prisionero.

129. Ответьте на вопросы, употребляя неопределенный артикль.

1. ¿Quién toca a la puerta? 2. ¿Con quién acabas de hablar? 3. ¿Qué asignatura te interesa más? 4. ¿Dónde se abrirá la exposición de pintura? 5. ¿Dónde tuvo lugar el último partido de fútbol? 6. ¿A quién pertenece esta mochila? 7. ¿Dónde vive este pobre indio? 8. ¿Qué film habéis visto en el cine “Octubre”? 9. ¿Quién te compró la entrada al cine? 10. ¿Qué canción transmiten por la radio? 11. ¿Dónde pasaste las vacaciones de invierno? 12. ¿A dónde han llevado al niño? 13. ¿Qué te compraste en los Grandes Almacenes? 14. ¿Por qué tenemos que reunirnos en la sala a las tres de la tarde?

130. Замените выделенное наречие соответствующим по смыслу существительным без артикля (**dificultad, amistad, cuidado, atención, amargura, alegría, cansancio, bondad, amistad, cariño, afabilidad**) с предлогом **con**.

1. Me miró *amistosamente*. 2. Nos habló *amablemente*. 3. *Alegremente* corría a nuestro encuentro. 4. Lloraba *amargamente*. 5. Les escuchábamos *animadamente*. 6. Los alumnos escuchaban *atentamente* al maestro. 7. El niño nos sonrió *bondadosamente*. 8. El hombre se dejó caer *cansadamente* en el sillón. 9. La maestra nos preguntaba *cariñosamente* sobre nuestros padres. 10. *Cuidadosamente* levanté del suelo al pájaro herido. 11. *Difícilmente* comprendía lo que me decía.

131. Замените выделенные существительные с предлогом соответствующими наречиями: **francamente, frecuentemente, atentamente, respetuosamente, alegremente, tristemente**.

1. Cuando yo estaba enfermo mis amigos me visitaban *con frecuencia*. 2. *Con alegría* fuimos al encuentro de nuestros amigos. 3. Se lo dije *con franqueza*. 4. *Con tristeza* se despedían de sus amigos. 5. *Con atención* seguíamos el argumento de la película. 6. *Con respeto* contestaba a las preguntas del anciano.

132. Вставьте, где требуется по смыслу, неопределенный артикль перед существительным в функции обстоятельства образа действия.

1. Trabajaba con ... rara energía. 2. Intervino en la competición con ... éxito inesperado. 3. Manolo le contestaba a todas las preguntas con ... sencillez admirable. 4. Me trataba con ... simpatía. 5. Yo también le trataba con ... respeto. 6. El tren se alejaba con ... rapidez sorprendente. 7. Contestaba a las preguntas del maestro con ... rara precisión.

8. Pronunciaba las palabras españolas con lentitud y ... atención. 9. Copiaba el texto con ... cuidado.

133. Перескажите по-испански, обращая внимание на употребление существительных без артикля.

En el cuento ruso “Pájaro de fuego” se trata de un zar que poseía un hermoso jardín con un manzano que daba frutos de oro. Alguien acudía a robar las manzanas de oro. El zarevitz Iván haciendo su guardia en el jardín vio al pájaro de fuego. Cuando fue en busca del pájaro de fuego, perdió su caballo. Pero el lobo que se lo había comido, le dijo al zarevitz Iván: — Te serviré fielmente. Monta encima de mí y sujétate con fuerza. Pronto llegaron a una fortaleza de altas murallas. Iván saltó la muralla y vio la jaula de oro con el pájaro de fuego. Para obtenerlo tenía que traer un caballo de crines de oro. Regresó a casa el zarevitz Iván montado en el caballo de crines de oro llevando consigo el pájaro de fuego.

134. Переведите на испанский язык. Следите за правильным употреблением существительного без артикля.

1. Здесь мало света. 2. Дай птице немного воды. 3. Налей в эту чашку немного молока. 4. У меня сегодня мало денег, и я не смогу купить этот альбом. 5. Купи мне немного конфет. 6. В лесу мы собрали много ягод. 7. В этом колодце мало воды. 8. Я должен выпить кофе. 9. Мы подарили нашим друзьям большое количество марок. 10. У меня нет денег. 11. У вас нет тетрадей. 12. У него нет друзей в этом городе. 13. У него еще нет необходимых знаний, чтобы поступить в техническое училище. 14. У нас еще нет учебников испанского языка. 15. Завтра у нас нет занятий. 16. Здесь нет мела. 17. У него нет братьев. 18. Я не сделал ошибок в контрольной работе. 19. У Олега нет родителей.

135. Переведите на русский язык, обращая внимание на перевод испанских существительных с предлогом *de*. В русском тексте подчеркните соответствующие прилагательные.

1. Es agua de río. 2. Fue un día de primavera. 3. Son las siembras de tabaco. 4. Es una importante vía de comunicación. 5. En nuestra ciudad hay muchos servicios de correo. 6. El niño con sentimiento de temor escuchaba el cuento. 7. Sentí un agudo dolor de oído. 8. Lina está en el cuarto de baño. 9. No hay faltas en mi trabajo de control. 10. ¿Dónde está mi pañuelo de seda?

136. Вставьте соответствующие по смыслу существительные с предлогом **de**: **de volibol, de campaña, de campeón, de geografía, de nieve, de gramática, de español.**

1. Hoy tenemos clases .... 2. Pasé las vacaciones en el campamento .... 3. En nuestro equipo de ... faltan algunas muchachas. 4. Preparamos las tiendas ... para hacer una marcha por el Cáucaso. 5. Nuestros deportistas han ganado la copa .... 6. Hice tres faltas ... en el trabajo de control. 7. En el patio los niños han hecho una gran muñeca ....

137. Объясните употребление неопределенного артикля.

1. ¿No conoces a doña Pepa, una señora pequeña que tiene un huerto junto al río y vive en una casa azul que se inunda siempre que sube el Júcar? (Vicente Blasco Ibáñez).  
2. Se instaló un silencio agobiante. 3. Leonora, estaba en pie junto a un viejo naranjo, volviendo la espalda a Rafael (Vicente Blasco Ibáñez).

138. Поставьте, где это требуется, артикль.

1. Me escuchan con ... interés y ... atención. 2. Te ayudo con ... gran deseo. 3. Me mira con ... asombro. 4. ... verdadera obra de arte nunca envejece. 5. Necesito conocer a aquel pintor de talento.

139. Переведите на испанский язык вопросы и ответьте на них, обращая внимание на употребление артикля.

1. Купишь мне какую-нибудь испанскую газету или журнал? 2. Покажешь мне какую-нибудь фотографию твоего отца? 3. Знаешь ли ты какую-нибудь испанскую песню? 4. У тебя есть какая-нибудь тетрадь? 5. Купить тебе мяч? 6. Ты можешь сочинять стихи? 7. Подарить ли тебе какую-нибудь испанскую марку? 8. Вы посетили музеи этого города? 9. Буквы испанского алфавита имеют красивую форму? 10. Фотографии моего отца хранятся в этом альбоме? 11. Окна моей комнаты выходят в сад? 12. Вы открыли окна и двери? 13. Поставил стулья около окна? 14. Оставил пальто в гардеробе? 15. Открыл глаза? Пора проснуться.

140. Переведите на испанский язык, объясните употребление артикля.

1. Я купил вчера испанские журналы. 2. Он дал мне фотографии. 3. Мария не знает испанских песен. 4. Мне нужно купить мячи для ребят нашего двора. 5. Могу дать тебе чистые тетради. 6. Я не умею сочинять стихотворения. 7. Дядя привез мне из Гранады испанские марки.

141. Употребите, где это требуется, артикль.

I. ... conquistadores españoles, al llegar ... continente americano, quedaron asombrados por ... extraño juego que practicaban ... pobladores de aquellos lugares. Era ... juego de pelota que ... indios llamaban "bato" porque ... pelota parecía ... pájaro de ese nombre. ... jugadores golpeaban ... pelota con ... hombro, ... cabeza o ... cadera. Cuando comenzaba ... partido, los 20 hombres que componían cada equipo se colocaban como si se preparasen

para ... combate, unos frente a otros, y a partir de ese momento ... pelota volaba como ... pájaro. Perdía ... grupo que la dejaba caer.

## II. De viaje

R o s a. Carmina, ¿ya has preparado ... maletas?

C a r m i n a. ... maletas pequeñas ya están preparadas. ... maletas grandes todavía no.

R o s a. ¿Has puesto ... corbatas?

C a r m i n a. ¿... corbatas? ¿Para qué quieres tú ... corbatas?

R o s a. No son para mí; son ... regalo para mi padre. También llevo ... discos de ... música de Albéniz.

C a r m i n a. ¿Y a tu madre qué le llevas?

R o s a. ... frasco de ... perfume.

C a r m i n a. Mientras tú cierras ... maletas voy a llamar ... taxi.

R o s a. ¿A qué hora sale ... tren?

C a r m i n a. A las ocho y media.

R o s a. ¡Ah! Pues tenemos que darnos prisa.

C a r m i n a. Por supuesto, aunque creo que todavía nos queda ... tiempo suficiente para coger ... tren.

R o s a. Pregúntale a ... telefonista ... hotel si está muy lejos ... estación.

C a r m i n a. (por ... teléfono). Señorita, ¿cuánto se tarda en llegar a ... estación desde aquí?

T e l e f o n i s t a. No más que quince minutos en ... coche.

C a r m i n a. Gracias. (A Rosa.) ¿Sabes? A mí me molestan muchísimo ... viajes largos.

III. 1. Ponles ... vestido a ... niños. 2. Podemos cambiarle a Pepito ... traje. 3. ¿Quieres ponerte ... guantes, ... Pepito? 4. No tienes que devolverme ... discos tan pronto, ... Carlos. 5. No te pongas ... camisa verde, por favor. 6. Devuélvame ... libro en setiembre.

IV. 1. Ponte ... zapatos ... niño, por favor. 2. ¿Quieres ponerle ... raquetas a tu hermano en su habitación? 3. Devuélvele ... reloj a tu padre, Antonio. 4. ¿Quién le va a devolver ... tocadiscos a Nicolás? 5. ... puerta de ... habitación de ... maestra está abierta. 6. ¿Es tuyo ... coche? 7. ¿Es interesante ... libro? 8. ¿Te gustó ... película? 9. ¿Es de usted ... regalo? 10. ¿Has visto ... residencia nueva de ... estudiantes? 11. ¿Le duele ... estómago? 12. ¿Dónde viven ... Serrano? 13. ¿A qué hora empieza ... recreo en ... escuela? 14. ¿Hay ... buenos deportistas en su clase? 15. ¿Cuándo tienes que recibir ... pasaporte? 16. ¿Es tuya ... cartera negra?

142. Объясните различие в употреблении артикля в следующих предложениях.

1. Nosotros hacemos el viaje en avión. 2. — No tengo dinero. — Toma el dinero en mi bolsa. 3. Ahí hay una carta. La carta está en la mesita de noche. 4. La película de que me hablaste tanto, no me gustó. Mañana iremos a ver una película española. 5. ¿A ustedes no les gusta el té caliente? Vamos a tomar té. 6. ¿Con qué le sirvo el café? 7. ¿A qué hora

cierran el cine? En el centro de la ciudad parece que hay un cine. 8. ¿Quién es la muchacha del vestido rojo? Quiero comprarme también un vestido rojo.

143. Поставьте существительные с определенным артиклем в функции подлежащего, без артикля — в функции определения.

Образец: *El viaje fue muy corto. Son mis compañeros de viaje.*

1. ... empezó en 1941. 2. Muchos criminales de ... fueron condenados a muerte. 3. ... de español termina a las once. 4. Me gusta .... 5. El manual de ... está en el escritorio. 6. ... se usa en la construcción de los palacios de deporte. 7. Son hermosas las columnas de .... 8. Hice los deberes de ... y fui al cine. 9. ... donde vive Pablo está rodeada de jardines.

144. Вставьте подходящие по смыслу устойчивые словосочетания: **quitar la mesa, hacer la cama, al aire libre, tomar el sol, hacer el favor, dar las gracias.**

1. Nosotros ... al maestro por hacernos un informe tan interesante. 2. Me levanté, ... y fui al cuarto de baño. 3. Todos los días íbamos a la playa, nos bañábamos, ..., jugábamos al volibol. 4. Después de comer la hermana ..., y nos sentamos en las butacas para mirar el televisor. 5. Los niños pasan todo el día .... 6. ¿No podría usted ... de indicar dónde está el Correo?

145. Объясните употребления артикля.

1. *El sábado* nos marchamos. 2. *Un sábado* me visitó mi amigo. 3. El primer día de la semana *es lunes*. 4. Dame *el periódico*. 5. Dame *un periódico*. 6. En *el mercado* ayer hubo mucha fruta. 7. Voy a *la playa*. 8. Ponte *el abrigo*, hoy hace frío. 9. Lávate *las manos* y siéntate a *la mesa*. 10. Leo *la novela* de Galdós “Cádiz”. 11. *El único alumno* que sepa hacerlo es Juan. 12. *Durante la última semana* terminamos el trabajo. 13. *Al día siguiente* se fue. *El próximo domingo* me voy. 14. *Un hombre* entregado a los estudios se cuida poco de las diversiones. 15. Llegó *un coche*. *El coche* se paró cerca de la escuela. Hemos subido *un escritorio*. 16. Se sentó en *una silla* y se puso a leer la carta. 17. Llegó Miguel, *un joven artista*, a quien todos estaban esperando con impaciencia. 18. Hoy disfrutamos de *un sol espléndido*. 19. Bebimos *un jugo de uvas excelente*. 20. Eres *un Don Quijote*. 21. La palmera es *un árbol tropical*. 22. Buscaba *un trabajo* que le interesara. 23. Dame *un libro* que me ayude a comprender este fenómeno. 24. Quisiera ver *una película* sobre la vida de la España de hoy. 25. Compró *un queso*. 26. Pedí *un café*. 27. *Un pan* cuesta 18 kopeks. 28. — ¡*Abuelita*, acompáñame! 29. Compré *leche y manzanas*. 30. Dame *agua*. 31. Bebe *leche*. 32. Añade *azúcar* al té. 33. Dame *lápices*. 34. Mi hermano es *pintor*. 35. El gato bebe *leche*. 36. Yo tomo *té*. 37. Mi hermana compró en el mercado *setas y manteca*. 38. Me gusta esta ropa *de lana*. 39. Nuestro vecino, *coronel* retirado, dirige nuestro círculo. 40. Los alumnos escuehaban *con atención* al maestro. 41. Son calcetines de lana *para caballeros*. 42. Tiene *talento*. 43. Necesito *paciencia*. 44. En esta tienda hay *pan y leche*. 45. En esta ciudad Juan tiene *parientes*. 46. Me hacen falta *diccionarios*. 47. Su frente se cubrió (estaba cubierta) *de sudor*. 48. Los techos de las

casas se cubrieron (estaban cubiertos) *de nieve*. 49. El palacio estaba rodeado de *fosos*. 50. Hay que cubrir la mesa con *un mantel*. 51. *El agua* hierve a la temperatura de 100°. 52. *El oro* es un metal precioso. 53. Pásame *el pan*. 54. Compra un kilo *de azúcar* y un litro *de leche*.

146. Ответьте письменно на следующие вопросы:

1. ¿Dónde estudia Ud.? 2. ¿Qué lengua aprende Ud.? 3. ¿Es Ud. un estudiante aplicado? 4. ¿Hace Ud. la gimnasia todos los días? 5. ¿Hay en su habitación un cuarto de baño? 6. ¿Le gusta a Ud. ducharse con agua fría? 7. ¿A qué hora sale Ud. de casa para ir al trabajo? 8. ¿Quién hace la comida en su familia? 9. ¿Va a menudo Ud. a la biblioteca? 10. ¿Qué libros prefiere Ud.? 11. ¿Se ha acostumbrado Ud. a leer en español? 12. ¿Comprende Ud. las películas habladas en español? 13. ¿Le gustan a Ud. las novelas de aventuras? 14. ¿Hace Ud. progresos en los estudios?

147. Переведите на русский язык, затем перескажите по-испански, употребляя артикль:

### En Suiza

En un pequeño ferrocarril un tren sube la montaña. Súbitamente ... tren para.

— ¿Qué hay? — pregunta ... viajero español.

— Hay aquí ... vaca que pace.

... tren vuelve a marchar. Unos minutos después otra vez para.

— ¿Qué hay? — pregunta otra vez ... viajero.

— ... vaca, — contesta ... maquinista — de nuevo se ha parado.

148. Переведите на испанский язык, употребляя существительные без артикля.

1. Еж ест хлеб и пьет молоко. 2. Миша купил хлеб и сахар. 3. Я пью чай. 4. Павел пьет кофе. 5. Дай ему сыра. 6. Дай кошке воды. 7. Папа купил рыбу. 8. Дай мяса собаке. 9. Дай мне компот. 10. Дайте детям молока. 11. Возьми на кухне чашку молока. 12. Дай ребенку стакан воды. 13. Мама дала мне тарелку супа. 14. Купи два килограмма мяса. 15. Павел принес килограмм яблок. 16. Я принесу килограмм апельсинов. 17. Бабушка купила килограмм масла. 18. Выпей чашку кофе. 19. Подари маме букет цветов. 20. Дай голубям немного хлеба.

149. Употребите, где это требуется, артикль.

1. Esta mañana mamá ha ido a la lechería para comprar ... leche, ... queso y ... mantequilla. 2. He comprado dos litros de ... leche, un kilo de ... queso, trescientos gramos de ... mantequilla. 3. También he comprado en el mercado ... plátanos, ... mandarinas y café. 4. Papá ha comprado un ramo de ... flores. 5. Antes de ir a ... escuela he tomado una taza de ... té, he comido ... pan con ... queso. 6. Mañana iremos ... bosque a recoger ... setas. 7. Mamá nos hará ... comida muy rica con ... setas. 8. En .. bosque que está cerca de nuestra escuela hay ... setas y ... bayas. 9. Después de ... clases vamos al bosque a recoger ... bayas. 10. Hoy hemos recogido una cesta de ... bayas.

11. Hoy me he levantado a ... siete de la mañana. Me he lavado ... manos y ... cara, me he vestido y he ido a ... cocina a desayunar. Por ... ventana he visto a ... alumnos del

quinto grado que viven en nuestra casa. He comido ... carne con ... patatas fritas, he bebido una taza de ... leche y he salido corriendo. ... chicos me han saludado y juntos hemos ido a ... escuela. A la una ... clases han terminado y hemos salido ... patio para jugar a ... pelota. En ... escuela hay ... buen equipo de fútbol. Me gusta mucho ... fútbol. Tengo ... amigo que es portero de nuestro equipo. En nuestra clase hay ... alumnos que son muy buenos futbolistas. He vuelto hoy a casa a las tres de la tarde. He comido ... sopa y he tomado ... café. Luego mamá me ha pedido ayudarla. Hemos limpiado ... ventanas de ... cocina, ... ventanas de mi cuarto ya están limpias. Por la tarde ... abuela me ha dado ... caramelos y ... naranjas. He hecho ... deberes de casa y he mirado ... buen film por ... televisión.

### *Местоимения, совпадающие по форме с определенным артиклем*

Личное ударное местоимение третьего лица единственного числа **él** совпадает по форме с определенным артиклем **el**.

Оно отличается от артикля самостоятельной позицией в предложении, употреблением перед глаголом, в устной речи оно отмечено ударной интонацией.

Сравните:

— **¿Te lo ha dicho Pablo?**

— Тебе это Павел сказал?

— **No, él no me ha dicho nada.**

— Нет, *он* ничего не говорил.

**El chico no ha dicho nada.**

*Мальчик* ничего не сказал.

Различие в выражениях **él no ha dicho nada** и **el chico no ha dicho nada** заключается в том, что личное местоимение **él** — ударное слово, имеет графическое ударение, отделяется паузой от следующего слова. Артикль же — слово неударное, произносится, подобно префиксу, слитно с последующим словом.

После местоимения идет глагол, после артикля — существительное.

Личные неударные местоимения третьего лица, множественного числа **los, las** совпадают по форме с определенным артиклем.

Сравните:

— **¿Dónde están los libros?**

— Где книги?

— **Yo no los tengo.**

— У меня *их* нет.

— **¿Dónde están las plumas?**

— Где ручки?

— **Yo no las tengo.**

— У меня *их* нет.

Формы указательного местоимения **el de, la de, los de, las de** — совпадают с определенным артиклем.

В отличие от определенного артикля указательное местоимение **el (la, los, las, lo)** всегда сопровождается предлогом **de**.

**El de la escuela nos espera.**

Нас ждет *мальчик из школы*.

**Los del quinto grado vendrán a vernos mañana.**

*Ребята из пятого класса* завтра придут к нам.

Составная часть относительных местоимений *el (la, lo, los, las) que*—*том, кто; то, что* совпадает по форме с определенным артиклем.

Сравните:

***El que acaba de entrar es el director.***

*Том, кто* только что вошел,  
директор.

***El hombre que acaba de entrar es el director.***

Относительное местоимение **el que** употребляется перед глаголом и входит в состав придаточного предложения.

Определенный артикль входит в состав указательного местоимения **el mismo**:

<b>el mismo</b>	<b>los mismos</b>
<b>la misma</b>	<b>las mismas</b>

Определенный артикль входит в состав притяжательного местоимения:

el mío	la mía	lo mío	los míos	las mías
el tuyo	la tuya	lo tuyo	los tuyos	las tuyas
el suyo	la suya	lo suyo	los suyos	las suyas
el nuestro	la nuestra	lo nuestro	los nuestros	las nuestras
el vuestro	la vuestra	lo vuestro	los vuestros	las vuestras

Сравните:

***El hermano de Pablo y el mío van al cine.***

*Брат* Павла и *мой* идут в кино.

Местоимение **todo**, за которым следует определенный артикль, имеет значение *весь*.

***Todo el día lo pasamos en la exposición.***

*Весь день* мы провели на выставке.

Местоимение **todo** имеет форму множественного числа.

***Devolví a la biblioteca todos los libros.***

Я *все книги* сдал в библиотеку.

В сочетании с неопределенным артиклем **todo** переводится как *целый*.

***Pasamos en la aldea todo un mes.***

Мы провели в деревне *целый месяц*.

### Упражнения. Ejercicios

1. Подчеркните и определите местоимения, совпадающие по форме с определенным артиклем.

1. Quien mucho duerme, lo suyo y lo ajeno pierde. 2. Los que quieren saber el español deben leer muchos libros españoles. 3. Ayer nuestro equipo de fútbol jugaba con el de la

escuela vecina. 4. Te devuelo los libros, los he leído con mucho interés. 5. La casa donde vivimos es alta, la de los López es menos alta. 6. Te doy los manuales de nuestra clase y los del sexto grado, y te devuelvo los vuestros. 7. La hermana de Lola siempre repite lo mismo. 8. El que boca lleva, a Roma llega.

2. Вставьте соответствующую форму определенного артикля или местоимение.

1. ... repetición es ... madre de ... instrucción. 2. Tu pelota es buena, ... es un poquito mejor. 3. A María y a sus amigos ... he encontrado en el estadio. 4. ... que han terminado el trabajo pueden marcharse.

3. Переведите на испанский язык, следя за значением местоимения **todo**.

1. Мы исправили все ошибки в контрольной работе. 2. Художник показал нам все свои новые работы. 3. Мы пригласили всех родителей на концерт. 4. Я переписал весь текст его выступления в свою тетрадь. 5. Сын отдавал матери всю зарплату. 6. Я ждал твоего письма целую неделю. 7. Его встретил весь класс. 8. Я встретил почтальона, и он вручил мне целую пачку газет.

4. Вставьте в соответствии со смыслом предложения после **todo** определенный или неопределенный артикль.

1. Aprendí ayer todo ... texto. 2. La fábrica presentó toda ... producción a los grandes almacenes. 3. Toda ... playa estaba cubierta de piedras. 4. Mi amigo me regaló todo ... paquete de sellos cubanos. 5. Durante toda ... noche seguía leyendo esta novela. 6. Bebí todo ... litro de leche, tanta sed tenía.

5. Укажите в предложениях указательное местоимение, переведите на русский язык.

El maestro nos habló sobre lo de antes de la Revolución. Sus palabras y las de otros profesores viejos nos aclararon muchas cosas que antes no comprendíamos bien. Una gran impresión produjo sobre los oyentes lo del hambre que causó tantas muertes en las aldeas y ciudades. También intervino en la reunión el del oficio. No sé cómo se llama, parece que es el director: comparó la vida de hoy con la de aquella época.

### *Местоимения, совпадающие по форме с неопределенным артиклем*

Обобщенно-личное местоимение **uno (una)** совпадает по форме с неопределенным артиклем, не имеет формы множественного числа и употребляется самостоятельно, то есть не сопровождается существительным.

**Uno (una)** обобщенно называет человека и переводится на русский язык словами *человек, женщина, ты* или без местоимения *ты* при помощи глагольной формы второго лица единственного числа.

**No puede uno vivir sin trabajar.**

**Uno debe cumplir las más  
difíciles tareas.**

**Una debe saber coser.**

**Uno no sabe qué hacer en tales  
circunstancias.**

**Una sabe cuidar de los niños.**

*Человек не может жить без работы.*

*Человек должен выполнять  
самые сложные задачи.*

*Женщина должна уметь шить.*

*Не знаешь, что и делать,  
в таких обстоятельствах.*

*Женщина умеет заботиться о детях.*

Неопределенное местоимение **unos (unas)** — *одни* лишь совпадает с формой множественного числа неопределенного артикля, но употребляется самостоятельно, а также в паре с местоимением **otros**.

**Unos cantan y otros bailan.**

*Одни поют, а другие танцуют.*

Сравните:

**Estos chicos son unos deportistas  
magníficos.**

*Эти мальчики — отличные  
спортсмены.*

Неопределенное местоимение, имеющее значение *несколько*, также совпадает по форме с неопределенным артиклем.

**El cartero me entregó unas  
revistas y unas cartas.**

*Почтальон вручил мне несколько  
журналов и несколько писем.*

**Unos días después salimos  
de la ciudad.**

*Спустя несколько дней мы  
выехали из города.*

**Unos (unas)** в значении *приблизительно, около, какие-нибудь, не более чем* употребляется перед количественными числительными и по форме совпадает с неопределенным артиклем.

**Cómprame unos diez lápices.**

*Купи мне (приблизительно) десяток  
карандашей.*

**El maestro tiene unos treinta años.**

*Учителю около тридцати (не более  
чем тридцать) лет.*

Неопределенное местоимение **uno (una, unos, unas)** с предлогом **de** перед существительными во множественном числе с определенным артиклем употребляется в значении *один из ...*

**Una de las alumnas se ha ido a España.**

*Одна из школьниц уехала Испанию.*

**Uno de los alumnos pronto  
dominó su profesión.**

*Один из учеников быстро овладел  
своей профессией.*

В значении *многое из...* употребляется неопределенное местоимение **muchos**.

**Muchos de mis amigos se han ido  
en verano a distintos países.**

*Многие из моих друзей уехали летом  
в различные страны.*

В значении *некоторые из...* употребляется неопределенное местоимение **algunos**.

**Algunos de los estudiantes obtuvieron  
notas excelentes en el examen  
de español.**

*Некоторые из студентов получили  
отличные оценки на экзамене  
по испанскому языку.*

## Упражнения. Ejercicios

1. Укажите местоимения, по форме совпадающие с неопределенным артиклем.

1. La mujer herida fue salvada y unos días después llegó a Moscú. 2. Dentro de unos meses vendrán a Moscú mis tíos. 3. Uno se alegra de cobrar el primer sueldo. 4. Si uno empieza algo, debe acabarlo sin falta. 5. Cómprame unos cuadernos nuevos. 6. Uno debe empezar a trabajar para obtener una profesión cuando tiene 16 o 17 años. 7. Una de las chicas se hizo médica. 8. La madre de Miguel tiene unos cuarenta años. 9. Unos dicen que hace calor, otros dicen que hace frío. 10. Traigo unas rosas a mi abuela. 11. Llegaron unos veinte alumnos.

2. Переведите на испанский язык и укажите местоимения, совпадающие по форме с неопределенным артиклем.

1. Купи мне несколько карандашей. 2. Я подарю тебе одну из этих марок. 3. В классе все работают: одни пишут, другие читают. 4. От школы до моего дома около двух километров. 5. Человек должен все делать вовремя. 6. Несколько девочек начали петь испанские песни. 7. Никогда не знаешь, какая будет погода завтра. 8. Вчера я сделал несколько фотографий моих друзей.

В отрицательном предложении для усиления отрицательного значения употребляется числительное **un (una) один (одна)** (Не путать с артиклем!)

**No tengo ni un cuaderno.** У меня *нет ни одной* тетради.

Указанная форма не имеет множественного числа.

**No tengo cuadernos. — No tengo ni un cuaderno.**

3. Переведите на испанский язык.

1. Здесь нет ни одной испанской книги. 2. Я не знаю ни одного города, который начинался бы на эту букву. 3. Наша команда в этом году не организовала ни одной спортивной встречи. 4. Он не сказал мне ни слова. 5. Во дворе нет ни одной лопаты. 6. У меня нет ни одного карандаша. 7. Я не видел ни одного испанского фильма. 8. Ты не сделал ни одной ошибки в диктанте. 9. В этом лесу нет ни одного гриба. 10. Вокруг этого дома нет ни одного дерева.

### *Употребление артикля при обозначении времени, даты, части суток*

Время (часы) обозначаются количественным числительным с определенным артиклем:

**Son las tres.** Три часа.

Артикль имеет форму женского рода, так как подразумевается существительное женского рода **la hora**.

Части суток после глагола **ser** или предлога **a** употребляются без артикля.

*Es mediodía (medianoche).* Сейчас *полдень* (полночь).

*A mediodía estaré en la escuela.* В *полдень* я буду в школе.

Дата обозначается количественным числительным с определенным артиклем.

*El 12 de abril de 1961, el piloto soviético Yuri Gagarin realizó el primer vuelo al Cosmos.* 12 *апреля* 1961 года советский летчик Юрий Гагарин осуществил первый полет в космос.

*Para el 10 de setiembre el trabajo será terminado.* К 10 *сентября* работа будет завершена.

После глаголов **ser** и **estar** числительное употребляется без артикля.

*¿A cuántos estamos hoy?* Какое *сегодня* число?

*Hoy estamos a dos de julio.* *Сегодня* 2 июля.

Первое число обозначается *порядковым числительным с определенным артиклем*.

*Hoy estamos a primero de agosto.* Сегодня 1 августа.

Форма мужского рода объясняется тем, что подразумевается существительное мужского рода **el día**.

### Упражнения.

#### Ejercicios

1. Вставьте соответствующую форму определенного артикля.

1. — ¿A qué hora llega el tren? — A ... siete en punto. 2. — ¿Qué hora es? — Es ... una menos diez. 3. Llegó ... mediodía y nos marchamos a la estación. 4. A ... medianoche le esperábamos en casa. 5. Hoy estamos ... tres de octubre de 1977. 6. Hoy estamos ... 4 de mayo.

2. Переведите на испанский язык.

1. Сегодня 20 января. 2. В полдень мы собираемся у входа на стадион. 3. В полночь самолет пролетел над Мадридом. 4. 13 января — день рождения моей сестры. 5. 1 июня начинаются экзамены. 6. Наступил вечер, и мы ушли домой. 7. Вечером мы идем в кино. 8. Утром я делаю зарядку. 9. Сейчас 7 часов утра. 10. Приходи ко мне завтра вечером играть в шахматы.

Названия дней недели употребляются с определенным артиклем.

*El lunes es el primer día de la semana.* Понедельник — первый день недели.

*El lunes iremos a la playa.* В понедельник мы пойдем на пляж.

**Упражнения.****Ejercicios**

1. Объясните употребление артикля, переведите на русский язык.

1. El dos de mayo es un día de fiesta y suelo visitar a mis abuelos que viven en los alrededores de la ciudad. 2. El siete de junio es el día de mi cumpleaños. 3. Los sábados trabajamos en casa. 4. Los domingos descansamos en el bosque. 5. Pasado mañana será el tres de octubre.

2. Переведите на испанский язык.

1. Вчера был вторник, и мы как всегда пошли на стадион. 2. Позавчера был понедельник, и мы занимались до трех часов. 3. Сегодня среда, и занятия кончатся в час дня. 4. Завтра четверг, и мы должны работать в конторе. 5. Послезавтра пятница, и наша футбольная команда встречается с “Маяком”. 6. Тогда было воскресенье, и вся семья была дома. 7. Через три дня будет четверг, и я пойду в библиотеку. 8. Через два дня будет суббота, и мы пойдем в кино. 9. Была среда, и дети пошли в лес.

3. Переведите на испанский язык.

1. Завтра будет 5 марта, и нужно подготовить подарки маме и бабушке. 2. Сегодня 15 ноября, и мы идем к Ольге на день рождения. 3. Послезавтра — 30 июня, и мы все уезжаем на юг. 4. Вчера было 18 июля. 5. 1 января мы поедem в Сочи на зимние каникулы. 6. 23 марта наши друзья приехали к нам в гости на весенние каникулы. 7. 3 апреля я начну заниматься плаванием в центральном бассейне города. 8. 13 июня мы поедem в лес. 9. 19 мая мы идем в музей.

4. Переведите на испанский язык, обращая внимание на выражение повторного действия.

1. По воскресеньям я хожу на стадион. 2. По субботам я иду в гости. 3. По понедельникам к нам приходят наши друзья. 4. Каждый четверг здесь продают книги. 5. По средам мы устраиваем концерт в зале. 6. По пятницам мы ходим на фабрику. 7. По вторникам у нас урок испанского языка в лингафонном кабинете.

5. Переведите вопросы на испанский язык и ответьте на них.

1. Во вторник к вам придет делегация испанских школьников? 2. Вы пойдете на стадион в субботу? 3. Ваши родители вернутся в пятницу? 4. Этот музей открыт в воскресенье? 5. Получил ли ты в среду газету? 6. Получаете ли вы по средам газету? 7. Что вы делаете в воскресенье? 8. Что вы делаете по воскресеньям? 9. Вы ходите на стадион по понедельникам? 10. Ходите ли вы в бассейн по четвергам?

**ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ. ADJETIVO**

Прилагательные согласуются в роде и числе с существительными, к которым они относятся.

**РОД ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ.  
GÉNERO DE LOS ADJETIVOS**

В испанском языке есть прилагательные, не изменяющиеся в роде, и прилагательные, изменяющиеся в роде.

*Прилагательные, изменяющиеся в роде*

К изменяющимся прилагательным, принимающим в женском роде окончание **-а**, относятся:

1. Прилагательные, имеющие в мужском роде окончание **-о**:

**un edificio alto** — **una casa alta**  
(высокое здание) (высокий дом)

2. Прилагательные на **-ín**, за исключением прилагательного **ruin** (подлый), например:

**un niño andarín** — **una niña andarina**  
(мальчик, умеющий быстро ходить) (девочка, умеющая быстро ходить)

3. Прилагательные на **-án** и **-ón** например:

**un alumno holgazán** — **una alumna holgazana**  
(ленивый ученик) (ленивая ученица)  
**un muchacho dormilón** — **una muchacha dormilona**  
(мальчик, который любит много спать) (девочка, которая любит много спать)

4. Прилагательные, обозначающие национальность:

**un obrero francés** — **una obrera francesa**  
(французский рабочий) (французская рабочая)  
**un campesino español** — **una campesina española**  
(испанский крестьянин) (испанская крестьянка)

*Прилагательные, не изменяющиеся в роде*

Прилагательные, не изменяющиеся в роде, оканчиваются на:

— гласный **-e**:

**un lápiz verde**

(зеленый карандаш)

— **una cinta verde**

(зеленая лента)

— согласные **-n, -l, -r, -z, -s**:

**un caso común**

(обычный случай)

— **una opinión común**

(обычное мнение)

**un lápiz azul**

(голубой карандаш)

— **una cinta azul**

(голубая лента)

**un jefe militar**

(военный начальник)

— **una obra militar**

(военное сооружение)

**un alumno capaz**

(способный ученик)

— **una alumna capaz**

(способная ученица)

**un niño cortés**

(вежливый мальчик)

**una niña cortés**

(вежливая девочка)

— гласный **-a**:

**un idioma indígena**

(туземный язык)

— **una lengua indígena**

(туземный язык)

*Сводная таблица родовых  
окончаний прилагательных*

Изменяющиеся окончания		Неизменяющиеся окончания
Род		
мужской	женский	
-o	-a	-e
-ín	-ina	-a
-án	-ana	-ista
-ón	-ona	-n, -l, -r, -z, -s

*Усечение прилагательных.  
La Apócope de los Adjetivos*

1. Прилагательные *bueno* и *malo* перед существительным мужского рода единственного числа теряют конечный гласный, например: **un buen libro, un mal ejemplo**; сравните: **una buena casa, una mala palabra**.

2. Прилагательное *grande* может терять последний слог перед существительным как мужского, так и женского рода единственного числа: **un gran edificio, una gran casa**.

### ЧИСЛО ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ. NÚMERO DE LOS ADJETIVOS

Множественное число прилагательных образуется по тем же правилам, что и множественное число существительных, а именно, прилагательные, оканчивающиеся на неударный гласный, прибавляют во множественном числе окончание *-s*:

**los buenos alumnos** — хорошие ученики  
**las malas costumbres** — дурные привычки

К прилагательным, оканчивающимся на согласный во множественном числе прибавляется окончание *-es*:

**los ejercicios fáciles** — легкие упражнения

Примечание: При написании прилагательные, оканчивающиеся на *-z*, во множественном числе перед окончанием *-es* меняют букву *z* на букву *c*:

**un obrero andaluz** — **unos obreros andaluces**

(андалузский рабочий)

**una alumna capaz** — **unas alumnas capaces**

(способная ученица)

### СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ КАЧЕСТВЕННЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ. GRADOS DE COMPARACIÓN DE LOS ADJETIVOS CALIFICATIVOS

В испанском языке имеются особые формы для выражения абсолютной или усиленной степени качества предмета (без сравнения с другими предметами), сравнительной (равной, низшей и высшей) степени и превосходной (низшей и высшей) степени качества.

**Абсолютная степень качества.  
Grado Absoluto de Cualidad**

Если нужно выразить абсолютную степень качества, т.е. подчеркнуть, усилить значение качества, употребляются либо наречие *muу* (очень), либо формы, образуемые с помощью суффикса *-ísimo*:

**Esta muchacha es guapísima.** Эта девушка *очень красивая*.

**Este libro es interesantísimo.** Эта книга *очень интересная*.

Некоторые прилагательные могут присоединять и другой, несколько архаичный, суффикс *-érrimo* к архаичной основе, например:

**Es un pueblo paupérrimo.** Это *очень бедный* народ.

Прилагательные, оканчивающиеся на *-n*, присоединяют суффикс *-císimo*:

**Es un país jovencísimo.** Это очень *молодая* страна.

Во всех указанных выше случаях качество предмета устанавливалось без сравнения с другими предметами.

Примечание. Иногда употребляются особые абсолютные формы прилагательных *malo, grande, pequeño*:

**malo — pésimo, grande — máximo, pequeño — mínimo:**

**El poder máximo.** *Высшая* власть.

**El precio mínimo.** *Наименьшая* цена.

**Сравнительная степень качества.  
Grado Comparativo de Cualidad**

Иногда качество данного предмета устанавливается в сравнении с другим предметом. В этом случае указывается, является ли этот предмет таким же, как и тот, с каким его сравнивают, лучше или хуже него.

Соответственно имеются три степени сравнения:

1) Равная сравнительная степень качества (**Grado Comparativo de Igualdad**), образуемая наречием *tan* и союзом *como*:

**Este árbol es tan alto como aquél.** Это дерево *такое же* высокое, как то.

Предмет, с которым сравнивают, обязательно должен быть указан при установлении равной степени. Он присоединяется с помощью подчинительного союза *como*:

**Mi cartera es tan grande como la tuya.** Мой портфель *такой же* большой, как твой.

2) Низшая сравнительная степень качества (**Grado Comparativo de Inferioridad**), образуемая наречием *menos* и союзом *que*:

**Este árbol es menos alto que aquél.** Это дерево *менее* высокое, чем то.

3) Высшая сравнительная степень качества (**Grado Comparativo de Superioridad**), образуемая наречием *más* и союзом *que*:

**Este árbol es más alto que aquél.** То дерево *более* высокое, чем то.

При установлении низшей и высшей степени качества предмет, с которым сравнивают, не обязательно должен быть назван существительным. При обозначении этого предмета местоимением употребляется подчинительный союз *que*:

**Eres menos hábil que él.** Ты *менее* ловок, чем он.

**Eres más hábil.** Ты *более* ловок.

Низшая и высшая сравнительные степени могут быть усилены наречием *mucho* (гораздо), например:

**Este cuarto es mucho menos claro que el tuyo.** Эта комната (намного) *менее* светлая, чем твоя.

**Este jardín es mucho más hermoso que el nuestro.** Этот сад (*гораздо*) *красивее* нашего.

Прилагательные **bueno, malo, grande, pequeño** имеют наряду с обычными особые формы высшей сравнительной степени качества:

**bueno — más bueno — mejor — óptimo**

**malo — más malo — peor — pésimo**

**grande — más grande — mayor — máximo**

**pequeño — más pequeño — menor — mínimo**

**alto — superior — supremo**

**bajo — inferior — ínfimo.**

Например:

**Este cuarto es mejor que el tuyo.** Эта комната *лучше* твоей.

**Mi cuarto es peor que aquél.** Моя комната *хуже* этой.

**Mi hermana es mayor que la tuya.** Моя сестра *старше* твоей.

**Mi hijo es menor que la hija.** Мой сын *младше* моей дочери.

Примечание. Следует иметь в виду, что **más malo** употребляется очень редко; **menor, mayor** применяются реже, чем **más grande, más pequeño**, и в основном, для обозначения возраста, чина, количества. Вместо сочетания **más pequeño** лучше употреблять сочетание **menos grande**. Формы **óptimo, pésimo, ínfimo** в разговорном языке не употребляются.

### *Превосходная степень качества. Grado Superlativo de Cualidad*

Качество данного предмета может сравниваться со всеми подобными предметами. Низшая превосходная степень называется *el superlativo de inferioridad*, высшая превосходная степень — *el superlativo de superioridad*. Эта степень выражается прибавлением к сравнительной степени определенного артикля:

**Este libro es el menos interesante.** Эта книга *наименее интересна*.

**Este libro es el más interesante.** Эта книга *наиболее интересна*.

Обозначение сравниваемых предметов в данном случае не является обязательным. Если же они должны быть названы, употребляется предлог **entre** или **de**:

**Esta casa es la más bonita**                      Этот дом — самый красивый *из* всех.  
(*de*) **entre todas.**

Указанные прилагательные имеют следующие формы превосходной степени:

**acre — acérrimo**

**afable — afabilísimo**

**amable — amabilísimo**

**amigo — amicísimo**

**amplio — amplísimo**

**antiguo — antiquísimo**

**ardiente — ardentísimo**

**áspero — aspérrimo**

**célebre — celebérrimo**

**cierto — certísimo**

**fiel — fidelísimo**

**frío — frigidísimo**

**fuerte — fortísimo**

**grueso — grosísimo**

**íntegro — integérrimo**

**libre — libérrimo**

**luego — longuísimo**

**mísero — misérrimo**

**noble — nobilísimo**

**notable — notabilísimo**

**nuevo — novísimo**

**pobre — paupérrimo**

**sabio — sapientísimo**

**sagrado — sacratísimo**

**salubre — salubérrimo**

**simple — simplísimo**

**valiente — valentísimo**

**benéfico — beneficentísimo**

В разговорной речи и в просторечии употребляются и такие формы степени сравнения прилагательных, как: **buenísimo**, **malísimo**, **grandísimo**, **pequeñísimo**, **fríísimo**, **limpísimo**.

**Óptimo** употребляется в значении “богатый”, “плодородный”, “обильный”.

Прилагательные **bueno**, **malo**, **grande**, **pequeño** образуют превосходную степень прибавлением определенного артикля к форме сравнительной степени:

**bueno — el mejor**, **malo — el peor**, **grande — el mayor**, **pequeño — el menor**

**Este libro es el mejor de todos.**

Эта книга *самая лучшая* из всех.

**Este chico es el peor de todos.**

Этот мальчишка *самый плохой* из всех.

**Esta chica es la mayor de todas.**

Эта девочка *самая старшая* из всех.

**Este chico es el menor de todos.**

Этот мальчик *самый младший* из всех.

## Сводная таблица степеней сравнения прилагательных

<b>Grado positivo</b>	<i>de inferioridad</i>	menos ... que
<b>Grado comparativo</b>	<i>de igualdad</i> <i>de superioridad</i>	tan ... como más ... que
<b>Grado superlativo</b>	<i>de inferioridad</i> <i>de superioridad</i>	el (la, los, las) menos ... (de) el (la, los, las) más ... (de)
<b>Grado absoluto</b>	—	muy + adjetivo -ísimo, -errísimo

Препозитивное прилагательное более выпукло представляет качественный признак и придает сочетанию эмотивную окраску. Например: *solemne majadero, perfecto idiota, soberana plancha, indigna torpeza*. Несмотря на то, что эти прилагательные имеют совершенно различные значения, они выполняют в тексте одну и ту же, а именно усилительную функцию и становятся функциональными синонимами прилагательного *grande*: *gran majadero, gran idiota* и т.д.

В испанском языке есть группа прилагательных, меняющих свое лексическое значение в зависимости от положения — до или после существительного. К ним относятся, например: *simple, pobre, rico, cierto, triste, grande*.

В препозиции прилагательное *pobre* выражает сожаление, сочувствие, сострадание.

*¡Pobre amigo mío!*                      Бедный мой друг!  
*¡Pobre pajarito enfermo!*              Бедная больная птичка!  
*¡Pobrecitos huérfanos!*                Бедные сироты!

Прилагательное *simple* в постпозиции иногда переводится как *глупый*.

*Es un muchacho simple.*              Он глупый парень.

В значении *простой, элементарный, несложный* оно либо предшествует существительному, либо следует за ним: *un factor simple* — элементарный фактор, *por simple razón* — по той простой причине.

В значении *простой, обыкновенный simple* должно стоять перед существительным, например: *una simple costurera* простая швея, *un simple mecánico* простой механик, *una simple mecanógrafa* простая машинистка. В этом случае прилагательное *simple* выражает пренебрежение.

Прилагательное *cierto* в постпозиции обозначает *точный, несомненный*, в препозиции оно имеет неопределенное местоименное значение *некоторый, один, какой-то*.

*Tengo testimonios ciertos.*              Я располагаю точными данными.  
*Lo tiene por cosa cierta.*              В этом он уверен.  
*Es una cosa cierta.*                      Это точно.

Ср.:

**Cierto día mi padre me hizo  
llamar y me advirtió...**

**Ciertas ofensas dañan más al  
que las infiere que al que  
las recibe.**

**Cierto don José me entregó  
la carta de Luis.**

*Однажды мой отец послал за  
мною и предупредил меня ...*

*Некоторые оскорбления больше унижают  
того, кто их наносит, чем того, на  
кого они направлены.*

*Некто дон Хосе вручил мне письмо  
от Луиса.*

Прилагательное *triste* в препозиции означает *незначительный, ничтожный*, в постпозиции — *грустный*, ср.:

**Asistimos a una escena triste:**

**la madre de los niños estaba enferma.**

Мы присутствовали при *грустном*

зрелище: мать этих детей хворала.

Субстантивация прилагательного с помощью артикля (или без него) и предлога *de* подчеркивает качественное значение и создает эмфатические структуры. Препозитивное прилагательное, субстантивируясь с помощью определенного артикля, создает структуры, в которых определяемое существительное становится синтаксически подчиненным прилагательному. Например: *el bueno de Pedro (lo bueno que es Pedro)* — *добряк Педро, el tonto de mi hermano* — *мой глупый братец*.

В восклицательном эмотивном предложении позиция первого, а следовательно, главного элемента в именном словосочетании, сама по себе субстантивирует прилагательное. Отсюда возможность отсутствия артикля перед существительным.

**¡Desdichado de padre!**

*Несчастный отец!*

**¡Pobres de nosotros!**

*Ах мы бедные!*

Это одна из наиболее характерных структур, отмеченная принадлежностью к сфере интимной диалогической речи.

Эмоционально-оценочное значение имеет сочетание существительного с прилагательным, субстантивированным с помощью предлога *de*.

**¡Pedazo de inútil!**

*Ничтожество!*

Субстантивация прилагательного артиклем *lo* в некоторых синтаксических позициях усиливает выражаемое значение качества. Прилагательное, отчужденное от существительного, становится в предложении самостоятельным членом. Это способствует более рельефному представлению качества.

**El Heraclio (de Corneille) presenta  
situaciones que sorprenden por  
lo nuevas e interesantes.**

Геракл (у Корнеля) создает ситуации,  
поразительные по своей  
*новизне и занимательности.*

**Me sorprende lo silenciosa que  
está la ciudad.**

Меня поражает *тишина*,  
царящая в городе.

При этом субстантивированное прилагательное сохраняет формальную связь с существительным, но эта связь уже не является подчинительной.

**Mira lo distraídos que andan.**  
**En lo valientes y sufridos ningún**  
**soldado les aventaja.**

Посмотри, как они *озабочены*.  
 Ни один солдат не может их  
 превзойти в *храбрости* и  
*выдержке*.

**Las vías ferrocarriles se encuentran**  
**en condiciones deficientes por**  
**lo anticuado de los rieles.**

Железнодорожные пути находятся в  
 аварийном состоянии из-за  
 того, что *рельсы устарели*.

Ср.:

**Eso es terrible.** Это ужасно.  
**Son bonitas.** Они прехорошенькие.

— **Eso es lo terrible.** В этом весь ужас.  
 — **Mira lo bonitas que son.** Посмотри,  
 какие они хорошенькие.

**Le critican por ser orgulloso.**

— **Le critican lo orgulloso que es.**  
 Его критикуют за *чванство*.

Наречия, субстантивиремые формой *lo*, в большинстве случаев употребляются в предложениях, в которых указано определяемое действие:

**Me sorprende lo aprisa que corren, lo despacio que anda.**

1. Не имеют степени сравнения прилагательные, указывающие на национальность, например: *español, ruso, inglés*.

2. Не имеют формы на *-ísimo* прилагательные, оканчивающиеся на *-ble*, например: *disoluble, incontestable*, а также прилагательные, оканчивающиеся на *-uo*: *arduo*, и на *-í*: *baladí, carmesí*.

В разговорной речи и в просторечии встречаются такие формы степени сравнения, как *soy tan español como tú, es un baile españolísimo*.

При выражении степени качества возможна субстантивация именной группы, состоящей из предлога *sin* и существительного, например: *eres un sin respeto, es un sin alma*.

Прилагательное выполняет следующие синтаксические функции:

I. Определение. В этом случае прилагательное сопровождает существительное, например:

**Tenía datos importantes.** Он располагал *важными* сведениями.  
**Me alargó una taza vacía.** Он протянул мне *пустую* чашку.

Обычно прилагательное следует за существительным, например:

**La novela contiene los rasgos** В романе обнаруживаются *основные*  
**principales del género.** *черты* этого жанра.

Прилагательное предшествует, однако, имени собственному и ставится после артикля, например: **la hermosa María**.

Употребленное в приложении субстантивированное определенным артиклем прилагательное ставится после имени собственного, например: **Guzmán el bueno**.

Перед существительным ставятся прилагательные, обозначающие органически присущее предмету качество, например: **los verdes prados, la blanca nieve, las cristalinas fuentes.**

Перед существительным ставятся прилагательные, несущие в речи эмоциональную окраску, например:

**Se encontraba en una difícil situación.** Он находился в *сложной* ситуации.

Однако эти правила часто нарушаются в связи с требованиями смысла текста, например:

**Quisiera caminar y caminar bajo este cielo lluvioso y por esas calles solitarias (José Lamadrid Vega).** Мне хотелось шагать и шагать под этим *дождливым* небом, по этим *пустынным* улицам.

В прилагательных *simple, pobre, rico, cierto, triste, grande* в зависимости от положения относительно существительного изменяется лексическое значение.

**Hombre pobre.** *Бедный* человек.  
**Pobre hombre.** Бедняжка.

2. Прилагательное часто употребляется в функции именной части сказуемого, например:

— **Que yo recuerde era alto, trigüeño, más bien delgado y de pelo negro crespo. (J.L. Vega).** Насколько я помню, он был *высоким, смуглым, скорее худым, с черными вьющимися волосами.*

В разговорной речи перед прилагательным может быть употреблен предлог *de*: **Así era de impenetrable (J.L. Vega).** Таким замкнутым был этот человек.

3. Прилагательное употребляется в функции именной части глагольно-именного сказуемого. В этом случае прилагательное согласуется в роде и числе с подлежащим, например:

**María vino cansada.** Мария пришла *усталая*.  
**La noche se había tornado, de súbito, completamente oscura, y una lluvia aciclonada se precipitó sobre la ciudad (J.L. Vega)** Вдруг стало совершенно *темно* и тропический ливень обрушился на город.

4. Многие прилагательные в испанском языке употребляются как наречия, выполняя в предложении синтаксическую функцию обстоятельства образа действия, например:

**Habla más claro.** Говори *яснее*.  
**Le estimamos infinito.** Мы вас *очень уважаем*.  
— **¿Por qué hablas tan bajo (alto)?** — Почему ты говоришь *так тихо (громко)?*

В испанском языке стран Латинской Америки это явление очень развито, большое количество прилагательных употребляется как наречия в функции обстоятельства образа действия, например:

**El maíz germina fácil y en poco tiempo.**

**Aixa se puso a girar ligero, muy ligero.**

**¡Que la vaya bonito!**

**Toca lindo.**

**Almorzaron fuerte y feo.**

**Hay que maniobrar rápido.**

**Los hombres iban lento.**

**Ella sollozaba tan suave.**

— **¡Por qué no saliste breve?**

— **¡Qué lindo habla usted, doctor!**

**A nosotros nos criaron distinto.**

**Olía malo (feo).**

**El que quiera beber sabroso, que le haga una visita a don Agustín.**

**Respira hondo.**

**Las palabras eran otras y sonaban raro.**

**Nadie lo afirmaba categórico.**

**Si vieras qué feo siento que tú me digas eso.**

Эмоциональную окраску приобретает качественное прилагательное, субстантивированное неопределенным артиклем.

**Este vino parece que es de un dulce empalagoso.**

**Este joven es de un feo subido.**

**Ahora vuelves a ser un inconquistable de veras.**

Предикативный характер приобретает словосочетание, состоящее из двух существительных — первого с прилагательным с неопределенным, а второго с определенным артиклем — при соответствующей интонации.

**¡Un verdadero amigo el profesor!**

**¡Un verdadero poeta el joven!**

Предикативное прилагательное *menudo* употребляется в различных типах предложения как эмоционально окрашенный синоним прилагательных *grande, bueno*.

Кукуруза растет *легко* и быстро.

Аикса стала кружиться *легко*, очень *легко*.

*Всего вам доброго!*

Он *прекрасно* играет.

Позавтракали *плотно* и *невкусно*.

Нужно действовать *быстро*.

Люди шли *медленно*.

Она *так тихо* плакала.

— Почему ты *сразу* не вышел?

— Как вы *прекрасно* говорите, доктор!

Нас воспитали *по-разному*.

*Дурно* пахло.

Кто хочет выпить *хорошего вина*, пусть посетит дона Августина.

Он *глубоко* дышит.

Это были иные слова, и они звучали *странно*.

Никто *категорически* этого не утверждал.

Знал бы ты, как мне *неприятно* слышать такие слова.

Это вино *сладкое до отвращения*.

Этот юноша *страшно некрасив*.

Теперь ты снова *воистину непобедим*.

Истинный друг — наш учитель!

Этот юноша — поэт!

¡Menuda bronca le han echado!	Как только его не оскорбляли!
¡Menudo escándalo se ha armado!	Ох уж и скандал они учинили!
¡Menudo frío sentíamos!	Уж как нам было холодно!

Усилительная лексическая частица *hasta*, употребленная перед прилагательным, создает оттенок эмоциональной оценки качества.

Fui *hasta* grosero con él. Я был с ним *просто* груб.

Для усиления значения качества в комплекте с неопределенным артиклем употребляется ограничительная лексическая частица *no más que* — *не более чем, всего лишь, просто*:

Pues <i>no es más que un buey</i> . (A.Z.)	Да он <i>просто</i> вол.
Carezco de amigos, el amor <i>no es más que un recuerdo</i> en mi vida. (F.F.)	У меня нет друзей, любовь в моей жизни — <i>всего лишь</i> воспоминание.

Восклицательное местоимение *qué* с предлогом *de* подчеркивает количественное значение и синонимично местоименному прилагательному *cuanto*:

¡*Qué de gente!* ¡*Cuánta gente!* Сколько людей!

Отглагольное междометие *vaya* является принадлежностью диалогического текста. Оно употребляется преимущественно в восклицательных предложениях в значении *поди ж ты, ну и, ах*, подчеркивающих качество.

¡*Vaya, qué día más hermoso!* Ах, какой прекрасный день!  
¡*Vaya, qué tontería!* Поди ж ты, какая глупость!

При отсутствии восклицательного местоимения *que* междометие *vaya* приобретает функцию предикативного форманта, и тогда предложение может строиться без другого глагола. В этом проявляется глагольное происхождение данного междометия.

¡*Vaya un niño!* Ну и ребенок!  
¡*Vaya cara que pondrían!* (M.D.) Представляю, какую мину они скорчат!

Яркую эмоционально-оценочную окраску создает *Futuro Perfecto* и адвербиальная частица *muuy* в восклицательном предложении типа:

¡*Habrase visto el muuy puerco!* В жизни не встречал *подобного*  
грубияна (подобной свиньи)!

### Упражнения. Ejercicios

1. Переведите на русский язык, объясните, как изменяется значение прилагательного в зависимости от его места до или после существительного:

1. En el pueblo reinaba un silencio *profundo*. — El *profundo* silencio que reinaba en el pueblo me asombró. 2. La *pobre* madre no dejaba de gritar. — En el restaurán entró una mujer *pobre*. 3. Nunca olvidaremos la hazaña de los *heroicos* soldados. — El *heroico* deportista una vez más probó su fuerza. 4. La *nueva* política económica se está formando

ya en distintos países. — Fue una noticia nueva. 5. Me dio *media* manzana. — La producción anual *media* de esta fábrica sigue la misma. 6. Se oyó un golpe *violento*. — Un *violento* golpe de la explosión lo decidió todo. 7. La noticia de este *inaudito* crimen hizo estremecerse toda la ciudad. — Hay un artículo especial en el periódico de hoy sobre este crimen *inaudito*. 8. Tenía ojos *serenos*. — Me tranquilizaron sus *serenos* ojos. 9. Me lo dijo con una tranquilidad *fría*. — Siempre trata a su amigo con *fría* tranquilidad. 10. Los *grandes* maestros de la pintura italiana ocupan un más alto nivel del arte. — Vimos un edificio *grande* construido ya en el siglo XVII.

2. Переведите на русский язык.

1. Esta exposición es tan interesante que queremos visitarla una vez más. 2. María vive tan lejos que no podemos ir a pie a su casa. 3. Tu vestido es tan bonito como el mío. 4. ¡Qué paisaje tan pintoresco! 5. ¡Eres tan inteligente! 6. ¡Ya es tan tarde!

3. Переведите на испанский язык.

1. Этот памятник так красив, что мы сфотографировали его. 2. Центральная библиотека находится так близко, что мы ходили туда пешком. 3. Твоя косынка так же красива, как моя. 4. Это стихотворение настолько длинное, что я не могу выучить его. 5. Павел водит машину лучше меня. 6. Эта остановка ближе, чем та. 7. Эта книга менее интересна чем та, которую я читал на прошлой неделе.

4. Переведите на испанский язык, обращая внимание на место прилагательного до или после существительного.

1. Моя соседка — несчастная женщина, она потеряла сына, он погиб в автомобильной катастрофе. 2. Мы люди бедные, мы получаем за работу очень мало денег. 3. Ты — простой учитель, но тебя любят ученики и их родители. 4. Их ждал печальный конец. 5. Мой брат человек грустный, он часто болеет. 6. Мы приехали в старый испанский поселок, он очень красивый, в нем несколько древних дворцов. 7. Дай мне различные испанские книжки, я сейчас свободен и с удовольствием их читаю. 8. Энрике — добрый человек, я его уважаю. 9. Я подарю тебе несколько хороших старинных марок, они украсят твой альбом. 10. Эта новость точная, нет сомнения. 11. Он рассказал мне какие-то анекдоты, которые мне не понравились. 12. Твой дядя злой человек. 13. Нам подали плохой обед, без мяса, без овощей. 14. Представьте нас, пожалуйста, этим высоким начальникам. 15. В нашем районе построили несколько высоких зданий. 16. Я дал мальчику красный карандаш. 17. Ты должен купить сыну новый портфель. 18. Мы приблизились к большому дому. 19. Продаю книги одного великого писателя. 20. Здесь много счастливых людей. 21. В нашем университете много способных студентов. 22. В аэропорту высоких гостей встречали члены правительства. 23. Несчастная женщина умоляла о помощи. 24. Ночью все кошки серые. 25. Бедный мой друг! Я обязательно помогу тебе. 26. Она опытная машинистка. 27. Мы присутствовали при грустном зрелище: мать этих детей хворала.

II. Космонавты передвигаются по кабине и могут управлять кораблем, несмотря на то, что их тело потеряло вес. Нет веса и у предметов, окружающих космонавтов. В космическом корабле даже такие обычные вещи как стакан, карандаш, вилка и особенно вода, начинают вести себя необычно. В романе Жюль Верна “Вокруг Луны” один из путешественников уронил стакан, и стакан не упал, а повис в воздухе. Наши космонавты во время полета вокруг Земли специально выпускали из рук различные предметы (вилку, карандаш), и люди могли видеть по телевизору, как эти предметы парили в воздухе. Вода из графина там не выливается, как это происходит на Земле. К такому поведению вещей тоже надо привыкнуть.

Вот что рассказывает о поведении воды один космонавт: “Если на земле налить в стакан воду не до краев, то снизу будет вода, а сверху воздух. В космосе получается по-другому — и сверху и снизу вода, а посередине этого водяного шара — воздух.”

III. На одном заводе должны были переносить ящики, одинаковые по размеру и весу, но разные по окраске: черные и белые. Белые ящики казались рабочим более легкими, и их перенесли быстрее. На другом заводе шкафы для инструментов перекрасили из темных в более радостный и светлый цвет. Вскоре увеличилась производительность труда.

Так возникла проблема влияния цвета на работу человека.

Окраска предмета создает у человека впечатление разной величины: оранжевый предмет кажется больше синего.

#### 5. Напишите во множественном числе:

una explosión terrible, un rincón oscuro, un golpe fuerte, un espectador curioso, una canción española, un baile español, un niño cortés, el régimen social, la regla general, el plan genial, una revista semanal, el centro industrial, el pañuelo azul, el día infeliz, un hecho real, un problema fácil, la calle central.

#### 6. Заполните пропуски соответствующей формой выделенного прилагательного:

1) El tren mixto número 56 se detuvo en una *pequeña* estación. Cerca de la estación había un ... bosque.

2) Hacía un frío *penetrante*. Este actor tiene una voz ... De súbito oímos unos gritos ...

3) La tierra bajo el sol caluroso estaba *seca*. ... y amarillas se han puesto también las hojas de los árboles.

4) El tren entró en un túnel *profundo*. Ecos ... resonaban bajo tierra. Nos bañamos en las aguas ... del río Volga.

5) Soplaban un viento *tibio*. El agua en el río siempre era ...

6) Mi padre es todavía *joven*. Mi madre también es una mujer muy ... Todos nosotros somos ...

7) Ayer recibí un paquete *postal* y dos tarjetas ...

8) Mi vecino es muy *amable*. Su esposa también es ... Todos nosotros somos ...

9) Es un libro *español*. Tengo una revista ... Compré periódicos ...

- 10) Mi recuerdo *infantil* más lejano es la imagen de mi madre. Ya en esta edad ... sentía un amor muy grande por la naturaleza. Todo el cuarto estaba lleno de juguetes ...
- 11) El cuarto *inferior* era pequeño y sombrío. La habitación ... era grande y clara.
- 12) La chica vestía un pañuelo *gris* y una falda ... Sus amigas también vestían trajes ...
- 13) Este alumno es muy aplicado y *capaz* de estudiar bien. Estos estudiantes son ... de comprenderlo todo con facilidad.

7. Замените существительное мужского рода соответствующим существительным женского рода, изменяя, где это требуется, формы прилагательных:

1. Este hombre es joven. 2. Mi hermano está cansado. 3. Es un buen alumno. 4. Este vendedor es amable. 5. Es un estudiante atrasado. 6. Este chico es inteligente. 7. Es un muchacho modesto. 8. Su tío está enfermo.

8. Впишите *malo, bueno* или *grande* в соответствующей форме:

1. Este es un ... problema para ti, ¿verdad? 2. Luisito es un ... niño, ¿verdad? 3. La motora era una ... barca ¿te acuerdas? 4. Juan no quiere ayudarme, no es un ... amigo. 5. Pedrito estudia mal, es un ... alumno. 6. Vivimos en una ... ciudad muy hermosa. 7. En las calles había una ... circulación. 8. Este hombre me dio un ... consejo y yo no pude encontrar el almacén que buscaba. 9. Es un ... asiento, búscate otro. 10. Rosita es una ... bailarina, baila sin escuchar la música. 11. En la plaza vimos un ... camión que nos estaba esperando. 12. Carmen es una ... estudiante, siempre recibe ... notas. 13. Ayer tuvo lugar una ... fiesta. La gente iba con ... banderas. 14. A nuestra fábrica llegó una ... delegación. 15. A lo lejos vimos un ... bosque. 16. Pedro es un ... jefe, me gusta mucho trabajar con él.

9. Переведите на испанский язык следующий текст:

В нашей группе много способных студентов. Они счастливы, что могут изучать разные иностранные языки. Они полны энтузиазма и не боятся трудностей. Мой старший брат Миша тоже хороший студент. Он очень прилежный и пишет интересные сочинения.

10. Измените предложение, употребив прилагательное в одной из форм степеней сравнения:

1. Mi hermano es alto. 2. Este bombón es dulce. 3. Esta entrada es ancha. 4. Este almacén es grande. 5. Mi abrigo es nuevo. 6. Este camino es corto. 7. Este árbol es bajo. 8. Este camarero es amable. 9. Este canal es largo. 10. Mi falda es corta. 11. Esta explosión es fuerte. 12. Mi hijo menor está cansado. 13. Tu reloj es viejo. 14. El trabajo de Pedro ha sido excelente. 15. Aquel parque me pareció pequeño. 16. Aquellos ejercicios nos parecieron difíciles. 17. Mi niña tiene los ojos grandes. 18. Los hermanos de Isabel son altos. 19. Tus consejos son importantes. 20. Tenemos que comprar una maleta grande. 21. Nosotros vivimos en una calle larga. 22. Todo eso es malo para el estómago. 23. Pedro necesita una camisa oscura. 24. Ese trabajo es aburrido. 25. El papá de Miguel es viejo. 26. Mi casa es cómoda. 27. Este libro es interesante. 28. Este artículo es largo. 29. Esta mesa es grande. 30. Esta fonda es vieja. 31. Esta puerta es estrecha. 32. Este

joven es laborioso. 33. Aquellas flores me parecieron hermosas. 34. Este pastor es joven. 35. Esta candela es corta. 36. Este racimo es grande. 37. Aquella tinaja fue limpia. 38. Este arroyo es limpio. 39. Aquellas cabras eran pequeñas. 40. Esta cigarra es grande. 41. Estas espigas son largas. 42. El lino que tejen estas chicas es blanco.

## ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ. NUMERALES

### КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ. NUMERALES CARDINALES

Количественные числительные называют число обозначенных предметов:

*una mesa* — один стол  
*tres sillas* — три стула  
*diez manzanas* — десять яблок

Если речь идет о предметах, упоминавшихся ранее, перед количественным числительным ставится определенный артикль:

*Los hijos de mi vecina se llaman Pablo y Andrés. Los dos hermanos practican el deporte.* Сыновей моей соседки зовут Павел и Андрей. Оба брата занимаются спортом.

Примечание. Перед количественным числительным иногда употребляется местоимение *unos (-as)*, придавая числительному значение приблизительности:

*Tengo unos cincuenta libros.* У меня *около* пятидесяти книг.

Следующие числительные называют число одним словом:

0 — <b>cero</b>	13 — <b>trece</b>
1 — <b>uno (un), una</b>	14 — <b>catorce</b>
2 — <b>dos</b>	15 — <b>quince</b>
3 — <b>tres</b>	20 — <b>veinte</b>
4 — <b>cuatro</b>	30 — <b>treinta</b>
5 — <b>cinco</b>	40 — <b>cuarenta</b>
6 — <b>seis</b>	50 — <b>cincuenta</b>
7 — <b>siete</b>	60 — <b>sesenta</b>
8 — <b>ocho</b>	70 — <b>setenta</b>
9 — <b>nueve</b>	80 — <b>ochenta</b>
10 — <b>diez</b>	90 — <b>noventa</b>
11 — <b>once</b>	100 — <b>ciento</b>
12 — <b>doce</b>	1000 — <b>mil</b>

Сложные числительные последовательно называют все, кроме нуля, составляющие цифры. Числительные от 16 до 19 и от 21 до 29 могут иметь слитную или раздельную форму:

16 — <b>diez y seis</b> (dieciséis)	25 — <b>veinte y cinco</b> (veinticinco)
17 — <b>diez y siete</b> (diecisiete)	26 — <b>veinte y seis</b> (veintiséis)
18 — <b>diez y ocho</b> (dieciocho)	27 — <b>veinte y siete</b> (veintisiete)
19 — <b>diez y nueve</b> (diecinueve)	28 — <b>veinte y ocho</b> (veintiocho)
21 — <b>veinte y uno</b> (veintiuno)	29 — <b>veinte y nueve</b> (veintinueve)
22 — <b>viente y dos</b> (veintidós)	35 — <b>treinta y cinco</b>
23 — <b>veinte y tres</b> (veintitrés)	125 — <b>ciento veinticinco</b>
24 — <b>veinte y cuatro</b> (veinticuatro)	356 — <b>trescientos cincuenta y seis</b>

Числительные *uno, doscientos, trescientos, cuatrocientos, quinientos, seiscientos, setecientos, ochocientos, novecientos* согласуются в роде с существительными, непосредственно следующими за ними:

**quinientos libros, quinientas casas, setecientos hombres, setecientas mujeres.**

Количественные числительные могут употребляться и самостоятельно:

**Tres y cinco son ocho.**

При обозначении числа в датах и при обозначении времени в часах и минутах количественное числительное субстантивируется при помощи определенного артикля:

<b>el cinco de junio</b>	— <i>пятое</i> июня
<b>el siete de noviembre</b>	— <i>седьмое</i> ноября
<b>son las ocho</b>	— <i>восемь</i> часов
<b>son las tres y veinte</b>	— <i>двадцать</i> минут четвертого

Примечание. При обозначении первого числа месяца употребляется порядковое числительное *primero*: **el primero de junio** — первое июня, **el primero de enero** — первое января.

## ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ. NUMERALES ORDINALES

Порядковые числительные указывают на порядковый номер предмета:

<b>el quinto vagón</b>	— <i>пятый</i> вагон
<b>el séptimo tren</b>	— <i>седьмой</i> поезд
<b>la segunda vez</b>	— <i>второй</i> раз

Порядковые числительные, подобно прилагательным, согласуются с существительными в роде и числе и могут стоять как перед существительным, так и после него, причем существительное употребляется обычно с определенным артиклем:

**el cuarto día, la cuarta vez, el quinto vagón, el vagón quinto.**

Порядковые числительные *primero* (первый) и *tercero* (третий) перед существительным мужского рода единственного числа принимают усеченную форму *primer*, *tercer*:

*el primer día* (la primera vez, los primeros días), *el tercer día* (la tercera vez, los terceros días del mes)

### Список порядковых числительных

1° — <b>primero</b>	23° — <b>vigésimotercero</b>
2° — <b>segundo</b>	30° — <b>trigésimo</b>
3° — <b>tercero</b>	40° — <b>cuadragésimo</b>
4° — <b>cuarto</b>	50° — <b>quincuagésimo</b>
5° — <b>quinto</b>	60° — <b>sexagésimo</b>
6° — <b>sexto</b>	70° — <b>septuagésimo</b>
7° — <b>séptimo</b>	80° — <b>octogésimo</b>
8° — <b>octavo</b>	90° — <b>nonagésimo</b>
9° — <b>noveno</b>	100° — <b>centésimo</b>
10° — <b>décimo</b>	
11° — <b>undécimo</b>	200° — <b>ducentésimo</b>
12° — <b>duodécimo</b>	300° — <b>tricentésimo</b>
13° — <b>décimotercero</b>	400° — <b>cuadringentésimo</b>
14° — <b>décimocuarto</b>	500° — <b>quingentésimo</b>
15° — <b>décimoquinto</b>	600° — <b>sexcentésimo</b>
16° — <b>décimosexto</b>	700° — <b>septingentésimo</b>
17° — <b>décimoséptimo</b>	800° — <b>octingentésimo</b>
18° — <b>décimooctavo</b>	900° — <b>noningentésimo</b>
19° — <b>décimonoveno</b>	1000° — <b>milésimo</b>
20° — <b>vigésimo</b>	10 000° — <b>diezmilésimo</b>
21° — <b>vigésimoprimer</b>	100 000° — <b>cienmilésimo</b>
22° — <b>vigésimosegundo</b>	1 000 000° — <b>millonésimo</b>

### ДРОБИ. FRACCIONES

Простая дробь (**fracción ordinaria**) обозначается тем же способом, что и в русском языке: числитель (**numerador**) обозначается количественным числительным, знаменатель (**denominador**) обозначается порядковым числительным в форме мужского рода:

1/2 — **un medio** (половина)

1/3 — **un tercio**

1/4 — **un cuarto**

2/3 — **dos tercios**

2/4 — **dos cuartos**

3/4 — **tres cuartos**

1/5 — <b>un quinto</b>	2/5 — <b>dos quintos</b> и т.д.
1/6 — <b>un sexto</b>	
1/7 — <b>un séptimo</b>	
1/8 — <b>un octavo</b>	
1/9 — <b>un noveno</b>	
1/10 — <b>un décimo</b>	

Начиная с 1/11 название знаменателя образуется прибавлением к количественному числительному суффикса **-avo (-a), -avos (-as)**:

1/11 — <b>un onceavo</b>	2/11 — <b>dos onceavos</b>
1/12 — <b>un doceavo</b>	2/12 — <b>dos doceavos</b>
1/13 — <b>un treceavo</b>	2/13 — <b>dos treceavos</b>
1/14 — <b>un catorceavo</b>	2/14 — <b>dos catorceavos</b>
1/15 — <b>un quinceavo</b>	2/15 — <b>dos quinceavos</b> и т.д.

**Medio** согласуется в роде с существительным, к которому относится. Оно ставится перед существительным после числительного **un**:

<b>un medio kilo</b>	— полкило
<b>una media docena</b>	— полдюжины

При наличии других числительных **medio** ставится после существительного:

<b>dos kilos y medio</b>	— два с половиной кило
<b>cuatro horas y media</b>	— четыре с половиной часа

Десятичная дробь (**fracción decimal**) обозначается порядковыми числительными в форме женского рода, как и в русском языке:

одна десятая — <b>una décima</b>	одна сотая — <b>una centésima</b>
две десятых — <b>dos décimas</b>	одна тысячная — <b>una milésima</b>

## НАРЕЧИЕ. ADVERBIO

Наречие — неизменяемая часть речи, обозначающая признак действия и качество, и способная выполнять в предложении самостоятельную синтаксическую функцию.

## СМЫСЛОВЫЕ КЛАССЫ НАРЕЧИЙ

По своему значению наречия делятся на следующие классы:

1. Наречия образа действия: **bien** (хорошо), **mal** (плохо), **así** (так), **apenas** (едва).

В этот класс входит большинство наречий, образуемых от прилагательных с помощью суффикса *-mente*, например: *fácilmente* (легко).

Суффикс *-mente* прибавляется к неизменяемому в роде прилагательному или к изменяемому прилагательному в форме женского рода, например: *simple + mente = simplemente*, (просто), *rápida + mente = rápidamente* (быстро), *perfecta + mente = perfectamente* (отлично).

В наречии на *-mente* сохраняется то же ударение, что и в прилагательном, от которого оно образовано, например: *cortésmente* (вежливо), *difícilmente* (трудно).

Если при глаголе имеется два или три наречия на *-mente*, следующих одно за другим, суффикс прибавляется только к последнему:

**Habla clara, consciente y seriamente.** Он говорит ясно, логично и серьезно.

2. Наречия, употребляемые перед прилагательным, обозначающие количественную и качественную характеристику признака предмета:

*muy, poco, un poco, bastante, un tanto, completamente, totalmente, excesivamente* и т.д.

**Es demasiado serio.** Он слишком серьезен.

**Es bastante lejos.** Это достаточно далеко.

**Es excesivamente difícil.** Это слишком трудно.

**Es totalmente incomprensible.** Это абсолютно непонятно.

В значении “очень” употребляется наречие *muy*:

**Lee mucho, es muy inteligente.** Он много читает, он очень умный.

**Duermes mucho, eres muy perezoso.** Ты много спишь, ты очень ленив.

**Anda mucho, es muy fuerte.** Он много ходит, он очень вынослив.

Наречие *tanto* в позиции перед прилагательным принимает усеченную форму *tan*:

**¡Lee tanto, es tan inteligente!** Он так много читает, он такой умный!

**¡Duermes tanto, eres tan perezoso!** Ты столько спишь, ты такой ленивый!

Только перед прилагательными *mejor, peor, mayor, menor* наречие *tanto* сохраняет свою полную форму:

*tanto mejor* — тем лучше

*tanto peor* — тем хуже

Наречие *un tanto* (немного) употребляется в полной форме перед прилагательным:

**Es un tanto perezoso.** Он немного ленив.

Различаются по значению наречия *un poco* и *poco* перед прилагательным. *Poco* имеет отрицательное значение:

*es poco amable* — no es amable

*es poco interesante* — no es interesante

*Un poco* обозначает “немного”:

**es un poco perezoso** — он *немного* ленив

**es un poco difícil** — это *трудновато*

В таком употреблении *un poco* имеет то же значение, что и *un tanto*: *es un poco perezoso = es un tanto perezoso*.

3. Наречия времени: *hoy* — сегодня, *ayer* — вчера; *anteayer* — позавчера, *mañana* — завтра; *pasado mañana* — послезавтра; *ahora* — сейчас; *antes* — раньше; *después* — после, *luego* — немедленно, после, затем; *entonces* — тогда; *tarde* — поздно; *temprano* — рано; *siempre* — всегда; *ya* — уже; *aún* — ещё; *todavía* — ещё, *recientemente* — недавно; *instantáneamente* — немедленно.

4. Наречия места: *aquí* — здесь; *allí* — там; *acá* — тут; *allá* — там; *cerca* — близко; *lejos* — далеко; *encima* — наверху; *debajo* — внизу; *arriba* — сверху; *abajo* — внизу; *dentro* — внутри; *afuera* — снаружи; *delante* — впереди; *detrás* — позади; *enfrente* — напротив.

Наречия *aquí*, *allí*, *ahí* указывают на то место, где находится говорящий, и не имеют форм степеней сравнения.

Наречия *acá*, *allá* обозначают отдаленное от говорящего место и могут иметь формы степеней сравнения:

**más allá, tan allá, más acá.**

5. Отрицательные наречия времени: *nunca*, *jamás* (никогда).

Наличие в предложении наречий *nunca* и *jamás* требует обозначения прошедшего действия в *Pretérito Perfecto de Indicativo*:

**Nunca he visto este film.**

Я *никогда не видел* этот фильм.

**Jamás he leído este libro.**

Я *никогда не читал* эту книгу.

### СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ НАРЕЧИЙ.

#### GRADOS DE COMPARACIÓN DE LOS ADVERBIOS

Степени сравнения наречия устанавливают уровень качества действия. Они образуются тем же способом, что и степени сравнения прилагательных.

Чтобы подчеркнуть высокий уровень качества действия, употребляется абсолютная степень.

Абсолютная степень устанавливается вне сравнения с другими действиями и образуется с помощью наречия *muy*:

**Pablo canta muy bien.**

Павел поет *очень хорошо*.

**María baila muy mal.**

Мария танцует *очень плохо*.

Некоторые наречия в абсолютной степени присоединяют суффикс *-ísimo*: *pronto* — *prontísimo* (скоро — очень скоро).

Наречие *lejos* сохраняет при этом окончание *-s*: *lejísimos*.

Качество действия может быть выражено сравнительной степенью — *равной, низшей* или *высшей*.

Равная сравнительная степень образуется с помощью **tan ... como**:

**Julia escribe tan rápidamente como yo.** Юлия пишет *так же быстро, как я*.

Низшая сравнительная степень образуется с **menos ... que**:

**Tú andas menos rápidamente que yo.** Ты ходишь *медленнее, чем я*.

Высшая сравнительная степень образуется с **más ... que**:

**Debes hablar más claramente que yo.** Ты должен говорить более четко, чем я.

Примечания: 1. *Más* пишется с ударением:

а) когда оно употребляется как наречие *больше*:

**Cuesta más de lo calculado.** Это стоит *больше*, чем было рассчитано.

б) когда оно употребляется в сравнительных оборотах с **que**:

**Esta casa es más bonita que aquella.** Этот дом *красивее* того.

2. *Mas* пишется без ударения, когда оно употребляется как сочинительный противительный союз:

**Lo he visto, mas no lo conozco.** Я его видел, *но* я с ним не знаком.

Следующие наречия имеют особые формы высшей сравнительной степени:

**bien** (хорошо) — **mejor** (лучше)

**mal** (плохо) — **peor** (хуже)

**poco** (мало) — **menos** (меньше)

**mucho** (много) — **más** (больше)

## МЕСТОИМЕНИЕ. PRONOMBRE

Акад. В.В. Виноградов считал местоимениями слова, “определяющие действительность в ее отношении к говорящему лицу, к данной обстановке речи”.<sup>1</sup>

Поль Гард выделяет слова, непосредственно отображающие экстралингвистическую реальность (неместоименные слова), и слова, представляющие ее в отношении к данной обстановке речи (местоименные или дейктические слова).<sup>2</sup>

Местоимения в испанском языке распределяются по следующим группам:

личные

указательные

притяжательные

**personales**

**demostrativos**

**posesivos**

<sup>1</sup> “Русский язык”. С. 255.

<sup>2</sup> “Структура русского местоимения” // Новое в зарубежной лингвистике, вып. XV, М., 1985. С. 215.

количественные	<b>cantitativos</b>
относительные	<b>relativos</b>
обобщенно-личное местоимение <i>uno</i>	<b>personal generalizado uno</b>
неопределенные	<b>indefinidos</b>
отрицательные	<b>negativos</b>
вопросительные	<b>interrogativos</b>
восклицательные	<b>exclamativos</b>
возвратные	<b>reflexivos</b>

### ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ. PRONOMBRES PERSONALES

Личные местоимения употребляются при глаголе как подлежащее или дополнение (прямое или косвенное) или как обстоятельственные слова.

Различаются личные местоимения ударные и неударные. Личные ударные местоимения — самостоятельные члены предложения: они могут употребляться без глагола, могут стоять перед глаголом или после него, комбинироваться с предлогом в функции дополнения или обстоятельства:

**Nosotros no iremos al estadio.** Мы не пойдём на стадион.

**No iremos nosotros al estadio.**

**¿Quién irá con nosotros? — Yo.** Кто пойдёт с нами? — Я.

Неударные личные местоимения имеют фиксированное место при глаголе, никогда без глагола не употребляются и не комбинируются с предлогами:

**Ayer le encontramos en el parque.** Вчера мы *ego* встретили в парке.

**Dímelo.** Скажи мне это.

#### Личные ударные местоимения

#### Формы личных ударных местоимений

Лицо	Подлежащее	Дополнение
Единственное число		
1	<i>yo</i>	<i>mí</i> (conmigo*)
2	<i>tú</i>	<i>ti</i> (contigo*)
3	<i>él, ella, ello</i>	<i>él, ella, ello, sí</i> (consigo*)

\* Предлог + ударные местоимения образуют особые слитные формы: *conmigo*, *contigo*, *consigo*.

Лицо	Подлежащее	Дополнение
<b>Множественное число</b>		
1	<i>nosotros, nosotras</i>	nosotros, nosotras
2	<i>vosotros, vosotras</i>	vosotros, vosotras
3	<i>ellos, ellas</i>	ellos, ellas, sí (consigo)

Личные ударные местоимения употребляются:

1. В функции *подлежащего*:

**Yo escribo una carta**

*Я пишу письмо.*

**Vosotros escucháis la música.**

*Вы слушаете музыку.*

**Ellos comen.**

*Они обедают.*

**Tú estás enfermo.**

*Ты болен.*

2. В функции *дополнения с предлогом*. С помощью предлога **a** личные ударные местоимения обозначают одушевленное прямое дополнение:

**A ella no la veo, sólo te veo a ti.** Я не вижу *ее*, я вижу только *тебя*.

**A ellos no les ve. Nos ve a nosotras.** *Их* он не видит. Он видит *нас*.

Местоимение с предлогом **a** может также быть косвенным дополнением в значении дательного падежа:

**A ellos les escribo a menudo.**

*Им я пишу часто.*

**A usted le escribiré mañana.**

*Вам я напишу завтра.*

**A él le escribiré ahora.**

*Ему я напишу сейчас.*

Местоимения с другими предлогами имеют значения, соответствующие разным падежам русского языка:

**Nos acordamos de él a menudo.**

*Мы часто вспоминаем о нем.*

**Esta carta es para él.**

*Это письмо для него.*

**Iré con vosotros.**

*Я пойду с вами.*

**Se marcharán sin nosotros.**

*Они уйдут без нас.*

В первом и втором лице единственного числа для функции дополнения имеются особые формы: **mi** и **ti**. В сочетании с предлогом **con** эти местоимения образуют слитные формы: **conmigo**, **contigo**.

— **¿Quién irá conmigo al cine?**

— Кто пойдет *со мной* в кино?

— **Pablo irá contigo.**

— Павел пойдет *с тобой*.

Остальные местоимения, не изменяя своей формы, употребляются в функции подлежащего (без предлога или в функции дополнения с предлогом):

**El se marchó.**

*Он ушел.*

**Pablo se marchó con él.**

*Павел ушел с ним.*

**Vosotros habéis llegado tarde.**

Вы пришли поздно.

**Ellos han llegado con vosotros.**

Они пришли с вами.

В третьем лице единственного и множественного числа употребляется возвратное личное местоимение *sí*:

**Lo ha comprado para sí.**

Он купил это для себя.

**Lo han comprado para sí.**

Они купили это для себя.

С предлогом *con* оно образует слитную форму *consigo*:

**El transeúnte hablaba consigo mismo.** Прохожий разговаривал сам с собой.

Возвратное местоимение *sí* часто сопровождается местоимением *mismo*:

**Siempre habla de sí mismo.**

Он всегда говорит о себе.

### Личные неударные местоимения

#### Формы личных неударных местоимений

Лицо	Число				
	Единственное число			Множественное число	
Род					
	Мужской	Женский	Средний	Мужской	Женский
	единственное число			множественное число	
1	me	me	—	nos	nos
2	te	te	—	os	os
3	le, to, se	le, la, se	lo, se	les, los, se	les, las, se

Личные неударные местоимения не употребляются в функции подлежащего, имеют фиксированное место при глаголе, никогда без него не употребляются и не комбинируются с предлогами. Они всегда выполняют функцию дополнения.

Неударные личные местоимения первого и второго лица имеют только одну форму, которая в зависимости от смысла предложения употребляется либо в функции прямого, либо в функции косвенного дополнения:

**Mi hermano me espera.**

Мой брат ждет меня.

**Mi hermano me escribe una carta.**

Мой брат пишет мне письмо.

**Tu hermano te espera.**

Твой брат тебя ждет.

**Tu hermano te escribe una carta.**

Твой брат пишет тебе письмо.

В третьем лице есть формы мужского, женского и среднего рода:

	Мужской род		Женский род		Средний род
	ед. число	мн. число	ед. число	мн. число	
Прямое дополнение	le, lo	les, los	la	las	lo
Косвенное дополнение	le	les	la	les	le

В мужском роде для прямого дополнения имеются две формы: *le (los)* с одушевленным значением и *lo (los)* — с неодушевленным. Сравните:

**A Andrés no le veo aquí.**

Не вижу здесь *Андрея*.

**¿Dónde está tu lápiz? Aquí no lo veo.** Где твой карандаш? Не вижу *его* здесь.

Примечание. Не будет, однако, ошибкой употребить *lo, los* для обозначения лица; это типично для разговорной речи.

При обозначении членов семьи или частей тела притяжательные прилагательные не употребляются: они заменяются личным неударным местоимением и определенным артиклем:

**Me duele la cabeza.**

У *меня* болит голова.

**Se le murió la abuela.**

У *него* умерла бабушка.

Личные неударные местоимения имеют закрепленное место в предложении: они всегда предшествуют глаголу в личной форме (кроме повелительного наклонения утвердительной формы) и следуют после инфинитива, герундия и после глагола в повелительном наклонении в утвердительной форме, например: **le escribo a menudo; escríbele tú; quiero escribirle; estoy escribiéndole.**

При наличии двух местоимений соблюдается следующий порядок их следования:

1. Второе лицо предшествует третьему, например: **te lo explico; puedo explicártelo; estoy explicándotelo.**

2. Первое лицо предшествует третьему, например: **me lo explica; explícamelo; ¿quieres explicármelo?; explicándomelo tú, yo lo comprenderé.**

3. При наличии двух местоимений третьего лица сначала ставится косвенное дополнение, затем прямое. При этом косвенное дополнение принимает форму *se*, например: **se lo digo; dígaselo usted; debo decírselo; estoy diciéndoselo.**

Местоимение *se* всегда ставится перед вторым местоимением.

Неударные личные местоимения в функции косвенного дополнения часто употребляются в разговорной речи для эмоциональной окраски:

**No me hagas tonterías.**

Смотри *мне*, не делай глупостей.

Значение дательного падежа неударного личного местоимения иногда подчеркивается еще одним дополнением, выраженным существительным или ударным местоимением с предлогом *a*:

**Ella no me escribe.** (Она *мне* не пишет) — **Ella a mí no me escribe.** — **A mí ella no me escribe.**

Форма **lo** повторно представляет упоминаемые понятия, когда связывает их с конкретным определяющим словом; при этом образуется неделимая синтагма, которая переводится на русский язык придаточным предложением:

- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| — <b>Cuéntame lo de ayer.</b>   | — Расскажи мне, <i>что произошло</i> вчера.     |
| — <b>¿Sabes lo de González?</b> | — Ты знаешь, <i>что произошло</i> с Гонсалесом? |

Форма **lo** заменяет прилагательное:

- |  |  |
|--|--|
| — <b>¿Es inteligente Pedro?</b>                          | — Петр умен?   |
| — <b>Sí, lo es.</b>                                      | — Да, он <i>умен</i> .   |
| <b>Estaba disgustado y ya no lo estoy.</b>               | Я был расстроен, но <i>это</i> прошло.                         |
| <b>Fernández no es tan ingenioso como él cree serlo.</b> | Фернандес не так талантлив, как он думает.                     |
| <b>Te creía feliz y no lo eres.</b>                      | Я думал, что ты счастлив, но оказалось, что <i>это</i> не так. |

Форма **lo** заменяет существительное:

- |  |   |
|--|---|
| — <b>Aquellos que avanzan desde lejos ¿son soldados?</b> | — Те, что приближаются издалека, это солдаты? |
| — <b>Sí, lo son.</b>                                     | — Да, <i>солдаты</i> .                        |

## УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ. PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

Указательные местоимения называют уже известные или ранее упоминавшиеся в речи предметы.

К указательным местоимениям относятся: *éste* (этот), *ése* (этот), *aqué!l* (тот), *tal* (такой, подобный), *mismo* (тот же самый, такой же).

Указательные местоимения *éste*, *ése*, *aqué!l* перед существительным пишутся без графического ударения:

- |                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| <b>este libro</b>     | — <i>эта</i> книга |
| <b>esas flores</b>    | — <i>эти</i> цветы |
| <b>aquella ciudad</b> | — <i>тот</i> город |

Различие между указательными местоимениями *este* и *ese* заключается в том, что с их помощью уточняется б л и з о с т ь предметов к адресанту речи (говорящему) или к адресату (слушающему): *este* указывает на близость предмета к адресанту, *ese* — к адресату.

### Формы указательных местоимений

Число				
Единственное			Множественное	
Род				
Мужской	Женский	Средний	Мужской	Женский
единственное число			множественное число	
este	esta	esto	estos	estas
ese	esa	eso	esos	esas
aquel	aquella	aquello	aquellos	aquellas
tal	tal	tal	tales	tales
el mismo	la misma	lo mismo	los mismos	las mismas

Указательное местоимение *tal* (такой) имеет формы единственного и множественного числа: *tal, tales*.

**En *tal* caso vendré sin falta.**

В *таком* случае я обязательно приду.

**En *tales* palabras le expliqué mi punto de vista.**

В *таких* словах я объяснил ему свою точку зрения.

***Tal* es su opinión.**

*Таково* его мнение.

*Tal* преимущественно употребляется перед существительным, редко без него:

**No me parece *tal*.**

Мне он *таким* не кажется.

В единственном числе перед *tal* иногда употребляется неопределенный артикль:

**No me gustaría un *tal* viaje.**

Мне бы не понравилось *такое* путешествие.

*Un tal* перед именем собственным переводится как “некий, некто”:

**Nos recibió un *tal* Robledo.**

Нас принял *некто* по имени Робледо.

Указательное местоимение *el mismo* (сам, тот же самый, такой же) имеет формы рода и числа.

*Mismo* имеет приименное употребление и в значении “тот же самый” ставится после определенного артикля перед существительным:

**Hoy vendrán los *mismos* actores.**

Сегодня приедут *те же* самые артисты.

**Somos estudiantes del *mismo* Instituto.**

Мы студенты *одного и того же* института.

*Mismo* может иметь значение “сам”, и тогда оно ставится *после* существительного:

**El profesor *mismo* me lo dijo.**

*Сам* профессор мне это сказал.

В значении “сам” местоимение *mismo* часто употребляется после личного местоимения:

**Yo mismo lo haré.**

Я *сам* это сделаю.

**Ella misma se cose los vestidos.**

Она *сама* шьет себе платья.

*Mismo* с определенным артиклем употребляется самостоятельно:

**Desde que perdió a su padre,  
mi amigo no es *el mismo*.**

С тех пор как мой друг потерял отца,  
он очень изменился (*он не тот*, что был).

— **¿Vino otro médico?**

— Пришел другой врач?

— **No, vino *el mismo*.**

— Нет, пришел *тот же самый*.

Указательные местоимения наиболее интенсивно выполняют усилительную функцию. Усилительно-ограничительное значение выражается указательным *mismo*.

**El mismo lo hará.**

*Именно он* это сделает.

Дейктическое значение, присущее указательным прилагательным, усиливается в постпозиции после существительного с определенным артиклем, например:

**El niño *ese* molesta a todos.**

*Этот* мальчишка всем докучает.

Нередко, особенно в восклицательных и вопросительных предложениях, указательное прилагательное придает существительному эмотивную окраску, чаще уничижительный оттенок, например:

**¡El chico *ese*!**

Уж этот мальчишка!

**A *ese* sinvergüenza no le miro  
más la cara. (H.Q.).**

На этого бессовестного я и смотреть  
не хочу.

**Me va a matar a disgustos  
*esta* criatura.**

Этот ребенок убьет меня  
своими капризами.

**¡Menudo animal que es *ese* tío!**

Ну и зверь этот тип!

**¡Miren el tonto *ese*! (P.G.)**

Вы только взгляните на этого дурака!

Такое употребление указательных прилагательных присуще разговорной речи.

Уничижительное значение может получить указательное местоимение:

**¡Llámame a *éste*!**

Позови-ка ко мне *этого*!

Употребление указательного местоимения вместо ударного личного придает высказыванию оттенок фамильярности.

**Usted dígales a *esos* si es verdad. (L.M.P.)** Скажите *этим*, что это правда.

Указательное местоимение создает неинформативные избыточные структуры, например:

**Es por *eso* que — es por *eso* por  
lo que — no me quedo.**

*Именно* поэтому я не остаюсь.

С помощью указательных местоимений может выражаться усиленное утверждение или отрицание. Например:

***Esto* es.**

Вот именно.

**No, no es *eso*.**

Нет, нет, не то.

**Tal es, y no otro, el problema.**

*Именно* в этом, и ни в чем другом,  
и состоит проблема.

Указательное местоимение *tal* может употребляться для логического обобщения того, что было сказано прежде.

**Tal es, precisamente, el sentido de la frase.**

*Именно* таково значение этой фразы.

В положении после существительного, для усиления его значения, *tal* может заменяться наречием *así*.

**¿Por qué no harán siempre los poetas poesías así (tales)?**

Отчего не всегда поэты пишут такие стихи?

**Me lo dijo un tal Rodríguez.**

Мне это сказал некто Родригес.

*Tal* ассоциирует качество лица или предмета с другим, известным адресанту речи, качеством. Например:

**Mi padre no hará tal cosa.**

Мой отец не сделает ничего подобного.

*Tal* в симметрическом по значению и функции сочетании с *cual* — *tal o cual* — выражает безразличное отношение говорящего к качеству ряда лиц или предметов. Например:

**Me importa poco que el designado sea tal o cual.**

Мне безразлично, будет ли назначен тот или этот.

## ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ. PRONOMBRES POSESIVOS

Притяжательные местоимения, так же как и указательные, имеют приименные (слабые) и самостоятельные (сильные) формы.

### *Приименные (слабые) формы притяжательных местоимений*

Лицо	Один владелец				Два или более владельцев			
	Число							
	единственное	множественное		единственное	множественное			
1	mi	мой	mis	мои	nuestro	наш	nuestros	наши
		моя			nuestra	наша	nuestras	

2	tu	твой твоя	tus	твои	vuestro	ваш	vuestros	ваши
					vuestra	ваша	vuestras	
3	su	его	sus	его	su	их, ваши	sus	их
		ее ваш ваша		ее ваша				

Формы *su* и *sus* в зависимости от контекста могут по-разному переводиться на русский язык: *su casa* может обозначать “его, ее, их дом”, *sus hermanos* — “его, ее, их братья”.

### Сильные формы притяжательных местоимений

		Один владелец		Два или более владельца				
Лицо		Число						
		единственное	множественное	единственное	множественное			
1	el mío	мой	los míos	мои	el nuestro	наш	los nuestros	наши
	la mía	моя	las mías		la nuestra	наша	las nuestras	
	lo mío	мое			lo nuestro	наше		
2	el tuyo	твой	los tuyos	твои	el vuestro	ваш	los vuestros	ваши
	la tuya	твоя	las tuyas		la vuestra	ваша	las vuestras	
	to tuyo	твое			lo vuestro	ваше		
3	el suyo	его	los suyos	их	el suyo	их	los suyos	их
	la suya		las suyas		la suya		las suyas	
							lo suyo	

Сильные формы употребляются с определенным артиклем:

**Mi hermano y el tuyo irán al estadio.** Мой брат и *твой* пойдут на стадион.

В функции именной части сказуемого сильные формы употребляются с артиклем или без артикля:

**Este lápiz es mío.**

Этот карандаш *мой*.

— **¿De quién es esta casa?**

— Чей это дом?

— *Es la suya.*

— Это *их* дом.

Сильная форма притяжательного местоимения в синтаксической функции именной части сказуемого употребляется без артикля, когда она следует за существительным (подлежащим) с указательным местоименным прилагательным, обозначающим предмет принадлежности.

*Estos cuadernos son míos.*

— Эти тетради *мои*.

При необходимости подчеркнуть значение принадлежности *артикль* у п о т р е б л я е т с я :

*Estos cuadernos son los míos.*

— Именно эти тетради *мои*.

Иногда сильные формы употребляются после существительного с неопределенным артиклем:

*Me lo contó un amigo mío.*

Это мне рассказал один *мой* приятель.

Сильные формы употребляются также после существительного в эмоциональном обращении:

**¡Amigos míos!**

Друзья *мои*!

З а п о м н и т е : слабые формы употребляются п е р е д существительным, сильные формы употребляются либо после существительного, либо (с артиклем) в м е с т о существительного.

## КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ. PRONOMBRES CANTITATIVOS

Количественные местоимения выражают количественные и порядковые отношения. Они также имеют двоякое употребление: приименное и самостоятельное:

*Te doy todos los libros.*

Даю тебе *все* книги.

*Todos se fueron al estadio.*

*Все* ушли на стадион.

К количественным местоимениям относятся:

**tanto (tanta, tantos, tantas)**

— столько

**todo (toda, todos, todas)**

— весь

**poco (poca, pocos, pocas)**

— мало

**mucho (mucha, muchos, muchas)**

— много

**ambos (ambas)**

— оба

**entrambos (entrambas)**

— оба

**los demás (las demás)**

— остальные

**bastante (bastantes)**

— достаточно

**unos (unas)**

— несколько

**algunos (algunas)**

— несколько

<b>varios (varias)</b>	— несколько (некоторые)
<b>ciertos (ciertas)</b>	— несколько (определенные)
<b>más</b>	— больше
<b>menos</b>	— меньше
<b>cada, cada uno (cada una)</b>	— каждый
<b>único (única, únicos, únicas)</b>	— единственный
<b>último (última, últimos, últimas)</b>	— последний
<b>postrero (postrera, postreros, postreras)</b>	— последний
<b>siguiente(siguientes)</b>	— следующий

В роде и числе изменяются количественные местоимения *tanto, todo, poco, mucho, único, último, postrero*.

В роде изменяются местоимения *algunos, ciertos, varios, cada uno, ambos, entrambos, los demás, unos*. Не имеют формы единственного числа: *ambos, entrambos, los demás, unos, algunos, varios, ciertos*.

Не имеют формы рода *bastante, siguiente*.

Не изменяются местоимения *más, menos, cada*.

Местоимения *cada* и *cada uno* различаются между собой тем, что *cada* имеет только приименное употребление, а *cada uno* только самостоятельное:

*Cada estudiante tiene su propia biblioteca.* Каждый студент имеет свою собственную библиотеку.

*Cada tres minutos llega un autobús.* Каждые три минуты приходит автобус.

*Cada uno debe cumplir con su deber.* Каждый должен выполнить свой долг.

Остальные местоимения не имеют особых форм для приименного или самостоятельного употребления.

## ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ. PRONOMBRES RELATIVOS

К относительным местоимениям относятся: *que, quien (quienes), el cual (la cual, los cuales, las cuales), cuyo (cuya, cuyos, cuyas)*.

Все относительные местоимения имеют значение “который”, “кто”, “что”, за исключением местоимения *cuyo*, имеющего притяжательное значение “чей”.

Относительные местоимения являются союзными словами и употребляются для оформления определительных придаточных предложений, например:

*Compré el libro que necesito.* Я купил книгу, которая мне нужна.

*Llegó el compañero a quien esperas.* Пришел товарищ, которого ты ждешь.

Местоимение **que** не имеет форм рода и числа. Оно может указывать на одушевленные или неодушевленные предметы и отвлеченные понятия:

<b>El joven que acaba de llegar es mi hermano.</b>	Юноша, <i>который</i> только что пришел, мой брат.
<b>La casa en que vivo está lejos.</b>	Дом, <i>в котором</i> я живу, далеко.

Местоимение **quien** имеет форму множественного числа **quienes**, но не имеет форм рода. Это местоимение всегда указывает на лицо:

<b>Los niños quienes juegan en el jardín son nuestros alumnos.</b>	Дети, <i>которые</i> играют в саду, наши ученики.
--	---

Таким образом, для обозначения лиц употребляются **que** или **quien**.

Есть, однако, некоторые правила ограничения:

1. После предлогов (**a**, **con** и др.) следует употреблять **quien**:

<b>El chico con quien hablaste es mi sobrino.</b>	Мальчик, <i>с которым</i> ты говорил, мой племянник.
<b>El estudiante a quien esperas pronto vendrá.</b>	Студент, <i>которого</i> ты ждешь, скоро придет.

После предлога **por** можно употребить для обозначения лица как местоимение **quien**, так и местоимение **el cual**:

<b>El camarada por quien (por el cual) preguntas, está enfermo.</b>	Товарищ, <i>о котором</i> ты спрашиваешь, болен.
---	--

2. **Quien** (или **que**) без предлога употребляется только в таких определительных придаточных предложениях, в которых объясняется причина факта или явления. Такие предложения отделяются паузой от главного предложения и могут быть заменены придаточным причины, например:

<b>Los estudiantes quienes (que) saben el español, trabajarán con esta delegación. (Como saben el español...)</b>	Студенты, <i>которые</i> знают испанский язык, будут работать с этой делегацией. (Поскольку они знают испанский язык...)
---	--

Если же придаточное указывает на определительный отличительный признак, лицо обозначается только местоимением **que**:

<b>El joven que está hablando con el profesor es mi hermano.</b>	Юноша, <i>который</i> разговаривает с профессором, мой брат.
--	--

Местоимение **el que** с помощью определенного артикля образует формы мужского, женского и среднего рода, единственного и множественного числа: **el que, la que, lo que, los que, las que**.

Относительное местоимение **el que** употребляется, когда в предложении не назван другим словом предмет или лицо, к которому оно относится:

<b>Compré lo que necesitaba.</b>	Я купил <i>то, что</i> мне было нужно.
<b>Daré este libro al que lo necesita.</b>	Я дам эту книгу <i>тому, кому</i> она нужна.

**Soy el que le llamé a usted ayer.  
Hay un método del que muchos  
se olvidan.**

Это я звонил вам вчера по телефону.  
Существует метод, о *котором*  
многие забывают.

Местоимение *el cual* всегда включает в свой состав определенный артикль, который указывает на род и число: *el qual, la cual, lo cual, los cuales, las cuales*.

*El cual* употребляется для обозначения одушевленных и неодушевленных предметов и отвлеченных понятий после предлогов *por, sin, tras, debajo de, encima de* и др.:

**El libro por el cual veniste está  
a tu disposición.  
He aquí el diccionario sin el cual no  
podrás traducir este artículo.  
Vimos el coche tras el cual iba  
la motocicleta.  
He aquí el puente debajo del cual  
pasó el barco.  
Se sentaron a la mesa encima  
de la cual había una lámpara.**

Книга, за *которой* ты пришел, в твоём  
распоряжении.  
Вот словарь, *без которого* ты не  
сможешь перевести эту статью.  
Мы увидели машину, позади *которой*  
ехал мотоцикл.  
Вот мост, *под которым* прошла лодка.  
Они сели за стол, *на котором* стояла  
лампа.

*Lo que* в определительном придаточном предложении указывает на значение всего главного предложения в целом:

**Pablo no vino a la reunión, lo que  
nos asombró.**

Павел не пришел на собрание, *что*  
всех нас удивило.

После *todo* употребляются только формы *lo que, los que, las que*:

**Todo lo que has dicho es correcto.  
Todos los que no han ido al estadio  
hoy, irán mañana.**

*Все*, что ты сказал, правильно.  
*Все*, кто не пришел на стадион  
сегодня, придут завтра.

*Cuyo* имеет формы рода и числа и может соотноситься как с одушевленным, так и с неодушевленным существительным. Это местоимение указывает на принадлежность и согласуется с последующим существительным:

**La mujer cuyo hijo está enfermo  
vendrá ahora mismo.  
El hombre cuya hija está enferma  
vendrá ahora mismo.**

Женщина, *чей* сын болен, сейчас  
придет.  
Мужчина, *чья* дочь больна, сейчас  
придет.

В функции обстоятельства места или обстоятельства времени в определительном придаточном предложении в качестве относительного местоимения употребляются также *donde* и *cuando*, когда они заменяют существительное:

**la ciudad en que (en la cual) nací  
la ciudad donde nací  
la hora en que te vi  
la hora cuando te vi**

город, *где* я родился  
(тот) час, *когда* я тебя увидел

Me señaló la puerta *por la cual*  
había entrado.

Me señaló la puerta *por donde*  
había entrado.

Он показал мне дверь, через *которую*  
вошел.

### ОБОБЩЕННО-ЛИЧНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ *UNO*. PRONOMBRE PERSONAL GENERALIZADO *UNO*.

В связи с обобщенным значением это местоимение не имеет формы множественного числа. Обобщенно-личное местоимение не имеет приименного употребления, оно всегда самостоятельно:

No está *uno* siempre de humor.

Не всегда у *человека* бывает хорошее настроение.

Cuando *uno* es joven todo le parece posible.

Когда (пока) *ты* молод, все тебе кажется возможным.

Обобщенно-личное местоимение *uno* часто употребляется в словарных статьях для объяснения значения слов, например:

“Pagar” — dar a *uno* lo que se debe. “Платить” — дать *кому-либо* то, что ему причитается.

Иногда обобщенно-личное местоимение *uno* употребляется в конкретном значении. Это имеет место в разговорной речи, когда говорящий имеет в виду себя самого:

— ¿Por qué no vas con nosotros al cine?

— Почему ты не идешь с нами в кино?

— Cuando tiene *uno* tanto que hacer no le queda tiempo para divertirse.

— Когда у *человека* (у меня) столько работы, у него нет времени для развлечений.

Форма мужского рода может иметь, таким образом, либо отвлеченное, либо конкретное значение.

Форма женского рода всегда имеет конкретное значение, например:

No puede *una* hacer tres cosas distintas a la vez.

Не может же *человек* (Не могу же я...) делать сразу три дела.

На русский язык местоимение *uno* переводится словом “человек”, местоимением “ты”, либо с помощью формы второго лица единственного числа глагола:

Cuando *uno* canta, trabaja mejor.

Когда поешь, лучше работаешь.

В силу своего обобщенного значения это местоимение чаще всего сочетается с глаголом в настоящем времени.

## НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ МЕСТОИМЕНЯ. PRONOMBRES INDEFINIDOS

<i>alguien</i>	— кто-то, некто, кто-нибудь
<i>algo</i>	— что-то, нечто, что-нибудь
<i>quienquiera (quienesquiera)</i>	— кто бы то ни был, кто-нибудь, любой,
<i>cualquiera (cualesquiera)</i>	всякий
<i>alguno (alguna, algunos, algunas)</i>	— какой бы ни был, какой угодно, кто угодно, кто бы ни был, всякий, какой-нибудь, кто-то

Местоимения *alguien*, *algo* не имеют форм рода и числа. Они всегда употребляются самостоятельно:

*Alguien pregunta por ti.* Тебя *кто-то* спрашивает.  
*Algo está escrito en la pizarra.* На доске *что-то* написано.

*Alguno(-a)* употребляется самостоятельно; и з м е н я е т с я в роде и числе:

— *¿No tiene usted un lápiz?* — Нет ли у Вас карандаша?  
 — *Alguno habrá.* — Найдется *какой-нибудь*.

В отрицательном предложении в постпозиции к существительному *alguno* получает отрицательное значение:

*No le daré libro alguno.* Я не дам тебе *никакой* книги.

*No vimos en la calle hombre alguno.* Мы не увидели на улице *ни одного* человека.

Во множественном числе это местоимение становится количественным.

Усеченная форма местоимения *algún (-a)* употребляется только с существительным мужского рода:

*Dame algún libro.* Дай мне *какую-нибудь* книгу.

Местоимение *quienquiera (quienesquiera)* не имеет приименного употребления:

*Quienquiera que venga que me espere.* *Кто бы ни* пришел, пусть меня подождет.

*Quienquiera* изменяется только в числе.

Местоимение *cualquier (cualesquiera)* изменяется только в числе и имеет как приименное, так и самостоятельное употребление:

*Este trabajo cualquiera puede hacerlo.* Эту работу может сделать *кто угодно*.

*Dame cualquier libro.*

*Dame un libro cualquiera.*

Дай мне *какую-нибудь* книгу.

## ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ И ВОСКЛИЦАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ. PRONOMBRES INTERROGATIVOS Y EXCLAMATIVOS.

К вопросительным местоимениям относятся: *¿qué?* (что?, какой?), *¿quién?* (*quiénes?*) (кто?), *¿cuál?* (*¿cuáles?*) (какой?, который?), *¿cuánto, cuántos, cuántas?* (сколько?).

Местоимения *¿qué?*, *¿cuál?*, *¿cuánto?* имеют как приименное, так и самостоятельное употребление:

<i>¿Qué haces?</i>	Что ты делаешь?
<i>¿Qué libro lees?</i>	Какую книгу читаешь?
<i>Aquí hay muchos cuadros.</i>	Здесь много картин.
<i>¿Cuáles te gustan?</i>	Какие тебе нравятся?
<i>¿Cuáles cuadros te gustan?</i>	Какие картинки тебе нравятся?
<i>¿Cuánto tiempo necesitas para traducir este artículo?</i>	Сколько времени тебе нужно, чтобы перевести эту статью?
<i>¿Cuánto necesitas?</i>	Сколько тебе нужно?

Местоимение *¿quién?* имеет только самостоятельное употребление:

<i>¿Quién es?</i>	Кто это?
-------------------	----------

Местоимение *¿cuánto?* изменяется в роде и числе. Местоимения *¿quién?*, *¿cuál?* изменяются в числе. Местоимение *¿qué?* не изменяется ни в роде, ни в числе.

Местоимения *¡qué!*, *¡cuánto!* употребляются в восклицательных предложениях:

<i>¡Qué dices!</i>	Что ты говоришь!
<i>¡Qué sol!</i>	Какое солнце!
<i>¡Cuántas flores!</i>	Сколько цветов!

## ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ. PRONOMBRES NEGATIVOS

К ним относятся: *nada* (ничто), *nadie* (никто), *ninguno* (-os, -a, -as) (никакой, ая, никакие; никто).

Отрицательные местоимения ставятся после глагола, если ему предшествует *no*:

<i>No tengo nada.</i>	У меня <i>ничего</i> нет.
<i>No veo a nadie.</i>	Я <i>никого</i> не вижу.
<i>No veo a ninguno.</i>	Я <i>никого</i> (из них) не вижу.

Если отрицательные местоимения ставятся п е р е д глаголом, *no* не употребляется:

*Nada tengo. A nadie (a ninguno) veo.*

*Nada, nadie* не изменяются в роде, числе и всегда употребляются самостоятельно. *Ninguno* может употребляться самостоятельно или с существительным.

### Упражнения.

#### Ejercicios

1. Замените многоточие соответствующей формой ударного личного местоимения.

1. Mañana ... irán al estadio. 2. ... nos quedamos aquí hasta las seis. 3. ... no lo harás. 4. A ... no le dirán nada. 5. A ... te enseñaré la casa donde vivo. 6. ¿No irás al cine...? 7. ¿Nadie ha venido ...? 8. ... te marcharás al mediodía. 9. ¿A quién, puedo preguntarlo ...? 10. ... no os encontraréis aquí. 11. No se acordaba de su aventura. 12. No es mi casa, es ... del maestro.

2. Переведите на испанский язык:

1. Мы сели на стулья, они сели на скамейку. 2. Если вы не придете вовремя, они уйдут без вас. 3. Очевидно, что наши друзья опаздывают, но ты с ними не спорь. 4. Я сдержал свое слово, а он меня обманул. 5. Нам очень понравились улицы старинного города, а вам они не понравились. 6. Эта книга для него. 7. Их он не слышит, он слышит только вас. 8. Они не уйдут без тебя. 9. Купите себе носки. 10. Я знаю английский язык, а ты его не знаешь. 11. Но он не хотел войти в дом. 12. Он пришел со мной. 13. Эти письма для нас. 14. Я уйду с ними. 15. Я часто вспоминаю тебя.

3. Замените существительные в функции прямого или косвенного дополнения личными неударными местоимениями:

1. Al fin recibí la carta. 2. Le conté esta historia. 3. Decidimos ir a ver las fiestas. 4. Leí la novela y devolví el libro a mi amigo. 5. Vimos aviones en el cielo. 6. ¿Te acuerdas de tus amigos? 7. Andrés Hofreció flores a mamá. 8. Fuimos invitados a visitar Petrogrado. 9. Escribo cartas a mi padre. 10. Pasé el verano aquí. 11. Ella obliga a su hermana a ir a pasear. 12. Da el lápiz a tu hijo. 13. Pon el libro aquí. 14. Recita las poesías a estas jóvenes. 15. Lee lentamente el texto a las niñas. 16. No hagas faltas. 17. No repitas sus palabras. 18. No digas esta noticia a tu padre. 19. Pronto prepara la comida. 20. Sus palabras apasionaron a Elena.

4. Переведите на испанский язык. Замените существительные неударными личными местоимениями:

1. Она открыла книгу и стала внимательно читать рассказы. 2. Принеси своему брату конфеты. 3. Скажи эти слова сестре. 4. Не теряй карандаши. 5. Кончай работу, уже поздно. 6. Дайте руку этому малышу. 7. Попроси соседа помочь тебе

открыть дверь. 8. Его открытие произвело большое впечатление. 9. Мы пересекли зеленое поле. 10. Я не могу помочь Павлу. 11. Она наполнила мой стакан молоком. 12. Я готов встретить моих друзей на вокзале. 13. Он всегда уступает место старикам. 14. Хорхе заметил приход Миши. 15. Они предупредили нас о своем приезде. 16. Мы поздоровались с друзьями. 17. Мальчишку арестовали у входа в метро. 18. Наши матери готовы пожертвовать жизнью ради нашей жизни. 19. Самолет летит два часа до Испании. 20. Он признал свою ошибку. 21. Они хорошо провели свои летние каникулы. 22. Проспрягайте, пожалуйста, глагол “выходить”. 23. Передай это письмо соседу. 24. Поставь стол ближе к окну. 25. Вручите эти журналы моему брату. 26. Скажи ему правду. 27. Покажи ему твои альбомы. 28. Вчера они избрали президента. 29. Она купила сыну фотоаппарат. 30. Он рассказал мне о своем будущем путешествии. 31. Она выбрала красный шарф. 32. Он дал ребенку молоко. 33. Кто принес эти газеты учителю? 34. Уже два дня я не видел собаку. 35. Павел сразу поверил его словам. 36. Ты можешь попросить завтрак по телефону. В гостиницах это делают всегда. 37. Купи сестре этот чемодан. 38. Выйдя из дома, Александр взял такси. 39. Следуй за мной. 40. Мальчику дали кошку.

5. В следующих предложениях замените существительные в синтаксической функции прямого дополнения неударным личным местоимением:

1. Pasé el verano cerca de aquí. 2. La pianista nos tocó un vals. 3. La artista baila un baile español. 4. Puedes tomar una copa de vino tinto. 5. Me pongo a leer un libro español. 6. Con mucho placer oigo el canto de los pájaros. 7. Cojo los lápices y voy a dibujar al campo. 8. Estoy esperando desde hace una mediahora a mi hermana mayor. 9. Contemplábamos el color del cielo. 10. Voy a dar la vuelta por la calle. 11. Echa el último vistazo por la ventanilla. 12. Mira con atención a Alfredo. 13. Tú me compraste las revistas. 14. No digas mentiras. 15. Saca del bolsillo unos caramelos. 16. Extrajo del bolsillo de su chaqueta un pequeño carnet. 17. Dentro del armario encontré unos bocadillos. 18. Prefería emplear palabras simples. 19. Enviaré un telegrama desde el hotel. 20. Conocía bien la ruta. 21. Vio nuevas edificaciones. 22. Le señala un hospital. 23. No entendía ni una palabra. 24. Los cocodrilos necesitan tierras salvajes. 25. El conductor abrió la portezuela. 26. El recepcionista le pidió el pasaporte. 27. Inscibía a León en el registro del hotel. 28. Colgó los trajes y colocó los chismes de afeitarse. 29. Ocultó en el armario la bolsa. 30. Le dio un impreso. 31. Me gustará ver la ciudad. 32. Te haré una pregunta. 33. Recuerdo bien la película. 34. María miró cariñosamente a su madre. 35. No mires a ese chico. 36. Hicimos los deberes. 37. Cogí el teléfono y marqué un número.

6. Поставьте вместо многоточия неударное личное местоимение, соответствующее форме ударного личного местоимения, которое оно повторяет:

1. A vosotras no ... diré nada. 2. A ellas ... cuento todo francamente. 3. A ti ... veo bien. 4. Nosotros ... escribimos cartas cada semana. 5. A ellas ... darás muchos caramelos. 6. A usted ... mandaré libros nuevos. 7. A él ... pediré ayuda. 8. A nosotros ... explica todo en detalle. 9. A ella ... quiero mucho. 10. A vosotros ... indicarán dónde está la parada del autobús. 11. A mí ... comprende bien. 12. A ti no ... tiene estimo. 13. A usted

... estoy buscando. 14. A ellas ... conozco bien desde hace mucho. 15. A nosotros ... entregan los premios mañana. 16. A mí ... darás explicaciones. 17. A ti ... recomiendo salir pronto. 18. A ella ... encuentro aquí a menudo. 19. A vosotros ... siempre espera el padre. 20. El ... lo ha comprado un pastel a ella.

7. Замените в ответе на вопрос прилагательное местоимением **lo**.

Образец: — *¿Es inteligente Pedro?* — *Sí, lo es.*

1. ¿Está enferma la niña? 2. ¿Está feliz Fernando? 3. ¿Los que acaban de entrar son tus amigos? 4. ¿El coche rojo que se acerca es tuyo? 5. ¿Las flores que hay aquí son campestres?

8. Переведите на испанский язык, заменяя подчеркнутые существительные личными неударными местоимениями, размещая их согласно правилу:

1. Я объясняю Маноло эти правила игры. 2. Не говори Ольге, что я приехал. 3. Дай молока ребенку. 4. Передай письмо маме. 5. Купи Лене туфли. 6. Напиши письмо дедушке. 7. Вручи конверты студентам. 8. Расскажите эту историю детям. 9. Спой бабушке испанскую песенку. 10. Павел передал сестре пакет.

9. Составьте вопросительные предложения и утвердительно ответьте на вопросы, заменяя существительное, выражающее прямое дополнение, личным местоимением.

Образец: — *¿Compra Ud. esta pluma?*

— *Sí, la compro.*

	esta pluma?		su informe?
	este lápiz?		sus quehaceres?
	este cuaderno?	¿Ha terminado ya ...	su redacción?
	este diccionario?	¿Ha iniciado	su investigación?
	esta revista?		su tarea?
	este periódico?		su experimento?
	esta bufanda?		
¿Compra Ud. ...	esta cartera?		este libro?
¿Ve Ud. ...	este manual?		esta carta?
¿Necesita Ud. ...	esta chaqueta?		estas revistas?
	este reloj?		este informe?
	esta goma?		estos periódicos?
	estas flores?	¿Ha leído Ud. ...	este poesía?
	estas revistas?		este telegrama?
	estas manzanas?		esta composición?
	estas frutas?		este manual?
	estos cuadernos?		este anuncio?
	estos lápices?		
	estos diccionarios?		
	su trabajo?		

10. Образуйте предложения, заменяя существительное — прямое дополнение личным местоимением.

Образец: *Yo di el libro a Miguel.*  
— *Yo se lo di.*

1. Yo di la pluma a Miguel. 2. Yo di el periódico a Andrés. 3. Yo di el manual a Elena. 4. El dio el libro a José. 5. El dio los apuntes a Andrés. 6. El dio el diccionario a Elena. 7. Le diste la bufanda a María. 8. Le diste las flores a Juanita. 9. Le diste los juguetes a Paco. 10. Le diste el cuaderno a Juan. 11. Le diste el lápiz a Pedro. 12. Nosotros dimos las flores a María. 13. Nosotros dimos los regalos a Elena. 14. El dio el juguete a Pablo. 15. Vosotros disteis las revistas a José. 16. Vosotros disteis los periódicos a Juan. 17. El dio el diario a Miguel. 18. Yo di una manzana a Pablo. 19. Ellos dieron unas manzanas a Andrés. 20. Ellos dieron unas peras a Elena. 21. Yo di una goma a Andrés. 22. Vosotros disteis los lápices a Juan. 23. Le diste el pañuelo a María. 24. Ellos dieron unos bombones a Juanita. 25. Nosotros dimos unas naranjas a José. 26. El dio las gafas a Pedro. 27. Ella dio la cartera a Inés. 28. Ella dio los libros a Pablo. 29. Le diste los sellos a Miguel. 30. Nosotros dimos las tarjetas a Andrés.

11. Переведите на русский язык, подчеркните местоимения, соответствующие испанским указательным местоимениям:

1. Le parecieron siglos aquellas horas. 2. Los chicos se mudaron, eran de la misma talle. 3. Mi padre no hará tal cosa. 4. La joven se puso a comer, Alfredo hizo lo mismo. 5. En aquel momento y en aquel lugar no era oportuno reírse. 6. Haciendo limpieza María siempre cantaba una misma canción. 7. En aquellas ocasiones no valen recomendaciones. 8. ¿Cómo no visteis este carnet antes? 9. Tal es, y no otro, el problema. 10. Esta gente cena y duerme a la misma hora. Esto es. 11. Partiré esta misma noche. 12. María puso la llave en la cerradura de la puerta y ésta se fundió como si hubiera sido de cera. 13. ¡Miren el tonto ése! 14. — Esto es estupendo — dijo Lola. 15. — ¿Estás seguro de que ésto va bien? 16. — Ese de allá, sube al instante. 17. Esto os ayudará a comprender el texto. 18. ¡Llámame a éste! 19. Aquella tierra parecía tan despoblada. 20. El niño ése molesta a todos. 21. Menudo animal que es ese tío. 22. — ¿Qué haces por aquí a estas horas? 23. Es por eso que no me quedo. 24. Estos niños no me creen. Sobre todo José. 25. Debía de estar en su casa aquella misma tarde. 26. Tenía un archivo. El tal archivo inspiraba envidia. 27. Aquello obró como la mejor medicina. 28. — ¿Qué flores son ésas que se ven de vez en cuando? 29. Conozco un buen hotel. — ¿Dónde está eso? — preguntó Pablo. 30. — Fíjate en aquél de allá, el del vestido negro. 31. Si te hubieras metido al pie de la escalerilla ... — ¡Y yo qué sabía! — Lo mismo te digo. 32. Esta tela da mucho de sí, no hay más que verla. 33. A eso de las cinco llegaron los de la excursión. 34. En esto llegó el jefe y todos se callaron. 35. No sé; tiene un aquél extraño. 36. Fíjate en el desgraciado ese; otra vez borracho. 37. — Preguntaron muchos, — dijo el portero, — pero ninguno se queda con esa alajita de cuarto. 38. Todos se levantaron como un solo hombre al preguntar el profesor quién había sido. 39. Y luego, que si Fulano se va al fútbol, que si Menganito tiene un tío enfermo, que si Zutano tiene que ir al médico. 40. ¡Vaya Fulana que pasa por allá! 41. Allá no eran todos los pobres lo mismo. 42. ¿No es esto curioso? Aquí la necesidad es lo más opuesto a una forzosidad, es una invitación,

¿Cabe nada más galante? 42. Me chocó ver tanta gente en la calle. 43. ¡Qué asco de vida ésta! 44. Yo no soy de esos.

12. Переведите на испанский язык, подчеркните указательные местоимения:

1. Эти цветы очень красивые. 2. В том городе мы провели два месяца. 3. Передай мне это. 4. Мне понравилось то платье. 5. Прочитай детям те рассказы, которые находятся в синей книжке. 6. В таком случае я тебе позвоню по телефону. 7. Напиши ему такие стихи. 8. Мне бы не понравилось такое пальто. 9. Этот юноша мне не кажется таким. 10. Некто Суарес вручит мне ключ от комнаты. 11. Та же девушка сказала мне номер его телефона. 12. Тебя встретил другой служащий? — Нет, меня встретил тот же самый. 13. Я сам готовлю этот салат. 14. Сам председатель собрания сказал нам это. 15. Сделай сама этот снимок. 17. Мы служащие одной и той же конторы. 18. Ты очень изменился с тех пор как приехал в этот город.

13. Отделите слабые формы притяжательных местоимений от сильных, переведите на русский язык, подчеркните слова, соответствующие притяжательным местоимениям:

1. Lo vi con mis propios ojos. 2. — ¿No te acuerdas de nuestras armas? 3. Allá nos comunicaremos con los nuestros. 4. Sería nuestra total ruina si no les decimos la verdad. 5. Creo que nuestros esfuerzos bastarán. 6. Pedro deseó con toda su alma que le dejara pasar al aeropuerto. 7. — Lo sabrás a su debido tiempo. 8. Lo mío está aquí, lo traje en la maleta. 9. Tu hermana y la mía vendrán a las siete. 10. Esta casa es la suya. 11. Entre estos libros los míos son los nuevos. 12. Un amigo mío me invita a comer. 13. Esta carpeta es mía, aquella es tuya. 14. Enséñame tu dirección, yo te enseñaré la mía. 15. Los tres chicos también recibieron lo suyo. 16. Era vivir pendiente de una imagen femenina, de su voz, de sus ojos. 17. La joven, cuya madre está enferma, ayudará al médico. 18. Cual es María, tal hija cría. 19. Tal fiesta celebráis, cuales obras hacéis. 20. Hablas cual un niño. 21. Tal cual el no puede trabajar bien. 22. No ha de ser de oro cuanto reluce.

14. Переведите на русский язык, подчеркните слова, соответствующие испанским количественным местоимениям:

1. Ana, Olga y Esperanza escuchaban en silencio, todos ojos sobre los juguetes que se movían pronto. 2. Por mucha agua que le echaron encima, la mancha seguía allí. 3. Por si fuera poco, Adela no se mostraba sumisa. 4. Colines entendía mucho de ciertas cosas, por lo menos en lo referente a la limpieza. 5. Llenaron el baño con agua más que tibia. 6. Perico era el más bajito. 7. Al día siguiente fue domingo. 8. Era un domingo de invierno, soleado y no demasiado frío. 9. El domingo, el único día de la semana que se podrá hacer todo lo que quisiera uno. 10. — Me gustan ciertos aviones. ¿A ti no? — Mucho. 11. — No vengas demasiado tarde. 12. García fue el único quien estuvo listo en diez minutos. 13. La madre le dijo como última recomendación que no venga demasiado tarde. 14. La noticia me aturdió tanto que en primer instante no pude decir nada. 15. Al poco rato anunciaron la marcha del autocar. 16. Jorge notó que a su hijo se le hacía la boca agua con tanto olor y tantas cosas ricas que circulaban sobre las mesas. 17. Durante pocos minutos que necesitaron

para desayunar, pudo leer el periódico. 18. No tenía bastante dinero para comprarse un bolígrafo. 19. Alfredo le parecía a Manolo el hombre más comprensivo del mundo. 20. Cuando era pequeño, me volvía loco por los caballos. Era lo que más me gustaba. 21. Le preguntó cómo después de unos acontecimientos tan desastrosos había podido llegar a ser dueño de un avión particular. 22. A pesar de todo, tuve suerte. Empecé a ir a la escuela como todos los chicos, y el maestro se interesó por mí. A él se lo debo todo. 23. No podía aprender ciertas cosas. 24. No se preocupe por lo demás. 25. Tengo un poco de prisa. 26. Su bolsa pesaba bastante. La mía pesaba un poco. 27. El echó un último vistazo por la ventanilla. 28. Los otros eran traficantes de armas y de todo. — ¿Todo? — Todo. Ora plátano, ora, joyas. 29. — Aquí tienes de todo. 30. Cada uno de ellos merecía estima. 31. Cada uno se escoge la profesión que le conviene. 32. Cada dos horas llega un tren de Tula. 33. Dile unas palabras que la ayuden a restablecer la tranquilidad. 34. Al atardecer iba a su casa un catedrático de historia, después, un presidente de Sala, y, por último, don José. ¿Por qué este hombre había de venir el postrero? El dueño de la casa no se lo explicaba. 35. Eres todo un genio. 36. Contemplo a mi madre que es todo ternura para nosotros. 37. Miguel vino todo turbado. 38. Por toda respuesta le mostré mi mano vacía. 39. Regresamos a casa, cansados de tanto ron, de tanta fiesta. 40. ¡Tan tarde que vienes, mi hijo! 41. Se sentó en la sombra de un árbol, en tanto que otros seguían recogiendo setas. 42. — ¿Vais con nosotros? — Ni mucho menos. 43. No te reconozco, amigo. ¡Tanto has cambiado!

15. Определите синтаксическую функцию местоимения **todo** в следующих предложениях. Переведите на русский язык.

1. Todo había sido un sueño. 2. Sé, que es una broma pesada todo ello. 3. Ya no eres un chiquillo, y ese dinero, después de todo, es tuyo y eres muy dueño de hacer con él lo que te parezca. 4. El fútbol llenaba ya toda la cavidad emocional española. 5. Explicó a su madre con toda clase de detalles sus vastos proyectos. 6. Era todo un tipo el conductor del tranvía. Joven, moreno, y con una sonrisa muy agradable. 7. Se presentaron allá con toda urgencia. 8. El nos trata con todo respeto. 9. Se lo tiró con todo desprecio, y despegose de él con paso enérgico. 10. Pero por más que me hice todo ojos, la verdad es que no pude distinguir a ninguno. 11. Su alma era toda balas. 12. Cesa toda vegetación. 13. El Paco es todo un hombre y no hay quién se avergüence de ir con él. 14. Hubo albañil que no me colocó cincuenta ladrillos en todo el día. 15. Yo, perdida toda esperanza de conseguirlo, me distraía mirando al huerto. 16. En todo caso le tiene sin cuidado. 17. Verás mi biblioteca. Podrás darte en ella buenos atracones de lectura... Todo lo que quieras...

16. Определите значения выделенных местоимений. Переведите на русский язык.

1. A Rafael le faltarían *unos cuantos* meses, cinco o seis, para, cumplir los veinticinco años. 2. Era defensor de *un tal* Darwin, que sostenía que el hombre es pariente del mono. 3. ¡Qué hombre *aqué!* 4. Además, en *lo de* las embriagueces no tienen razón, y en cuanto al juego, no sé que jugarás hoy. 5. Hay *mucha* columna y *mucha* lápida de marmol blanco. 6. *El tal* es pintor. 7. ¡*Mucho* dorado, ... *mucho* galán, pero al fin un esclavo! 8. La Petra no olvida que fue *ella quien* le salvó la vida.

17. Переведите на русский язык и укажите значение обобщенно-личного местоимения **uno** (**una**).

1. No siempre es una dueña de si misma. 2. ¡Como si no tuviera uno otras cosas en que pensar! 3. ¡Si uno supiera dónde irá a caer! 4. ¡Que no puede una comer tranquila! 5. Se muere uno sin que le oigan. 6. Con este frío no se atreve uno a salir de casa. 7. Uno tendrá su historia (¿quién no la tenemos, si fuéramos a ver?) 8. Ahora se ríe una, pero eso hay que haberlo vivido. 9. En estas circunstancias uno no sabe qué hacer.

1. El sistema de valores de nuestra conjugación es *lo que* Bello estudió más a fondo y *lo que* le produjo mayor satisfacción por sus excelentes hallazgos. Resolvió, de un modo convincente, *lo que* insignes pensadores europeos no consiguieron en varias generaciones. 2. *Lo que* sí podemos exigir *al que* estudia y se ejercita en esta tarea gramatical, es que llegue al final de este libro. 3. — “¡A *quien* queremos ver es al alcalde!” — “*Es que* en este pueblo no hay alcalde” — “¡Sí *que* hay alcalde!” 4. Su humor es *tal* que no dice nada a nadie. 5. *Tanto* obstáculo me pone de mal humor. 6. Allí *uno* hace lo que quiere. 7. Ya sabe *uno* lo que se hace. 8. ¡Como si la culpa fuera de *uno*! *Lo que* pasa es que, sin pastos, el ganado se consume.

18. Поставьте вместо многоточия соответствующее относительное местоимение:

1. ... me dices no me asombra. 2. Sabes .. quiero decirte. 3. La niña ... madre está enferma aguarda al médico. 4. Esta es ... mejor canta. 5. Son ellos ... hablan español con soltura. 6. Es Manolo ... llegó primero. 7. No olvides ... ayer. 8. ... allá nunca se repetirá. 9. Fue María ... habrá hecho esta traducción. 10. Escoge entre ellos ... quisieras. 11. ... del oficio nos espera en el despacho. 12. ... nos está mirando es mi hermano. 13. El joven ... te habla es mi amigo. 14. La señora a ... saludé está preguntando por el director. 15. Que vengan ... . 16. Tráeme ... te he pedido. 17. ... venga tarde no recibirá entrada. 18. ... que saquen mejores notas irán a París.

19. Переведите на испанский язык, употребляя относительные местоимения.

1. Скажи мне, кто меня спрашивал. 2. Кто купит билет, сможет пройти в зал. 3. Ты сможешь ответить на вопросы, которые написаны на доске. 4. Именно Энрике это тот, кто танцует лучше всех. 5. Ученики, чьи тетради лежат на столе, могут их взять и идти домой. 6. Именно эти студенты бегло говорят по-английски. 7. Он попросил меня показать ему дом, в который вошли мои друзья. 8. Я приехал в деревню, в которой родился и где провел молодость. 9. Я вспомнил день, когда мы познакомились.

20. Переведите на русский язык, подчеркните слова, соответствующие испанским относительным местоимениям:

1. Aquí está el señor de quien te hablé otra vez. 2. Devuélveme los libros que te he prestado. 3. La señora que acaba de llegar es mi vecina. 4. El señor con quien hablaste es el médico, a quien estamos esperando. 5. Se marcharon los niños quienes han preguntado por ti. 6. Traigo libros a quienes hacen falta. 7. Nos sentamos en un diván encima del cual había un muy hermoso cuadro. 8. Llegó el señor sin cuya ayuda no podremos traducir

esta carta. 9. Nos acercamos al puente debajo del cual había pasado el barco. 10. Dime quienes fueron los primeros descubridores de América. 11. Ramona no olvida que fue ella quien le salvó la vida. 12. Le gustaban mucho los Grandes Almacenes y sobre todo la sección deportiva y la de juguetes. 13. Compraban de todo, volvían a casa con tantas y tantas cosas estupendas que podían disfrutar. 14. En la sección de zapatos se compró de lo mejor para más o menos de su edad. 15. Las calles eran estrechas, algunas con áreas. 16. Los comerciantes vendían en la calle. Algunos sentados en sillas, como si quisieran tomar algo fresco. 17. Allá todo es bondad, honradez; allá no se conoce la mentira. 18. Eres todo un gigante. 19. Mi madre es todo ternura para nosotros. 20. Con las mujeres no hay quien pueda. 21. José salía todo turbado. 22. Par toda respuesta le mostré mi mano lívida. 23. Esta tela da mucho de sí, no hay más que verla. 24. A eso de las cinco volvieron los padres. 25. Allá no eran todos los pobres lo mismo. 26. Me chocó ver tanta gente en la calle. 27. ¡Qué asco de vida ésta! 28. Yo no soy de esas. 29. En ésto sonó el timbre de la calle. 30. ¡Qué poco la ayudan! 31. Hay quien dice que el Greco fue, sin duda, el más grande de los pintores.

21. Переведите на русский язык, подчеркните слова, соответствующие испанским обобщенным местоимениям:

1. Quiere uno muchas cosas. 2. No está uno siempre sano. 3. Boicotear — privar a uno de toda relación social o comercial. 4. Cuando uno duerme no hay que molestarlo. 5. Si uno te hace preguntas, contéstale. 6. Si una ve a un niño enfermo, le duele el corazón. 7. Ahora se ríe una, pero eso hay que haberlo vivido. 8. No siempre es una dueña de sí misma. 9. ¡Si uno supiera dónde irá a caer! 10. ¡Que no puede una comer tranquila! 11. Se muere uno sin que le ayuden. 12. Con ese frac no se atreve uno a salir de casa. 13. Uno tendrá su historia (¿quién no la tenemos, si fuéramos a ver?) 14. En tales circunstancias uno no sabe qué hacer. 15. ... Y uno, señor Director, trabaja todo lo que pueda, uno se esmera en el trabajo. 16. Cuando se ha trabajado intelectualmente toda la vida, no se adapta uno al trabajo corporal.

22. Переведите на испанский язык с помощью неопределенно-личного местоимения uno:

1. Человек всегда свободен в своих отношениях с родственниками. 2. Ну как может человек решить такую проблему. 3. Пока ты молод, все кажется тебе прекрасным. 4. Пока ты здоров, ты не думаешь о медицине, ее как бы и не существует. 5. Когда ты болеешь, ты не можешь думать о борьбе за победу. 6. Когда женщина одинока, ей грустно. 7. Надо поддержать человека, если он перестает верить в себя.

23. Переведите на русский язык и подчеркните слова соответствующие испанскому неопределенному местоимению:

1. Algún día vendré a verte en tu casa. 2. Una tontería cualquiera puede desatar un escándalo. 3. Quienquiera puede entrar en el club. 4. En esta librería se puede comprar cualesquiera diccionarios. 5. Cualquier estudiante puede recibir un diccionario español-

ruso. 6. Cualesquiera que lleguen serán bien acogidos. 7. Alguien te llama. ¿Quién será? 8. Tengo que comprar algo para la comida. 9. Dile a quienquiera que pregunte por mí que volveré dentro de una hora. 10. Cualquiera lo hará. 11. Dame algún libro. 12. A cada uno le interesa como se aprende un idioma extranjero.

24. Переведите на испанский язык, подчеркните отрицательные местоимения:

1. У меня нет испанской книги. 2. У тебя нет никакого журнала. 3. Придут сегодня в клуб артисты? — Нет, никто из артистов сегодня не придет. 4. У тебя есть большие чашки? — Нет, у меня нет ни одной большой чашки. Нет ни одной. 5. — Придут учительницы на собрание? — Нет, никто из учительниц не придет. 6. Он не может тебе помочь, у него ничего нет. 7. — Ты его слышишь? — Я ничего не слышу. Никого из них я не слышу.

25. Переведите на испанский язык, употребляя отрицательное местоимение перед глаголом:

1. — Ты ничего не ешь? — Я ничего не пишу. 2. — Вы их видите? — Мы никого не видим. 3. — Они ничего здесь не покупают? — Нет, они ничего здесь не покупают. 4. — Ты ничего не ешь? — Нет, я ничего не ем, у меня нет аппетита.

## ГЛАГОЛ. VERBO

### СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ. LA CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS

Испанский глагол имеет два залога: активный и пассивный.

В зависимости от окончания в инфинитиве глаголы делятся на три спряжения:

**cantar** (петь) — первое спряжение

**comer** (есть) — второе спряжение

**recibir** (получать) — третье спряжение

Отбросив окончание инфинитива **cant-ar**, **com-er**, **recib-ir**, получаем основу, от которой образуются простые времена активного залога, во всех наклонениях, кроме **Futuro Simple (Futuro Imperfecto)** и **Potencial Simple (Potencial Imperfecto)**.

Основой для образования **Futuro Simple (Futuro Imperfecto)** и **Potencial Simple** служит инфинитив: **cantar-é**, **comer-é**, **recibir-é**; **cantar-ía**, **comer-ía**, **recibir-ía**.

В испанском языке четыре наклонения: изъявительное, сослагательное, условное и повелительное.

По форме различаются простые и сложные времена.

Спряжение глаголов  
в простых временах

Изъявительное наклонение.  
Modo Indicativo

I — *cantar* (петь), II — *comer* (есть), III — *recibir* (получать)

Время	Лицо	Спряжение		
		I	II	III
<i>Futuro</i> <i>Imperfecto</i>	1	cantaré	comeré	recibiré
	2	cantarás	comerás	recibirás
	3	cantará	comerá	recibirá
	1	cantaremos	comeremos	recibiremos
	2	cantaréis	comeréis	recibiréis
	3	cantarán	comerán	recibirán
	<i>Presente</i>	1	canto	como
2		cantas	comes	recibes
3		canta	come	recibe
1		cantamos	comemos	recibimos
2		cantáis	coméis	recibís
3		cantan	comen	reciben
<i>Pretérito</i> <i>Imperfecto</i>		1	cantaba	comía
	2	cantabas	comías	recibías
	3	cantaba	comía	recibía
	1	cantábamos	comíamos	recibíamos
	2	cantabais	comíais	recibíais
	3	cantaban	comían	recibían
	<i>Pretérito</i> <i>Indefinido</i>	1	canté	comí
2		cantaste	comiste	recibiste
3		cantó	comió	recibió
1		cantamos	comimos	recibimos
2		cantasteis	comisteis	recibisteis
3		cantaron	comieron	recibieron

**Сослагательное наклонение.  
Modo Subjuntivo**

<i>Futuro</i>	1	cantare	comiere	recibiere
<i>Imperfecto</i>	2	cantares	comieres	recibieres
	3	cantare	comiere	recibiere
	1	cantáremos	comiéremos	recibiéremos
	2	cantareis	comiereis	recibiereis
	3	cantaren	comieren	recibieren
<hr/>				
<i>Presente</i>	1	cante	coma	reciba
	2	cantes	comas	recibas
	3	cante	coma	reciba
	1	cantemos	comamos	recibamos
	2	cantéis	comáis	recibáis
	3	canten	coman	reciban
<hr/>				
<i>Pretérito</i> <i>Imperfecto</i>	1	cantara	comiera	recibiera
	2	cantaras	comieras	recibieras
	3	cantara	comiera	recibiera
	1	cantáramos	comiéramos	recibiéramos
	2	cantarais	comierais	recibirais
	3	cantaran	comieran	recibieran
	1	cantase	comiese	recibiese
	2	cantases	comieses	recibieses
	3	cantase	comiese	recibiese
	1	cantásemos	comiésemos	recibiésemos
	2	cantaseis	comieseis	recibieseis
	3	cantasen	comiesen	recibiesen

**Условное наклонение.  
Modo Potencial**

<i>Potencial</i>	1	cantaría	comería	recibiría
<i>Simple</i>	2	cantarías	comerías	recibirías
<i>(Potencial</i>	3	cantaría	comería	recibiría
<i>Imperfecto)</i>	1	cantaríamos	comeríamos	recibiríamos
	2	cantaríais	comeríais	recibiríais
	3	cantarían	comerían	recibirían

**Повелительное наклонение.  
Modo Imperativo**

canta tú	come tú	recibe tú
cante Vd.	coma Vd.	reciba Vd.
cantemos nosotros	comamos nosotros	recibamos nosotros
cantad vosotros	comed vosotros	recibid vosotros
canten Vds.	coman Vds.	reciban Vds.

*Спряжение вспомогательного глагола  
HABER (иметься) в простых временах*

Наклонение	Время			
	<i>Presente</i>	<i>Futuro Simple (Imperfecto)</i>	<i>Pretérito Imperfecto</i>	<i>Pretérito Indefinido</i>
Изъявительное ( <b>Indicativo</b> )	he	habré	había	hube
	has	habrás	habías	hubiste
	ha	habrá	había	hubo
	hemos	habremos	habíamos	hubimos
	habéis	habréis	habíais	hubisteis
	han	habrán	habían	hubieron
Условное ( <b>Potencial</b> )	<i>Potencial Simple</i>			
		habría	habríamos	
		habrías	habríais	
		habría	habrían	
Сослагательное ( <b>Subjuntivo</b> )	<i>Presente</i>	<i>Pretérito Imperfecto</i>	<i>Futuro Simple</i>	
	haya	hubiera	hubiese	hubiere
	hayas	hubieras	hubieses	hubieres
	haya	hubiera	hubiese	hubiere
	hayamos	hubiéramos	hubiésemos	hubiéremos
	hayáis	hubierais	hubieseis	hubiereis
hayan	hubieran	hubiesen	hubieren	

**Спряжение вспомогательного глагола  
SER (быть) в простых временах**

Наклонение	Время			
Иъъявительное ( <b>Indicativo</b> )	<i>Presente</i>	<i>Futuro Simple (Imperfecto)</i>	<i>Pretérito Imperfecto</i>	<i>Pretérito Indefinido</i>
	soy	seré	era	fui
	eres	serás	eras	fuiste
	es	será	era	fue
	somos	seremos	éramos	fuímos
	sois	seréis	erais	fuisteis
	son	serán	eran	fueron
Условное ( <b>Potencial</b> )	<i>Potencial Simple</i>	Повелительное ( <b>Imperativo</b> )		
	sería	sé (tú)		
	serías	sea (él, ella, ello, Vd.)		
	sería	seamos (nosotros, nosotras)		
	seríamos			
	seríais	sed (vosotros, vosotras)		
	serían	sean (ellos, ellas, Vds.)		
Сослагательное ( <b>Subjuntivo</b> )	<i>Presente</i>	<i>Pretérito Imperfecto</i>	<i>Futuro Imperfecto</i>	
	sea	fuera	fuese	fuere
	seas	fueras	fueses	fueres
	sea	fuera	fuese	fuere
	seamos	fuéramos	fuésemos	fuéremos
	seáis	fuerais	fueseis	fueréis
	sean	fueran	fuesen	fueren

**Спряжение глаголов в сложных временах  
активного залога**

Сложные времена, за исключением **Futuro Próximo**, образуются с помощью вспомогательного глагола **haber** и причастия прошедшего времени спрягаемого глагола. Они указывают на предшествующее действие (*anterioridad*).

Причастие прошедшего времени образуется прибавлением к основе глагола окончаний *-ado* для первого спряжения и *-ido* для второго и третьего спряжения: *cant-ar* — *cantado*, *com-er* — *comido*, *recib-ir* — *recibido*.

**Изъявительное наклонение.  
Modo Indicativo**

Время	Спряжение					
	I cantar		II comer		III recibir	
<i>Futuro Perfecto</i>	habré	cantado	habré	comido	habré	recibido
	habrás	“	habrás	“	habrás	“
	habrá	“	habrá	“	habrá	“
	habremos	“	habremos	“	habremos	“
	habréis	“	habréis	“	habréis	“
	habrán	“	habrán	“	habrán	“
<i>Pretérito Perfecto</i>	he	cantado	he	comido	he	recibido
	has	“	has	“	has	“
	ha	“	ha	“	ha	“
	hemos	“	hemos	“	hemos	“
	habéis	“	habéis	“	habéis	“
	han	“	han	“	han	“
<i>Pretérito Pluscuamperfecto</i>	había	cantado	había	comido	había	recibido
	habías	“	habías	“	habías	“
	había	“	había	“	había	“
	habíamos	“	habíamos	“	habíamos	“
	habíais	“	habíais	“	habíais	“
	habían	“	habían	“	habían	“
<i>Pretérito Anterior</i>	hube	cantado	hube	comido	hube	recibido
	hubiste	“	hubiste	“	hubiste	“
	hubo	“	hubo	“	hubo	“
	hubimos	“	hubimos	“	hubimos	“
	hubisteis	“	hubisteis	“	hubisteis	“
	hubieron	“	hubieron	“	hubieron	“

## Potencial (Perfecto) Compuesto

## Спряжение

I	II	III
habría cantado	habría comido	habría recibido
habrías cantado	habrías comido	habrías recibido
habría cantado	habría comido	habría recibido
habríamos cantado	habríamos comido	habríamos recibido
habríaís cantado	habríaís comido	habríaís recibido
habrían cantado	habrían comido	habrían recibido

Сослагательное наклонение.  
Modo Subjuntivo

Время	Спряжение					
	I		II		III	
<i>Futuro Perfecto (Compuesto)</i> <sup>1</sup>	hubiere	cantado	hubiere	comido	hubiere	recibido
	hubieres	“	hubieres	“	hubieres	“
	hubiere	cantado	hubiere	comido	hubiere	recibido
	hubiéremos	“	hubiéremos	“	hubiéremos	“
	hubiereis	“	hubiereis	“	hubiereis	“
	hubieren	“	hubieren	“	hubieren	“
<i>Pretérito Perfecto</i>	haya	cantado	haya	comido	haya	recibido
	hayas	“	hayas	“	hayas	“
	haya	“	haya	“	haya	“
	hayamos	“	hayamos	“	hayamos	“
	hayáis	“	hayáis	“	hayáis	“
	hayan	“	hayan	“	hayan	“
<i>Pretérito Pluscuamperfecto</i>	hubiera	hubiese				
	hubieras	hubieses				
	hubiera	hubiese		cantado, comido, recibido		

<sup>1</sup> В современном испанском языке это время употребляется в юриспруденции, в текстах законов, уставов, кодексов.

hubiéramos hubiésemos  
 hubierais hubieseis  
 hubieran hubiesen

### Спряжение глаголов в пассивном залоге

Пассивный залог образуется вспомогательным глаголом **SER** и причастием спрягаемого глагола.

#### ELEGIR (выбирать)

##### Modo Indicativo

Лицо		Время	
		<i>Futuro Simple</i>	<i>Futuro Perfecto (Compuesto)</i>
1	yo	seré elegido	habré sido elegido
2	tú	serás elegido	habrás sido elegido
3	él <sup>1</sup>	será elegido	habrá sido elegido
1	nosotros	seremos elegidos	habremos sido elegidos
2	vosotros	seréis elegidos	habréis sido elegidos
3	ellos	serán elegidos	habrán sido elegidos
		<i>Presente</i>	<i>Pretérito Perfecto</i>
1	yo	soy elegido	he sido elegido
2	tú	eres elegido	has sido elegido
3	él	es elegido	ha sido elegido
1	nosotros	somos elegidos	hemos sido elegidos
2	vosotros	sois elegidos	habéis sido elegidos
3	ellos	son elegidos	han sido elegidos
		<i>Pretérito Imperfecto</i>	<i>Pretérito Indefinido</i>
1	yo	era elegido	fui elegido
2	tú	eras elegido	fuiste elegido
3	él	era elegido	fue elegido
1	nosotros	éramos elegidos	fuimos elegidos
2	vosotros	erais elegidos	fuisteis elegidos
3	ellos	eran elegidos	fueron elegidos

<sup>1</sup> Здесь и далее приводится местоимение только мужского рода.

		<i>Pretérito Anterior</i>	<i>Pretérito Pluscuamperfecto</i>
1	yo	hubo sido elegido	había sido elegido
2	tú	hubiste sido elegido	habías sido elegido
3	él	hubo sido elegido	había sido elegido
1	nosotros	hubimos sido elegidos	habíamos sido elegidos
2	vosotros	hubisteis sido elegidos	habíais sido elegidos
3	ellos	hubieron sido elegidos	habían sido elegidos

### Modo Subjuntivo

Лицо	Время		
	<i>Presente de Subjuntivo</i>		<i>Pretérito Perfecto de Subjuntivo</i>
1	yo	sea elegido	haya sido elegido
2	tú	seas elegido	hayas sido elegido
3	él	sea elegido	haya sido elegido
1	nosotros	seamos elegidos	hayamos sido elegidos
2	vosotros	seáis elegidos	hayáis sido elegidos
3	ellos	sean elegidos	hayan sido elegidos

### *Pretérito Imperfecto de Subjuntivo*

Лицо	Время	
	1	yo
2	tú	hubieras, hubieses sido elegido
3	él	hubiera, hubiese sido elegido
1	nosotros	hubiéramos, hubiésemos sido elegidos
2	vosotros	hubierais, hubieseis sido elegidos
3	ellos	hubieran, hubiesen sido elegidos

		<i>Futuro Simple de Subjuntivo</i>	<i>Futuro Compuesto de Subjuntivo</i>
1	yo	fuere elegido	hubiere sido elegido
2	tú	fueres elegido	hubieres sido elegido
3	él	fuere elegido	hubiere sido elegido
1	nosotros	fuéremos elegidos	hubiéremos sido elegidos
2	vosotros	fueréis elegidos	hubiereis sido elegidos
3	ellos	fueren elegidos	hubieren sido elegidos

### Modo Potencial

		<i>Potencial Simple (Imperfecto)</i>	<i>Potencial Compuesto (Perfecto)</i>
1	yo	sería elegido	habría sido elegido
2	tú	serías elegido	habrías sido elegido
3	él	sería elegido	habría sido elegido
1	nosotros	seríamos elegidos	habríamos sido elegidos
2	vosotros	seríais elegidos	habríais sido elegidos
3	ellos	serían elegidos	habrían sido elegidos

### Орфографические изменения глаголов

Необходимость сохранения всех звуков глагольной основы вызывает орфографические изменения при написании следующих форм глаголов с указательными окончаниями: первое лицо ед. числа Pretérito Indefinido, Presente de Subjuntivo, Imperativo.

Перед **e**:

**-car c → que**

buscar  
 первое лицо ед. числа  
 Pretérito Indefinido de Indicativo  
*busqué*  
 Presente de Subjuntivo  
*busque*  
*busques*  
*busque*  
*busquemos*  
*busquéis*  
*busquen*

**-gar g → gue**

pagar  
 первое лицо ед. числа  
 Pretérito Indefinido de Indicativo  
*pagué*  
 Presente de Subjuntivo  
*pague*  
*pagues*  
*pague*  
*paguemos*  
*paguéis*  
*paguen*

**-zar**    **z** → **c**                    comenzar  
 первое лицо ед. числа  
 Pretérito Indefinido de Indicativo  
*comencé*  
 Presente de Subjuntivo  
*comience*  
*comiences*  
*comience*  
*comencemos*  
*comencéis*  
*comiencen*

**-guar**    **gu** → **gü**                    averiguar  
 первое лицо ед. числа  
 Pretérito Indefinido de Indicativo  
*averigüé*  
 Presente de Subjuntivo  
*averigüe*  
*averigües*  
*averigüe*  
*averigüemos*  
*averigüéis*  
*averigüen*

Перед **a, o**:

**-cer**    **c** → **z**                    vencer  
 первое лицо ед. числа  
 Pretérito Indefinido de Indicativo  
*venzo*  
 Presente de Subjuntivo  
*venza*  
*venzas*  
*venza*  
*venzamos*  
*venzáis*  
*venzan*

**-cir**    **c** → **z**                    fruncir  
 первое лицо ед. числа  
 Pretérito Indefinido de Indicativo  
*frunzo*

## Presente de Subjuntivo

*frunza*  
*frunzas*  
*frunza*  
*frunzamos*  
*frunzáis*  
*frunzan*

**-ger**    **g → j**

coger

первое лицо ед. числа

## Pretérito Indefinido de Indicativo

*cojo*

## Presente de Subjuntivo

*coja*  
*cojas*  
*coja*  
*cojamos*  
*cojáis*  
*cojan*

**-gir**    **g → j**

exigir

первое лицо ед. числа

## Pretérito Indefinido de Indicativo

*exijo*

## Presente de Subjuntivo

*exija*  
*exijas*  
*exija*  
*exijamos*  
*exijáis*  
*exijan*

Перед **a, o**:

**-guir**    **gu → g**

distinguir

первое лицо ед. числа

## Pretérito Indefinido de Indicativo

*distingo*

## Presente de Subjuntivo

*distinga*  
*distingas*  
*distinga*  
*distingamos*  
*distingáis*  
*distingan*

<b>-quir</b>	<b>qu → c</b>	delinquir
		первое лицо ед. числа
		Pretérito Indefinido de Indicativo
		<i>delinco</i>
		Presente de Subjuntivo
		<i>delinca</i>
		<i>delincas</i>
		<i>delinca</i>
		<i>delincamos</i>
		<i>delincáis</i>
		<i>delincan</i>

### Отклоняющиеся глаголы

В связи с историческими особенностями фонетического развития глагольной основы в испанском языке образовалась довольно многочисленная группа глаголов, отклоняющихся от общей схемы спряжения, от единой парадигмы.

1. Под ударением в основе глагола появляется дифтонг.

Чередование	Безударная основа	Ударная основа	Пример
o/ue	o	ue	contamos-cuentan
e/ie	e	ie	apretamos-aprietan
i/ie	i	ie	inquirimos-inquieren

Дифтонги появляются под ударением в основе *Presente de Indicativo*, *Presente de Subjuntivo* и *Modo Imperativo* (см. спряжение глагола *contar*).

2. Чередование гласных *e/i*, *o/u* возможно в следующих формах: *Presente de Indicativo*, *Presente de Subjuntivo*, *Modo Imperativo*, *Gerundio*, *Pretérito Indefinido de Indicativo*, *Pretérito Imperfecto de Subjuntivo*, *Futuro Simple de Subjuntivo*.

В первом и втором лице множественного числа *Presente de Indicativo* чередование невозможно (см. спряжение глаголов *servir*, *dormir*).

3. Чередование согласных *c/zc* имеет место в *Presente de Indicativo*, *Presente de Subjuntivo* и *Modo Imperativo* (см. спряжение глагола *conocer*).

4. Чередование *c/j* происходит в *Pretérito Indefinido de Indicativo*, *Pretérito Imperfecto*, *Futuro Simple de Subjuntivo* (см. спряжение глагола *traducir*).

## Типы чередований в отклоняющихся глаголах

E → IE: APRETAR (сжать)

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Presente de Subjuntivo</i>	<i>Modo Imperativo</i>
aprieto	apriete	—
aprietas	aprietes	aprieta
aprieta	apriete	apriete
apretamos	apretemos	apretemos
apretáis	apretéis	apretad
aprietan	aprieten	aprieten

Так же спрягаются глаголы:

**acrecentar** увеличивать  
**alentar** ободрять  
**aliquebrar** сломать  
**aparentar** притворяться  
**apresentar** давать приют  
**apretar** сжимать  
**asentar** усаживать  
**atravesar** пересекать  
**calentar** согреть  
**cegar** слепить, ослеплять  
**comenzar** начинать  
**concertar** улаживать  
**condescender** уступать  
**confesar** признаваться в чем-либо  
**contender** спорить  
**defender** защищать  
**descender** спускаться  
**deconcertar** приводить в беспорядок  
**desmembrar** расчленять  
**despertar** будить  
**discernir** различать  
**disertar** рассуждать  
**disgregar** разобщать  
**dispensar** распределять  
**encender** зажигать  
**encerrar** запираеть  
**enmendar** исправлять  
**ensangrentar** обливать кровью

**entender** понимать  
**enterar** осведомлять  
**enterrar** хоронить  
**extender** растягивать  
**helar** замораживать  
**incendiar** поджигать  
**insertar** включать  
**llenar** наполнять  
**manifestar** демонстрировать  
**mentar** упоминать  
**merendar** закусывать  
**negar** отрицать  
**nevar** идти (о снеге)  
**perder** терять  
**plegar** складывать  
**recomendar** рекомендовать  
**recompensar** компенсировать  
**remendar** чинить  
**replegar** снова складывать, сгибать  
**requerbrar** раскладывать  
**reventar** развиваться  
**segar** косить, жать  
**sembrar** сеять  
**sentar** усаживать  
**serrar** пилить  
**temblar** дрожать  
**tender** растягивать  
**tropezar** спотыкаться

I → IE: **ADQUIRIR** (приобрести)*Presente de Indicativo*    *Presente de Subjuntivo*    *Modo Imperativo*

adquiero	adquiera	—
adquieres	adquieras	adquiere
adquiere	adquiera	adquiera
adquirimos	adquiramos	adquiéramos
adquirís	adquiráis	adquiríd
adquieren	adquieran	adquieran

Так же спрягаются **inquirir** (исследовать), **perquirir** (разыскивать)

O → UE: **CONTAR** (рассказывать)*Presente de Indicativo*    *Presente de Subjuntivo*    *Modo Imperativo*

cuento	cuenta	—
cuentas	cuentes	cuenta
cuenta	cuenta	cuenta
contamos	contemos	contemos
contáis	contéis	contad
cuentan	cuenten	cuenten

Так же спрягаются глаголы:

**acostar** уложить в постель

**almorzar** обедать

**apostar** держать пари

**aprobar** одобрять

**avergonzarse** стыдиться

**colgar** вешать

**comprobar** подтверждать

**concordar** согласовывать

**condolerse** сочувствовать

**conmover** потрясать, волновать

**consonar** гармонировать

**consolar** утешать

**demoler** разрушать

**demostrar** проявлять

**desacordar** нарушать согласие

**desaprobar** порицать

**desconsolar** лишить надежды

**despoblar** опустошить, обезлюдеть

**destronar** лишать власти

**doler** болеть

**encontrar** встречать, находить

**llover** идти (о дожде)

**moler** молоть

**morder** кусать

**mover** двигать

**oler** нюхать, пахнуть

**poblar** заселять

**promover** способствовать

**sonar** звучать

**soñar** видеть сон

**tronar** греметь (о громе)

**volar** летать

**volver** возвращаться

## E → IE, I: SENTIR (чувствовать)

<i>Presente de Indicativo</i>		<i>Presente de Subjuntivo</i>	<i>Modo Imperativo</i>
siento		sienta	
sientes		sientas	siente
siente		sienta	sienta
sentimos		sintamos	sintamos
sentís		sintáis	sentid
sienten		sientan	sientan

  

<i>Pretérito Indefinido de Indicativo</i>	<i>Pretérito Imperfecto de Subjuntivo</i>	<i>Futuro Simple (Imperfecto) de Subjuntivo</i>	
sentí	sintiera	sintiese	sintiere
sentiste	sintieras	sintieses	sintieres
sintió	sintiera	sintiese	sintiere
sentimos	sintiéramos	sintiésemos	sintiéremos
sentisteis	sintierais	sintieseis	sintiereis
sintieron	sintieran	sintiesen	sintieren

## Под ударением E → I: SERVIR (служить)

Также спрягаются глаголы на **-ebir, -edir, -egir, -emir, -endir, -estir**

<i>Presente de Indicativo</i>		<i>Presente de Subjuntivo</i>	<i>Modo Imperativo</i>
sirvo		sirva	
sirves		sirvas	sirve
sirve		sirva	sirva
servimos		servamos	servamos
servís		serváis	servid
sirven		sirvan	sirvan

  

<i>Pretérito Indefinido de Indicativo</i>	<i>Pretérito Imperfecto de Subjuntivo</i>	<i>Futuro Simple de Subjuntivo</i>	
serví	serviera	serviese	serviere
serviste	servieras	servieses	servieres

servió	serviera	serviese	serviere
servimos	serviéramos	serviésemos	serviéremos
servisteis	servierais	servieseis	serviereis
servieron	servieran	serviesen	servieren

Герундий **SIRVIENDO**

Так же спрягаются глаголы:

<b>conseguir</b> получать	<b>medir</b> измерять
<b>corregir</b> исправлять	<b>perseguir</b> преследовать
<b>derretir</b> растапливать	<b>regir</b> править
<b>despedir</b> отсылать, провожать	<b>rendir</b> возвращать
<b>desvestir</b> раздевать	<b>reñir</b> ссориться
<b>elegir</b> выбирать	<b>repetir</b> повторять
<b>henchir</b> наполнять	<b>sonreír</b> улыбаться
<b>impedir</b> мешать	

Под ударением U → UE: **JUGAR** (играть)

Также спрягаются глаголы на **-irir**

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Presente de Subjuntivo</i>	<i>Modo Imperativo</i>
-------------------------------	-------------------------------	------------------------

juego	juegue	—
juegas	juegues	juega
juega	juegue	juegue
jugamos	juguemos	juguemos
jugáis	juguéis	jugad
juegan	jueguen	jueguen

Под ударением O → UE, U: **DORMIR** (спать)

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Presente de Subjuntivo</i>	<i>Modo Imperativo</i>
-------------------------------	-------------------------------	------------------------

duermo	duerma	—
duermes	duermas	duerme
duerme	duerma	duerma
dormimos	durmamos	durmamos
dormís	durmáis	dormid
duermen	duerman	duerman

<i>Pretérito Indefinido de Indicativo</i>	<i>Pretérito Imperfecto de Subjuntivo</i>	<i>Futuro Simple (Imperfecto) de Subjuntivo</i>	
dormí	durmiera	durmiese	durmiere
dormiste	durmieras	durmieses	durmieres
durmió	durmiera	durmiese	durmiere
dormimos	durmiéramos	durmiésemos	durmiéremos
dormisteis	durmierais	durmieseis	durmieréis
durmieron	durmieran	durmiesen	durmieren

C → ZC: CONOCER (знать)

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Presente de Subjuntivo</i>	<i>Modo Imperativo</i>
conozco	conozca	—
conoces	conozcas	conoce
conoce	conozca	conozca
conocemos	conozcamos	conozcamos
conocéis	conozcáis	conoced
conocen	conozcan	conozcan

По этой модели спрягаются глаголы, оканчивающиеся на **-acer, -ecer, -ucir**:

**abastecer** снабжать  
**ablandecer** смягчать  
**aborrecer** ненавидеть  
**agradecer** благодарить  
**amanecer** рассветать  
**amortecerse** падать в обморок  
**aparecer** появляться  
**apetecer** желать  
**anohecer** вечереть  
**blanquecer** чистить  
**calecer** нагреваться  
**carecer** недоставать  
**clarecer** рассветать  
**compadecer** сочувствовать  
**comparecer** являться по вызову  
**convalecer** выздоравливать  
**crecer** расти  
**desaparecer** исчезать  
**desconocer** не знать, не быть знакомым

**desfallecer** ослаблять,  
 падать в обморок  
**desvanecer** рассеивать  
**desvanecerse** терять сознание  
**embarbecer** отращивать бороду  
**embellecer** украшать  
**emblandecerse** смягчаться  
**embravecer** сердить  
**empobrecer** беднеть  
**enaltecer** восхвалять  
**enardecer** возбуждать  
**encalvecer** лысеть  
**encarnecer** толстеть  
**endurecer** укреплять, закалять  
**enflaquecer** худеть  
**enfurecer** сердить  
**enlustrecer** наводить блеск  
**enmudecer** умолкать  
**ennoblecer** облагораживать  
**enorgullecer** наполнять гордостью

<b>enrarecer</b> разрезать	<b>fortalecer</b> укреплять
<b>enriquecer</b> обогащаться	<b>guarecer</b> охранять
<b>enrojecer</b> краснеть	<b>herbecer</b> прорастать
<b>enrudecerse</b> грубить	<b>humedecer</b> увлажнять
<b>ensordecer</b> гложнуть	<b>langüedecer</b> чахнуть
<b>enternecer</b> смягчать	<b>ofrecer</b> обещать, предлагать
<b>entrelucir</b> просвечивать	<b>padecer</b> страдать
<b>entristecer</b> опечаливать	<b>palidecer</b> бледнеть
<b>entumecerse</b> цепенеть	<b>perecer</b> погибать
<b>envejecer</b> стареть	<b>permanecer</b> пребывать
<b>envilecer</b> презирать	<b>pertenecer</b> принадлежать
<b>escarnecer</b> издеваться	<b>rejuvenecer</b> молодеть
<b>exclarecer</b> выяснять	<b>relucir</b> блестеть
<b>establecer</b> устанавливать	<b>resplandecer</b> сиять
<b>estremecer</b> сотрясать	<b>restablecer</b> восстанавливать
<b>fallecer</b> умирать	<b>robustecer</b> укреплять
<b>favorecer</b> благоприятствовать	<b>verdecer</b> зеленеть
<b>florecer</b> цвести	

Исключение: *socer, hacer, meser, placer, yacer*

### C → ZC, J: **TRADUCIR** (переводить)

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Presente de Subjuntivo</i>	<i>Modo Imperativo</i>	
traduzco	traduzca	—	
traduces	traduzcas	traduce	
traduce	traduzca	traduzca	
traducimos	traduzcamos	traduzcamos	
traducís	traduzcáis	traducid	
traducen	traduzcan	traduzcan	

  

<i>Pretérito Indefinido de Indicativo</i>	<i>Pretérito Imperfecto de Subjuntivo</i>	<i>Futuro Simple (Imperfecto) de Subjuntivo</i>	
traduje	tradujera	tradujese	tradujere
tradujiste	tradujeras	tradujeses	tradujeres
tradujo	tradujera	tradujese	tradujere
tradujimos	tradujéramos	tradujésemos	tradujéremos
tradujisteis	tradujerais	tradujeseis	tradujereis
tradujeron	tradujeran	tradujesen	tradujeren

По этой модели спрягаются глаголы *aducir, conducir, inducir, introducir, producir, reconducir, reducir, reproducir, seducir*.

## ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ. MODO INDICATIVO

Изъявительное наклонение служит для обозначения явлений, состояний, действий, для констатации фактов.

Изъявительное наклонение испанского языка имеет значительно больше форм, чем изъявительное наклонение русского языка: в испанском языке только одно настоящее время, но три будущих (**Futuro Inmediato**, **Futuro Perfecto**, **Futuro Simple**) и пять прошедших времен (**Pretérito Perfecto**, **Pretérito Indefinido**, **Pretérito Imperfecto**, **Pretérito Pluscuamperfecto**, **Pretérito Anterior**).

### *Presente de Indicativo*

*Presente de Indicativo* образуется прибавлением к основе глагола следующих окончаний:

I — <b>cantar</b>	II — <b>comer</b>	III — <b>recibir</b>
-o	-o	-o
-as	-es	-es
-a	-e	-e
<b>cant +</b> -amos	<b>com +</b> -emos	<b>recib +</b> -imos
-áis	-éis	-ís
-an	-en	-en

*Presente de Indicativo* обозначает:

1. Действие или состояние, имеющее место в момент речи:

**¿Por qué no me escuchas?**                      Почему ты меня не слушаешь?

В этом случае *Presente de Indicativo* называется *Presente Actual*.

2. Обычное, постоянно повторяющееся действие, которое может не совпадать с моментом речи:

**De costumbre me levanto a las ocho de la mañana.**      Обычно я встаю в восемь часов утра.

Этот вид *Presente de Indicativo* называется *Presente Habitual*. Он имеет многократное видовое значение.

3. Абстрактные явления, общие положения, законы и правила, а также действия, отвлеченные от какого бы то ни было конкретного отрезка времени:

<b>La tierra gira alrededor del sol.</b>	Земля <i>вращается</i> вокруг Солнца.
<b>El perro es amigo del hombre.</b>	Собака — друг человека.
<b>Yo no fumo.</b>	Я не курю (я некурящий)

4. Ближайшее будущее действие (с опорой на соответствующие слова — **mañana, pronto, ahora mismo** и другие):

<b>Mañana voy al cine.</b>	Завтра я иду в кино.
----------------------------	----------------------

5. Будущее действие после **si** (если) в придаточном условном предложении:

<b>Si mañana hace buen tiempo, iremos a la playa.</b>	Если завтра <i>будет</i> хорошая погода, мы пойдем на пляж.
---	---

6. Повеление, приказ:

<b>A las tres de la tarde en punto vas a la estación y te compras un billete para Kiev.</b>	Ровно в три часа ты <i>идешь</i> на вокзал и <i>покупаешь себе</i> билет в Киев.
---	--

7. Прошедшее действие, которое необходимо выделить среди других прошедших действий. Такое употребление настоящего времени является стилистическим, оно оживляет повествование:

<b>En el año 1492 Colón descubre América.</b>	В 1492 г. Колумб <i>открывает</i> Америку.
---	--

Этот вид *Presente de Indicativo* называется *Presente Histórico*.

В обиходно-разговорной речи настоящее время некоторых глаголов может означать прошедшее действие, непосредственно предшествующее моменту речи. В этом значении чаще других употребляются глаголы движения **venir, traer, llegar**. Например:

<b>Vengo para hablarle del comercio.</b>	Я <i>пришел</i> , чтобы поговорить с вами о торговле.
--	---

Сюда же относится употребление настоящего времени после адвербиальной фразы **por poco**.

<b>Por poco me caigo.</b>	Я чуть не упал.
---------------------------	-----------------

**Futuro Imperfecto (Simple)**

**Futuro Imperfecto** образуется прибавлением к инфинитиву следующих окончаний, одинаковых для всех трех спряжений:

I — cantar	II — comer	III — recibir
-é	-é	-é
-ás	-ás	-ás
-á	-á	-á
<b>cantar</b> + -emos	<b>comer</b> + -emos	<b>recibir</b> + -emos
-éis	-éis	-éis
-án	-án	-án

Особые формы в будущем времени имеют следующие глаголы:

**decir:** diré, dirás, dirá, diremos, diréis, dirán

**caber:** cabré, cabrás, cabrá, cabremos, cabréis, cabrán

**haber:** habré, habrás, habrá, habremos, habréis, habrán

**hacer:** haré, harás, hará, haremos, haréis, harán

**poner:** pondré, pondrás, pondrá, pondremos, pondréis, pondrán

**salir:** saldré, saldrás, saldrá, saldremos, saldréis, saldrán

**tener:** tendré, tendrás, tendrá, tendremos, tendréis, tendrán

**valer:** valdré, valdrás, valdrá, valdremos, valdréis, valdrán

**venir:** vendré, vendrás, vendrá, vendremos, vendréis, vendrán

**Futuro Imperfecto** обозначает:

1. Будущее по отношению к моменту речи:

**Pronto vendrán mis amigos e iremos al estadio.** Скоро *придут* мои друзья, и мы пойдем на стадион.

2. Действие, предполагаемое в настоящем времени (модальное значение):

- |   |   |
|---|---|
| — ¿Dónde está Alejandro?                                | — Где Александр?  |
| — <i>Estará en casa.</i>                                | — Он, <i>вероятно</i> , дома.                                     |
| — ¿Por qué no ha venido?                                | — Почему он не пришел?  |
| — <i>Estará enfermo. (Supongo que está enfermo.)</i>    | — <i>Вероятно</i> , он болен.<br>(Я предполагаю, что он болен.)   |
| — ¿Qué hora es?   | — Который час?  |
| — <i>Serán las cinco (Probablemente son las cinco.)</i> | — <i>Приблизительно</i> пять часов.<br>(По-видимому, пять часов.) |

На русский язык переводится с помощью наречий “вероятно”, “возможно”.

3. Вежливое, смягченное возражение, сомнение:

- |                               |                    |
|-------------------------------|--------------------|
| — <b>Tu hijo es un sabio.</b> | — Твой сын ученый. |
| — <b>Lo será.</b>             | — Допустим.        |

4. Удивление, недоумение в вопросительном предложении:

— **¿Será posible lo que me cuentas?** — Возможно ли то, что ты мне рассказываешь?

5. Побуждение:

**¡A las tres en punto vendréis al estadio!** — Ровно в три часа вы *придете* на собрание!

**¡No lo harás!** — Ты этого не *сделаешь!*

6. Долженствование, характерное для законодательных документов.

**Se eliminará toda discriminación de la mujer.** Будет ликвидирована любая дискриминация женщин.

### *Futuro Perfecto (Compuesto)*

*Futuro Perfecto* образуется с помощью вспомогательного глагола *haber* в *Futuro* и причастия спрягаемого глагола:

I-cantar	II-comer	III-recibir
habré cantado	habré comido	habré recibido
habrás cantado	habrás comido	habrás recibido
habrá cantado	habrá comido	habrá recibido
habremos cantado	habremos comido	habremos recibido
habréis cantado	habréis comido	habréis recibido
habrán cantado	habrán comido	habrán recibido

*Futuro Perfecto* выражает:

1. Будущее действие, которое будет закончено до наступления определенного момента:

**Para el quince de octubre habremos terminado este traducción.** К пятнадцатому октября *мы закончим* этот перевод.

2. Будущее действие, предшествующее другому будущему действию:

**Cuando llegue el cartero ya habré escrito la carta.** К тому времени, когда придет почтальон, я *напишу* письмо.

В придаточном времени после *cuando*, *en cuanto* употребляется *Presente de Subjuntivo*.

3. Предполагаемое прошедшее действие (модальное значение):

— **¿Por qué no ha venido Alejandro?** — Почему не пришел Александр?

— **Se habrá marchado para Peterburgo.** — Вероятно, он *уехал* в Петербург.  
(*Supongo que Alejandro se ha marchado para Peterburgo.*) (Предполагаю, что Александр уехал в Петербург).

- ¿Qué hora es? — Который час?  
 — *Habrán dado las cinco.* — *Вероятно, уже пять часов.*  
 (*Supongo que han dado las cinco.*) (Предполагаю, что уже пять часов.)  
 4. Удивление по поводу прошедшего действия в вопросительном предложении:  
 — *¿Se habrá visto cosa igual?* — Виданное ли это дело?

### *Futuro Próximo*

*Futuro Próximo* образуется с помощью вспомогательного глагола *ir* в *Presente de Indicativo*, предлога *a* и инфинитива спрягаемого глагола:

I-cantar	II-comer	III-recibir
voy a cantar	voy a comer	voy a recibir
vas a cantar	vas a comer	vas a recibir
va a cantar	va a comer	va a recibir
vamos a cantar	vamos a comer	vamos a recibir
váis a cantar	váis a comer	váis a recibir
van a cantar	van a comer	van a recibir

*Futuro Próximo* обозначает ближайшее будущее действие (следующее непосредственно за моментом речи):

**La carta está escrita, voy a echarla al buzón.** Письмо написано, *сейчас* я его *опущу* в почтовый ящик.

*Futuro Próximo* очень часто употребляется в разговорной речи.

### *Pretérito Indefinido*

*Pretérito Indefinido* образуется прибавлением к основе глагола следующих окончаний:

I-cantar	II-comer	III-recibir
-é	-í	-í
-aste	-iste	-iste
-ó	-ió	-ió
<b>cant +</b> -amos	<b>com +</b> -imos	<b>recib +</b> -imos
-asteis	-isteis	-isteis
-aron	-ieron	-ieron

Некоторые глаголы сохраняют латинское ударение на предпоследнем слоге и имеют особые основы. К ним относятся:

**andar:** anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron

**caber:** cupe, cupiste, cupo, cupimos, cupisteis, cupieron

**conducir:** conduje, condujiste, condujo, condujimos, condujisteis, condujeron (все глаголы на **-ducir:** traducir, producir, reducir, etc.)

**decir:** dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron

**estar:** estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron

**hacer:** hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron

**poder:** pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron

**poner:** puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron

**querer:** quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron

**saber:** supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron

**tener:** tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron

**venir:** vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron

***Preterito Indefinido*** обозначает законченное прошедшее действие, не имеющее отношения к настоящему времени, не связанное с моментом речи:

**Lo supe ayer.**

Я узнал об этом вчера.

**Mi hermano llegó hace un mes.**

Мой брат приехал месяц тому назад.

### ***Preterito Perfecto***

***Preterito Perfecto de Indicativo*** образуется с помощью вспомогательного глагола **haber** в ***Presente de Indicativo*** и причастия спрягаемого глагола:

<b>I-cantar</b>	<b>II-comer</b>	<b>III-recibir</b>
he cantado	he comido	he recibido
has cantado	has comido	has recibido
ha cantado	ha comido	ha recibido
hemos cantado	hemos comido	hemos recibido
habéis cantado	habéis comido	habéis recibido
han cantado	han comido	han recibido

***Preterito Perfecto*** обозначает прошедшее действие, связанное с моментом речи:

**He escrito el artículo y quiero leértelo.** Я написал статью и хочу тебе ее иметь.

Связь с моментом речи может быть выражена соответствующими словами, обозначающими текущий период времени:

**Esta mañana he encontrado a mi amigo.** *Сегодня утром* я встретил своего друга.

**Ahora mismo el cartero me ha entregado la revista.** *Только что* почтальон принес мне журнал.

С наречиями *todavía, nunca, jamás* обычно употребляется **Pretérito Perfecto**:

**Nunca he visto una ciudad tan hermosa.** *Я никогда* не видел такого красивого города.

**Todavía no has contestado a mi carta.** Ты *еще* не ответил на мое письмо.

### **Pretérito Imperfecto**

**Pretérito Imperfecto** образуется прибавлением к основе глаголов следующих окончаний:

I-cantar	II-comer	III-recibir
-aba	-í	-ía
-abas	-ías	-ías
-aba	-ía	-ía
<b>cant</b> + -ábamos	<b>com</b> + -íamos	<b>recib</b> + -íamos
-abais	-íais	-íais
-aban	-ían	-ían

Окончания для второго и третьего спряжений одинаковые. Особые формы имеют глаголы:

**ser:** era, eras, era, éramos, erais, eran

**ir:** iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban

**ver:** veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían

**Pretérito Imperfecto** обозначает прошедшее действие неопределенной длительности. При этом возникают следующие смысловые варианты:

1. Прошедшее действие неопределенной длительности может быть представлено в ряду подобных параллельно протекавших действий или состояний:

**La gente entraba y salía de los comercios, compraba lo que necesitaba, se paraba ante las**

Люди *входили* в магазины и *выходили, покупали*, что нужно, *останавливались* у витрин

**vidrieras a observar los artículos que se exhibían, hacía comentarios sobre lo que veía, se paseaba de una tienda en otra. (C. Leante)**      посмотреть на выставленные товары, *обменивались* замечаниями, *переходили* из одной лавки в другую.

2. Прошедшее действие неопределенной длительности служит фоном для другого краткого законченного прошедшего действия:

**Quando salí a la calle, llovía a cántaros.**      Когда я вышел на улицу, *шел* проливной дождь.

3. *Pretérito Imperfecto de Indicativo* служит для выражения ряда последовательных действий, неоднократно повторявшихся в прошлом:

**Quando vivíamos en la aldea todos los días nos levantábamos muy temprano. A las seis de la mañana salíamos de casa e íbamos a la playa. Nos bañábamos en el agua fría del lago...**      Когда мы *жили* в деревне, мы каждый день *вставали* рано. В шесть часов утра мы *выходили* из дому и шли на пляж. Мы *купались* в холодной воде озера...

4. По правилам согласования времен в испанском языке прошедшее длительное действие выражается формой *Pretérito Imperfecto de Indicativo*, если в данном тексте оно соотносится с глаголом в *Pretérito Indefinido*, *Pretérito Imperfecto*, *Pretérito Pluscuamperfecto*:

**Copérnico probó que la tierra giraba alrededor del sol.**      Коперник доказал, что Земля *вращается* вокруг Солнца.

**Copérnico siempre decía que la Tierra giraba alrededor del Sol.**      Коперник всегда говорил, что Земля *вращается* вокруг Солнца.

5. *Pretérito Imperfecto de Indicativo* употребляется в значении настоящего времени для выражения вежливого обращения, просьбы, вопроса:

— **Quería pedirle un favor.**      — Я *хотел* попросить вас об одной услуге.

— **¿Qué deseaba usted?**      — Что вы *желаете*?

### *Pretérito Pluscuamperfecto*

*Pretérito Pluscuamperfecto* образуется с помощью вспомогательного глагола *haber* в *Pretérito Imperfecto de Indicativo* и причастия спрягаемого глагола:

#### I-cantar

había cantado  
habías cantado

#### II-comer

había comido  
habías comido

#### III-recibir

había recibido  
habías recibido

había cantado	había comido	había recibido
habíamos cantado	habíamos comido	habíamos recibido
habíais cantado	habíais comido	habíais recibido
habían cantado	habían comido	habían recibido

**Pretérito Pluscuamperfecto de Indicativo** обозначает прошедшее действие, которое предшествовало другому прошедшему действию:

**Mi hermano me preguntó cuándo se habían marchado nuestros amigos.** Мой брат меня спросил, когда уехали наши друзья.

### **Pretérito Anterior**

**Pretérito Anterior** образуется с помощью вспомогательного глагола **haber** в **Pretérito Indefinido** и причастия спрягаемого глагола:

I-cantar	II-comer	III-recibir
hube cantado	hube comido	hube recibido
hubiste cantado	hubiste comido	hubiste recibido
hubo cantado	hubo comido	hubo recibido
hubimos cantado	hubimos comido	hubimos recibido
hubisteis cantado	hubisteis comido	hubisteis recibido
hubieron cantado	hubieron comido	hubieron recibido

**Pretérito Anterior** обозначает законченное прошедшее действие непосредственно предшествующее другому прошедшему действию:

**En cuanto hubo llegado el tren los viajeros bajaron del coche.** Как только пришел поезд, пассажиры вышли из вагона.  
**Apenas hubo salido el sol, los turistas se pusieron en marcha.** Едва вошло солнце, туристы отправились в путь.

**Pretérito Anterior** употребляется только в придаточных предложениях времени с союзами *cuando, en cuanto, apenas, nada más que, luego que, así que, una vez que, tan pronto como, no bien, en seguida que, después de que*.

В современном языке **Pretérito Anterior** употребляется редко, преждепрошедшее действие чаще выражается с помощью **Pretérito Indefinido** или **Pretérito Pluscuamperfecto**.

## СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ. MODO SUBJUNTIVO

Сослагательное наклонение выражает субъективное отношение говорящего к действию: предположение, сомнение, возможность или невозможность осуществления действия, требование, приказание, запрещение, желание, опасение, радость, недовольство.

Сослагательное наклонение имеет шесть времен:

Простые по форме времена сослагательного наклонения: *Presente, Futuro Imperfecto, Pretérito Imperfecto*.

Сложные по форме времена: *Futuro Perfecto, Pretérito Perfecto, Pretérito Pluscuamperfecto*.

Смысловое отличие простых времен от сложных заключается в том, что простые времена выражают действия, одновременные по отношению к действиям, выраженным в главном предложении, или следующие за ними, между тем как сложные времена обозначают действия, предшествующие действиям, выраженным в главном предложении.

### *Presente de Subjuntivo*

*Presente de Subjuntivo* образуется прибавлением к основе глагола следующих окончаний:

I-cantar	II-comer	III-recibir
-e	-a	-a
-es	-as	-as
-e	-a	-a
<b>cant</b> + -emos	<b>com</b> + -amos	<b>recib</b> + -amos
-éis	-áis	-áis
-en	-an	-an

К глаголам II и III спряжения прибавляются одинаковые окончания.

*Presente de Subjuntivo* употребляется в придаточном предложении, если глагол главного предложения стоит в одном из времен, обозначающих действие, соотношенное с моментом речи, а именно: *Presente, Futuro Imperfecto, Futuro Próximo, Futuro Perfecto, Pretérito Perfecto de Indicativo; Presente, Pretérito Perfecto de Subjuntivo; Potencial Imperfecto (Simple); Modo Imperativo*.

*Presente de Subjuntivo* обозначает при этом действие, происходящее одновременно с действием главного предложения или после него, т.е. действие настоящее или будущее.

При придаточном предложении с глаголом в главном предложении глагол может иметь одну из следующих форм:

**Se alegra** — Он рад,  
**Se alegrará** — Он обрадуется,  
**Se habrá alegrado** — Он рад,

**de que haga buen tiempo**  
 — что стоит хорошая  
 погода.

**Va a alegrarse** — Он обрадуется,  
**Se ha alegrado** — Он обрадовался,  
**Ojalá se alegre** — Хотя бы он обрадовался,  
**Ojalá se haya alegrado** — Хотя бы он  
 обрадовался,  
**Se alegraría** — Он обрадовался бы,  
**Alégrate** — Радуйся,

**de que sus amigos  
 lleguen, al día siguiente**  
 — что его друзья  
 приедут на следующий  
 день.

### *Pretérito Perfecto de Subjuntivo*

*Pretérito Perfecto de Subjuntivo* образуется с помощью вспомогательного глагола *haber* в *Presente de Subjuntivo* и причастия спрягаемого глагола:

I-cantar	II-comer	III-recibir
haya cantado	haya comido	haya recibido
hayas cantado	hayas comido	hayas recibido
haya cantado	haya comido	haya recibido
hayamos cantado	hayamos comido	hayamos recibido
hayáis cantado	hayáis comido	hayáis recibido
hayan cantado	hayan comido	hayan recibido

*Pretérito Perfecto de Subjuntivo* обозначает прошедшее действие, предшествующее другому действию в настоящем, в будущем или в прошлом, непосредственно связанное с моментом речи.

При придаточном предложении с глаголом в *Pretérito Perfecto de Subjuntivo* глагол главного предложения может иметь одну из следующих форм:

**Se alegra** — Он рад,  
**Se alegrará** — Он обрадуется,  
**Se habrá alegrado** — Он обрадуется,  
**Va a alegrarse** — Он обрадуется,  
**Se ha alegrado** — Он обрадовался,  
**Ojalá se alegre** — Хотя бы он обрадовался,  
**Ojalá se haya alegrado** — Хотя бы он обрадовался,  
**Se alegraría** — Он обрадовался бы,  
**Alégrate** — Радуйся,

**de que hayan  
 llegado sus amigos**  
 — что приехали  
 его друзья.

**Согласование времен SUBJUNTIVO, употребленных в придаточном предложении с глаголом главного предложения, обозначающим действие, связанное с моментом речи**

Главное предложение	Придаточное дополнительное предложение	
	действие	
	одновременное с действием главного предложения	предшествующее действию главного предложения, следующее за ним
Presente de Indicativo Futuro Imperfecto Futuro Perfecto Futuro Próximo Pretérito Perfecto Modo Potencial Modo Imperativo	Presente de Subjuntivo	Pretérito Perfecto de Subjuntivo

***Pretérito Imperfecto de Subjuntivo***

***Pretérito Imperfecto de Subjuntivo*** образуется прибавлением к основе глагола одного из двух возможных окончаний:

I-cantar	II-comer	III-recibir
-ara, -ase	-iera, -iese	-iera, -iese
-aras, -ases	-ieras, -ieses	-ieras, -ieses
-ara, -ase	-iera, -iese	-iera, -iese
<b>cant</b> + -áramos, -ásemos	<b>com</b> + -iéramos, -iésemos	<b>recib</b> + -iéramos, -iésemos
-arais, -aseis	-ierais, -ieseis	-ierais, -ieseis
-aran, -asen	-ieran, -iesen	-ieran, -iesen

К глаголам второго и третьего спряжений прибавляются одинаковые окончания.

***Pretérito Imperfecto de Subjuntivo*** обозначает прошедшее действие, одновременное с действием главного предложения или следующие за ним. Оно употребляется, когда в главном предложении глагол стоит в одном из прошедших времен, не связанных с моментом речи.

Главное предложение	Придаточное дополнительное предложение
	действие одновременное или предстоящее
Pretérito Indefinido Pretérito Imperfecto Pretérito Pluscuamperfecto de Indicativo Modo Potencial (Imperfecto, Perfecto)	Pretérito Imperfecto de Subjuntivo
Например: <b>Se alegró</b> — Он <i>обрадовался</i> <b>Se alegraba</b> — Он был <i>рад</i> , <b>Se había alegrado</b> — Он <i>обрадовался</i> , <b>Se alegraría</b> — Он <i>обрадовался бы</i> , <b>Se habría alegrado</b> — Вероятно, он <i>обрадовался</i> ,	<b>de que hiciera buen tiempo</b> — что <i>стоит</i> хорошая погода <b>de que sus amigos llegaran al día siguiente</b> — что его друзья <i>приедут</i> на следующий день

### *Pretérito Pluscuamperfecto de Subjuntivo*

*Pretérito Pluscuamperfecto de Subjuntivo* образуется с помощью вспомогательного глагола *haber* в *Pretérito Imperfecto de Subjuntivo* и причастия спрягаемого глагола: *cantar, comer, recibir*

hubiera (hubiese) cantado, comido, recibido  
hubieras (hubieses) cantado, comido, recibido  
hubiera (hubiese) cantado, comido, recibido  
hubiéramos (hubiésemos) cantado, comido, recibido  
hubierais (hubieseis) cantado, comido, recibido  
hubieran (hubiesen) cantado, comido, recibido

*Pretérito Pluscuamperfecto de Subjuntivo* обозначает прошедшее действие, предшествующее действию главного предложения, тоже прошедшему, выраженному одной из форм, указанных в предыдущем разделе.

Главное предложение	Придаточное дополнительное предложение
	действие предшествующее
Pretérito Indefinido Pretérito Imperfecto de Indicativo Pretérito Pluscuamperfecto de Indicativo Modo Potencial (Imperfecto, Perfecto)	Pretérito Pluscuamperfecto de Subjuntivo

Например:

**Se alegró** — Он обрадовался,

**Se alegraba** — Он был рад,

**Se había alegrado** — Он обрадовался,

**Ojalá se alegrara** — Хотя бы он

обрадовался,

**Ojalá se hubiera alegrado** — Хотя бы

он обрадовался,

**Se alegraría** — Он обрадовался бы,

**Se habría alegrado** — Он, вероятно,

был рад,

**de que sus amigos ya  
hubieran llegado** — что  
его друзья уже  
приехали

### *Futuro Imperfecto (Simple) de Subjuntivo*

**Futuro Imperfecto (Simple) de Subjuntivo** образуется прибавлением к основе глагола следующих окончаний:

I-cantar	II-comer	III-recibir
-are	-iere	-iere
-ares	-ieres	-ieres
-are	-iere	-iere
<b>cant + -áremos</b>	<b>com + -iéremos</b>	<b>recib + -iéremos</b>
-areis	-iereis	-iereis
-aren	-ieren	-ieren

Как видно из таблицы, окончания глаголов II и III спряжения совпадают.

**Futuro Simple de Subjuntivo** обозначает будущее действие, не ограниченное во времени своего протекания:

**Si alguien *dudare del cumplimiento de esta ley, tendremos que convencerle de su error.***

Если кто-нибудь *усомнится* в необходимости применения этого закона, мы будем вынуждены убедить его в том, что он заблуждается.

*Futuro Perfecto (Compuesto) de Subjuntivo*

*Futuro Perfecto de Subjuntivo* образуется с помощью вспомогательного глагола *haber* в *Futuro Imperfecto de Subjuntivo* и причастия спрягаемого глагола:

I-cantar	II-comer	III-recibir
hubiere cantado	hubiere comido	hubiere recibido
hubieres cantado	hubieres comido	hubieres recibido
hubiere cantado	hubiere comido	hubiere recibido
hubiéremos cantado	hubiéremos comido	hubiéremos recibido
hubiereis cantado	hubiereis comido	hubiereis recibido
hubieren cantado	hubieren comido	hubieren recibido

*Futuro Perfecto de Subjuntivo* обозначает будущее действие, ограниченное во времени своего осуществления, действие, предшествующее другому будущему действию или сроку:

**Si para las fiestas no *hubiere* llegado, no me esperéis.**

Если я до праздников *не приеду*, не ждите меня.

**Si alguien no *cumpliere* con su deber de ciudadano, será castigado con arreglo al daño que *hubiere* producido.**

Если человек не выполнит своего гражданского долга, он *будет наказан* соответственно причиненному ущербу.

Уже начиная с XVIII в. *Futuro Imperfecto* и *Futuro Perfecto de Subjuntivo* редко употребляются в литературном языке и не употребляются в разговорной речи. Употребление этих времен сохранилось в официальных и юридических документах (в текстах кодексов, уставов, законов).

Эти времена употребляются преимущественно в условных придаточных предложениях.

*Употребление SUBJUNTIVO в простом предложении*

В простом независимом предложении *Subjuntivo* обозначает предполагаемое, желательное действие и употребляется с модальными частицами *quizá(s)*, *tal vez*, *acaso*, *que*, *ojalá*:

**Quizá *lleguemos* tarde.**

Возможно, мы *опоздаем*.

**Tal vez lo *haga* mañana.**

Возможно, он это *сделает* завтра.

**Acaso no *haya* llegado.**

Возможно, он не *пришел*.

**¡Ojalá le *encuentre* en casa!**

Хотя бы я его *застал* дома!

**¡Que *entre*!**

Пусть *войдет*!

Примечание. После словосочетания *a lo mejor* ('скорее всего', 'пожалуй') употребляется изъявительное наклонение:

*A lo mejor no vendrá hoy.*

*Скорее всего* сегодня он не придет.

В восклицательных предложениях, выражающих призыв, в лозунгах *Subjuntivo* употребляется без модальных частиц:

**¡Viva la juventud!**

Да здравствует молодежь!

Глагол *vivir* в таких предложениях употребляется особенно часто.

### ***Употребление SUBJUNTIVO в придаточном предложении***

*Subjuntivo* употребляется во всех видах придаточных предложений. Употребление *Subjuntivo* в придаточном предложении определяется либо значением глагола-сказуемого главного предложения, либо, в отдельных случаях, значением самого придаточного предложения.

В дополнительном придаточном предложении употребление *Subjuntivo* зависит от значения глагола-сказуемого главного предложения.

Глагол-сказуемое главного предложения выражает:

1) приказ (глаголы *ordenar, mandar, decir*):

*Ordeno que todos vengan a tiempo.* Я приказываю, чтобы все пришли вовремя.

*Dijo que estuviéramos allí a las ocho.* Он сказал, чтобы мы были там в восемь часов.

2) просьбу (глаголы *pedir, rogar, solicitar*):

*Les pedimos que vengan por la tarde.* Мы просим вас прийти к нам вечером.

*La ruego devuelva el diccionario al maestro.* Прошу вас вернуть словарь учителю.

Примечание. К глаголу *rogar* придаточное дополнительное часто присоединяется без подчинительного союза:

*Se ruega no fumen.*

*Просьба не курить.*

*Me solicita regrese a tiempo.*

Он просит, чтобы я вернулся вовремя.

3) желание (глаголы *querer, desear*):

*Quiero que me esperéis.* Я хочу, чтобы вы меня подождали.

*Desean que lo hagamos en dos días.* Они хотят, чтобы мы это сделали за два дня.

4) требование (глагол *exigir*) или запрещение (глагол *prohibir*):

*Exijo que me devuelvas la revista.* Я требую, чтобы ты вернул мне журнал.

*El médico prohíbe que le demos bombones.* Врач запрещает, чтобы мы ему давали конфеты.

Глагол-сказуемое главного предложения выражает различные эмоции, которые вызывает действие, представленное в придаточном дополнительном предложении:

а) радость (глаголы *alegrar(se)*, *estar contento*):

**Me alegra que todos ya estén aquí.** Меня *радует*, что все уже здесь.

**Están contentos de que vayamos todos juntos al teatro.** Они *довольны*, что мы все вместе идем в театр.

б) сожаление (глаголы *sentir*, *lamentar*, выражения *es una pena*, *¡Qué lástima ...!*):

**Siento que no lo hayas hecho.** Я *сожалею*, что ты этого *не сделал*.

**Ella lamenta que no podamos visitarla.** Она *сожалеет*, что мы *не можем* прийти к ней.

**¡Qué lástima que no la hayas visto!** Как *жаль*, что ты ее *не видел!*

в) страх (глаголы *пугать* — *espantar*, *asustar*, выражения  *бояться* — *tener miedo*, *меня пугает* — *me da miedo*):

**Me espanta que su estado de salud se agrave.** Меня *пугает*, что его состояние *ухудшается*.

**Tengo miedo que mañana haga mal tiempo.** *Боюсь*, что завтра *будет* плохая погода.

г) глагол-сказуемое главного предложения выражают сомнение (*dudar*, *poner en duda*), недоверие (*desconfiar*):

**Dudo que él venga esta tarde.** *Сомневаюсь*, что он *придет* сегодня вечером.

**Pongo en duda que lo haya hecho.** *Сомневаюсь*, что он это *сделал*.

Глагол *dudar* в отрицательной форме не требует употребления *Subjuntivo* в придаточном предложении:

**No dudo que vendrá.** Я *не сомневаюсь*, что он *придет*.

Глаголы *pensar* и *creer* в отрицательной форме выражают сомнение и требуют употребления *Subjuntivo*:

**No pienso que venga.** Я *не думаю*, что он *придет*.

**No creo que lo haga.** Я *не думаю*, что он это *сделает*.

В утвердительной форме глагол *pensar* не требует *Subjuntivo*:

**Pienso que vendrá.** Я *думаю*, что он *придет*.

**Creo que lo hará.** *Думаю*, что он это *сделает*.

Глагол *comprender* в первом лице, соответствующий выражению *es natural* ('ясно', 'очевидно', 'известно'), требует употребления *Subjuntivo* в придаточном предложении:

**Comprendo (es natural) que no lo hayan dicho.** *Ясно*, что они этого *не говорили*.

**Subjuntivo** употребляется в придаточном предложении при наличии в главном слов и выражений, обозначающих оценку факта и отношение к нему: *es urgente* (срочно, необходимо):

**es necesario, conviene, cabe, es preciso** (необходимо);

**es posible** (возможно); **es útil** (полезно);

**es malo** (плохо); **está bien** (хорошо);

**puede ser** (возможно) и т.д.

**Es necesario que vengan.**

Необходимо, чтобы они пришли.

**Conviene que me den la información exacta.**

Нужно, чтобы они мне предоставили точную информацию.

Употребление **Subjuntivo** определяется значением придаточного предложения, а именно:

1) цели:

**Te doy el libro para que lo traduzcas al ruso.** Я даю тебе эту книгу для того, чтобы ты ее *перевел* на русский язык.

2) образа действия после подчинительного союза **como si**:

**Se calla como si no supiera nada.** Он молчит, как будто ничего не *знает*.

Примечание. После **como si** употребляется только **Preterito Imperfecto de Subjuntivo** для выражения одновременного или последующего действия или **Preterito Pluscuamperfecto de Subjuntivo** для выражения предшествующего действия:

**No me saluda como si no me viera.** Он не здоровается со мной, как будто не *замечает* меня.

**No me saluda como si nunca antes me hubiera visto.** Он не здоровается со мной, как будто никогда раньше меня не *встречал*.

3) времени (относящегося к будущему):

**Te esperaré hasta que no vuelvas.** Я буду ждать тебя, пока ты не *вернешься*.

4) условного с подчинительным союзом **si** (если):

**Si no llovera iríamos a pasear.** Если бы не (шел) *дождь*, мы пошли бы гулять.

В следующих типах придаточных предложений употребление **Subjuntivo** усиливает значение обстоятельства действия:

— в придаточном времени (относящемся к прошедшему):

**Llegamos a casa antes de que regresaran los padres.** Мы пришли домой раньше, чем *вернулись* наши родители.

В этом случае **Subjuntivo** привносит эмоциональный оттенок, подчеркивает значение слов “раньше, чем”. Изъявительное наклонение в данном предложении констатирует факт без усилительного оттенка. Сравните:

**Llegamos a casa antes de que regresaron los padres.**

— в придаточном уступительном:

**Aunque llueva (llueve) iremos al estadio.**

В этом предложении изъявительное наклонение выражает реальный факт, тогда как *Subjuntivo* придает глаголу уступительного придаточного предложения эмоциональную окраску:

5) в придаточном определительном употребляется как изъявительное, так и сослагательное наклонения. Изъявительное наклонение (**Indicativo**) употребляется только в том случае, когда речь идет об определенных предметах:

**Dame el libro que está en la mesa.** Дай мне книгу, которая *лежит* на столе.

Если же речь идет о неопределенных предметах, глагол придаточного ставится в форме *Subjuntivo*:

**Dame un libro que yo lea con interés.**

Дай мне такую книгу, которую я *прочел бы* с интересом.

**Dame un libro español que yo pueda leer sin diccionario.**

Дай мне какую-нибудь испанскую книгу, которую я *мог бы* прочесть без словаря.

**No conozco a nadie que cante mejor las canciones españolas.**

Я не знаю никого, кто *исполнял бы* лучше испанские песни.

## УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ. MODO POTENCIAL

В испанском языке есть две формы условного наклонения *Potencial Imperfecto (Simple)* и *Potencial Perfecto (Compuesto)*.

### *Potencial Imperfecto (Simple)*

*Potencial Imperfecto* образуется прибавлением к инфинитиву следующих одинаковых для всех спряжений окончаний:

I-cantar	II-comer	III-recibir
cantaría	comería	recibiría
cantarías	comerías	recibirías
cantaría	comería	recibiría
cantaríamos	comeríamos	recibiríamos
cantaríais	comeríais	recibiríais
cantarían	comerían	recibirían

1. В независимом предложении *Potencial Imperfecto* выражает:

а) желаемое (возможное, вероятное) действие, которое относится к настоящему или будущему времени:

**Desearía hablar con usted ahora mismo.** Я хотел бы поговорить с вами *сейчас же*.

**¿Con qué gusto leería este libro!** С каким удовольствием *прочел бы я* эту книгу!

б) предполагаемое действие:

— **¿Qué hora es (sería)?**

— Который час?

— **Serían las tres.**

— *Вероятно*, три часа.

**Este hombre tendría entonces unos cuarenta años.**

Этому человеку *было* тогда, вероятно, около сорока.

— **¿Qué haría (hace) ahora mi madre?**

— Что *подельвает* сейчас моя мать?

— **¿Qué hora sería (era) cuando Juan regresó a casa?**

— Который *был (мог быть)* час, когда Хуан вернулся домой?

2. В условном периоде (*Período Condicional*) *Potencial Imperfecto* употребляется в главном предложении для выражения следствия. В придаточном условном после *si* (если) действие выражает *Pretérito Imperfecto de Subjuntivo*:

**Si hiciese (hiciera) buen tiempo, iríamos a pasear.**

*Если бы была* хорошая погода, мы *пошли бы* гулять.

3. При придаточном условном *Potencial Imperfecto* в главном предложении может выразить предположение:

**Si se negó, sus razones tendría.**

*Если он отказался, вероятно, у него были* на то причины.

**Si se lo dijo, estarían ofendidos.**

*Если он им это сказал, они, вероятно, обиделись.*

4. *Potencial Imperfecto* служит для выражения будущего действия по отношению к *прошлому*:

**Entonces nos escribió que vendría a Moscú.**

Тогда он нам *написал*, что *приедет* в Москву.

В косвенной речи при наличии в главном предложении глагола в *Pretérito Indefinido* и *Pretérito Imperfecto* в придаточном дополнительном *Futuro Imperfecto* заменяется на *Potencial Imperfecto*:

Прямая речь

**Dijo: "Pronto vendré a verles".**

— Он сказал: "Я скоро приду к ним".

**Pablo dijo: "Si hace buen tiempo, iré a verle".** — Павел сказал: "Если будет хорошая погода, я приду к нему".

Косвенная речь

**Dijo que pronto vendría a verles.**

— Он сказал, что скоро придет к ним.

**Pablo dijo que si hacía buen tiempo, iría a verme.** — Павел сказал, что, если будет хорошая погода, он придет ко мне.

### *Potencial Perfecto (Compuesto)*

*Potencial Perfecto (Compuesto)* образуется с помощью вспомогательного глагола *haber* в *Potencial Imperfecto* и причастия спрягаемого глагола:

I-cantar		II-comer		III-recibir	
habría	cantado	habría	comido	habría	recibido
habrías	cantado	habrías	comido	habrías	recibido
habría	cantado	habría	comido	habría	recibido
habríamos	cantado	habríamos	comido	habríamos	recibido
habríais	cantado	habríais	comido	habríais	recibido
habrían	cantado	habrían	comido	habrían	recibido

1. В независимом предложении *Potencial Perfecto* выражает желаемое или предполагаемое действие, относящееся к прошлому:

**¡Con qué gusto se habría marchado al día siguiente!** С каким удовольствием он уехал бы отсюда на следующий день!

**Se habría marchado antes de que vinieran sus padres.** Он, вероятно, уехал до приезда родителей.

2. В условном периоде *Potencial Perfecto* употребляется в главном предложении для выражения действия, относящегося к прошлому, и поэтому нереального. Для выражения нереального условия в придаточном предложении после *si* употребляется в этом случае *Pretérito Pluscuamperfecto de Subjuntivo*:

**Si ayer hubiera hecho buen tiempo, nos habríamos marchado.** Если бы вчера была хорошая погода, мы бы уехали.

3. *Potencial Perfecto* выражает будущее действие по отношению к прошлому, которое предшествовало другому будущему действию или сроку:

**Pablo nos comunicó que *habría llegado* antes de las vacaciones. Pero luego se enfermó y no llegó.** Павел нам *сообщил*, что *приедет* до начала каникул. Но он заболел и не приехал.

В косвенной речи при наличии в главном предложении глагола в *Pretérito Indefinido* или *Pretérito Imperfecto de Indicativo*, *Futuro Imperfecto* заменяется *Potencial Perfecto*:

**Dijo: “*Habré vuelto* antes de que comience el concierto”.** Он *сказал*: “Я вернусь до того, как начнется концерт”.

**Dijo que *habría vuelto* antes de que comenzara el concierto.** Он *сказал*, что *вернется* до того, как начнется концерт.

## ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ. MODO IMPERATIVO

**Modo Imperativo** образуется прибавлением к основе глагола следующих окончаний:

Ударные личные местоимения	I- cantar	II-comer	III-recibir
<b>tú</b>	-a	-e	-e
<b>usted</b>	-e	-a	-a
<b>nosotros</b>	cant + -emos	com + -amos	recib + -amos
<b>vosotros</b>	-ad	-ed	-id
<b>ustedes</b>	-en	-an	-an

Повелительное наклонение выражает приказ, побуждение, просьбу, непосредственно обращенные к собеседнику. Формы второго лица употребляются в фамильярном обращении и могут сопровождаться, при уточнении, местоимениями второго лица, формы третьего лица употребляются в вежливом обращении и сопровождаются специальными местоимениями *usted*, *ustedes*:

**Escribe (tú) esta palabra.** Напиши это слово.  
**Escribid (vosotros) esta palabra.** Напишите это слово.  
**Escríbalo usted.** Напишите это вы.  
**Escríbanlo ustedes.**

Первое лицо множественного числа выражает побуждение к действию, в котором принимает участие и сам говорящий:

**¡Escribamos (nosotros) estas palabras!** *Напишем* эти слова!

Личные неударные местоимения-дополнения при повелительном наклонении в утвердительной форме следуют за глаголом и пишутся слитно с ним:

**Dígaselo usted.**

*Скажите ему это.*

Отрицательная форма повелительного наклонения совпадает с формой *Presente de Subjuntivo*.

Личные неударные местоимения-дополнения при повелительном наклонении в отрицательной форме ставятся перед глаголом и пишутся раздельно с ним, как и в настоящем времени сослагательного наклонения:

**No se lo diga usted.**

*Не говорите ему это.*

Повелительное наклонение, в отличие от остальных наклонений, принадлежит к одному типу текста, а именно, к тексту диалогическому.

Ограничиваются рамки употребления императива ситуацией, в которой получатель речи мыслится как лицо, которому предстоит выполнить приказ.

В косвенной речи формы повелительного заменяются формами сослагательного наклонения, например:

**Dice que mañana *vengamos* antes.**

Он говорит, чтобы мы завтра *пришли* раньше.

**Le pedí que me *llame* a las tres de la tarde.**

Я попросил, чтобы он *позвонил* мне в три часа.

Адресат речи, получатель наказа, в структуре повелительного предложения может быть выражен именем собственным, личным местоимением или их синонимами, например:

— **Cálmate, *querido Joaquín*, cálmate ...**

— Успокойся, *дорогой Хоакин*, успокойся ...

— **¡Dímelo *tú*!**

— Скажи мне это *ты!*

— ***Vosotros* dad los cuadernos a estos alumnos.**

— *Вы* дайте тетради этим ученикам.

В повелительном предложении возможно употребление местоимений только второго лица ед. и мн. числа или первого лица мн. числа, например:

— **¡No lo *hagas* *tú*!**

— Не делай этого *ты!*

— **¡Hagámoslo *nosotros*!**

— Давайте *мы* это сделаем!

Названный именем собственным адресат речи может включаться в структуру повелительного предложения в синтаксическом обособлении, например:

— ***Ven, María*, a vernos mañana a la misma hora.**

Все формы императива относятся к адресату речи, то есть по своему значению представляют второе лицо. В первом лице мн. числа в значении императива включены значения получателя речи и производителя речи.

В повелительном наклонении глагол не имеет ни первого, ни третьего лица в их обычном значении.

Синтаксическим признаком повелительного наклонения является предложение особого типа, которое не соответствует той схеме, которая присуща предложениям с глаголом в одном из остальных трех наклонений.

Говорящий в предложении с глаголом в любом другом наклонении может быть представлен подлежащим, в предложении с глаголом в повелительном наклонении говорящий не может быть выражен подлежащим. В форме повелительного наклонения при этом признаком повелительного предложения является его синтаксическая неусложненность. В большинстве случаев повелительное предложение является простым и имеет немногословную структуру. Этого требует выполняемая этим предложением функция побуждения. Для реализации этой функции повелительное предложение должно быть доходчивым, кратким.

Побудительное предложение только в отдельных случаях может не иметь определенного адресата. Это предложения типа — *¡Socorro! ¡Ayúdenme!* — “На помощь! Помогите!”, имеющие значение просьбы, мольбы, призыва оказать помощь, обращенным к любому человеку.

Повелительное предложение в тексте призыва или политического лозунга имеет своим адресатом социальную общность, включающую в себя всех многочисленных ее представителей.

К средствам, стимулирующим выполнение приказа, относятся формы вежливости и невежливости, междометия, слова и выражения, обозначающие поощрительные действия, напутствие и т.д.

К глаголам, стимулирующим речевой контакт, выступающим в фатической функции, относятся *ver, mirar, oír, contestar, hablar, decir, andar* и другие.

Например:

- |  |  |
|--|--|
| — <b>Eloina, óyeme, óyeme (R. Ferrer).</b>                           | — Элоина, послушай, послушай меня.                 |
| — <b>Contéstame, ¿qué tenías que decirme aquel día? (R. Ferrer).</b> | — Скажи, что ты хотел мне сказать тогда?           |
| — <b>Te estoy oyendo. ¡Habla! (R. Ferrer).</b>                       | — Я тебя слушаю! Говори!                           |
| — <b>Dime, ¿guardaste la flor que te di?</b>                         | — Скажи, ты бережешь розу, которую я тебе подарил? |
| — <b>Contesta, anda, contesta.</b>                                   | — Отвечай же, ну-ка, отвечай.                      |

При переходе с прямой речи в косвенную обозначается глагол говорения, восклицательные предложения заменяются повествовательными, специфические побудительные восклицательные структуры и междометия опускаются или заменяются стилистически нейтральными элементами текста, нивелируется, таким образом, эмоционально-экспрессивная окраска высказывания.

Побудительное предложение типа

- |                     |              |
|---------------------|--------------|
| — <b>¡Adelante!</b> | — Проходите! |
|---------------------|--------------|

может иметь в прямой речи различные оттенки в зависимости от ситуации. В косвенной речи побудительная структура замещается обычной повествовательной структурой.

Ср., например:

- |   |   |
|---|---|
| — <b>¡Adelante!</b> — <b>dijo muy contento el amo de la casa.</b><br>(El amo de la casa, muy contento, les invitó a entrar.)                    | — <i>Проходите!</i> — сказал радостно хозяин дома.<br>(Хозяин дома с радостью пригласил их войти.)    |
| — <b>Ten el arma preparada. ¡Salga!</b><br>(El miliciano dijo que tuvieran el arma preparada y que salieran.)                                   | — Приготовь оружие! <i>Выходи!</i><br>(Солдат сказал, чтобы они приготовили оружие и вышли.)          |
| — <b>¡No se rían!</b><br>(Dijo que no se rieran.)   | — <i>Не смейтесь!</i><br>(Он сказал, чтобы они не смеялись.)  |
| — <b>Entre, por favor.</b><br>(Me pidió que entrara.)   | — <i>Войдите, пожалуйста.</i><br>(Он попросил меня войти.)  |
| — <b>¡Ay, niños, a dormir, a la cama, pronto!</b><br><br>(Dijo a los niños que fueran a dormir, que se acostaran, que pronto fueran a la cama.) | — Ну-ка, дети, <i>спать, сейчас же в постель!</i><br>(Она сказала детям, чтобы они быстро шли спать.) |

Близким синонимом повелительного наклонения в испанском языке является инфинитив с предлогом “а” в восклицательном предложении, например:

- |                             |                       |
|-----------------------------|-----------------------|
| — <b>¡Niños! ¡A dormir!</b> | — Дети, <i>спать!</i> |
|-----------------------------|-----------------------|

Восклицательные предложения с инфинитивом и предлогом “а” или без него выражают настойчивое, категорическое приказание и потому используются в военных командах, например:

- |   |  |
|---|--|
| — <b>¡Alinearse!</b> — <b>ordenó el sargento.</b> | — <i>Равняйся!</i> — приказал сержант. |
| — <b>¡Firmes!</b>                                 | — <i>Смирно!</i>                       |

Побуждение, выражаемое формой будущего или настоящего времени, не столь категорично, оно может содержать совет, пожелание, например:

- |  |  |
|--|--|
| — <b>Mañana vendrás el primero y prepararás los libros necesarios.</b>     | — Завтра ты <i>придешь</i> первым и <i>подготовишь</i> необходимые книги.        |
| — <b>Mañana vienes el primero y escoges los libros necesarios.</b>         | — Завтра ты <i>приходишь</i> первым и <i>выбираешь</i> необходимые книги.        |
| — <b>Llamas al chico y le dices que los padres le esperan a la salida.</b> | — <i>Позовешь</i> мальчика и <i>скажешь</i> ему, что родители ждут его у выхода. |

Синонимом повелительного наклонения является вопросительное предложение, образуемое модальным глаголом желания или долженствования в форме настоя-

щего, будущего или *Pretérito Imperfecto* изъявительного наклонения или в форме условного наклонения с инфинитивом смыслового глагола, например:

- *¿Quieres apagar la luz?* — Ты не погасишь свет?
- *¿Quieres avisarle que yo estoy aquí?* — Ты не скажешь ему, что я здесь?
- *¿No me das un beso?* — Sí, tía. — Ты меня не поцелуешь? — Конечно, тетя.
- **Bien, Ibáñez. ¿Quieres acompañarme al lugar de la cita? (José Lamadrid Vega).** — Хорошо, Ибаньес. Не проводишь ли ты меня на место встречи?

Синонимом повелительного наклонения является безглагольное, в большинстве случаев восклицательное предложение, главным словом которого является существительное, междометие, герундий или наречие, например:

- *¿Sinceridad? Cuidado con la palabrita (Mario Benedetti).* — Искренность? Осторожнее с этим словом.
- *¡Pues andando, Ibáñez! (José Lamadrid Vega).* — Так иди же, Ибаньес!
- *¡Un momento! Falta algo. (R. Ferrer).* — Минутку! Чего-то недостает.

Категорический приказ может быть выражен наиболее ясно в простом восклицательном предложении, например:

- *¡Ahora, vete!* — А теперь уходи!
- *¡Bernarda! Déjame salir.* — Бернарда, отпусти меня!
- *¡Dejadla ya! (F.G. Lorca)* — Да отпустите вы ее, наконец!

Чем короче побудительное предложение, чем меньше в нем объясняющих слов, тем категоричнее звучит приказ. Оттенок предположительности смягчает модальность побуждения, приближает ее к просьбе и часто выражается вопросительно-отрицательным предложением, например:

- *¿No me dirá usted la hora que es?* — Вы мне не скажите, который час?
- *Ya es tarde.* — Уже поздно.

### ЗАЛОГ. LA VOZ

Залог указывает, какую роль играет предмет (лицо) в действии: активный залог указывает на то, что предмет (лицо) является *производителем действия*, пассивный залог указывает на то, что предмет (лицо) является *объектом, подвергающимся действию*:

Активный залог

**Pablo escribió la carta.** — Павел написал письмо.

Пассивный залог

**La carta fue escrita por Pablo.** — Письмо было написано Павлом.

Основным способом выражения действия является активный залог. Пассивный залог употребляется ограниченно и преимущественно в форме простых времен изъявительного наклонения.

Пассивный залог образуется с помощью вспомогательного глагола *ser* в соответствующем времени и причастия спрягаемого глагола.

Пассивный залог образуют только прямо-переходные глаголы, имеющие в активном залоге прямое дополнение: *escribir (una carta)*, *leer (un libro)*, *comprar (un cuaderno)*, *ver (una película)* и т.д.

Прямое дополнение становится подлежащим при глаголе в пассивной форме:

Активный залог

**Aquel estudiante escribió un artículo muy interesante.** — Этот студент написал интересную статью.

Пассивный залог

**Un artículo muy intresante fue escrito por aquel estudiante.** Интересная статья была написана этим студентом.

**Las cartas eran recogidas a las ocho de la mañana.** — Письма доставали из почтовых ящиков в восемь часов утра.

Глагол в пассивном залоге может сопровождаться дополнением действующего лица (*complemento agente*), которое присоединяется к нему предлогами *por* или *de* (при глаголах, обозначающих отношение к другому лицу):

**La carta fue firmada por el director.** Письмо было подписано директором.

При глаголах *querer*, *amar* (любить), *adorar*, *idolatrar* (обожать, боготворить), *apreciar* (ценить), *estimar*, *considerar*, *respetar* (уважать), *seducir* (покорять), относящихся к лицам, дополнение действующего лица употребляется с предлогом *de*:

**La abuelita era adorada de sus nietos.** Бабушка была горячо любима внуками.

**El maestro era estimado de sus alumnos.** Учителя уважали ученики.

Однако пассивный залог употребляется преимущественно без дополнения действующего лица в предложениях типа:

**El capitán fue herido.** Капитан был ранен.

Необходимость в таком предложении возникает, когда говорящего интересует именно объект, а не субъект действия, когда деятель не имеет значения для данной речевой ситуации.

В настоящем времени и в *Pretérito Imperfecto de Indicativo* пассивная форма с *ser* обозначает действие длительное или повторное:

**Este poeta es muy leído.**

Этот поэт очень популярен (читаем).

**Las cartas son recogidas a las ocho de la mañana.**

Письма доставают из почтовых ящиков в восемь часов утра.

## ВОЗВРАТНАЯ ФОРМА ГЛАГОЛОВ. FORMA REFLEXIVA DE LOS VERBOS

Возвратная форма глаголов образуется с помощью возвратных местоименных частиц *me, te, se, nos, os*.

Возвратные частицы ставятся перед глаголом и пишутся раздельно с ним, подобно неударным личным местоимениям:

me lavo	nos lavamos
te lavas	os laváis
se lava	se lavan

Возвратные частицы ставятся после глагола только в *утвердительной форме повелительного наклонения, в инфинитиве и герундии*. Возвратная частица в этом случае пишется слитно с глаголом:

**Modo Imperativo:** *lávate, lavaos, lávese (usted), lávense (ustedes), lavémonos (nosotros)*.

**Infinitivo:** *lavarse*

**Gerundio:** *lavándose*.

Возвратная форма глагола выражает различные отношения между действием и его производителем:

1. Производитель действия является в то же время и объектом действия:

**La niña se lava.** Девочка *умывается*.

Такое значение является возвратным: действие исходит от производителя и возвращается к нему. Глагол при этом имеет прямо-возвратное значение.

Косвенно-возвратное значение появляется в глаголе, имеющем прямое дополнение, уточняющее, на какую часть тела направлено действие:

Прямо-возвратное значение

**La niña se lava.** — Девочка *умывается*.

**Papá se afeita.** — Папа *бреется*.

Косвенно-возвратное значение

**La niña se lava las manos.** — Девочка *моет* руки.

**Papá se afeita el mentón.** — Папа *бреет подбородок*.

2. Подлежащее обозначает производителя действия, что придает глаголу значение активного залога.

Значение активного залога имеют:

а) Глаголы, всегда спрягаемые в возвратной форме, т.е. собственно-возвратные:

**La pobre mujer se desvaneció.**

**No me arrepiento de lo hecho.**

Бедная женщина *лишилась* чувств.

Я *не раскаиваюсь* в том, что я сделал.

б) Глаголы, имеющие в обычной форме прямое дополнение:

**Levantó la pelota.** — Он поднял мяч. **Se levantó.** — Он встал.

**Lanzó la pelota.** — Он бросил мяч.      **Se lanzó al agua.** — Он бросился в воду.

Способствует дифференциации значений активного и пассивного залогов указание на часть тела, на которую направлено действие, например:

**El padre se afeita la cara con una Philips.**      Отец бреет лицо бритвой Филипс.

**Carmen se lava las manos.**      Кармен моет руки.

Если подлежащее обозначает двух или более лиц, глагол может приобрести возвратный оттенок:

**Mi amigo y yo nos encontramos con frecuencia.**      Мы с другом часто встречаемся.

**Los niños se pelean.**      Дети дерутся.

При наличии прямого дополнения глагол приобретает значение косвенной возвратности:

**Se escriben cartas.**      Они пишут друг другу письма.

**Los niños se dan golpes.**      Дети дерутся.

В предложении с глаголом в возвратной форме, выражающее преднамеренные действия, легко включается усилительное возвратное местоимение **a sí mismo**, например:

**El monje se ha cortado a sí mismo el dedo para demostrar la fuerza del espíritu.**      Монах, чтобы показать силу духа, отрубил себе палец.

Усилительное возвратное местоимение употребляется также при необходимости уточнить или противопоставить соотнесенность действия, например:

**La niña lavó las manos a la muñeca y no a sí misma.**      Девочка помыла руки кукле, а не себе.

Для уточнения взаимно-возвратного значения употребляется местоименная группа **uno a otro** (друг друга) или наречие **mutuamente** (взаимно), например:

прямая возвратность:

**Las chicas se lavaron una a otra.**      Девочки вымыли друг дружку.

**Las chicas se lavaron la cabeza mutuamente.**      Девочки помыли друг другу голову.

**Estos dos pintores se admiran mutuamente.**      Эти два художника восхищаются друг другом.

**Carmen y Eugenia se hicieron chaquetas una a otra.**      Кармен и Евгения связали друг другу кофты.

Глаголы косвенно-переходные, т.е. сопровождаемые в активном залоге косвенным дополнением, в возвратной форме всегда имеют косвенно-возвратное значение:

**Ellos no hablan conmigo.**      Они со мной не разговаривают.

**Ellos no se hablan.**      Они не разговаривают друг с другом.

в) Глаголы движения, в которых возвратная форма подчеркивает момент начала действия:

*Me voy.*

*Я ухожу.*

3. Возвратная форма третьего лица единственного числа может обозначать действие отвлеченно от его производителя, т.е. в неопределенно-личном значении:

*Se anuncia la llegada del tren.*

*Объявляется прибытие поезда.*

*Aquí no se fuma.*

*Здесь не курят.*

*Se ruega no hablen en voz alta.*

*Просят громко не разговаривать.*

Неопределенно-личное значение выражается в испанском языке также формой третьего лица множественного числа глагола:

*Dicen que mañana hará frío.*

*Говорят, завтра будет холодно.*

4. Возвратная форма третьего лица может иметь пассивное значение, если подлежащее указывает на объект действия, а не на его производителя:

*Aquí se editan libros para niños.*

*Здесь издаются книги для детей.*

*Estos manuales se venden en nuestra librería.*

*Эти учебники продаются в нашем книжном магазине.*

Возвратная форма глагола с возвратным залоговым значением употребляется в глагольно-именном сказуемом, например:

*María se cree bonita.*

*Мария считает себя красавицей.*

*Pedro y Juan se creen genios.*

*Петр и Ваня считают себя (или друг друга) гениальными.*

*El juez y el abogado se creen (uno a otro) justos.*

*Судья и адвокат считают себя (или друг друга) справедливыми.*

Предлог нарушает значение взаимной возвратности, сочинительный союз ее сохраняет, например:

*Pablo se juntó con sus amigos.*

*Павел присоединился к своим друзьям.*

*Pablo y su amigo se juntaron.*

*Павел и его друзья соединились.*

Усилительная местоименная группа может быть включена только во вторую модель, например:

*Pablo y su amigo se juntaron uno con otro.*

Усилительную функцию выполняет возвратная частица в следующем примере:

*Pedro se leyó dos relatos con mucho placer.*

*Петр с большим удовольствием прочел два рассказа.*

Не привносит никакого изменения в значение глагола возвратная частица в следующих примерах:

*Se quedó (=quedó) en casa:*

*Он остался дома.*

**Se quedó (= quedó) contento de mi trabajo.** Он остался доволен моей работой.

**El coche paró (= se paró) cerca de la estación.** Машина остановилась около вокзала.

Возвратная форма глагола часто носит стилистически усилительный характер, например:

**El gato se bebió toda la leche.** Кошка выпила все молоко.

Такая форма называется “дательный интереса” (**Dativo de Interés**) — “дательный” потому, что наличие прямого дополнения создает значение косвенной возвратности действия.

**Me compré nuevos zapatos.** Я купил (*себе*) новые туфли.

Глагол *morir* (умирать) почти постоянно при выражении родственных отношений употребляется в эмфатически окрашенной возвратной форме, например:

**A Olga se le murió el abuelito.** У Оли умер дедушка.

*Comerse algo* становится более корректным и нормативным в современном языке, чем *comer algo*.

Усилительное значение местоименных групп несовместимо с предложениями с неодушевленным подлежащим, например:

**La ropa se secó al sol.** Белье высохло на солнце.

**La nieve se derritió.** Снег растаял.

**Los platos se rompieron.** Тарелки разбились.

При одушевленном подлежащем субъект действия часто представлен ударным личным местоимением в форме косвенного дополнения, например:

**A Pablo se le rompieron todos los platos.** У Павла все тарелки разбились.  
(Павел разбил все тарелки)

**Se le perdieron las gafas.** У него пропали очки (он потерял очки).

**Se le cayó un lápiz.** Он уронил карандаш.

**Se le murió el gato.** У нее умерла кошка.

**Se me durmió el niño.** Ребенок у меня уснул.

Собственно-возвратные глаголы всегда непереходны и не допускают усиления смысла с помощью местоименных групп, например:

**La fruta se pudrió.** Фрукты испортились.

Прямо-переходные глаголы в возвратной форме получают активное залоговое значение, превращаясь в непереходные, например:

**Se levantó a las diez y salió.** Он встал в десять часов и ушел.

**Le levantó a las diez.** Он поднял его в десять часов.

<b>María se asustó cuando oyó la noticia.</b>	Мария <i>испугалась</i> , когда услышала эту новость.
<b>A María, la asustaron con aquella noticia. Esta noticia asustó a María.</b>	Марию <i>испугали</i> этой новостью. Эта новость <i>испугала</i> Марию.
<b>María se alegró al saber que su hermana había aprobado los exámenes.</b>	Мария <i>обрадовалась</i> , узнав, что ее сестра сдала экзамены.
<b>A María, la alegraron mucho con aquella visita. Aquella visita alegró mucho a María.</b>	Марию очень <i>обрадовали</i> этим визитом. Этот визит очень <i>обрадовал</i> Марию.
<b>María se cansa cuando habla Olga.</b>	Мария <i>устает</i> , когда Ольга говорит.
<b>María se enfadó cuando el chico había roto la taza.</b>	Мария <i>рассердилась</i> , когда мальчик разбил чашку.
<b>Lola se asustó de aquel ruido.</b>	Лола <i>испугалась</i> этого шума.
<b>Aquel ruido la asustó a Lola.</b>	Этот шум <i>испугал</i> Лолу.

Преобразование глагола в непереходный, как это видно из примеров, связано с заменой неодушевленного подлежащего одушевленным.

Среди местоименных частиц особой насыщенностью отмечена форма третьего лица *se*.

При выраженном подлежащем возвратная форма глагола в третьем лице может иметь значение пассивного залога, и в этом случае глагол согласуется в числе с существительным-подлежащим, например:

<b>Se alquilan cuartos.</b>	<i>Сдаются</i> комнаты.
<b>Se alquiló la casa para dos años.</b>	<i>Дом был снят</i> на два года.

Когда существительное, следующее за глаголом, является прямым дополнением, возвратный глагол имеет значение неопределенно-личное.

Например:

<b>Aquí se vende antiguos manuscritos.</b>	Здесь <i>продают</i> старинные рукописи.
--	--

Признаком неопределенно-личного значения является возможность замены существительного неударным личным местоимением в синтаксической функции прямого дополнения, например:

<b>Aquí se vende antiguos manuscritos.</b>	Здесь <i>продают</i> старинные рукописи.
<b>Aquí se los vende.</b>	Их <i>продают</i> здесь.

В пассивной конструкции с глаголом в возвратной форме употребляется обобщенно-личная конструкция. Например:

<b>Se vive bien en esta maravillosa ciudad.</b>	Хорошо <i>живется</i> в этом прекрасном городе.
---	---

В обобщенно-личной конструкции употреблен непереходный глагол **vivir**.

Некоторые глаголы движения в возвратной форме имеют значение совершенного вида, например: *ir* — *irse*, (идти — уйти). Например:

**Van al estadio.**

Они идут на стадион.

**Me voy, hasta la vista.**

Я ухожу, до свидания.

Важнейшая функция возвратной формы глагола состоит в превращении глагола переходного в непереходный, например:

**vestir — vestirse**

одевать — одеваться

**lavar — lavarse**

мыть — мыться

**afeitar — afeitarse**

брить — бриться

**peinar — peinarse**

причесывать — причесываться

**despertar — despertarse**

будить — просыпаться

**abrir — abrirse**

открывать — открываться.

За многими переходными глаголами в возвратной форме закреплено активное значение, например: *irse, marcharse, sentarse, arrepentirse*. Переходные глаголы в возвратной форме в третьем лице с неодушевленным, по преимуществу, подлежащим способны выражать пассивное залоговое значение, например:

**Se alaban las buenas acciones.**

Хорошие поступки достойны похвалы.

Это же значение можно выразить формой пассивного залога с глаголом *ser*, например:

**Las buenas acciones son alabadas.**

Непереходный глагол в возвратной форме может иметь:

1. совершенный видовой оттенок при активном залоговом значении, например: *irse*.

2. обобщенно-личное значение, например:

**Se sale por aquí.**

Выход здесь.

Собственно-возвратные глаголы, то есть глаголы, не имеющие другого спряжения, кроме возвратного, всегда имеют активное залоговое значение. К ним относятся:

afoscarse, afrancesarse, agangrenarse, agarbarse, agermanarse, agolparse, agorgojarse, agrillarse, aguazarse, agusanarse, ahorcarse, ahornarse, ahusarse, ajetrearse, alandearse, alebrarse, alertarse, alebrnarse, aliarse, altearse, altivarse, amacollarse, amancebarse, amanerarse, amodorrarse, amontarse, amosquearse, amularse, aneciarse, aniñarse, antojarse, aovillarse, apersonarse, apicararse, apimpollarse, apiparse, apoltronarse, aporismarse, aporrillarse, apropincuarse, aquerenciarse, argüellarse, arracimarse, arranciarse, arrecirse, arrellanarse, arremolinar, arrepentirse, arriscarse, arrobarse, arrodajarse, arrodillarse, arromamarse, aseglarse, asobinarse, atenebrarse, atiriciarse, atorozarse, atragantarse, atramparse, atreverse, atrofiarse, ausentarse, azararse, bifurcarse, bilocarse, bufoncarse, cariarse, cignatarse, coextenderse, coinquarse, compenetrarse, compungirse, condolerse, contorcerse, derrostrarse, desabordarse, desacalorarse, desapropiarse, desatontarse, desayunarse, desbandarse, desbautizarse, desbonetarse, descabullirse, descalabazarse, descariñarse, descompasarse,

dignarse, eflorecerse, embellaquecerse, emborricarse, empamparse, empedernecerse, empelazgarse, empelotarse, encalmarse, encamisarse, encampanarse, encancerarse, encapricharse, encarrujarse, encavarse, encenagarse, encostarse, encuitarse, endeudarse, enfrosarse, enlozarse, enmadrarse, enmallarse, enmararse, enseñorearse, ensimismarse, ensotarse, entablerarse, entreperecerse, enzainarse, escabroscarse, escabullirse, escamonearse, esmuciarse, esparrancarse, esperezarse, espontanearse, estacionarse, extralimitarse, macarse, obstinarse, quejarse, querellarse, repanchigarse, repapilarse, repinarse, reotarse, rezumarse, romadizarse, ruborizarse, sahornarse, sonrodarse, sotaventarse, suicidarse, trascartarse, ufanarse, univocarse, vanagloriarse, zurrarse, zurruscarse.

### *Спряжение глаголов в возвратной форме*

#### Спряжение глагола LAVARSE (МЫТЬСЯ)

##### Modo Indicativo

Presente	Futuro Simple	Preterito Perfecto
me lavo	me lavaré	me he lavado
te lavas	te lavarás	te has lavado
se lava	se lavara	se ha lavado
nos lavamos	nos lavaremos	se han lavado
os laváis	os lavaréis	os habéis lavado
se lavan	se lavarán	se han lavado

Pretérito Indefinido	Pretérito Imperfecto	Pretérito Pluscuamperfecto
me lavé	me lavaba	me había lavado
te lavaste	te lavabas	te habías lavado
se lavó	se lavaba	se había lavado
nos lavamos	nos lavábamos	nos habíamos labado
os lavasteis	os lavabais	os habíais lavado
se lavaron	se lavaban	se habían lavado

##### Modo Subjuntivo

Presente	Pretérito Imperfecto
me lave	me lavara (lavase)
te laves	te lavaras (lavases)
se lave	se lavara (lavase)
nos lavemos	nos laváramos (lavásemos)
os lavéis	os lavarais (lavaseis)
se laven	se lavaran (lavasen)

## Pretérito Perfecto

me haya lavado  
te hayas lavado  
se haya lavado  
nos hayamos lavado  
os hayáis lavado  
se hayan lavado

## Pretérito Pluscuamperfecto

me hubiera (hubiese) lavado  
te hubieras (hubieses) lavado  
se hubiera (hubiese) lavado  
nos hubiéramos (hubiésemos) lavado  
os hubierais (hubieseis) lavado  
se hubieran (hubiesen) lavado

## Modo Potencial

## Potencial Simple

me lavaría  
te lavarías  
se lavaría  
nos lavaríamos  
os lavaríais  
se lavarían

## Potencial Compuesto

me habría lavado  
te habrías lavado  
se habría lavado  
nos habríamos lavado  
os habrías lavado  
se habrían lavado

## Modo Imperativo

lávate  
lavémonos  
lavaos  
lávense

no te laves  
no nos lavemos  
no os laveis  
no se laven

*Перформативные глаголы*

Выражаемое перформативными глаголами действие совпадает с процессом их произнесения, то есть реализуется в момент говорения и представляет субъект речи, например:

— ... *Nadie nos oye y podemos conversar hasta que te canses.*

— Никто нас не слышит и *можем говорить*, пока не устанем.

... *Lo único que te pido es que seas sincero ... (M. Delibes).*

Единственное, о чем я *прошу*, чтобы ты был искренним.

— *Perdona, Pacífico, antes hablaste del Human y del Otero ... (M. Delibes)*

— *Извини*, Пасифико, раньше ты говорил об Умане и Отеро.

— *Si le digo que cien vecinos, tenga por seguro que exagero.*

— Если бы я сказал, что там оставалось 100 жителей, я *бы преувеличил*.

— *A veces me pregunto por qué te molestas todavía en venir a visitarme (J. Cortázar).*

— Иногда я *задаю себе вопрос*: почему ты продолжаешь меня навещать.

- No invento nada, Mauricio ... (J. Cortázar).* Я не выдумываю, Маурисио.  
 ... *cuando Lucio volvía a Buenos Aires* Когда Лусью возвращался в Буэнос-  
*yo me juraba no esperarlo más ...* Айрес, я клялся, что больше не буду  
 (J. Cortázar). его ждать.

Если повелительное наклонение полностью сосредоточено на получателе коммуникации, перформативы полностью сконцентрированы на отправителе коммуникации. Например:

- En realidad no hay por qué andar* На самом деле незачем так все  
*exagerando las cosas (J. Cortázar).* преувеличивать.  
*Estuvo extremadamente franca ...* Она была абсолютно откровенна.

Список перформативных глаголов см. Приложение 2.

### Фатические глаголы

Фатическими являются глаголы, выполняющие контактоустанавливающую функцию, то есть регулирующие коммуникативную связь между участниками речевого процесса. Глаголы, часто употребляющиеся в фатической функции, нередко превращаются в междометные слова, лексическое содержание которых сводится к стимуляции речевого контакта. Такие глаголы на русский язык иногда переводятся междометиями, например:

- *A ver, doctor, natural (M. Delibes).* — *A to как же, доктор, естественно.*  
 — *Ya lo creo, hijo; continúa.* — *Еще бы, дружище, продолжай.*  
 — *¡Qué cosas, oiga!* — *Еще как, что вы ...*  
 — *¡Qué va, que no señor! De ruido, nada.* — *Да вы что, нет, сеньор! Никакого шума.*  
 — *Pero ¿cómo te sentías?* — *Но ты, как ты себя чувствовал?*  
 — *Contrariado, ya ve.* — *Мне было неприятно, ясное дело.*  
 — *¿Por la fuga?* — *Из-за побега?*  
 — *A ver. (M. Delibes)* — *Конечно.*

Фатические глаголы образуют самостоятельные словосочетания и высказывания, обращенные к адресату.

Часто употребляются в фатической функции глаголы *oír, mirar, ver, escuchar, creer, entender, saber, imaginarse.*

- ¿Qué es eso de la bombilla?* — *А что это за история с лампочкой?*  
 — *Boberías, mire.* — *Так, глупость.*  
 — *¿La bombilla?* — *Лампочка?*  
 — *La bombilla, a ver. (M. Delibes)* — *Лампочка, ясно.*

Формы императива глаголов, выполняющие фатическую (контактоустанавливающую) функцию, служат для стимуляции речевого контакта, например:

- *Oye, hay como tres grupos ...* — *Послушай (понимаешь)*, там около трех групп...

*A saber* в фатической функции может быть переведено как “пожалуй”, “по-видимому”, например:

- *Y ¿era un hombre comprensivo?* — Это был разумный человек?  
 — *A saber. Yo me pienso que sí.* — *По-видимому.* Я так думаю, что да.  
 (M. Delibes)

Другие примеры неадекватного перевода высказываний при сохранении фатической функции испанского глагола:

- *Por lo que dices, tu bisabuelo debía de ser un tipo.* — Из того, что ты рассказываешь, выходит, что твой прадед был интересным типом.  
 — *¡Y que lo diga! Si yo lo contara.* — *Еще бы!* Да если б я все рассказал.  
 — *Una cosa, Pacífico, ¿no es posible que el padre de esas criaturas fuese tu bisabuelo?* — *Послушай, Пасифико, можно ли допустить, что отцом этих детей был твой прадед?*  
 — *¡Ande por poder! (M. Delibes)* — *Еще как!*

Глагол *mirar* переводится адекватным глаголом, например:

- *Y ¿quién tiene mayor vecindario? ¿El Humán o el Otero?* — А где больше жителей: в Умане или в Отеро?  
 — *Allá se andan, mire usted.* — Почти одинаково, *видите ли.*  
 (M. Delibes)

Глаголы в фатической функции значительно видоизменяют свое лексическое содержание, например:

- *Aguarde, doctor, a ver si nos entendemos. Mire, para empezar por el principio, el primero de todos, o sea, como quien dice, el amo de la casa, era el Bisa.* — *Минуточку (постойте)*, доктор, не знаю, поймете ли вы меня. Ладно, если начинать с самого начала, самым главным из всех или, как говорится, хозяином дома был Биса.  
 (M. Delibes)

Обилие фатических элементов особенно характерно для диалогического текста.

- *Aguarde, no corra tanto* — *Погодите*, не надо так торопиться.  
 (M. Delibes).

Фатическими являются

1. глаголы, обозначающие подключение к речевому контакту нужного адресата, например:

— **¡Perdone! ¿Buscaba a alguien?** — *Извините!* Вы ищете кого-то?  
— **— Sí ... (R. Ferrer).** — Да ...

2. Глаголы, стимулирующие развитие речевого контакта, например:

**Verá usted.** *Видите ли.*

3. Глаголы, указывающие на завершение речевого контакта, например:

**Con su permiso me voy.** *Разрешите откланяться.*

Фатическая, то есть контактоустанавливающая функция языка, выражается наиболее часто с помощью глагола в повелительном наклонении, обращенного непосредственно к адресату речи.

### Полуспомогательные глаголы *SER* и *ESTAR*

Глаголы *ser* и *estar* имеют следующие общие признаки:

1. *Ser* и *estar* служат связочными глаголами в именном сказуемом, например:

**Mi padre es abogado.** Мой отец — адвокат.  
**Pablo está constipado.** Павел простужен.  
**Los niños están cansados.** Дети устали.

2. *Ser* и *estar* одинаково переводятся на русский язык глаголом “быть”. *Ser* не переводится (то есть представлен нулевой связкой) в настоящем времени, например:

**Paco es español.** Пако — испанец.  
**Miguel es francés.** Мишель — француз.  
**Ayer mi hermana estuvo enferma,** Вчера моя сестра *была* больна,  
**hoy está enfermo mi hermano.** сегодня болен мой брат.

3. *Ser* и *estar* не всегда употребляются в роли связки в именном сказуемом. Они могут также употребляться самостоятельно в роли глагольного сказуемого, например:

**Eran de España.** Они *были* родом из Испании.  
**La reunión será mañana.** Собрание *состоится* завтра.  
**Estuve en la ciudad tres días.** Я *пробыл* в городе три дня.

### Особенности глагола *SER*

1. Когда именная часть сказуемого выражена существительным, местоимением, инфинитивом или прилагательным, обозначающим постоянно присущее предмету, представленному подлежащим, свойство, употребляется глагол-связка *ser*, например:

<b>Mi hermano es pintor.</b>	Мой брат — художник.
<b>Mis vecinos son ellos.</b>	Наши соседи — они.
<b>Su deseo fue trabajar en la escuela.</b>	Его желанием было работать в школе.
<b>No seas niño.</b>	Не будь ребенком.
<b>Olga es alta y delgada, su madre es baja y gorda.</b>	Ольга — высокая и худая, ее мать — низкая и полная.
<b>Esta casa es nueva.</b>	Этот дом — новый.

2. Глагол *ser* приписывает подлежащему постоянное свойство или качественный признак. Прилагательное атрибутивное может поэтому при трансформации предложения употребляться как именное дополнение, например:

<b>Esta casa es nueva — Es una casa nueva.</b>	Этот дом — новый. — Это новый дом.
<b>Este mozo es muy alto — Es un mozo muy alto.</b>	Этот мальчик очень высокий — это очень высокий мальчик.
<b>Esta calle es ancha — Es una calle ancha.</b>	Эта улица широкая — это широкая улица.

Возможность такой трансформации предложения указывает на необходимость употребления в роли связки глагола *ser*, а не глагола *estar*.

Указанная трансформация связана со следующими изменениями в структуре предложения:

а) подлежащее в первой модели выражено существительным, во второй модели оно опущено и в переводе на русский язык представлено указательным местоимением;

б) в первой модели существительное чаще употребляется с определенным артиклем, во второй — с неопределенным. Ср.

<b>La ciudad es bella.</b>	Город красивый.
<b>Es una bella ciudad.</b>	Это красивый город.

3. Поскольку прилагательное в функции именной части сказуемого при связке *ser* приписывает подлежащему постоянное качество или свойство, оно определяет класс, вид, категорию предмета, обозначенного подлежащим, например:

<b>Eres malicioso.</b>	Ты хитрый.
<b>El plato es hondo.</b>	Тарелка — глубокая.
<b>La canción es popular.</b>	Песня — народная.

4. Связка *ser* употребляется с указательным местоимением в функции именной части сказуемого, например:

<b>Mi casa es ésta.</b>	Мой дом — <i>этот</i> .
-------------------------	-------------------------

5. *Ser* употребляется с прилагательными — местоимениями в функции именной части сказуемого, например:

<b>Esta casa es mía.</b>	Этот дом — <i>мой</i> .
<b>Esta taza es tuya.</b>	Эта чашка — <i>твоя</i> .

6. *Ser* употребляется при именной части сказуемого, выраженной количественными местоимениями, например:

**Somos muchos.** Нас много.

7. *Ser* употребляется с именной частью сказуемого, выраженной количественными и порядковыми числительными, например:

**Somos siete en este grupo.** Нас *семеро* в этой группе.

**Siempre eres el primero.** Ты всегда *первый*.

8. Глагол *ser* употребляется при обозначении дней недели, даты, времени, например:

**Hoy es lunes.** Сегодня понедельник.

**El día quince es domingo.** Пятнадцатое число — воскресенье.

**Ahora es medianoche.** Сейчас полночь.

**Son las tres y media.** Половина четвертого.

9. С помощью глагола *ser* между понятиями, данными в подлежащем и в именной части сказуемого, устанавливается отношение “причина — следствие”, например:

**Esto fue su ruina.** Это было его поражением.

**Esto será su triunfo.** Это будет его победой.

10. *Ser* употребляется с инфинитивом, субстантивированным с помощью неопределенного артикля, например:

**Es un suponer.** Это предположение.

Структура, образуемая сочетанием глагола *ser* с причастием, является главным сказуемым в пассивном залоге, например:

**De noche las puertas** Ночью двери закрываются.

**son cerradas (se cierran).**

**Este libro fue escrito el año pasado.** Эта книга была написана в прошлом году.

### Употребление предлога после глагола *SER*

Многочисленны модели с глаголом *ser* и предлогом.

Общий признак этих моделей заключается в том, что в них глагол *ser* приобретает некоторую лексическую наполняемость и в ряде случаев может быть заменен полноценным синонимичным глаголом.

Важнейшие случаи употребления глагола *ser* с предлогом.

1. В сочетании с предлогом “*a*” глагол *ser* может иметь значение “*celebrarse*” (отпраздновать, отметить, состояться), например:

**La fiesta fue a beneficio de la Cruz** Концерт *состоялся* в помощь  
**Roja.** Красному Кресту.

2. В сочетании с предлогом *de* глагол *ser* выражает многочисленные значения.

1) Происхождение, например:

**Nuestros amigos son de España.** Наши друзья *родом* из Испании.

**Estas naranjas son de Marruecos.** Эти апельсины из Марокко.

2) Материал, из которого сделан предмет, обозначенный подлежащим, например:

**Esta chaqueta es de lana.** Этот жакет из шерсти.

**Este reloj es de oro.** Эти часы из золота.

В этой модели подразумевается глагол *hacer* (делать, сделать), и поэтому она легко трансформируется в синонимическую структуру, например:

**Esta chaqueta es hecha de lana.** Этот жакет *связан* из шерсти.

**Este reloj es hecho de oro.** Эти часы *сделаны* из золота.

3) Структура с глаголом *ser* и предлогом *de* указывает на принадлежность, и ее синонимом является структура с глаголом *pertenecer* (принадлежать) и предлогом “*a*”, например:

**Estas casas son de los obreros de la fábrica de muebles.** Эти дома — рабочих мебельной фабрики.

**Estas casas pertenecen a los obreros de la fábrica de muebles.** Эти дома *принадлежат* рабочим мебельной фабрики.

4) *Ser* с предлогом *de* устанавливает между понятиями, обозначенными подлежащим и именной частью сказуемого, отношение части и целого, например:

**El patio es de otra casa.** Этот двор относится к другому дому.

**Esta delegación es de otra región.** Эта делегация из другого района.

**Esta llave es de la habitación vecina.** Этот ключ от соседней квартиры.

5) *Ser* с предлогом *para* и инфинитивом указывает на сущность, на результат, на предназначенность предмета или факта, например:

**No es para tomarlo así.** *Не следует* по этому поводу так огорчаться.

В отрицательных конструкциях с глаголом *ser*, предлогом *para* и инфинитивом возникает значение “не в состоянии”, “не может”, “не способен”, например:

**Yo no soy para decirles la verdad.** Я *не могу* сказать им правду.

**Ese coche no es para correr con tanta velocidad.** Эта машина *не приспособлена* к такой скорости.

*Ser* образует самостоятельные предложения, обозначающие времена года или другие периоды времени, например:

**Es temprano.** Рано.

**Es invierno.** Зима.

**Es tarde.** Поздно.

В вопросительных предложениях структура *es que* подчеркивает вопросительное значение, выражает недоумение, например:

**¿Es que tus padres vivían en Moscú por entonces?** Разве твои родители жили тогда в Москве?

Роль интенсификатора значения выполняет существительное *cosa* и предлог *de* в сочетании с глаголом *ser*.

**Pero tampoco es cosa de oirlo todo en silencio ... (J. Ramos).** Это, однако, вовсе не значит, что все это следует выслушивать молча ...

Сочетание *es cosa de* уточняет основное значение высказывания, способствует его адекватному восприятию.

Сочетание *como* с глаголом *ser*, следующее за прилагательным, также является усилительной конструкцией, например:

**Así, egoista como soy, Joaquín, si tuviera un voto, ese voto sería en contra de la venta ... (J. Ramos).** Даже такой эгоист, как я, Хоакин, имей я право голоса, проголосовал бы против продажи...

Следующая конструкция *lo que es* выделяет понятие действия:

**Lo que quiero es hablarle a Luciano ...** Я очень хотел бы поговорить с Лусьяно.

Выделяется значение лица с помощью конструкции *ser quien*, например:

— **Serás tú quien va a encabezar el equipo.** — Именно ты будешь возглавлять эту команду.

— **No eres tú quien para mandarme, Juana (J. Ramos).** — Не тебе мною командовать, Хуана.

— **¿Acaso eres tú quien pueda encabezar este equipo?** — Неужели именно ты сможешь возглавить эту команду?

Преимущественной областью употребления всех интенсификаторов является разговорно-бытовая речь.

Конструкция *ser quien para* + **Infinitivo** употребляется также как интенсификатор, например:

— **¿Acaso eres tú quien para mandarme?** — **No soy yo quien para hacerlo.**

Конструкция с инфинитивом - *es decir* имеет значение лексической частицы “то есть”, “значит”, “иными словами”, например:

— **¿Se lo dijo a usted?** — И он это вам сказал?

— **No ... es decir ...** — Нет ... то есть...

В утвердительном восклицательном предложении типа **¡Que sea!** (Да будет!) глагол *ser* в **Subjuntivo** выступает в роли самостоятельного сказуемого.

Эта модель может распространяться за счет обстоятельств времени, места, образа действия, например:

**¡Que sea para siempre! (J. Ramos)** Да будет так всегда!  
**¡Que sea así!** Да будет так!

*Ser* также выступает в роли глагольного сказуемого, образуя главное предложение, например:

**Ayer fue cuando me enteré (me enteré ayer).** Это было вчера, когда я об этом узнал (я об этом узнал вчера).  
**Una vez eran tres cerditos que vivían contentos en el bosque (Cuento popular).** Жили-были однажды три поросенка, которым было очень хорошо и очень весело в лесу.

В испанском зачине сказки *ser* иногда сочетается с указательным местоимением:

**Pues señor, ésta era una cucarachita muy trabajadora y muy limpia, que se llamaba Martina (Cuento popular).** Ну так вот. Жила-была на свете таракашка. Была она очень трудолюбивая и опрятная, а звали ее Мартина.  
**Pues señor: éste era un Gallo que iba muy limpio y elegante a la boda de su tío Perico (Cuento popular).** Ну так вот. Жил-был однажды Петух. И отправился он в один прекрасный день, элегантно и чисто приодевшись, на свадьбу к своему дяде Перико.  
**Eranse un gato, un estornino y un gallito de cresta de oro (Cuento popular).** Жили-были однажды кот, скворец и петушок — золотой гребешок.

Усиленным подтверждением, имеющим оттенок неожиданности, является структура **¡Esto es!** соответствующая русскому “Так и есть!”

Словосочетание *llegar a ser* — синоним глагола *hacerse*:

**Mi amigo llegó a ser cosmonauta.** Мой друг стал космонавтом.

Сочетание *lo que sea*, стало синонимом *cualquier* (**Lo que sea = cualquier cosa que sea**). Например:

**Dame pronto una cinta o lo que sea para atar el perro.** Дай мне ленту или что-нибудь другое, чтобы привязать собаку.  
**Así es como hay que hacerlo.** Именно так и надо это делать.

**¿Cuánto es (= vale) todo?** (Сколько все это стоит?) — конструкция, в которой глагол *ser* приобретает значение “стоять”.

*Ser = consistir* — в сложноподчиненном предложении, например:

**Todo será que se lo proponga.** Все заключается в том, что ему следует это предложить.

В указанных моделях глагол *ser* — самостоятельное глагольное сказуемое главного предложения.

Глагол *ser* сохраняет синтаксическую самостоятельность в фиксированной структуре, используемой как клише для зачина текста народной сказки. В этом случае становится синонимом глагола *haber*: *érase que se era, éra(se) una vez (= había una vez)*. В русском языке этому клише соответствует клише “жил-был (однажды)”, например:

***Era una vez una margarita blanca que vivía debajo de la tierra, en una casita caliente, tranquila y oscura (Cuento popular).*** Жила-была однажды белая маргаритка. Ее теплый, тенистый и тихий домик находился под землей.

***Dame de comer lo que sea.*** Дай мне *что-нибудь* поесть.

***Dame lo que sea, pero dámelo pronto.*** Дай мне *что угодно*, но скорее.

Эта структура входит в выражение *sea lo que sea*.

***Lo que sea (fuere — el Futuro de Subjuntivo) sonará*** “чему быть, того не миновать”. Например:

***En fin lo que sea sonará.*** В конце концов, *будь что будет*.

***Ser*** перед предлогом *para* и инфинитивом получает значение предназначенности. Например:

***No es hombre para lanzarse a una cosa sin pensarlo.*** Это не тот человек, который бросится в омут очертя голову.

Сочетание *sea ... sea* служит сочинительным противительным союзом с альтернативным значением, например:

***Sea yendo yo a tu casa, sea viniendo tú a la mía tendremos que comprar pan.*** Либо я по дороге к тебе, либо ты по дороге ко мне купим хлеб.

Способность глагола *ser* присваивать предмету постоянно ему присущее свойство полностью реализована в выражении *es muy de él (= muy propio de él)* — “это вполне в его характере”, “в этом он весь”, например:

***Es muy de él esa manera de marcharse.*** Так уходить — вполне в его характере. Так он всегда уходит.

Конструкция *si no es que* служит подчинительным союзом со значением уступки, например:

***Debe de ser muy ocupado si no es que está enfermo.*** Он, вероятно, очень занят, *если только не заболел*.

***Firma aquí si no es que tienes otro plan mejor que proponer.*** Подпишись под этим *или* предложи другой, лучший план.

К значению уступки прибавляется в сочетании с предлогом *por* и существительным или местоимением в конструкции *si no es* значение причастности обозначенного лица или предмета, например:

***Si no es (hubiera sido) por él, no hubiera hecho el trabajo a tiempo.*** Если бы не он, я не смог бы выполнить эту работу вовремя.

*Si no fuera por ella, me iría de la casa.* Если бы не она, я бы ушел из дома.

Субстантивированное выражение *un si es no es (un poco, en cantidad o grado apenas perceptible)*, обозначает “немного, чуть-чуть”, например:

**La carne me parece un si es no es ácida.** Мне кажется, что мясо *чуть-чуть* протухло.

Отрицательная конструкция с предлогом “*a*” и инфинитивом *ser a no ser, a no ser que* — подчинительный союз со значением “если только не”, например:

**Vendré por la tarde a no ser que ocurra algo imprevisto.** Я приду вечером, *если не* произойдет ничего непредвиденного.

*Ser* употребляется в структуре уступительных союзных выражений *aunque sea, aunque nada más sea, aunque sólo sea*, имеющих значение “хотя бы”, “хотя бы только”, например:

**Dele aunque sólo sea un pedazo de pan.** Дайте ему *хотя бы только* кусочек хлеба.

*Ser* входит в структуру восклицательного выражения *¡Como ha de ser!*, имеющего значение “еще бы”, “а как же иначе!” В сравнительных придаточных предложениях образа действия употребляется сочетание *si fuera*, с помощью которого усиливается оттенок неправдоподобности признака, например:

**Cuida al niño enfermo como una madre.** Она ухаживает за больным ребенком *как мать*.

**Cuida al niño enfermo como si fuera su madre.** Она ухаживает за больным ребенком, *как если бы она была его матерью*.

*Ser algo* или *alguien de lo que no hay = ser extraordinario por algún aspecto* — фиксированная конструкция, подчеркивающая уникальность, необычность признака. Значение конструкции создается сочетанием с *no hay*, например:

**Este chiquillo es de lo que no hay: no consigo que se lave las manos.** *Подобного мальчишки* не сыщешь, (нет на свете): никак не могу его заставить вымыть руки.

Выделению качественного признака служит также и структура *ser de un*, в которой используется для этого предлог *de* и способность неопределенного артикля подчеркивать качественный признак.

Неопределенный артикль в этой конструкции служит, кроме того, субстантиватором прилагательного, например:

**Eres de un fresco que pasma.** У тебя необыкновенно свежий вид.  
**La casa es de un lujoso que quita la cabeza.** Это безумно шикарный дом.

В фиксированной идиоматической структуре *ser alguien muy suyo (= ser independiente, ser muy egoísta)* тоже используется значение глагола *ser*, указывающее на постоянный признак, например:

**Tú eres muy tuyo.** Ты все делаешь по-своему.

**Es hombre para eso y mucho más.** Он еще и не на то способен. (От него  
многого можно ждать.)

Обозначенный именной частью сказуемого со связкой *ser* признак может быть  
далее в тексте повторен личным местоимением *lo*, например:

— **¿Es joven esta mujer?** — Эта женщина молода?  
— **Sí, lo es.** — Да.

### Спряжение глагола SER

Infinitivo ... ser, haber sido.

Gerundio ... siendo, habiendo sido.

Participio ... sido.

#### *Modo Indicativo*

	<i>Presente</i>	<i>Pretérito Imperfecto</i>	<i>Pretérito Indefinido</i>
Yo...	soy	era	fui
Tú...	eres	eras	fuiste
El...	es	era	fue
Nosotros	somos	éramos	fuimos
Vosotros	sois	erais	fuisteis
Ellos	son	eran	fueron

#### *Futuro Simple*

Yo	seré
Tú	serás
El	será
Nosotros	seremos
Vosotros	seréis
Ellos	serán

#### *Pretérito Perfecto      Pretérito Anterior      Pretérito Pluscuamperfecto*

Yo	he sido	hube sido	había sido
Tú	has sido	hubiste sido	habías sido
El	ha sido	hubo sido	había sido
Nosotros	hemos sido	hubimos sido	habíamos sido
Vosotros	habéis sido	hubisteis sido	habíais sido
Ellos	han sido	hubieron sido	habían sido

#### *Futuro Perfecto*

Yo	habré sido
Tú	habrás sido
El	habrá sido
Nosotros	habremos sido

Vosotros	habréis sido
Ellos	habrán sido

**Modo Potencial***Simple**Compuesto*

Yo	sería	habría sido
Tú	serías	habrías sido
El	sería	habría sido
Nosotros	seríamos	habríamos sido
Vosotros	seríais	habríais sido
Ellos	serían	habrían sido

**Modo Subjuntivo***Presente**Pretérito Imperfecto*

Yo	sea	fuera, fuese
Tú	seas	fueras, fueses
El	sea	fuera, fuese
Nosotros	seamos	fuéramos, fuésemos
Vosotros	seáis	fuerais, fueseis
Ellos	sean	fueran, fuesen

*Pretérito Perfecto**Pretérito Pluscuamperfecto*

Yo	haya sido	hubiera, hubiese sido
Tú	hayas sido	hubieras, hubiese sido
El	haya sido	hubiera, hubiese sido
Nosotros	hayamos sido	hubiéramos, hubiésemos sido
Vosotros	hayais sido	hubierais, hubieseis sido
Ellos	hayan sido	hubieran, hubiesen sido

*Futuro Simple**Futuro Compuesto*

Yo	fuere	hubiere sido
Tú	fueres	hubieres sido
El	fuere	hubiere sido
Nosotros	fuéremos	hubiéremos sido
Vosotros	fuereis	hubiereis sido
Ellos	fueren	hubieren sido

**Modo Imperativo**

Sé tú

Sea él

Seamos nosotros

Sed vosotros

Sean ellos

Особенности глагола *ESTAR*

1. Когда именная часть сказуемого выражена прилагательным или причастием, в качестве связки может быть употреблен глагол *estar*.

Например:

**Elena está enferma.**

Елена больна.

**Los niños están muy cansados.**

Дети очень устали.

**Estamos listos.**

Мы готовы.

2. Глагол *estar* регулярно употребляется как самостоятельное сказуемое, а не как связка, в локальном значении в сопровождении обстоятельств места, например:

**Mamá está en la cocina.**

Мама на кухне.

**Ayer estuvimos en el teatro.**

Вчера мы *были* в театре.

**A las cinco de la tarde ya estaré en Minsk.**

В пять часов вечера я уже *буду* в Минске.

3. Глагол *estar* с герундием образует в испанском языке особый вид глагольного спряжения. Герундиальная форма глагола в соединении с глаголом *estar* служит для обозначения действия в его развитии в момент его осуществления, например:

**Estoy escribiendo una carta a mi amigo.** Я пишу письмо другу.

**Estamos escuchando la música.** Мы слушаем музыку.

**Los niños están hablando con la maestra.** Дети разговаривают с учительницей.

**El gato se está calentando bajo el sol.** Кошка греется на солнце.

За формой “*estar* + герундий” закреплено значение конкретного действия, происходящего в определенный момент времени. Форма “*estar* + герундий” в настоящем времени, например, тем и отличается от простой формы глагола, что не способна выражать другие значения (атемпоральности, будущего времени, императива и т.д.), кроме значения конкретного действия. Ср. примеры, в которых настоящее время в простой форме выражает различные оттенки значения, с формой “*estar* + герундий”:

**Visitamos a menudo las exposiciones y museos.** Мы часто *посещаем* разные выставки и музеи.

**Los domingos trabajo en la biblioteca.** По воскресеньям я *работаю* в библиотеке.

**Mañana todos van a bañarse.** Завтра все *идут* купаться.

**Esta palabra se escribe con ere doble.** Это слово *пишется* с двойным “р”.

Ни в одном из этих примеров вместо настоящего времени нельзя употребить *estar* + герундий. Предложение “я хорошо говорю по-испански” нельзя перевести на испанский язык формой *estar* + герундий, так как речь идет о действии, отвлеченном от определенного конкретного момента сказывания. Его можно перевести только простой формой настоящего времени. Предложения “Уже три часа. Я жду Павла. Он скоро должен прийти, и мы вместе пойдем на пляж” следует перевести

следующим образом: *Ya son las tres de la tarde. Estoy esperando a Pablo para ir juntos a la playa. Pronto viene.*

4. Глагол *estar* употребляется при обозначении даты, например:

*Estamos al veinte.*

Сегодня двадцатое число.

В этом предложении глагол *estar* употребляется с предлогом “*a*” и является самостоятельным глагольным сказуемым, так же как и в вопросе “какое сегодня число?” — *¿A cuántos estamos? ¿A cuántos estamos hoy?*

5. Глагол *estar* употребляется при указании цены предмета, например:

*Las manzanas están a 20 pesetas un kilo.* Яблоки *стоят* 20 песет килограмм.

6. Глагол *estar* в сопровождении предлога *de* и существительного образует идиоматические конструкции, указывающие на состояние, например:

*Estamos de mudanza.*

Мы *меняем* квартиру (собираем вещи, переезжаем и т.д.).

*Mis amigos estaban de viaje cuando les llamé.*

Мои друзья *путешествовали*, когда я позвонил им.

Глагол *estar* может обозначать близость обозначаемого действия, готовность к этому действию, например:

*Estamos de marcha.*

Мы *собираемся* уехать.

7. Глагол *estar* с предлогом ‘*en*’ и существительным или инфинитивом имеет значение “*consistir*” (заключаться, состоять в), например:

*Tu tarea está en traducir este cuento del ruso al español.*

Твоя задача *состоит* в том, чтобы перевести эту сказку с русского языка на испанский.

8. В сочетании с предлогом *para* и инфинитивом глагол *estar* указывает на близость предстоящего действия, например:

*Los padres estaban para ir a Moscú.* Родители *собирались* выехать в Москву.

В переводе этой конструкции на русский язык, как это видно из примеров, может употребляться глагол “собираться” для указания на готовность к предстоящему действию.

Если после предлога *para* идет существительное, конструкция в отрицательной форме особенно часто обозначает состояние, при котором действие является нежелательным, например:

*No estoy para bromas.*

Мне не до шуток.

9. *Estar* в сочетании с предлогом *por* и инфинитивом указывает на готовность, склонность к совершению действия, например:

*Estaba por marcharme cuando oí tocar a la puerta.*

Я *собирался* (готов был) уйти, когда кто-то постучал в дверь.

**Esto todavía *está* por pensar.**

Это еще *надо* обдумать.

**Este problema todavía *está* por resolver.** Эту задачу еще *предстоит* решить.

### Основные отличительные признаки глаголов *SER* и *ESTAR*

1. Когда глаголы *ser* и *estar* употребляются в функции связки в именном сказуемом, их различает:

а) часть речи, выступающая в функции именной части сказуемого. Если именная часть сказуемого выражена существительным, местоимением, числительным или инфинитивом, связкой является глагол *ser*. Если именная часть выражена причастием, наречием или адвербиальным оборотом, связкой служит глагол *estar*. Например:

**Mi vecino *es* deportista.**

Той сосед — спортсмен.

***Eran* siete. *Eran* las siete.**

Их *было* семеро. *Было* семь часов.

***Ayer* *estaba* mal, *hoy* *estoy* bien.**

Вчера я плохо себя *чувствовал*,  
сегодня я *чувствую* себя хорошо.

б) постоянный признак, приписываемый подлежащему именной частью сказуемого с глаголом *ser* или непостоянный признак, приписываемый подлежащему именной частью сказуемого с глаголом *estar*. Например:

***Esta* casa *es* fría.**

Этот дом холодный (вообще).

***Esta* casa *está* fría.**

Этот дом холодный (сегодня).

***Este* niño *es* malo.**

Этот мальчик *плохой*.

***Este* niño *está* mal.**

Этот мальчик *болен*.

2. Когда глаголы *ser* и *estar* служат в предложении глагольным сказуемым, они различаются по значению следующим образом: *ser* обозначает наличие, *estar* — имеет локальное значение и дополняется обстоятельственными словами. Глагол *ser* чаще сопровождается показателями времени. Следовательно, в общих чертах можно сказать, что предложения с глагольным сказуемым *ser* тяготеют к темпоральной семантике, а предложения со сказуемым *estar* к локальной. Например:

— **¿Qué hora *es*? — *Son* las cinco y media.**

— Который час? — *Половина шестого.*

— **¿Dónde *está* Pablo? — *Está* en casa.**

— Где Павел? — Он дома.

3. Как вспомогательные глаголы *ser* и *estar* имеют различные функции: *ser* образует все формы пассивного залога, *estar* с герундием образует длительную глагольную форму активного залога. Например:

***Estos* edificios *han sido* *construidos* al principio de este siglo.**

Эти здания *были построены* в начале этого века.

***Sentado* cerca de la ventana *estaba* *examinando* con atención a los transeúntes.**

Сидя у открытого окна, он внимательно *рассматривал* прохожих.

Спряжение глагола *ESTAR*

Причастие — estado

Герундий — estando

*Modo Indicativo*

	<i>Presente</i>	<i>Pretérito Indefinido</i>	<i>Pretérito Imperfecto</i>
Yo	estoy	estuve	estaba
Tú	estás	estuviste	estabas
El	está	estuvo	estaba
Nosotros	estamos	estuvimos	estábamos
Vosotros	estáis	estuvisteis	estabais
Ellos	están	estuvieron	estaban

*Futuro Simple de Indicativo**Potencial Simple*

Yo	estaré	estaría
Tú	estarás	estarías
El	estará	estaría
Nosotros	estaremos	estaríamos
Vosotros	estaréis	estaríais
Ellos	estarán	estarían

*Modo Subjuntivo**Presente**Pretérito Imperfecto*

esté	estuviera, estuviese
estés	estuvieras, estuvieses
esté	estuviera, estuviese
estemos	estuviéramos, estuviésemos
estéis	estuviérais, estuviéseis
estén	estuvieran, estuviesen

Глагол *HABER*

Глагол *haber* характеризуется следующими функциями в современном испанском языке:

1. *Haber* — вспомогательный глагол, в сочетании с причастием образующий все сложные времена (кроме **Futuro Próximo**).

Например:

he dicho — Pretérito Perfecto de Indicativo,

hube dicho — Pretérito Anterior,

había dicho — Pretérito Pluscuamperfecto de Indicativo,

habré dicho — Futuro Compuesto de Indicativo,

haya dicho — Pretérito Perfecto de Subjuntivo,  
 hubiera, hubiese dicho — Pretérito Pluscuamperfecto de Subjuntivo,  
 hubiere dicho — Futuro Compuesto de Subjuntivo,  
 habría dicho — Potencial Compuesto.

2. В безличной форме **haber** в сочетании с подчинительным союзом **que** образует модальную конструкцию со значением необходимости, употребляемую с инфинитивом, например:

<b>Hay que leer mucho para aprender la historia de su Patria.</b>	<i>Нужно много читать, чтобы знать историю своей Родины.</i>
<b>Hay que salir de casa a las siete y media para no perder el tren.</b>	<i>Нужно выйти из дому в половине восьмого, чтобы не опоздать на поезд.</i>
<b>Hay que ver la nueva película recién proyectada.</b>	<i>Нужно посмотреть новый фильм, который только что вышел на экран.</i>

Глагол **haber** в настоящем времени имеет особую форму **hay**.

3. Глагол **haber** в сочетании с предлогом **de** образует модальную конструкцию со значением долженствования, употребляемую с инфинитивом смыслового глагола, например:

<b>Hube de pagar 20 rublos por el arreglo del televisor.</b>	<i>Мне пришлось уплатить 20 рублей за ремонт телевизора.</i>
<b>Echó a llover y hubimos de volver a casa.</b>	<i>Пошел дождь, и мы были вынуждены вернуться домой.</i>

Семантическая особенность модальной перифразы с **haber de** заключается в том, что выражаемое ею действие является вынужденным, продиктованным внешними вполне осознанными данной личностью причинами. Поскольку речь идет о предстоящем действии, перифраза с **haber de** имеет постоянно ей присущий оттенок будущего времени. Модальная перифраза с **haber de** не спрягается в сложных временах, поскольку сложные времена испанского глагола объединяет значение предшественности другому действию. Значение предстоящего действия фактически переносит время исполнения действия на одну шкалу выше в схеме развития времени от прошедшего к будущему. Говоря **Mañana han de principiar las elecciones** — “Завтра должны начаться выборы”, мы выражаем формой настоящего времени значение предположительного будущего времени, близкое к значению глагола в **Futuro Simple**.

Значение глагола в предложении:

<b>Se esperaba que las elecciones habían de principiar al día siguiente</b>	<i>Ожидалось, что выборы должны начаться на следующий день,</i>
приближается к значению формы <b>Potencial Simple</b> — <i>principiarían</i> :	

<b>La sociedad no podría existir si los infractores de las leyes no hubiesen de ser castigados.</b>	Общество не могло бы существовать, если бы нарушителей законов не ожидали наказания.
<b>Este mes hay que suscribirse a los periódicos.</b>	<i>Нужно</i> в этом месяце подписаться на газеты.
<b>Hay que comunicarle esta mala noticia.</b>	<i>Нужно</i> сообщить ему эту неприятную новость.
<b>Hemos de comunicarle esta mala noticia hoy mismo.</b>	<i>Мы вынуждены</i> сообщить ему эту неприятную новость сегодня же.
<b>Ha de llegar un día cuando todos los pueblos vivan en amistad.</b>	<i>Должен</i> наступить день, когда все народы будут жить в дружбе.
<b>Siempre has de ser tú el que se sacrifique.</b>	Вечно именно ты <i>должен</i> приносить себя в жертву.

4. Глагол *haber* в безличной форме служит для выражения наличия. Его фиксированная форма не согласуется с числом существительного, обозначающего предмета, о наличии которых идет речь, например:

<b>En el aula hay mesas y sillas.</b>	В аудитории <i>есть</i> столы и стулья.
<b>En el jardín hay muchos niños esperando a que se abra la puerta de la escuela.</b>	В саду много детей, ожидающих, когда откроется дверь школы.
<b>En el garaje había coches de distintos colores.</b>	В гараже <i>стояли</i> машины разных цветов.
<b>Mañana en la reunión habrá muchos estudiantes.</b>	Завтра на собрании <i>будет</i> много студентов.

В оппозиции к глаголу *estar*, также выражающему наличие, глагол *haber* участвует в выражении категории неопределенности. Первое упоминание о предмете в речевом акте осуществляется с помощью глагола *haber*. В связи с этим существительное, следующее за этим глаголом, в единственном числе идет с неопределенным артиклем, с нулевым артиклем при счисляемых существительных во мн. числе и несчисляемых в ед. числе, например:

<b>En esta ciudad hay un estadio.</b>	В этом городе <i>есть</i> стадион.
<b>En el periódico hay noticias sobre el cumplimiento del plan.</b>	В газете <i>публикуются</i> сообщения о выполнении плана.
<b>En este barco hay agua.</b>	В этой лодке вода.
<b>En el cielo hay nubes.</b>	На небе тучи.
<b>En la rama del árbol hay un pájaro (pájaros).</b>	На ветке дерева птица (птицы).

Наличие предметов, упоминающихся повторно или определенных ранее в контексте общения между собеседниками, выражается с помощью глагола *estar*, при котором существительное употребляется с определенным артиклем, например:

**En esta ciudad hay un estadio.**

**El estadio es grande y recién construido.**

**En la tercera página del periódico están las noticias sobre nuestra Universidad.**

**La leche que he dejado para el gato está en la cocina.**

В этом городе есть стадион.

Стадион очень большой и недавно построен.

На третьей странице газеты *находятся* заметки о нашем Университете.

Молоко, которое я оставила для кошки, на кухне.

Таким образом, оппозиция между глаголами *haber* и *estar* при выражении наличия предметов поддерживается оппозицией между артиклями.

Для усиления значения качественного признака употребляются конструкции с глаголом *haber*.

1. *Como hay pocos* (каких мало), например:

**Es un sinvergüenza como hay pocos.** Это бесстыдник *каких мало*.

2. *No hay como* (нет ничего лучше, чем), например:

**No hay como dar una vuelta antes de acostarse.** *Нет ничего лучше* прогулки перед сном.

3. *no hay otro como ... para* (никто лучше не), например:

**No hay otro como tú para traducir del español al ruso.** *Никто лучше тебя* не переводит с испанского на русский.

**No hay otro como usted para explicar una regla gramatical.** *Никто лучше вас* на объяснит грамматическое правило.

4. *No hay quien* служит для усиленного отрицания, например:

**No hay quien lo entienda.** Этого *никто* не поймет.

**No hay quien haga esta traducción en tres días.** *Никто* не сделает этот перевод за три дня.

После этой конструкции употребляется, как это видно из примеров, глагол в сослагательном наклонении.

5. Фразеологизм *que no hay más que pedir*, употребляющийся в роли придаточного определительного предложения, также служит усилению положительной оценки факта или предмета, например:

**Nos cantó canciones que no había más que pedir.** Он нам спел такие песни, *что лучше и быть не может*.

6. В качестве зачина текста сказки используется конструкция **había una vez**, например:

**Había una vez un pobre pescador.** *Жил-был однажды* бедный рыбак.

**Había una vez un rey y una reina.** *Жили-были однажды* царь и царица.

## Спряжение глагола HABER

Причастие — habido  
Герундий — habiendo

*Modo Indicativo*

*Presente*                      *Pretérito Indefinido*                      *Pretérito Imperfecto*

Yo	he	hube	había
Tú	has	hubiste	habías
El	ha	hubo	había
Nosotros	hemos	hubimos	habíamos
Vosotros	habéis	hubisteis	habíais
Ellos	han	hubieron	habían

*Futuro Simple de Indicativo**Potencial Simple*

Yo	habré	habría
Tú	habrás	habrías
El	habrá	habría
Nosotros	habremos	habríamos
Vosotros	habréis	habríais
Ellos	habrán	habrían

*Modo Subjuntivo*

*Presente*                      *Pretérito Imperfecto*                      *Futuro*

Yo	haya	hubiera, hubiese	hubiere
Tú	hayas	hubieras, hubieses	hubieres
El	haya	hubiera, hubiese	hubiere
Nosotros	hayamos	hubiéramos, hubiésemos	hubiéremos
Vosotros	hayáis	hubierais, hubieseis	hubiereis
Ellos	hayan	hubieran, hubiesen	hubieren

## Глагол TENER (иметь)

Этот глагол имеет целый ряд особенностей и является одним из самых употребительных глаголов.

*Tener* является прямо-переходным глаголом, то есть при нем всегда имеется прямое дополнение, например:

**Tengo muchos libros españoles.**                      У меня много испанских книг.

Однако одушевленное прямое дополнение при этом глаголе употребляется без предлога “*a*”, например:

**Tengo un hermano menor.**                      У меня есть младший брат.

Предлог “*a*” после глагола *tener* употребляется при наличии у прямого дополнения определяющих слов, например:

**Tiene a sus niños en casa de campo.** Его дети на даче.  
**Tiene a su madre enferma.** Его мать больна.

Глагол *tener*, несмотря на то, что это глагол прямо-переходный, не спрягается в пассивном залоге. Это объясняется тем, что он обозначает не действие, а принадлежность, наличие. Идея принадлежности, выражаемая в испанском языке с помощью глагола *tener*, в русском языке получает выражение с помощью личного или притяжательного прилагательного. Поэтому при переводе на испанский язык фразы “у нее голубые глаза” следует употребить глагол *tener*: **ella tiene ojos azules.**

При переводе с испанского языка на русский глагол *tener* в значении “иметь” не всегда восстанавливается, например:

**No tengo tiempo para ir a la peluquería.** У меня нет времени пойти в парикмахерскую.  
**Esta ciudad tiene ya muchos años.** Этому городу уже много лет.  
**Nuestra casa tiene tres habitaciones.** В нашей квартире три комнаты.  
**Mañana no tenemos clases.** Завтра у нас нет занятий.  
**Pronto tendremos vacaciones.** Скоро у нас каникулы.  
**Tengo hambre.** Я голоден.  
**Tuve una discusión con el jefe.** У меня был спор с начальником.  
**Tuvimos un mal verano.** У нас было плохое лето.  
**Tienes motivos para eso.** У тебя есть основания для этого.

Таким образом, идея наличия при переводе с русского языка на испанский часто заменяется идеей принадлежности.

Глагол *tener* в сочетании с существительным соответствующей семантики может иметь значение “чувствовать”, “питать”, “испытывать”, например:

**Les tengo cariño a estos niños.** Я питаю нежность к этим детям.  
**Le tenemos admiración.** Мы им восхищаемся

Глагол *tener* часто употребляется как полувспомогательный в трехчленной структуре с прямым дополнением и определяющим его причастием, например:

**Tenemos alquilado un cuarto en los alrededores de la ciudad.** Мы сняли комнату в окрестностях города.  
**Te lo tengo dicho muchas veces.** Я тебе это говорил много раз.  
 — **¿Has escrito la carta a tus padres?** — Ты написал письмо родителям?  
 — **Sí, ya la tengo escrita.** — Да, я его уже написал.

В этой конструкции представлен результат действия, предшествующего моменту речи. Хотя глагол *tener* имеет форму настоящего времени, он обозначает действие прошедшее. Поэтому синонимом этой конструкции является форма **Preterito Perfecto**, например:

**La tengo escrita = la he escrito.**

В данной трехчленной конструкции последним элементом может быть инфинитив, с дополнением или без него, например:

**Tenemos decidido emprender un viaje.** Мы решили предпринять путешествие.

**Tener** в сочетании с подчинительным союзом **que** и инфинитивом смыслового глагола образует модальную перифразу со значением долженствования, например:

**Tengo que salir de casa mañana a las ocho en punto.** Я должен завтра выйти из дому ровно в восемь часов.

**Tenemos que vernos más a menudo.** Нам надо чаще встречаться.

**Tiene que estar aquí el miércoles.** Он должен быть здесь в среду.

**Tenemos que marcharnos, ya es tarde.** Мы должны уйти, уже поздно.

Модальная перифраза **tener que** отличается от перифраз **hay que** и **haber de**, также выражающих долженствование, тем, что в ней представлено активное намерение субъекта выполнить действие.

Таким образом, различие между тремя модальными перифразами со значением долженствования заключается в следующем: перифраза **tener que** указывает на стремление субъекта к выполнению действия, то есть на то, что решение выполнить действие принято им самим. Перифраза **haber de** выражает необходимость выполнить действие, мотивированное посторонними обстоятельствами. Перифраза **hay que** указывает на необходимость совершения действия, осознанную субъектом, но диктуемую внешними обстоятельствами.

В трехчленной предикативной конструкции причастие согласуется с прямым дополнением, например:

**Tengo escritas dos cartas.** Я написал два письма.

**Tengo bien aprendidos estos versos.** Я хорошо выучил эти стихи.

При постановке прямого дополнения перед глаголом согласование сохраняется, например:

**Los versos que tengo aprendidos son bellos.** Стихи, которые я выучил, прекрасны.

**Las cartas que tengo escritas están en mi cartera.** Письма, которые я написал, в моем портфеле.

В разговорной речи употребляется конструкция с глаголом **tener** в форме повелительного наклонения, предлогом **por** и причастием, например:

**Tenlo por dicho.** Считай, что я тебе это уже сказал.

**Tenlo por sabido.** Так знай же (да будет тебе известно).

## НЕЛИЧНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА. FORMAS NO PERSONALES DEL VERBO

Неличными формами глагола называются инфинитив, причастие и герундий, потому что они не имеют форм лица.

*Инфинитив. Infinitivo*

Инфинитив имеет простую и сложную формы: *escribir* — *haber escrito*.

Сложная форма инфинитива образуется от инфинитива вспомогательного глагола *haber* и причастия спрягаемого глагола.

Сложная форма инфинитива *haber escrito* обозначает законченное действие, предшествующее другому действию:

**Después de haber escrito la carta fui al Correo.** *Написав* письмо, я пошел на почту.

Инфинитив может выполнять в предложении любую синтаксическую функцию:

1. Подлежащего:

**Vivir es luchar.** *Жить* — значит бороться.

2. Именной части сказуемого:

**Vivir es luchar.** Жить — *значит* бороться.

3. Сказуемого:

**¡A callar!** *Молчать!*

**Al llegar mis padres, alquilamos una habitación en la aldea.** Когда *приехали* мои родители, мы сняли комнату в деревне.

4. Прямого дополнения:

**Pienso marcharme pronto.** Думаю скоро *уехать*.

5. Косвенного дополнения:

**Entonces sólo pensaron en huir. (J. Rivera)** Только тогда они подумали о *бегстве*.

6. Определения:

**una máquina de escribir** *пишущая* машинка

7. Обстоятельства времени:

**Al oír su voz me había estremecido de miedo ... (J. Izcaray)** Я вздрогнул от страха, *услышав* его голос.

8. Обстоятельства причины:

**Por no tener tiempo no pude contestar a su carta.** Из-за того, что у меня *не было* времени, я не смог ответить на его письмо.

9. Обстоятельства цели:

**Dolores vino a buscarme a las doce y fuimos a bañarnos.** Долорес *зашла за мной* в 12 часов, и мы пошли купаться.

10. Обстоятельства уступки:

**Mi padre, sin ser rico, tenía de qué vivir. (R. Gallegos)** Мой отец, *не будучи богатым*, жил в достатке.

Вместо предлога *sin* можно употребить предлог *con* или *a pesar de*:

**Mi padre, con (a pesar de) no ser rico, tenía de qué vivir.**

*Хотя мой отец не был богат, у него было на что жить.*

11. Обстоятельства образа действия:

**Y sin esperar respuesta comenzó a contárselo a Raca y a Lorenzo ... (J. Izcaray)**

*И не ожидая ответа, стал рассказывать об этом Раке и Лоренсо.*

12. Обстоятельства условия:

**De no saberlo no se habría arriesgado a una locura semejante, ¿no crees? (J. Marsé).**

*Не зная этого, он никогда не отважился бы на такой безумный поступок. Как ты думаешь?*

### Слитная конструкция с инфинитивом.

#### Construcción conjunta con Infinitivo

Инфинитив, следующий за глаголами восприятия [*ver* (видеть); *oír* (слышать); *mirar* (видеть); *escuchar* (слушать); *admirar* (восхищаться); *contemplar* (любоваться); *observar, examinar* (наблюдать) и т.д.], образует с ними слитную конструкцию, в которой он обозначает действие, производитель которого выражен прямым дополнением спрягаемого глагола:

**Garbriela ve desaparecer el ascensor.** Габриэла видит, как *исчезает* лифт.  
(A. Sastre)

**Valdés se lo había oído contar varias veces.** (J. Izcaray) Вальдес *слышал* об этом не один раз.

**Le miran comer.** Они смотрят, *как он ест*.

### Абсолютная конструкция с инфинитивом.

#### Construcción absoluta con Infinitivo

Выступая в функции сказуемого, имея при себе свое собственное подлежащее, инфинитив образует синтаксические конструкции, близкие к придаточным предложениям времени, причины, условия, образа действия:

**Al entrar el director, todos nos levantamos y le saludamos.** *Когда вошел директор, мы встали и поздоровались с ним.*

**Por haber venido tarde, se nos ha malogrado la ocasión.** *Из-за того что мы пришли поздно, нас постигла неудача.*

**A no ser tan tarde, les habría llamado.** *Если бы не было так поздно, я позвонил бы им.*

*Причастие. Participio*

Причастие выполняет в предложении следующие синтаксические функции:

1. Определения:

... **su composición química sufre algunas alteraciones hasta hoy desconocidas.** ...ее химический состав претерпевает изменения, доселе *неизученные*.

2. Именной части именного или глагольно-именного сказуемого:

**Lo que pasa es que estoy tan cansado...**(J. Izcaray) Дело в том, что я так *устал*...

**Sonrió halagado por el recuerdo.** (J. Izcaray) *Приятное* воспоминание вызвало улыбку.

3. Обстоятельства времени, причины, условия и т.п.:

**Vuelta en mí, no salía de mi asombro** (I. Izcaray). *Придя в себя*, я не переставала удивляться.

**Terminado el viaje hicimos una visita corta a los padres.** Когда путешествие *окончилось*, мы ненадолго заехали к родителям.

**Escrita la carta la puse en el sobre.** Когда *письмо было написано*, я вложил его в конверт.

**Абсолютная конструкция с причастием.****Construcción absoluta con Participio**

Когда причастие относится к существительному, которое не является членом главного предложения, оно образует с ним абсолютную конструкцию, по своей функции близкую к придаточному предложению времени с оттенком причины:

**Terminada la guerra, los soldados volvieron a sus casas.** *После того как закончилась война*, солдаты вернулись домой.

Во всех перечисленных выше случаях употребления причастия образуется только от прямо-переходных глаголов и обозначает пассивное законченное действие.

**Образование форм причастия**

В испанском языке глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на *-ar*, образуют причастие с помощью окончания *-ado*; *trabajar — trabajado*.

Глаголы, оканчивающиеся на *-er* и *-ir*, образуют причастие с окончанием *-ido*: *comer — comido, vivir — vivido*.

Ряд глаголов неправильного спряжения имеют особые формы причастия:

**abrir — abierto,**

**componer — compuesto,**

**contrahacer — contrahecho,**

**cubrir — cubierto,**

**decir — dicho,**

**deponer — depuesto,**

**descubrir — descubierto,**

**devolver — devuelto,**

**encubrir — encubierto,**  
**escribir — escrito,**  
**envolver — envuelto,**  
**hacer — hecho,**  
**imponer — impuesto,**  
**imprimir — impreso,**  
**morir — muerto,**  
**poner — puesto,**

**rehacer — rehecho,**  
**reponer — repuesto,**  
**resolver — resuelto,**  
**revolver — revuelto,**  
**suponer — supuesto,**  
**ver — visto,**  
**volver — vuelto.**

### Герундий. Gerundio

Герундий имеет простую и сложную формы: *escribiendo* — *habiendo escrito*. Сложная форма образуется от герундия вспомогательного глагола *haber* и причастия спрягаемого глагола.

Употребленный в сложной форме герундий имеет значение предшествования и может служить обстоятельством времени, например:

**Habiéndome dicho lo principal,**      *Сказав* мне самое главное, он ушел,  
**se fue porque tenía mucha prisa.**      так как очень торопился.

Формы **Gerundio** образуются от инфинитива заменой окончания *-ar* на *-ando*, *-er* и *-ir* на *-iendo*.

Глаголы I спряжения: **trabajar — trabajando**

II спряжения: **comer — comiendo**

III спряжения: **vivir — viviendo.**

### Формы герундия глаголов, имеющих чередование e/i

adherir — adhiriendo  
 advertir — advirtiendo  
 anteferir — antefiriendo  
 arrepentirse — arrepintiéndose  
 asentir — asintiendo  
 ceñir — ceñiendo  
 colegir — coligiendo  
 comedir — comiendiendo  
 competir — compitiendo  
 concebir — concibiendo  
 conferir — confiriendo  
 conseguir — consiguiendo  
 consentir — consintiendo  
 convertir — convirtiendo  
 corregir — corrigiendo

deferir — defiriendo  
 derretir — derritiendo  
 desadvertir — desadvirtiendo  
 descomedirse — descomidiéndose  
 desconsentir — desconsintiendo  
 deservir — desirviendo  
 desmedirse — desmidiéndose  
 desmentir — desmintiendo  
 despedir — despidiendo  
 desvestir — desvistiendo  
 digerir — digiriendo  
 disentir — disintiendo  
 divertir — divirtiendo  
 elegir — eligiendo  
 embestir — embistiendo

investir — envistiendo  
 expedir — expidiendo  
 freir — friendo  
 gemir — gimiendo  
 henchir — hinchiendo  
 herir — hiriendo  
 heñir — hiñiendo  
 hervir — hirviendo  
 impedir — impidiendo  
 impertir — impirtiéndolo  
 inferir — infiriendo  
 injerir — injiriendo  
 inseguir — insiguiendo  
 inserir — insiriendo  
 invertir — invirtiendo  
 investir — invistiendo  
 malherir — malhiriendo  
 medir — midiendo  
 mentir — mintiendo  
 pedir — pidiendo  
 perseguir — persiguiendo  
 preconcebir — preconciendo  
 preferir — prefiriendo

presentir — presintiendo  
 preterir — pretiriendo  
 proseguir — prosiguiendo  
 receñir — reciñiendo  
 regir — rigiendo  
 rehenchir — rehinchiendo  
 refreir — refiriendo  
 reir — riendo  
 remedir — remidiendo  
 rendir — rindiendo  
 reñir — riñiendo  
 repetir — repitiendo  
 retener — retiniendo  
 revestir — revistiendo  
 seguir — siguiendo  
 sonreír — sonriendo  
 sugerir — sugiriendo  
 teñir — tiñiendo  
 transferir — transfiriendo  
 transvertir — transvirtiendo  
 vestir — vistiendo  
 zaherir — zahiriendo

**Формы герундия глаголов, имеющих чередование i/y:**

afluir — afluyendo  
 argüir — argüyendo  
 atribuir — atribuyendo  
 buir — buyendo  
 circuir — circuyendo  
 concluir — concluyendo  
 confluir — confluyendo  
 constituir — constituyendo  
 construir — construyendo  
 contribuir — contribuyendo  
 derruir — derruyendo  
 desobstruir — desobstruyendo  
 destituir — destituyendo  
 destruir — destruyendo

difluir — difluyendo  
 diluir — diluyendo  
 disminuir — disminuyendo  
 disminuir — disminuyendo  
 distribuir — distribuyendo  
 estatuir — estatuyendo  
 excluir — excluyendo  
 fluir — fluyendo  
 gruir — gruyendo  
 huir — huyendo  
 imbuir — imbuyendo  
 incluir — incluyendo  
 influir — influyendo  
 instituir — instituyendo

instruir — instruyendo  
 intuir — intuyendo  
 obstruir — obstruyendo  
 recluir — recluyendo  
 reconstituir — reconstituyendo  
 refluir — refluyendo

rehuir — rehuyendo  
 restituir — restituyendo  
 retribuir — retribuyendo  
 substituir — substituyendo  
 sustituir — sustituyendo

### Формы герундия глаголов, имеющих чередование o/u

dormir — durmiendo  
 poder — pudiendo  
 morir — muriendo

### Формы герундия глаголов, прибавляющих в окончании “у”

abstraer — abstrayendo  
 atraer — atrayendo  
 caer — cayendo  
 decaer — decayendo  
 recaer — recayendo  
 contraer — contrayendo  
 desatraer — desatrayendo  
 distraer — distrayendo  
 extraer — extrayendo  
 substraer — substrayendo.

Герундий обозначает действие в развитии, действие, протекающее одновременно с другим каким-нибудь действием:

**El niño llamaba a su madre, *temblando*** Ребенок звал мать, *дрожая* от холода.  
**de frío.**

С помощью герундия и глагола *estar* образуется особая глагольная форма, выражающая длительное действие, действие в процессе его развития:

**¿Pero es que no ves lo que *estás*** Неужели ты не видишь, *что ты*  
***haciendo?*** (J. Izcaray) *делаешь?*

Вместо глагола *estar* иногда употребляются глаголы *ir, andar, seguir, quedar, continuar, guiar*, придающие различные видовые оттенки сказуемому:

***Quedé trabajando en la escuela.*** Я *остался работать* в школе.  
***Sigo (continuo) trabajando en la escuela.*** Я *продолжаю работать* в школе.  
***La fortuna va guiando nuestras cosas.*** Судьба *правит* нашей жизнью.  
 (Cervantes)  
***Siempre anda pensando en lo suyo.*** Он всегда *думает* о своем.

**Слитная конструкция с герундием.  
Construcción conjunta con Gerundio**

Подобно инфинитиву, герундий образует слитную конструкцию, обозначая действие, производителем которого является прямое дополнение к сказуемому:

**Vi ayer a Juana paseando por el jardín.** Я вчера видел Жанну, которая гуляла в саду.

Герундий легко заменяется инфинитивом:

**Vi a Juana paseando por el jardín = Vi a Juana pasear por el jardín.**

Место герундия в предложении показывает, к какому существительному оно относится. Сравните:

**Paseando por el jardín vi a Juana. = Vi a Juana paseando por el jardín.**

В первом предложении герундий относится к подлежащему глагола *ver*, во втором случае — к прямому дополнению глагола *ver*.

**Абсолютная конструкция с герундием.  
Construcción absoluta con Gerundio**

Когда герундий относится к существительному, которое не является членом главного предложения, он образует абсолютную конструкцию, имеющую значение придаточного предложения причины с оттенком значения образа действия, условия, уступки:

**Estando yo aquí, los niños no temen nada.** Когда я здесь, дети ничего не боятся.

**Estando enfermo Miguel, no fuimos al estadio.** Поскольку Мигель был болен, мы не пошли на стадион.

Сложная форма герундия употребляется весьма редко. Она обозначает законченное действие, предшествующее другому действию:

**Me iré habiendo leído este libro.** Я уйду, когда прочту эту книгу.

В испанском языке герундий не имеет отрицательной формы, поэтому отрицательное значение выражается инфинитивом с предлогом *sin*:

**Me contestó sin pensar.** Он мне ответил, не подумав.

В предложении герундий чаще всего выполняет функцию обстоятельства образа действия:

— **Aquí es — dijo el guía, deteniéndose ... (B. Lillo)** — Это здесь, — сказал гид, останавливаясь.

**Paseando ayer por el jardín, vi a Lola.** Гуляя вчера в саду, я встретил Лолу.

Иногда герундий является определением к существительному или местоимению:

<p><b>La figura del soldado <i>moviéndose nervioso para aminorar el frío, lucía aplastada y pequeña por la posición y la distancia.</i> (H. Arenal)</b></p>	<p>Фигура солдата, нервно <i>передвигающегося</i>, чтобы хоть как-нибудь ослабить ощущение холода, казалась издали маленькой и приплюснутой.</p>
---	--

### Упражнения.

#### Ejercicios

1. Определите синтаксическую функцию герундия, переведите на русский язык:

1. Tratándose de usted, no había problemas. 2. — ¿Dónde le encontraste? — Viniendo de la escuela. 3. Voy a sorprenderles diciendo que aquí no hace frío. 4. Los niños iban por el bosque cantando canciones. 5. Llorando la madre abrazó al niño. 6. Conviniéndole bien nunca se lo culparía. 7. Estando la abuela en casa no deja de cuidar al enfermo. 8. Saliendo el sol, nos pusimos en marcha. 9. Diciéndole que quieres ir también, te llevaría consigo. 10. Estando el padre y el hijo en perfecta armonía, fácilmente resuelven todos los problemas. 11. Estando en casa la abuela, los niños se portan bien. 12. Sabiendo la causa de la enfermedad, es más fácil remediarla. 13. Ayer los futbolistas llegaron a la capital, siendo acogidos con entusiasmo. 14. Se abrazaron, él llorando, ella riendo. 15. Rayando el día iremos. 16. Guardó parte del dinero en el cajón, metiéndose el resto en el bolsillo. 17. Durmiendo de día ¿podrás dormir de noche? 18. Empezó el discurso agradeciendo a los presentes por la atención. 19. Siendo todavía uno joven toma parte activa en el trabajo. 20. Siendo él todavía muy joven le confían cargos de primer orden. 21. Cosiendo a todo coser no advirtió nuestra llegada. 22. Vi a tu hermano esperando el autobús. 23. Esto ocurrió estando yo allí. 24. Mañana a la misma hora estarás volando por encima del océano Atlántico. 25. Toda la mañana he estado leyendo a Unamuno. 26. El tren va pasando el puente. 27. Anda observándolo. 28. Me estoy lavando con agua tibia. 29. En viéndome pronto se retiraron. 30. Nos trajo una caja conteniendo libros. 31. Para eso se necesita un caldero de agua hirviendo. 32. Vi una casa ardiendo. 33. Habiéndome dicho lo principal, se fue. 34. Tuve la sorpresa de verle hablando con José. 35. Había allí mucha gente discutiendo. 36. Habiendo llegado allí, le visitamos en el hospital. 37. Habiendo llovido ayer, hoy vamos de paseo. 38. Habiéndome dicho antes la verdad, no iría con ellos. 39. Le encuentro a menudo regresando a casa. 40. Con mucho placer la oigo cantando.

2. Переведите на испанский язык, употребляя, где это возможно, герундий:

1. Накрыв на стол, я пригласила членов семьи. 2. Больной теряет силы. 3. Вчера весь вечер я смотрел телевизор. 4. Я смотрел, как девушка собирает грибы.

5. Это произошло, когда меня не было дома. 6. Читая интересную книгу, она и не заметила, как я вошел. 7. Хотя плохо себя чувствую, меня просят принять участие в концерте. 8. Он делал перевод, пользуясь словарем. 9. Я писала письмо, повторяя ласковые слова на каждой странице. 10. Девочка проводила все время, одевая и переодевая кукол. 11. Старик протягивал руку, прося милостыню. 12. Они встали передо мной, мешая мне пройти. 13. Люди поднимали руку, выбирая депутата. 14. Он продолжал говорить, настаивая на своих предложениях. 15. Я дрожал, чувствуя холод. 16. Мы отказались от кофе, предпочитая чай. 17. Дети продолжали спать. 18. Он оставил птицу, умирающую от раны. 18. Мы слушали музыку, кушая фрукты и конфеты. 19. Живя в этом чудном городе, я часто посещал музеи. 20. Прощаясь с вами, я хочу подарить вам цветы.

3. Определите синтаксическую функцию неличных форм глагола, переведите на русский язык:

1. Me preparaba para hablar en público. 2. Los viejos no tenían nada que comer. 3. Vivir es luchar. 4. A María no le gusta levantarse temprano. 5. Mis amigos no suelen llegar tarde al oficio. 6. Elena se puso a tejer calcetines a sus nietos. 7. Tengo gran deseo de ir a Petrogrado. 8. Escribió el verso de memoria sin mirar el texto. 9. De no conocerme no me saludaría. 10. — ¿Por qué no veniste a verme el día de mi cumpleaños? — Habérmelo dicho antes. 11. Miraba el avión volar en el cielo encima de las montañas. 12. De no haberme entregado la invitación no habría ido a la conferencia. 13. Con decírmelo él, lo habría hecho sin falta. 14. De estar yo allí entonces, todo se lo habría dicho. 15. A no haberme encontrado en el mercado, no sabría dónde viven nuestros amigos. 16. Conociéndole mejor nunca lo culparía. 17. Sabiendo la causa de la enfermedad es más fácil remediarla. 18. Escuchábamos las campanas de la iglesia dando golpes armónicos. 19. Miraba por la ventana llover a cántaros. 20. Aquí conviene subrayar una vez más la eficacia de estos tratamientos.

4. Определите синтаксическую функцию неличных глагольных форм, переведите текст на русский язык:

1. Los estudiantes quienes saben el español, trabajarán con esta delegación. (Como saben el español, trabajarán...) 2. El joven que está hablando con el profesor es mi hermano. 3. Compré lo que estaba necesitando. 4. Daré este libro al que lo está necesitando. 5. Soy el que le estuve llamando a usted ayer. 6. Hay un método del que muchos se han olvidado. 7. El libro por el cual veniste está aguardándote. 8. He aquí el diccionario sin el cual no podrás traducir este artículo. 9. Vimos tras el coche ir la motocicleta. 10. Vimos debajo del puente pasar el barco. 11. Fueron a sentarse a la mesa encima de la cual había una lámpara. 12. Pablo no vino a la reunión para no asombrarnos. 13. Todo lo que has dicho es correcto. 14. Todos los que no han ido al estadio hoy, irán mañana. 15. La mujer cuyo hijo está sufriendo vendrá ahora mismo. 16. El hombre cuya hija le está esperando vendrá ahora mismo. 17. Me señaló la puerta por la cual había entrado. 18. Me señaló la puerta por donde había entrado.

5. В следующих предложениях поставьте глагол в **Presente de Indicativo**.

1. Yo se lo (preguntar) a Nona. 2. Por el momento Alfredo no (correr) el menor peligro. 3. Tú nos (llevar) a tu casa para mostrarnos los nuevos libros. 4. Ernesto no (ser) digno de tantos elogios. 5. Me (despedir) de usted y (esperar) verle pronto en mi casa. 6. (Meter) mi carta en el sobre y la (echar) al buzón. 7. Nosotros (vivir) aquí desde la niñez. 8. Pablo (arrancar) una hoja del cuaderno y (ponerse) a escribir en otra. 9. Nosotros (charlar) mucho de la música clásica que nos (gustar) tanto. 10. Yo te (recomendar) visitar el Prado que (abundar) de magníficos e incomparables cuadros de famosos pintores. 11. Mañana (tener) que levantarme temprano y hacer cola para comprar las entradas al teatro. 12. Dentro de tres días yo (rendir) el último examen. 13. Mi tía a menudo (recordar) sus años de juventud. 14. Ante la puerta (detenerse) un caballero de alta estatura. La oscuridad de la noche otoñal no (permitir) distinguir su rostro. 15. Ella (sonreír), nos (decir) adiós y (salir). 16. Rusia y España (establecer) relaciones económicas. 17. Os (rendir) cuenta de un trabajo hecho este año. 18. Yo no (disponer) de conocimientos especiales en este dominio. 19. Mi hermana (estar) arreglando el equipaje para irse de viaje con su novio. Mi padre (andar) de un lado para otro y mi madre (ir) y (venir) de la cocina al comedor, preparando la merienda para el viaje. Mientras tanto, mi hermano pequeño (llorar) en un rincón porque nadie le (hacer) caso. 20. Nosotros (leer) con mucho interés las poesías de García Lorca. 21. Ahora mismo yo te (traer) el diccionario. 22. Durante la conversación que tú (sostener) con él, yo (conocer) muchas cosas curiosas. 23. Un camarero ya (traer) la comida.

6. Поставьте глагол, взятый в скобки, в **Presente de Indicativo**:

### I. SIN PREPARACIÓN

I. En el circo el ilusionista que está realizando unos ejercicios sorprendentes, (invitar) a alguien del público. El primero que (venir) es un niño.

— Vamos a ver, niño, — le (decir) el ilusionista —, ¿(querer) explicar a estas señoras y caballeros que aquí no hay nada preparado y ésta es la primera vez que nos (ver)?

— Sí, papá, — (contestar) el niño.

II. En el llano han aparecido unas carrascas bajas, negruzcas que (poner) intensas manchas rotundas sobre la tierra hosca. Son las doce de la mañana; el campo es pedregoso; flota en el ambiente cálido de la primavera naciente un grato olor de romero, de tomillo y de saliva; un camino (cruzar) hacia Manzanares. 2. Es una llanura gualda, bermeja, sin una altura, que se (extender) bajo un cielo sin nubes. Hemos atravesado rápidamente el pueblecillo de Villarta; (ser) un pueblo blanco, de un blanco intenso, de un blanco mate, con las puertas azules. La tierra (ser) de un rojo sombrío. Ya casi estamos en el famoso Puerto Lápiche. El puerto es un anchuroso paso que (formar) una depresión de la montaña. 3. Cuando yo de mi cuarto en la posada (salir) (ser) las seis de la mañana. Andrea — (ser) una vieja criada — (estar) barriendo en la cocina con una escoba.

### II. PSICOLOGÍA INFANTIL

Don Ramón Valdés (ser) especialista en psicología infantil; (insistir) en poner en práctica las teorías pedagógicas modernas que (aconsejar) permitir a los niños hacer su santa

voluntad, pues sólo así (poder) crecer fuertes y sanos mentalmente, sólo así (poder) desarrollar plenamente sus facultades.

Pues bien, para descansar de las pesadas tareas de su profesión Don Ramón (irse) al campo a pasar unos días con su esposa y con su hijita, un verdadero diablillo de seis años.

Una mañana, durante el desayuno, la hija (sacudir) sus dorados rizos diciendo a papá:

— No (querer) tomar café.

— Pues ¿qué quieres, mi vida? ¿(Preferir) chocolate?

— No. Quiero un gusano.

Sin demostrar la menor sorpresa, Don Ramón se (levantar) tranquilamente y se (dirigir) al jardín de donde (volver) a los pocos minutos, con un “sabroso” gusanito entre los dedos. Casi orgulloso, lo (colocar) en el plato de su hijita.

— Ahí lo (tener), hijita.

— Pero no lo quiero crudo, papá.

El educador (hervir) el gusano, y cuando está listo le (decir):

— Ya está cocido, desayúnatelo.

— Quiero que te comes la mitad, papá.

El especialista en psicología infantil, después de algún esfuerzo, (conseguir) comerse el medio gusano hervido. Entonces la niña llorando (exclamar):

— Papá, te has comido la mitad que yo quería.

Y (tomar) su taza de café con leche y sin lágrimas (empezar) a beberlo.

### Слова и выражения

**coser** — варить

**la mitad** — половина

**infantil** — детский

**insistir en** — настаивать на

**hacer su santa voluntad** — делать, что вздумается

**mentalmente** — умственно

**plenamente** — полностью

**las facultades** — способности

**pesado** — тяжелый

**sacudir sus dorados rizos** — встряхнуть золотыми кудрями

**el gusano** — червяк

**sin demostrar la menor sorpresa** — не показывая ни малейшего удивления

**el esfuerzo** — усилие

**consigue** — ему удастся

**sabroso** — аппетитный

**crudo** — сырой

**hervir (e-ie)** — кипятить

**estar listo** — быть готовым

## III. LAS CORRIDAS DE TOROS

Este es un espectáculo que es sin duda el que (encerrar) más arte, temeridad, y emoción de todos los que yo (conocer).

El coso, en donde se (desarrollar) el espectáculo, es redondo, cercado por una barrera que (servir) de protección a los toreros, y desde donde los fotógrafos (tomar) las más bellas fotos instantáneas para la prensa. En un nivel más elevado (estar) las localidades, que con diferentes nombres (palcos, barreras, tendidos, etc.) (servir) para el público.

Los trajes que (usar) los toreros son de un lujo y vistosidad incomparables, no como los que (sacar) en la películas o en la ópera “Carmen”: sus múltiples bordados en oro y plata (relucir) soberbiamente acariciados por los rayos del sol, y lo entallado de la taleguilla (dejar) admirar el ágil cuerpo del torero. Cada traje (representar) una pequeña fortuna, porque toda su confección es hecha a mano. Para el desfile, al principio de la corrida, se (cubrir) los hombros con un capote, llamado “de paseo”, porque así (se denominar) el comienzo. Las piernas (estar) cubiertas con unas medias de seda, parecidas a las que (usar) las mujeres, y en los pies (llevar) unas ligeras zapatillas que les (guardar) de un peligroso resbalón, y les (proporcionar) la agilidad tan necesaria para pararse delante de un toro ...

Los toreros son personas dedicadas a esta peligrosa y difícil profesión desde su niñez. Para esto (necesitar) sujetarse y (ser) varios años de entretenamiento, lo que les (dar) la necesaria fortaleza en las piernas y el cuerpo y les (templar) los nervios, acostumbándoles a enfrentarse con cualquier clase de toros. Muchos son los que (empezar) la carrera, pero muy pocos (llegar) a ser considerados como maestros. Los que no (poder) dedicarse a servir de banderilleros, y los que (aumentar) mucho de peso se (meter) a picadores.

En España y México (existir) las mejores escuelas taurinas; la primera es la cuna del toreo, y la segunda, (contar) hoy con grandes maestros mexicanos, como Gaona, Armillita. Garza, Solórzano, etc., también en los países de Sur América (poderse) ver magníficas corridas de toros.

Las ganaderías más notables (hallarse) también en los prados españoles y mejicanos. Criar un toro de lidia es una cosa difícil que (exigir) un gran cuidado desde que el toro (nacer), y un régimen exacto de toda la vida del animal para poder ser aprobado como “toro bravo”. Los ganaderos (tener) que presentar sus toros con todas las características de bravura y con un peso determinado, según su clase.

Cuando apenas (tener) un año de edad se le (sujetar) a varias pruebas de poder y bravura, que (consistir) en picarle en el morrillo. lugar donde (terminar) el cuello, con una pequeña puya manejada por un picador montado en un caballo. Si el becerro o ternero no (embestir) con fuerza, y (huir) del castigo, es separado, y se (declarar) que es inútil porque es “manso”; y si (tener) el animal un defecto aunque sea bravo, el ganadero está obligado a venderlo como novillo a un precio más barato. Con estos pequeños becerros se (entrenar) los matadores, y los que (pensar) serlo en el futuro.

Así que el toro no es un inofensivo animal, sino una verdadera fiera que (requerir) mucho valor y arte para ser dominada. Un domador de circo (servirse) de látigos y salvas de pólvora para sujetar a una fiera, pero un torero sólo (necesitar) unos pocos metros de

tela para convertir un toro en un cordero. Sólo con mucho valor y maestría (poderse) conseguir esto; y por esta razón se le (llamar) artista y maestro.

Muchas personas que antes de ver una corrida la (censurar) duramente, después de ver a un hombre joven pasarse un bravo y descomunal toro a dos dedos de su cuerpo con un trozo de tela como única defensa, (convertirse) en admiradores de la “fiesta brava”.

En “El Toreo”, la plaza de toros de México, se (poder) ver muchos turistas que (asistir) sin faltar a todas las corridas.

7. Переведите на испанский язык.

1. Эти фотографии делают моментальные снимки для прессы. 2. Каждый костюм — это целое состояние, потому, что его отделка сделана ручным способом. 3. Это опасная и трудная профессия. 4. Многие начинают эту карьеру, но лишь немногим удастся стать мастерами. 5. Это требует большой осторожности. 6. Он бегло говорит по-английски. 7. Идет дождь, не стоит выходить на улицу. 8. Обычно я встаю очень рано.

8. Поставьте глаголы в **Presente de Indicativo** и переведите на русский язык.

I. María va al mercado y piensa:

“Dentro de una horita (venir) al mercado y (vender) esta leche. Con este dinero (comprar) una cesta de huevos. De los huevos (salir) muchos pollitos, que (saltar) a mi alrededor. (Vender) los politos y (poder) comprarme un lechoncillo. (Dar) de comer mucho a mi lechoncillo. Entonces (engordar) y (hacerse) un cerdo muy grande y gordo. (Llevar) el cerdo al mercado. Lo (vender) y me (comprar) un ternero”.

Con estos alegres pensamientos. María (empezar) a saltar y la tinaja (caer) al suelo y (romperse) en mil pedazos. “¡Adiós, leche, dinero, huevos, pollos, lechoncillo y ternero!” — (decir) María y (sentarse) debajo de un árbol a llorar.

II. El Futuro Simple del verbo “bostezar”

*El profesor.* ¿Cómo (formarse) el Futuro Simple del verbo “bostezar”?

*El alumno.* Dormiré, dormirás, dormiré...

III. Gratis

*El profesor.* ¿Qué diferencia (haber) entre la luz eléctrica y el relámpago?

*El alumno.* Los relámpagos no (pagarse).

IV. 1. Mi amigo me (gustar) por su franqueza. Siempre (ser) franco conmigo. 2. Para tranquilizarme a mí me (bastar) pasearme por el bosque. La tranquilidad de la naturaleza me (ayudar) a tranquilizarme. Todo está tranquilo y silencioso en el bosque. 3. Mi deber me obliga a venir a esta reunión. Esto me (parecer) obligatorio. Siempre (pensar) en mis obligaciones hacia mis camaradas. 4. En mis estudios un lugar muy grande lo (ocupar) la lectura de libros españoles. 5. Las aves (vivir) por todas partes donde no les falta el alimento: en las orillas del mar, en tierra firme (verse) aves hasta en el desierto, donde en medio de las arenas (encontrarse) aun de qué alimentarse. Las que habitan los océanos (encontrarse) por millones. La mayor cantidad (encontrarse) en las selvas y sobre todo

en los bosques y las estepas, las montañas y los valles. 6. El tráfico en nuestra ciudad (ser) muy intenso. 7. De cuando en cuando en el cielo azul (aparecer) aviones. 8. (Ser) raro ver aquí un automóvil. 9. Poco después de anochecer (volver, nosotros) a casa. 10. La cara de mi abuelita (estar) llena de arrugas. 11. Por lo general (preferir, yo) ir en metro. 12. (Mirar) a los niños que (ir) de aquí por allá cantando alegremente. 13. Me (gustar) mucho el olor a rosas.

9. Переведите на испанский язык, употребляя **Presente de Indicativo**.

1. В этой картинной галерее есть одна картина Рубенса, пять или шесть великолепных полотен Сурбарана, одно восхитительное полотно Риберы. 2. Кривые улочки Кадиса поражают чистотой и незатейливостью. 3. Это один из старинных обычаев. 4. Здесь царит веселье. 5. Рыбачьи лодки дремлют на берегу как усталые птицы. 6. В этом меховом магазине продаются красивые зимние пальто. 7. Путешественники наслаждаются тишиной леса. 8. Мы наслаждаемся красотой пейзажа. 9. Здесь очень опасно переходить шоссе. 10. Билеты в кино стоят недорого. 11. В этой части города много двухэтажных домов, выкрашенных в голубой и белый цвет. 12. В нашем городе есть несколько небоскребов. 13. В час пик мы предпочитаем ехать в автобусе.

10. Поставьте глагол в **Presente de Indicativo**:

### NOTAS DE VIAJE

1. Miércoles, 14 de junio.

(Encontrarme) en el aeropuerto de Santiago de Chile, en vísperas de un largo viaje por el sur y el centro de América. (Pensar, yo) pasar un mes en Chile para conocer la vida chilena. La capital Santiago de Chile es una ciudad moderna y bonita, (contar) con museos, una universidad, teatros, una ópera y numerosas fábricas.

Otra ciudad muy interesante es Valparaíso, principal puerto de Chile y uno de los más importantes puertos de toda la costa del Pacífico. Un importante puerto comercial con modernas máquinas para el embarque del salitre es Iquique. Esta ciudad (contar) con muchas fábricas de pescado en conserva. El clima de Iquique es excelente. En su playa de Cavancha no (existir) invierno lo que (atraer) a numerosos turistas.

Una gran ciudad del norte de Chile es Antofagasta, el punto más importante para el embarque del salitre y cobre.

Copiapó es uno de los grandes centros mineros de Chile. Su nombre (significar) “Taza de Oro”.

En el sur (encontrarse) la moderna ciudad de Concepción. Esta ciudad es el centro de la zona más poblada de Chile. Es una ciudad agradable con elegantes calles, buenos teatros y una moderna ciudad universitaria. No lejos de Concepción hay una mina de carbón. Otro centro obrero (estar) en la isla de Teja que (encontrarse) frente a la ciudad de Valdivia. Los obreros chilenos vivían en construcciones míseras de madera. Después de duro trabajo (venir) a acostarse en lo que se llama “camas calientes”, es decir en las

camas que acaban de abandonar los obreros que (empezar) el trabajo. Las condiciones de trabajo de los obreros de minas (ser) terribles. Bajan dos o tres mil metros de profundidad y luego (extraer) carbón, andando por las galerías que (extenderse) 7 y 8 kilómetros bajo el fondo del mar. Por este trabajo no (recibir) ni siquiera lo mínimo necesario para sostener su vida.

11. Поставьте глагол в **Presente de Indicativo**, объясните его значение, переведите на русский язык:

I. Cada una de las estaciones del año (comprender) cerca de cuatro meses. El tiempo y la temperatura (variar). La primavera (durar) desde el 21 o 22 de marzo al 21 o 22 de junio. La naturaleza (despertar) en el adorno de sus flores, en la alegría de sus aves cantoras, en el aroma de sus campos. El verano es la estación más cálida. (Durar) desde el 21 de junio hasta el 23 de setiembre. Los días (ser) más largos y las noches más cortas. El calor sube sobre todo en julio y agosto. La gente (buscar) la sombra de algún árbol en el parque de la ciudad o en el campo. El otoño (entrar) el 23 de setiembre. En esta época se (cosechar) las manzanas, peras y la dorada uva. El otoño (durar) hasta el 21 de diciembre. El invierno (ser) la estación más fría. La nieve y la helada (hacer) los caminos en muchas aldeas impracticables. Los ríos se (cubrir) de hielo.

II. Don José Antonio (hallarse) en una salita blanca, desnuda; en un rincón hay una estufa; un poco más lejos (destacar) un aparador; en otro ángulo (verse) una máquina de coser. Y encima de esa máquina (reposar) unos papeles grandes, revueltos.

— María — le (decir) don José Antonio, — dame esos papeles.

Doña María (levantarse) y (coger) los papeles. Yo (tener) una grande, una profunda simpatía por estas señoras de pueblo; un deseo de parecer bien las (hacer) ser un poco tímidas; cuando (presentarse) un huésped, de pronto, en sus casas modestas, (azorarse) levemente. Hay en ellas una bondad, una ingenuidad, una sencillez, un ansia de agradar.

— Señor Azorín — me (decir) el buen doctor, alargándome un ancho cartapacio — mire usted en lo que yo (entretenerse).

Yo (coger) en mis manos el ancho cuaderno.

— Esto — (añadir) don José Antonio — (ser) un periódico que yo (hacer).

### III. TANGER

He llegado a Tanger, donde (tener) que pasar pocas horas, en rápida visita. Barcos llenos de moros (rodear) el Piélagos, que nos ha traído. Tanger está al frente, blanco entre los montes; a la izquierda, la arena blanda; a la derecha, montes oscuros.

(Saltar, nosotros) en uno de los botes. Un árabe al timón, tres remando. (Sonreír) otro, joven pálido, y el tercero, serio, (clavar) sus ojos sin pensamiento en el vacío. El cuarto, grueso y maduro, en cuclillas, (guiar) el timón.

(Entrar, nosotros) en Tanger. Puerta estrecha; calles estrechas; anuncios en español y en inglés; población interesantísima, sorprendente.

Y, ¡qué calles! ¡Qué calles tan estrechas, retorcidas, llenas de cosas inesperadas!

Un maestro, sentado en el suelo, en un cuarto o accesoria que (servir) de escuela, rodeado de chiquillos, les (enseñar) haciéndoles hablar y cantar en voz baja. El maestro nos (ver), nos (hacer) seña, deteniendo su canto, de que (avanzar, nosotros).

IV. 1. Lo que de noche se (hacer) de día (aparecer). 2. Mañana vosotros (ir) al museo y (hacer) la lista de los cuadros de Repin. 3. Tú (ir) a casa y en seguida me (traer) el diccionario. 4. (Salir, vosotros) al andén y (ver) a vuestro padre que os (esperar). 5. El pueblo (empezar) a despertar. 6. (Oírse) el tintinear de unas cabras. 7. Yo (escribir) y mi hermano (dormir). 8. Cuando (salirse) del pueblo por una callejuela, (ofrecerse) un panorama nuevo. 9. (Reinar) un denso silencio. 10. (Sonar) las esquilas de un ganado. 11. Cuando los guardias (irse), Armando (invitar) a un pescador a que tome lo que quiera. 12. El pescador (pedir) una copa de vino. 13. Según recientes datos estadísticos, las aguas fluorizadas (disminuir). 14. Si lo que se (contar) es verdad, Luis (hacer) muy bien en presentar la dimisión. 15. En este momento (salir) al campo el árbitro y (dar) la señal de empezar el partido. 16. Yo (tener) que entregar al director un proyecto que me (tener) muy preocupado. 17. Entonces, a la cabeza del batallón, se (ver) aparecer al comandante. 18. Yo (pensar) vender la casa que (tener) un hermoso jardín. 19. Yo (traer) a los niños unos caramelos cuyo sabor (ser) agradabilísimo. 20. Yo os (recomendar) la lectura de este estudio acerca de Cervantes. 21. En este establecimiento se (vender) camas para niños. 22. El buen comerciante (querer) solamente saber lo que el público (preferir). 23. El jefe (resolver) la situación muy pronto. 24. Nadie se (entender). 25. Fernando se (detener) aquí y (quedar) pensativo. 26. El hombre sincero (confesar) con franqueza sus faltas. 27. El pastor con su perro (defender) a las ovejas. 28. El escritor (contar) con la admiración de sus lectores. 29. Tú no (merecer) el respeto de tus amigos. 30. Trabajando yo (sostener) mi vida.

12. Раскройте скобки, поставьте глагол в первом лице ед. числа **Presente de Indicativo**:

1. (Buscar) mi pluma, se cayó al suelo. 2. (Pagar) mis compras y me voy de la tienda. 3. (Vencer) los obstáculos fácilmente. 4. (Fruncir) las cejas, no me gustan sus palabras. 5. (Coger) la carpeta y salgo de casa. 6. De ti (exigir) obediencia. 7. (Distinguir) bien los colores.

13. Раскройте скобки, поставьте глагол в **Pretérito Indefinido**:

1. Lo (buscar) pero no encontré. 2. (Pagar) la comida y salí del restaurante. 3. (Comenzar) el trabajo a las dos y lo terminé a las cinco.

14. Раскройте скобки, поставьте глагол в **Presente de Subjuntivo**:

1. Te pido que (buscar) tus cuadernos. 2. Es necesario que (pagar) por la electricidad. 3. Les ordeno que (comenzar) los estudios. 4. No creo que (vencer) nuestros obstáculos. 5. No me gusta que (fruncir) las cejas. 6. Te prohíbo que (coger) estos libros. 7. Imposible que tú nos (exigir) hacerlo. 8. Lástima que vosotros no (distinguir) entre lo negro y lo azul. 9. Pídeles que (coger) su vestido. 10. No quiero que ellos nos (vencer).

15. Придумайте предложения с глаголами *buscar, pagar, comenzar, vencer, fruncir, coger, exigir, distinguir* в **Presente, Pretérito Indefinido de Indicativo** или **Presente de Subjuntivo**.

16. Раскройте скобки, поставьте отклоняющиеся глаголы в одной из дифтонгизирующих форм **Presente de Indicativo**.

1. ¿Qué os (contar) José? 2. Yo te (despertar), levántate, es hora de desayunar. 3. ¿Por qué no (encender) la luz? Ya es tarde. 4. Ellos (comenzar) a cenar. 5. Yo me (arrepentir), perdonadme. 6. Ya (calentar) el sol aquí en la playa. 7. Ellos (asentir) nuestra conducta. 8. ¿Por qué (encerrar) el gato en esta caja? 9. Los niños (descender) a la piscina, van a bañarse. 10. Los jóvenes se (divertir) mucho en el club. 11. Yo te (defender), la culpa no es tuya. 12. Tú nunca (mentir). 13. El pájaro (temblar) de frío. 14. El no lo (negar). 15. Los alumnos me (entender) bien. 16. Yo siempre (almorzar) en este bar. 17. Pedro (sentir) que está enfermo. 18. Os (recomendar) el médico no comer carne. 19. Mis hermanos (preferir) ir a la costa del Mediterráneo. 20. Siempre tú (perder) la paciencia al verle llegar a tu casa. 21. Hoy (llover) a cántaros. 22. Cuidado, el perro (morder). 23. Yo me (condoler) de vosotros, no (aprobar) en absoluto la acción de los chicos. 24. Yo (acostarse) a las diez de la noche. 25. El timbre de la puerta (sonar) otra vez. 26. Yo (verter) leche en el cubo. 27. Lo que tú (sembrar), recogerás. 28. El águila (volar) encima de las montañas. 29. Yo (aparecer) aquí todos los días a las dos de la tarde. 30. Me (despedirse) de mis parientes y me voy a Saratov. 31. Yo te lo (repetir) para que no te olvides. 32. ¿Quién te (perseguir)? 33. Tú (corregir) siempre tus errores. 34. El hielo (derretirse) bajo los rayos del sol. 35. Los niños (desvestirse) y (acostarse) a las nueve de la tarde. 36. Tú me (impedir). 37. Ellos (elegir) de lo mejor. 38. Yo te (rendir) la revista. 39. La gente me (impedir) contemplar los cuadros del museo. 40. Mis colegas (conseguir) lo que desean. 41. Me (servir) la sopa en un plato azul. 42. Las niñas (jugar) a la pelota. 43. Yo te (conocer) muy bien y no te creo. 44. Yo (restablecer) la vivienda. 45. Yo (traducir) la carta del español al inglés.

17. Раскройте скобки, поставьте глагол в **Pretérito Indefinido de Indicativo** или в **Pretérito Imperfecto de Subjuntivo** в соответствии со смыслом предложения:

1. ¿Quién (introducir) en el texto estas palabras? 2. Yo (conducir) a mi prima a la estación. 3. ¿Qué máquinas (producir) aquella fábrica el año pasado? 4. Yo (reducir) al mínimo los gastos de la familia. 5. Manolo (reproducir) aplicadamente la melodía en el piano. 6. Me pidió que le (traducir) la carta al ruso. 7. No quiso que yo (conducir) el coche a través del bosque. 8. No creí que ellos (traducir) bien el relato del ruso al español. 9. Quiero que tú les (introducir) en nuestra compañía. 10. Lástima que aquí no se (producir) más máquinas agrícolas. 11. Esperaba a que le (servir) la comida. 12. Pidió que nosotros (dormir) en su casa. 13. Ignoraba que los jóvenes no se (conocer).

18. Переведите на испанский язык, употребляя глагол в **Futuro Imperfecto** или **Futuro Perfecto de Indicativo**, объясните значение глагола:

1. Звонят. Вероятно, это почтальон. 2. Никто не открывает дверь. Вероятно, он уже ушел. 3. Завтра я верну ему словарь. 4. Я тебе помогу, и ты хорошо сделаешь

эту работу. 5. В три часа я приду в библиотеку. 6. Через неделю они приедут к нам. 7. Этот художник научит меня пользоваться красками. 8. Луис поедет в театр на своей машине. 9. Он не забудет своего обещания. 10. Сейчас мы возьмем такси. 11. Ты оставишь чемодан в гостинице. 12. Она пообедает в ресторане. 13. В четверг я куплю тебе брюки и шарф. 14. Здесь мы найдем все необходимое. 15. Мы вернемся к семи часам. 16. Скоро придет поезд. 17. — Где Оскар? — Он, вероятно, уже в самолете. 18. — Почему здесь нет Лолы? — Лола, вероятно больна. 19. — Сколько лет Марии? — Ей должно быть двадцать. 20. — А где сейчас Маноло? — Он, вероятно, уже ушел. 21. — Правда ли то, что ты мне рассказываешь? — Конечно, правда. 22. К третьему марта я смогу сделать этот перевод. 23. До вашего возвращения мы закончим эту работу. 24. Прежде чем придет мама, я приготовлю обед. 25. — Почему не пришел Маноло? — Вероятно, никто ему не позволил и не сказал, что мы собираемся в музей. 26. — Который час? — Вероятно, часы уже пробили семь. 27. До того как закроется почта, я опущу письмо в почтовый ящик. 28. Он тебе позвонит, прежде чем ты выйдешь из дома. 29. В понедельник я встречу со своими коллегами. 30. — Где тут булочная? — Предполагаю, что булочная на углу этой улицы.

19. Поставьте глагол в одно из будущих времен:

1. Dentro de un mes yo (volver) a Granada. 2. Hasta las cinco de la tarde tú (echar) la carta al buzón. 3. Antes de la llegada del tren él (traer) las maletas al andén. 4. Cuando vengan los niños tú (despertarse). 5. Mi hermano me (acompañar) mañana, (ir) juntos al conservatorio donde (haber) un concierto de música clásica, que tanto nos gusta. 6. En cuanto la familia se ponga a desayunar yo (volver) del bosque, ya (recoger) setas. 7. A las ocho en punto cuando vuelvas a casa yo te (abrir) la puerta. 8. Hasta la puesta del sol nosotros (volver). 9. Hasta tú habrás llegado yo (esconder) los papeles. 10. Antes de que ellos salgan a pasear la lluvia (terminar). 11. Yo (terminar) la traducción ahora mismo. 12. Hoy pronto (inaugurarse) la exposición. 13. Tú (decir) esta noticia a tu amigo. 14. El (entrar) en la oficina inmediatamente. 15. Nosotros (buscar) el diccionario que aquí debe de estar escondido. 16. Yo te (esperar) en la acera de enfrente. 17. Dentro de un año otra vez yo (visitar) Madrid. 18. Antes de que vosotros (llegar) la madre (servir) la mesa. 19. El sábado tú me (dar) explicaciones. 20. Hasta la vuelta de los padres yo (preparar) todo. 21. La acción del Gobierno (orientarse) a realizar las más amplias y mejores oportunidades educacionales. 22. El Estado (asignar) a las universidades recursos suficientes para asegurar el cumplimiento de sus funciones.

20. Поставьте глагол, выражающий прошедшее время, в **Pretérito Perfecto de Indicativo**.

1. Elena me (traer) un libro español y me lo entrega. 2. Ahora yo le (devolver) la revista. 3. Esta manzana no me (gustar) por su sabor muy dulce. 4. Hoy nadie (preguntar) por ti. 5. Esta semana (volver) mis padres. 6. Todavía nosotras no (llegar). 7. El nos (mandar) un giro telegráfico, lo (recibir) hoy mismo. 8. Ambos estados (decidir) continuar las conversaciones sobre las fronteras. 9. Yo (estudiar), por

regiones, toda la geografía del país. 10. Mi hermano mayor se (comprar) un coche. 11. Esta mañana yo (encontrar) en la calle a mi amigo y le (convidar) a venir a verme hoy por la tarde. 12. Luis, el hijo de mi vecina, (entregar) todos sus ahorros para los niños pobres. 13. El caballo “Loto” (ganar) la última carrera en el hipódromo.

14. La vejez de las cosas

— ¿Quién (cambiar) mi pueblo? Las cosas son más pequeñas, los techos son más bajos, las calles más estrechas.

— Es que tú (crecer) — me dicen.

Si el lector es de un pueblo y (regresar) alguna vez a él después de una larga permanencia en la ciudad, ¿no le (sorprender) como ahora me sorprende a mí, la pequeñez material de las cosas?

Yo encuentro mi pueblo más pequeño, más viejo, más triste. Esta tarde, aburrido y curioso, (subir) al desván de mi casa. Yo tenía la idea de un desván amplio, enorme, en donde se podía jugar libremente al escondite. (Tener) que bajar la cabeza ahora para entrar. Al entrar (ver) el viejo cajón.

¡Cuántas veces oculto en este cajón (oir) yo los gritos de mi padre que me buscaba para hacerme estudiar!

— No sé dónde se mete ese chico — decía — ¡A no ser que esté en el fondo de algún baúl!

Y, en efecto, yo estaba en el fondo de un baúl. Tengo desde muchacho la costumbre de esconderme en los baúles. Pero ¡qué viejo está aquel baúl amigo! ¡Qué pesado!

Poco después decía mi madre:

— ¿Te acuerdas de la “Faneca”, la hija de la señora “Faneca”?

— Sí.

— Se (morir).

— Pobrecilla.

— ¿Y Antón, Antón el “Furriñas”? ¿No sabes? Aquel que tenía el carácter tan vivo. Pues también (morirse).

Yo le pregunto por José, por Andrés y por las hijas de la señora Pepa.

José murió, y Andrés se fue a Buenos Aires. Las hijas de la señora Pepa eran tres. La mayor se ha muerto, la más pequeña se fue también a Buenos Aires y la del medio se casó. Ya tiene dos hijos.

Resulta que de la mitad del pueblo, la mitad se ha muerto, y la otra mitad se (casar) o se (ir) a Buenos Aires. Todo ha envejecido. Las casas son más pequeñas, los cristales son más sucios, las sillas más cojas. Y, en un instante, el poeta se da cuenta también de que vuelve un poco viejo a su patria.

Hace viento. Se oye el rumor de las hojas de los árboles vecinos. Un golpe de viento fuerte abre una puerta que estaba mal cerrada. Otro golpe de viento — tal vez el mismo — nos (traer) el aullido de un perro y nos (dejar) sin luz.

Julio Camba. “Playas, ciudades y montes”.

## Слова и выражения

**permanencia, f.** — пребывание

**aburrido** — грустный

**curioso** — любопытный

**desván, m.** — чердак

**jugar al escondite** — играть в прятки

**ocultarse, esconderse** — прятаться

**desde muchacho** — с детства

**he tenido que bajar la cabeza** — мне пришлось нагнуть голову

**rumor, m.** — шум

**sucio** — грязный

**a no ser que esté en el fondo de algún baúl** — если только он не спрятался в каком-нибудь сундуке.

21. Переведите на испанский язык, употребляя для выражения прошедшего времени глаголы в **Preterito Perfecto de Indicativo**.

1. В этом месяце я получил только один том Гарсия Маркеса. 2. Сегодня утром музей не работал. 3. На этой неделе заболела моя старшая сестра. 4. Сегодня я простудился и должен немедленно вызвать врача, я кашляю и у меня высокая температура. 5. Сейчас я сделал все задания по испанскому языку и могу их тебе показать. 6. Он написал статью и хочет прочесть тебе ее. 7. Мы никогда не были в Испании, но летом обязательно поедем в Мадрид. 8. Они еще не ответили на мое письмо, я жду их ответа. 9. Ты сейчас перевел этот рассказ на испанский язык, и я могу его прочесть и сказать тебе свое мнение о переводе. 10. Мой друг еще не уехал, и я могу навестить его. 11. Я разрешил ему выйти на улицу без пальто. Сегодня жарко. 12. Я знаю, что папа купил тебе часы, и хочу посмотреть, как они идут. 13. Нам предложили совершить экскурсию в окрестности Москвы, мы с удовольствием и благодарностью приняли это предложение. 14. Этим летом к нам приехали родственники из Петрограда, и мы хорошо провели время. 15. Сегодня была хорошая погода. 16. В этом году в семье Лопес родился внук. 17. Сегодня я не терял время даром и сейчас могу отдыхать. 18. На этой неделе они вернулись из путешествия и думают приступить к работе. 19. Я приехал на метро и сейчас должен сесть на автобус. 20. Выставка произвела на меня большое впечатление, и я хочу купить каталог.

22. Поставьте глагол в соответствующее время.

## MI PRIMER PARTIDO DE FUTBOL

¡Qué día! Aunque viva 100 años siempre tendré grabado en mi memoria el primer partido de fútbol.

Un amigo me (invitar) una vez a acompañarle al fútbol, porque, sabiendo que yo no (conocer) este deporte, (querer) él ser el primero en darme esa oportunidad.

(Ser) como las 2 de la tarde de un día muy frío. Para adornar el frío se le (ocurrir) al cielo mandar una de esas lluvias que pueden traspasar el paraguas más tupido antes de que uno se diese cuenta. Así que cuando (ver) esto (creer) que el partido se suspendería, pero pronto (notar) que (estar) en un error.

A los pocos minutos (llegar) mi amigo a recogerme, armado de un grueso impermeable.

(Tomar) un taxi para ir al estadio, y en el camino mi amigo (empezar) a explicarme algunos puntos preliminares del deporte que, según él, es el más excitante y perfecto que haya en este mundo. Yo, mientras tanto, (seguir) mirando, casi sin oírle, esa continua lluvia, y viendo que no (empezar) a parar a hacer planes sobre cómo (ir) a curarme la pulmonía al día siguiente.

Por fin (llegar) al estadio. Antes de salir yo del taxi ya (estar) mi amigo gritándome que me diera más prisa, porque sólo (faltar) 15 minutos para el comienzo del partido.

Yo no (poder) comprender por qué (ser) necesario correr tanto para mojarse y pasar frío, pero le (seguir) a toda velocidad por entre la gente, y después de haber dado casi la vuelta al estadio, por lo menos así me (parecer) levantando con mis pantalones toda el agua que (haber), (llegar) a nuestros asientos.

Mi amigo (creer) que era más emocionante estar en las primeras filas, y por eso había comprado 2 asientos detrás de la línea; pero cuando yo (mirar) por entre la lluvia a esos dichosos que (estar) sentados en las tribunas bajo techo (sentir) ganas de cambiar mi asiento con cualquiera de ellos.

A los pocos minutos, cuando yo (tener) más agua bajo mis pies que la que se (necesitar) para nadar, (salir) al campo una banda tocando irónicamente la conocida pieza "Sobre las olas". Por lo menos, (pensar) el director se (sentir) como yo.

Después de recoger parte del agua que (estar) en el campo (decidir) los músicos dejar el resto a los jugadores que (empezar) a salir en columna en medio de una gritería sin igual.

Mi amigo empezó a ponerse muy nervioso; de vez en cuando me (dar) un sólido puñetazo en el brazo izquierdo tratando, tal vez, de comunicarme de esa manera tan dulce su entusiasmo.

### Слова и выражения

**oportunidad, f.** — удобный случай

**eran como las 2 de la tarde** — было около двух часов дня

**se le ocurrió al cielo** — захотелось небу (в переносном смысле)

**exitante** — волнующий

**dar vuelta a** — обойти кругом

**dichoso** — счастливый

**nadar** — плавать

**ola, f.** — волна

**tupido** — плотный (о ткани)

**darse cuenta** — отдавать себе отчет

**suspender el partido** — отменить игру

**estar en un error** — ошибаться

**preliminar** — предварительный

**pulmonía, f.** — воспаление легких

**por lo menos así me parecía** — по крайней мере, так мне показалось

**sentir ganas de** — ощутить желание

**banda, f.** — оркестр

**resto, m.** — остаток

**la gritería sin igual** — кошмарный шум, крик

**puñetazo, m.** — удар кулаком

**tal vez** — пожалуй, может быть

**comunicar** — передать, сообщить

23. Переведите, пользуясь предыдущим текстом:

1. Было около двух часов дня. 2. Когда я это увидел, я подумал, что игра отменяется. 3. Спустя несколько минут зашел за мной мой друг. 4. Мы взяли такси, чтобы поехать на стадион, и по дороге он начал объяснять мне некоторые особенности спорта. 5. До начала игры оставалось 15 минут. 6. Я не мог понять, зачем нужно было так бежать. 7. На трибунах под крышей сидели мои друзья. 8. Мой друг начал нервничать. Время от времени он хлопал меня кулаком по левой руке, пытаясь таким деликатным способом заразить меня своим энтузиазмом.

24. Ответьте на вопросы по предыдущему тексту:

1. ¿Qué tiempo hacía cuando los dos amigos se dirigieron al estadio? 2. ¿Qué quería explicarle su amigo? 3. ¿Cuándo llegaron al estadio? 4. ¿En qué filas tenían sus asientos? 5. ¿Con quién tenía ganas de cambiar su asiento? 6. ¿Cómo se llamaba la pieza que tocaban en el campo? 7. ¿Cómo quería comunicarle su entusiasmo su amigo?

25. Поставьте глагол, взятый в скобки, в соответствующее время:

### MI PRIMER PARTIDO DE FÚTBOL

(Continuación)

Al fin (sonar) el silbato del árbitro. Un jugador (dar) una patada a un balón, y en dos segundos (ver) 2000 kilos de carne humana tratando de formar una pirámide.

Con asombro (preguntar) a mi amigo qué (ser) eso, pero las miradas que me (echar) los de mi alrededor (hacer) que no oyera la respuesta.

Bueno, (pensar) eso (deber) haber sido un accidente. Pero, no; al poco tiempo (notar) que los de un equipo se (reunir); tal vez, para murmurar, o protestar contra algo que no les (gustar). (Estar) agrupados, con las cabezas inclinadas, mirando el suelo, y tanto tiempo (estar) así que (preguntar) a mi amigo: “¿Qué pasa? ¿Han perdido algo?” Otra mirada enemiga de mis vecinos (ser) la respuesta; y como no me (gustar) pelear con una persona más fuerte que yo, (decidir) no hacer más preguntas.

Como un jugador (acabar) de salir llevando el único uniforme limpio que (haber) en el campo, inmediatamente (salir) otro jugador que le (agarrar) el balón y le (tirar) en medio del agua. Así todos (estar) iguales y el público les (aplaudir) sin cesar.

Al cabo de pocos minutos (notar) un detalle que me (reanimar) un poco. Detrás de mi (haber) un señor que (estar) continuamente gritando a los jugadores lo que (deber) hacer. Pensando que tal vez fuese un experto en la materia (decidir) poner más atención a lo que (decir) que a lo que (estar) tratando de ver por entre la lluvia. Sin embargo, después de unos minutos de observación (descubrir) con asombro que mi experto, igual que yo que no (saber) nada, (tener) que esperar a oír al que (hablar) por el micrófono para saber quién había ganado o perdido, quién (tener) el balón, y qué (pasar). Esto me (desilusionar) profundamente con respecto a mi experto, pero (animar) mucho en cuanto a mí, porque (averiguar) que con mirar al marcador y oír al comentarista que (hablar) por la radio (poder) yo también seguir el juego. Pero, (pensar) ¿para qué (venir) estas personas a mojarse y pasar frío, si (oír) por la radio lo que (creer) ver?

Otra cosa (descubrir) el tiempo, que no me gustó. Los jugadores (estar), según mi opinión, muy enojados con el público; y por eso (decidir) a cada momento parar el juego por varios minutos, para que así el público se mojase más de lo debido. Ellos durante este tiempo (estar) corriendo por el campo sin hacer nada. Esto me (parecer) muy feo, pero mi amigo no (protestar), y yo (resolver) callarme.

Así (pasar) los 60 minutos de angustia, en medio de una temperatura que (prometer) darnos catarro, y sólo gracias al café caliente que yo me había tomado con previsión en un termo y que de vez en cuando (pasar) a mi amigo, (poder) llegar a mi casa todavía consciente.

26. Заполните пропуски соответствующей формой глагола *olvidar* в **Pretérito Indefinido**. Затем переведите на русский язык:

Mi amigo ... el número de la habitación y llamó a la puerta de mi vecino. Yo ... la página y aprendí otro texto. Los alumnos ... las reglas de gramática y no pudieron contestar a las preguntas del profesor. Tú ... todo y no sabes nada.

27. Заполните пропуски соответствующим по смыслу прошедшим временем глагола *convidar*, затем переведите на русский язык:

El frío penetrante de la madrugada no ... a los viajeros a salir del tren. Ayer mis abuelos nos ... a pasar el domingo en su casa de campo. Esta mañana he encontrado en la calle a mi compañero y le ... a venir a verme hoy por la tarde. En el bonito parque todo les ... a descansar.

28. Заполните пропуски соответствующей формой одного из следующих глаголов *echar*, *lanzar*, *dejar* в **Pretérito Indefinido**:

El tren ... el vapor por el silbato. El empleado ... una rociada de juramentos al ver cómo cargaban las cestas. El empleado ... al viajero con la palabra en la boca. Yo no sé dónde ... mis cuadernos. El chico ... la piedra por la ventana. Los niños ... sus juguetes y ... a correr hacia la casa. El tren se puso en marcha y pronto ... atrás las ciudades y las aldeas de España.

29. Переведите на испанский язык, пользуясь лексикой предыдущего текста:

1. Наконец, раздался свисток судьи. 2. Один игрок ударил ногой по мячу. 3. С удивлением я спросил у моего друга, что это такое. 4. Они что-нибудь потеряли? 5. Я решил больше не спрашивать. 6. Публика непрестанно аплодировала. 7. За мною сидел один сеньор, который все время кричал игрокам, что они должны делать. 8. Глядя на табло и слушая комментатора по радио, я тоже мог следить за игрой. 9. Я решил молчать. 10. Только благодаря горячему кофе, который я взял с собой в термосе, я смог вернуться домой здоровым.

30. Переведите вопросы на испанский язык и придумайте ответы:

1. О чем ты спрашивал преподавателя, когда закончился урок? 2. С кем ты говорил по телефону, когда я вошел в комнату? 3. Где ты был, когда я тебе позвонил? 4. С кем ты был, когда я тебя увидел в музее? 5. Что ты ел, когда вошел Павел? 6. Куда ты шел, когда мы встретились с тобой? 7. Что ты делал, когда я пришел к тебе? 8. Что ты читал, когда пришел почтальон? 9. Кто тебя сопровождал, когда мы встретили тебя в парке? 10. Шел ли дождь, когда ты вышел из дома?

31. Раскройте скобки, поставьте глагол в **Pretérito Pluscuamperfecto de Indicativo**:

1. El crítico elogió el drama que (estrenar) en aquel teatro. 2. Vimos al conductor que (encender) las luces de carretera. 3. (Retrasarse) mucho y corría hacia el tren. Iba a salir de un momento a otro. 4. Corrí hacia la ventanilla, pero la taquillera ya la (cerrar). 5. Me dirigí a la taquillera, quise pedirle dos billetes de primera, pero vi que mi amigo ya estaba aquí, él ya (comprar) los dos billetes. 6. No pude leer la revista que me (traer) mi hermano por falta de tiempo. 7. No encontraba el portamonedas que (poner) un mi bolso antes de salir de casa. 8. Tuve que volver por la maleta que (dejar) junto a la ventanilla de los billetes. 9. En el primer momento supuse que me la (robar). 10. Al fin pude coger el tren. Su máquina ya (silbar) y el tren se ponía en marcha. 11. Pablo recibió la carta que le (escribir) sus padres. 12. Cerré la ventana que (abrir) mi madre, empezaba a soplar el viento. 13. Pregunté a los míos quién me (llamar) y qué (decir). 14. Entregamos a los niños los bombones que (comprar) ayer. 15. El gato bebió la leche que yo le (echar) en el vaso. 16. Saqué del buzón periódicos y cartas que el cartero allí (echar). 17. Pedí al vendedor envolverme lo que (comprar). 18. Ernesto me devolvió el dinero que yo le (prestar) hace dos semanas. 19. Compré el televisor que me (recomendar) mi vecino. 20. María leyó la novela que yo le (mandar) y decidió traducirla del español al ruso.

32. Переведите на испанский язык:

1. Я подошел к дому, в котором жила моя сестра. 2. Виктор вернул мне ключ от машины, который я ему дал два дня тому назад. 3. Я приехал в город, в котором родился и где жили мои родственники. 4. Он рассказал мне содержание фильма, который он видел в доме кино. 5. В саду я увидел дерево, которое посадил мой отец. Это была красивая яблоня. 6. Они исправили все ошибки, которые сделали в конт-

рольной работе. 7. Я любовался пейзажем, который нарисовал этот художник. 8. Мы вошли в новый дом, который построили на нашей улице. 9. В университете мы встретили девушку, с которой познакомились в библиотеке. 10. Мой брат подошел к аппарату, который я уже поставил на место.

33. Откройте скобки, поставьте глагол в **Pretérito Indefinido**:

1. Apenas se hubieron encontrado los rivales, (empezar) a discutir. — 2. No bien hubieron empezado su trabajo, la luz (apagarse). — 3. Así que hube recibido mi pasaporte, (salir) del hotel. — 4. Apenas hubo colgado el auricular, (volver) a sonar el teléfono. — 5. No bien hube llegado a mi aldea natal, (sentir) una emoción profunda. — 6. Apenas hubimos resuelto ese problema, (surgir) otro más difícil. — 7. No bien hubo caído la tarde, (emprender) el viaje de regreso. — 8. Así que hubo entrado el desconocido, (ellos, interrumpir) la conversación. — 9. Tan pronto hube visto a mi amigo, (comprender) que había sucedido algo terrible. — 10. No bien hube pronunciado aquellas palabras, (reinar) un silencio profundo.

34. Раскройте скобки, поставьте глагол в **Pretérito Anterior**:

1. No bien la mujer (entrar), todos se levantaron para saludarla. — 2. Tan pronto (nosotros, rendir) el examen, nos fuimos a casa. — 3. No bien mi padre (llamarme), fui a verle. — 4. Así que ella (encontrar) a su vecina, se lo relató todo. — 5. Tan pronto María (decir) dos frases, sus parientes empezaron a gritar. — 6. Apenas la policía (llegar), los participantes del mitin se dispersaron. — 7. No bien mi madre (entrar), Juanito comenzó a quejarse de mí. — 8. Así que él (aparecer) en la sala, le rodearon sus compañeros. — 9. Apenas (ver) una barca a lo lejos, comprendimos que salvaríamos nuestras vidas. — 10. Tan pronto los huéspedes (salir), los esposos empezaron a preparar las maletas.

35. Ответьте на вопросы, употребляя придаточные предложения времени с глаголом в **Pretérito Anterior**:

Образец: *¿Cuándo reanudaron la marcha los turistas?*

— *Apenas hubo salido el sol, los turistas reanudaron la marcha.*

1. — *¿Cuándo reanudaron la marcha los turistas?* — *Apenas hubo salido el sol, ...*  
 2. — *¿Cuándo se dirigieron los pasajeros a sus camarotes?* — *No bien el barco hubo zarpado, ...*  
 3. — *¿Cuándo volvió el enlace?* — *Así que hubo amanecido, ...*  
 4. — *¿Cuándo dieron por terminada la reunión?* — *No bien hubieron llegado a un acuerdo, ...*  
 5. — *¿Cuándo se dirigieron a casa de sus parientes?* — *Apenas hubimos llegado a la ciudad, ...*  
 6. — *¿Cuándo salieron a su encuentro?* — *Así que los hubimos visto acercarse,*  
 7. — *¿Cuándo entablaron conversación los jóvenes?* — *Tan pronto el tren se hubo puesto en marcha, ...*  
 8. — *¿Cuándo viste a Pedro?* — *No bien hube doblado la esquina, ...*

36. Переведите на испанский язык, употребляя в придаточном времени глагол в **Pretérito Anterior**.

1. Едва Павел вошел в комнату, дети бросились ему на встречу. 2. Как только я их увидел, я понял, что произошло. 3. Едва зазвонил телефон, я снял трубку.

4. Как только послышался стук в дверь, я поспешил открыть. 5. Как только он меня позвал, я пришел. 6. Едва он спросил меня, где брат, я ему сказал. 7. Как только поезд подошел к перону, все побежали к вагонам. 8. Как только пошел дождь, он открыл зонтик. 9. Как только я выпил чашку кофе, я вышел из дома. 10. Как только они увидели свободное такси, они его остановили.

37. Переведите на испанский язык, употребляя, где это требуется, **Pretéro Imperfecto**:

1. Когда мы просыпались, мы пили кофе, съедали бутерброд и отправлялись в контору. 2. Каждый день мы возвращались домой в пять часов, обедали, отдыхали. смотрели телевизор, разговаривали по телефону с друзьями, читали газеты и журналы и в одиннадцать часов ложились спать. 3. Лола постоянно читала перед сном какой-нибудь роман. Ей нравились романы о любви и о разных приключениях. 4. В метро Андрей всегда встречал студентов из того же института, в котором учился сам. 5. На пристани переносили ящики, одинаковые по весу, но разные по окраске: они были черные и белые. Белые ящики казались более легкими, и их переносили быстрее. Когда черные ящики перекрасили в более радостный и светлый цвет, производительность труда увеличилась. 6. Как только возникла проблема влияния цвета на работу человека, ученые поняли, что окраска предмета создавала у человека впечатление разной величины: оранжевый предмет казался больше синего. 7. Космонавты передвигались по кабине и могли управлять кораблем, несмотря на то, что их тело потеряло вес. Не было веса и у предметов, окружавших космонавтов. В космическом корабле даже такие обычные вещи как стакан, вилка и особенно вода начинали вести себя необычно. Во время полета космонавты специально выпускали из рук различные предметы и люди могли видеть по телевизору, как эти предметы парили в воздухе. К такому поведению вещей тоже надо было привыкнуть. 8. Отец Давида был блондином. У матери были черные глаза и волосы. 9. Оскар сделал то, что ему говорили. 10. Девочка дрожала от холода. 11. Люди входили и выходили. Родителя держали за руку детей. 12. Я чувствовал тебя хорошо. 13. Самолет летел над морем, и начинало темнеть. 14. Хорхе и Мончо с удовольствием ходили в универмаг, они покупали там все необходимое и возвращались домой довольные. 15. Такси приближалось к гостинице. 16. Он почти никогда не улыбался. 17. Андрей знал адрес своих знакомых и не мог потеряться. 18. В старой части города улицы были узкими, здесь было много магазинов, продавцы размещали свои вещи на тротуаре. 19. Я хотел попросить вас передать это письмо моему соседу.

38. Раскройте скобки, поставьте глагол в **Pretérito Imperfecto**, переведите на русский язык:

1. La niebla (ser) tan espesa que ellos (poder) dar de narices contra un barco. 2. Ellos (inspeccionar) aquella tierra que (parecer) tan despoblada como la isla de Robinsón. 3. Annabel y Angelo (instalarse) alrededor de una mesa. 4. La chica (dormir) pacíficamente mientras una luz azul (penetrar) por la ventana. 5. El mar (distinguirse) a lo lejos, las olas (levantarse) negras como de tinta. 6. Las gallinas (acudir) a él muy

apresuradas. 7. El no (saber) por dónde (andar). 8. Alfredo (pensar) coger el tren del mediodía. Se secó los ojos que (tener) llenos de lágrimas. 9. El tiempo (pasar) y la hora de la salida del tren (acercarse). 10. Cuando sólo (faltar) cinco minutos para la salida del tren, entró en la estación una mujer. 11. (Estar) durmiendo cuando sonó el timbre de la puerta.

39. Поставьте глагол, взятый в скобки, в **Presente de Subjuntivo**:

1. Se alegra de que no (llover), de que (hacer) sol, de que no (soplar) el viento, de que se (poder) salir de paseo. 2. Ojalá se (alegrar) de que (llegar) su hermano. 3. Lástima que mis amigos (salir) de casa tan temprano. 4. No te pedimos que (venir) en seguida. 5. No quiero que se lo (decir, tú) todo a mis padres. 6. Le recomiendo que (empezar) su trabajo. 7. El profesor nos ha dicho que no (traducir) el texto al ruso. 8. Quiero que mañana (hacer) buen tiempo para ir al bosque. 9. Mis padres me aconsejan que (conocer) mejor nuestra región. 10. Nos han propuesto que (hacer) una excursión por los sitios memorables de la ciudad. 11. No le permiten que (salir) a la calle sin gorro. 12. Me pedirán que (cumplir) este trabajo antes. 13. En verano nos permitirán que (pasear) en barca. 14. Me alegro de que tú (venir) a mi casa esta tarde. 15. Tiene miedo de que (llover) y no (poder) ir a pasear. 16. Estoy contento de que mi amigo (recibir) buenas notas. 17. Esperamos que él (terminar) el trabajo rápidamente. 18. Yo no estoy seguro de que (ser) necesario que los niños (bañarse) hoy. Parece que el agua está muy fría y pueden resfriarse. No quiero que (enfermarse) por haberse bañado en el río. 19. Dudo que este joven (saber) bien hablar español. 20. ¿Quién quiere que le (comprar) yo el nuevo manual? Es necesario que todos lo (tener). Es lástima que tú no (poder) comprártelo. 21. Todos están contentos de que el tren ya (estar) en la estación y que nosotros (poder) entrar en el vagón para descansar después del largo y molesto viaje que acabamos de hacer en automóvil. 22. Es necesario que ustedes (ir) a pasear un poquito. 23. No me gusta que tú no (corregir) las faltas y no (repetir) las reglas de gramática. 24. Es indispensable que todos (saber) lo más pronto posible esta grave noticia. 25. Es necesario que los alumnos no (estudiar) más de tres horas al día, porque necesitan pasearse al aire libre. 26. No lo haré por mucho que me (pedir). 27. Deseo con toda mi alma que todos los niños se (salvar). 28. Le persuadiré por mucho que (resistir). 29. El médico ordena que tú (descansar). 30. Te ayudo para que lo (hacer) lo mejor posible. 31. Aunque me lo (pedir, tú) no lo (hacer). 32. Lo hago con el fin de que todo (salir) lo mejor posible. 33. Marcharemos cuando (poder). 34. Es inútil que ellos (venir) ahora. 35. Aunque (hacer) mal tiempo, saldré de paseo. 36. Cuánto me alegro de que (ir, tú) a la costa del Mar Negro. 37. No es lícito que (pensar, tú) así. 38. No hay quien le (aguantar). 39. Es conveniente que os (llamar). 40. Trabaja bien para que le (agradar, tú).

40. Поставьте глагол в скобках в соответствующее время и наклонение:

1. Ellos piensan que yo (ser) estudiante. Yo no pienso que ella (ser) estudiante.  
2. Creo que mañana el tren (venir) a tiempo. Ella no cree que mañana el tren (venir) a

tiempo. 3. La madre dice que mañana (hacer) buen tiempo y que ahora los niños (volver) inmediatamente a casa porque hace frío. 4. Es posible que mis amigos (venir) dos días después. 5. Lástima que tú a menudo (faltar) a la clase. Era una lástima que él (faltar) a la clase a menudo. 6. No estoy seguro que ella (saber) escribir bien en español. El profesor está seguro de que yo (saber) escribir bien en español. 7. Dudo que mañana la conferencia (terminar) a la una. Mi amigo no duda que mañana la conferencia (empezar) a las once. 8. Me alegro de que el profesor (querer) ayudarme a aprender el español. El profesor se alegraba de que nosotros (leer) mucho en español.

41. Переведите на испанский язык, пользуясь, где это требуется, формами **Presente de Subjuntivo**.

1. Это ее единственный друг, единственный человек, который так ее знает и так ее любит. 2. Сколько бы ты не ждал его, он не придет. 3. Она ждет кого-нибудь, кто знал бы адрес этого врача и мог бы ей его дать. 4. Сколько бы он ни повторял эти правила, он не сможет получить хорошую оценку. 5. Он не сказал ничего, что могло бы вас обидеть. 6. Мы рады, что эта традиция торжествует. 7. Вероятно, поезд придет без опоздания. 8. Павел забыл (Pretérito Perfecto) повторить последние уроки. Жаль, что он не получит хорошей оценки. 9. Они хотят, чтобы мы приняли предложение о переговорах. 10. Я сомневаюсь в том, что он правильно переведет эту статью на русский язык. 11. Никто не думал, что она так хорошо поет. 12. Я хочу, чтобы вы знали, какие испанские книги есть в этом магазине.

42. Раскройте скобки, поставьте глагол в соответствующую форму, обращая внимание на наличие одного или двух субъектов действия:

1. Yo quiero contarte una historia interesante. Yo quiero que tú me (contar) una historia interesante. 2. Deseo tener buenas notas. Deseo que (tú) (tener) buenas notas. 3. Por la noche temo salir de casa. Temo que (tú) (salir) de casa por la noche. 4. Temo olvidar lo que he aprendido. Temo que ella (olvidar) lo que ha aprendido. 5. El alumno teme molestar al profesor con sus preguntas. El alumno teme que su amigo (molestar) al profesor con sus preguntas. 6. A mí me gusta mucho charlar contigo. A mí me gusta mucho que tú (charlar) con mi hermano. 7. No le gusta que nosotros nos (levantar) temprano. 8. Estamos muy contentos de verle a usted en nuestra casa. Estamos muy contentos de que usted (venir) a vernos con frecuencia. 9. Me entristece verte enfermo. Me entristece que (estar) enfermo.

43. Придумайте продолжение к следующим предложениям, следите за заменой субъекта:

Tú quieres ir ... Tú quieres que nosotros ... Usted desea ver ... Usted desea que yo ... La madre tiene miedo ... La madre tiene miedo de que los niños ... Estamos contentos de ... Estamos contentos de que tú ... Ellos temen ... Ellos temen que nosotros ... Le gusta mucho hablar ... Le gusta mucho que ellos ... Me disgusta estar enfermo ... Me disgusta que mi hermano ... Nosotros queremos comprar ... Nosotros queremos que él ...

44. Поставьте глагол в скобках в **Presente de Subjuntivo**, затем переведите предложения на русский язык:

1. Es lástima que tú no (poder) venir a verme mañana. 2. Diga Ud. a su amigo que me (traer) esta revista dentro de dos días. 3. Es necesario que vosotros (escribir) cartas a vuestros padres. 4. No pienso que este alumno (traducir) bien el texto. 5. Es probable que mañana (hacer) buen tiempo. 6. No creo que les (gustar) esta colección de pinturas. 7. Quiero que vosotros (tratar) de resolver este problema. 8. Mi madre está muy contenta de que yo (aprender) el español.

45. В зависимости от значения глагола *decir* поставьте глагол в скобках в **Presente de Indicativo** или в **Presente de Subjuntivo**, затем переведите предложение на русский язык:

1. Mi padre me dice que mañana (venir) a Moscú nuestros amigos. 2. Mi padre me dice que mañana yo (escribir) una carta al abuelo. 3. Mi amigo dice que (hacer) calor. 4. Dígame Ud. a nuestro profesor que a las seis nosotros le (esperar) a la salida del metro. 5. Dígame Ud. a su hermano que (venir) a verme hoy por la tarde. 6. El general ha dicho a los soldados que (acercarse) a la ciudad. 7. Todos dicen que esta película (ser) muy interesante. 8. Mi hermana me dice que yo (ir) a comprar pan y azúcar. 9. Mi hermana me dice que ella (ir) a comprar pan y azúcar.

45. В зависимости от положительной или отрицательной формы глагола *pensar* поставьте глагол в скобках в **Presente de Indicativo** или в **Presente de Subjuntivo**:

1. Yo pienso que hoy (hacer) frío, tengo que ponerme el abrigo. 2. Mi amigo no piensa que el profesor le (poner) una buena nota. 3. Todos piensan que (ser) una buena idea. 4. Mi madre piensa que yo (estar) enfermo. 5. El médico no piensa que yo (estar) enfermo. 6. Pienso que (hacer) mal tiempo. Mi hermano no piensa que mañana (llover).

46. Поставьте глагол, взятый в скобки, в **Preterito Perfecto de Subjuntivo**.

1. Se alegra de que (llegar) sus amigos. 2. Es una lástima que yo no la (ver) en el teatro. 3. Siento que (irse) antes de empezar la fiesta. 4. No creo que lo (hacer, ellos) tan pronto. 5. El padre está muy contento de que sus hijos (hacerse) deportistas de alta categoría. 6. Me importa mucho que (subir, tú) bien el examen. 7. Duda que a su hermana la (dejar) pasar a la exposición de raros cuadros antiguos. 8. Me da gusto ver lo mucho que (crecer) en los tres últimos años. 9. ¡Qué bien que (cambiar) tu coche por otro más potente. 10. Resulta increíble que (regresar) tan pronto. 11. Alfredo se enfada mucho de que no le (advertir) de antemano. 12. Estoy muy contento de que vosotros ya (estar) listos. 13. Es una pena que tú (esconder) los documentos que se necesitan ahora. 14. Es una lástima que los chicos no (detenerse) para jugar un rato. 15. Vendré en cuanto vosotros (volver) del viaje. 16. El que (tener) miedo no pasará con nosotros por este espacio montañoso. 17. Es magnífico que tú nos (acompañar) y nos (llevar) en coche. 18. Muy bien que me (reconocer, tú). 19. Es estupendo que vosotros no os (perder) en el laberinto de las calles. 20. Se alegra de los aplausos que (recibir). 21. Iremos juntos al cine en cuanto (volver) mi tío. 22. Te escribiré la carta en cuanto me (decir, ellos) tu dirección.

23. Compararé a los niños juguetes en cuanto (cobrar) el sueldo. 24. Me entregarán las revistas en cuanto las (recibir) 25. Les diré todo en cuanto me lo (comunicar, ellos). 26. Ojalá se alegren de que no (llover). 27. Le anunciaré lo ocurrido en cuanto (encontrar) un bolígrafo y el bloc de apuntes. 28. Disminuiré la marcha en cuanto (ver) el coche. 29. Doblaré la esquina en cuanto (venir) mi amigo que me acompaña. 30. Le pediré parar el coche en cuanto (saber) el nombre del chófer.

47. Переведите на испанский язык, объясните употребление и согласование времен:

1. Педро предпочитает ничего не говорить, пока не узнает всех деталей этого события. 2. Я верну тебе все книги, как только придет Хорхе. 3. Я не думаю, что мои родители уже вернулись. 4. Жаль, что ты не смог прийти утром ко мне. 5. Я обещаю тебе прочесть и перевести на русский язык это письмо после того, как ты мне его дашь. 6. Я сожалею, что ты не смог прийти немного раньше. 7. Боюсь, что они уже пришли и ждут нас около дома. 8. Очень неприятно, что вы потеряли билеты на поезд. 9. Мы очень довольны, что вы сошли с автобуса на первой остановке. Мы ждем вас с нетерпением. 10. Я подозреваю, что он не сдержал слово. 11. Я не думаю, что он это заслужил. 12. Я сожалею, что ты меня неправильно понял. 13. Отец рад, что его сын вернулся вовремя. 14. Лола сомневается, что Педро правильно перевел рассказ с испанского на русский. 15. Возможно ли, что мои знакомые уже приехали? 16. Не думаю, что он уже женился.

48. Поставьте глагол, взятый в скобки, в **Pretérito Imperfecto de Subjuntivo**:

1. Fue necesario que todos (leer) aquel artículo. 2. Nos alegramos mucho de que a ustedes les (gustar) nuestros proyectos. 3. Si yo no (saber) dónde se encuentra el estadio, se lo preguntaría. 4. Era una lástima que tú no (saber) su número de teléfono. 5. No pensaba que Pablo (dar) su diccionario a Miguel. 6. Quise que mi hermano (venir) a la librería. 7. Andrés dijo que mañana nosotros (salir) temprano. 8. Si tú (tratar) de leer más libros en español aprenderías más pronto a hablar con soltura. 9. Dijo que usted (ir) a la estación. 10. No era probable que ellos (poder) tomar parte en esta excursión. 11. Yo temía que él no me (encontrar) en la estación. 12. El director ordenó que nosotros (traer) los documentos a plazo fijo. 13. Sentía mucho que mi hermana (caer) enferma y (tener) que ir a la clínica. 14. No pensábamos que todos (saber) las últimas noticias. 15. No me gustó que no (leer) aquella novela. 16. La gente quería que se (construir) muchas casas nuevas en aquel barrio. 17. Le pedí que se (vestir) más pronto y que (salir) con su padre. 18. Se le olvidó repetir los dos últimos temas. Esto fue la causa de que le (poner) mala nota. 19. Nos asombró que (tener) que resolver aquel problema de modo distinto. 20. Era una lástima que ellos no nos (reconocer).

49. Переведите на испанский язык, определите тип придаточного предложения:

1. Было необходимо, чтобы вы написали письмо своим родителям. 2. Нужно было, чтобы все хорошо выучили новые тексты. 3. Брат попросил меня, чтобы я

купил ему новые часы. 4. Я купил бы этот портфель, если бы у меня были деньги. 5. Если будет идти дождь, мы не сможем пойти купаться на реку. 6. Доктор ему сказал, чтобы он не выходил из дому в течение трех дней. 7. Если бы ты прочел эту книгу, ты смог бы ответить на все вопросы. 8. Если придет Петр, предупредишь меня. 9. Я был рад, что в читальном зале было мало народу. 10. Милиционер мне сказал, чтобы я переходил улицу в определенном месте. 11. Меня радовало, что переговоры, в которых вы участвовали, были полезными для обеих сторон. 12. Мне было жаль, что ты не можешь сделать один решительный шаг. 13. Я был огорчен тем, что они ничего не знали о случившемся. 14. Я был рад, что они поехали в Испанию. 15. Я сомневался, что мои друзья приедут в Москву. 16. Я не подозревал, что мой отец болен. 17. Было необходимо, чтобы мы вручили этот перевод на следующий день. 18. Возможно было, что никто не пойдет на стадион. 19. Как они ни сопротивлялись, в конце концов они уступили. 20. Мы искали врача, который мог бы помочь маме. 21. Несмотря на то, что поезд опаздывал на полтора часа, мы их ждали на вокзале. 22. Как ни красива была эта девушка, она ему не понравилась. 23. В этом магазине мы могли купить все, что бы ни захотели.

50. Поставьте глагол, взятый в скобки, в **Pretérito Pluscuamperfecto de Subjuntivo**. Переведите на русский язык.

1. Quería que saludáramos a los que (venir). 2. No me saludaba como si antes nunca me (ver). 3. Estaba contento de que ya ellos (volver) de España y (establecerse) en nuestra casa. 4. Sentía que tú no (poder) contestar a todas las preguntas. 5. Aunque ayer (llover) hoy las aceras están secas. 6. Llegamos a casa después de que (volver) los padres. 7. Si (leer) la novela habrías podido relatarme su contenido. 8. Sienta que tú todavía no (cobrar) el sueldo. 9. Yo comprendía que nadie nada le (decir) acerca de aquel asunto. 10. No creía que él (cumplir) la palabra. 11. Me asombró que todos los niños se (ir) de excursión a las montañas. 12. Dudaba que (amanecer). 13. No quería creer que María se (permitir) salir de casa a pesar de la gripe que sufría. 14. Era imposible que les (ver) en aquel lugar. 15. No me gustaba que (venir) tan temprano.

51. Переведите на испанский язык, объясните употребление и согласование прошедших времен:

1. Я не хотел верить, что они приступили к работе. 2. Он был очень доволен, что брат положил книжку на место. 3. Было невозможно, чтобы ты знал город лучше меня. 4. Оскар сожалел, что Альфред не последовал за ним. 5. Его очень удивило, что никто не нашел его чемодан. 6. Мне было жаль, что мы пошли по этой улице. 7. Я не думал, что Петр ему все рассказал. 8. Было очень важно, что мы вовремя вернули ему долг. 9. Его очень удивило, что на их концерт пришло столько народа. 10. Они были рады, что их друзья смогли сопровождать их по бесконечным проходам, и сделали все возможное, чтобы помочь им. 11. Я не знал, что малыши убежали на пляж. 12. Я был рад, что мои друзья быстро привыкли к жизни в нашем

городе. 13. Меня удивило, что они так быстро закончили перевод. 14. Я не хотел верить, что в нашем квартале построили столько новых домов. 15. Было невероятно, что они смогли увидеть эти картины. 16. Было очень важно, что спасли всех детей. 17. Я не верил, что им удалось пригласить специалиста. 18. Я был очень рад, что он снял с них мерку.

52. Переведите на испанский язык, определите тип придаточного предложения:

1. Я буду ждать, пока ты не вернешься из библиотеки. 2. Я ждал пока ты не пришел. 3. Мы пришли домой раньше, чем вернулись наши родители. 4. Мы придем домой раньше, чем вернутся наши родители. 5. Я верну тебе словарь, как только ты попросишь. 6. Я вернул ему словарь, как только он попросил. 7. Он купит детям игрушки, как только получит зарплату. 8. Он купил детям игрушки, как только получил зарплату. 9. Ты скажешь мне это после того, как узнаешь. 10. Ты сказал ему это после того, как узнал. 11. Кто придет первым, откроет дверь. 12. Кто пришел первым, открыл дверь. 13. Как только закончатся занятия, мы пойдем в кино. 14. Как только закончились занятия, мы пошли в кино. 15. Сколько бы ты их не ждал, они не придут. 16. Сколько бы ты ни ждал, они не позвонят. 17. Когда вернешься, позвони мне. 18. Когда я вернулся, я ему позвонил.

53. Поставьте глагол, взятый в скобки, в соответствующее время сослагательного наклонения:

1. En cuanto tú (regresar), me llamarás. 2. Cuando (terminar) la traducción, podrás salir. 3. Tan pronto como (venir) el taxi, iremos al centro de la ciudad. 4. Vendré a verte en cuanto (volver) del trabajo. 5. Te llamaré en cuanto (recibir) tu carta. 6. Cuando (venir) a mi casa, hablaremos. 7. Pedro llegará a la estación a buena hora, salvo que se lo (impedir) el tráfico. 8. En cuanto (desaparecer) las nubes, saldrá el sol y podremos dar un paseo. 9. Antes de que (venir) tu padre habremos terminado el partido. 10. En cuanto ellos nos (ver), correrán a nuestro encuentro. 11. Tan pronto como nos (explicar, tú) los detalles de esta historia, podremos en seguida contarla a los niños. 12. Cuando la chica (dormirse), saldré del dormitorio. 13. Cuando (llegar) vosotros habremos salido de viaje. 14. Tan pronto como el audífono (captar) la canción, nos pondremos a aprenderla. 15. Cuando (llegar) se sentaron a almorzar. 16. Hasta que no (salir, tú) de aquí, nadie se atreverá a entrar. 17. En cuanto se lo (decir), Pedro lo hizo. 18. Tan pronto como ellos se (sujetar) los cinturones, el avión empezó a bajar. 19. Mientras (mantenerse) de pie, pelearía contra la injusticia social. 20. Antes de que se (marchar) Ud., le he hecho la cuenta.

54. Поставьте глагол, взятый в скобки, в соответствующее время **Subjuntivo**, объясните правило употребления **Subjuntivo** в придаточном предложении, переведите на русский язык:

1. Dame un libro español que yo (poder) leer sin diccionario. 2. Aunque tú (sacar) buenas notas no irás a la excursión. 3. Aunque mañana (llover) iremos al bosque. 4. No lo haré aunque me lo (pedir, tú). 5. Por mucho que (gritar) nadie te ayudará, aquí no hay

nadie. 6. Por despacio que (andar, ellos) no tardarán. 7. Por tarde que yo (regresar) a casa, le llamaré. 8. Aunque (ser) viejo el coche de Luis, pudo subir la Cuesta de las Perdices, en la carretera de Madrid a la Coruña. 9. Aunque el doctor (permitir) a Antonio salir de casa, él no se atrevía y seguirá guardando la cama. 10. Aunque (saber) que mamá se iba a Granada, Pedro decidió quedarse en Madrid. 11. Aunque la tristeza no le (sacar) de la soledad se agarró con nueva fuerza a la lucha por sus ideales. 12. Aunque (conseguir) dominar aquel idioma, Roberto no se sentía bien en el país ajeno. 13. Aunque (saber) redactar bien los textos de la prensa, no se avergonzó a corregir una vez más la traducción. 14. Por mucho que (discutir) con el director el problema, Luis decidió pedirle consejo.

55. Поставьте глагол, в соответствующее время **Subjuntivo** при переводе на испанский язык:

1. Несмотря на то, что еще было рано, мы стали собираться в путь. 2. Несмотря на то, что он выполнял хорошо функции инспектора, его перевели на другую работу. 3. Хотя существует право на свободу печати, некоторых журналистов подвергают строгой критике. 4. Хотя это явление мы наблюдаем во всех областях жизни, оно не приносит обществу никакой пользы. 5. Хотя он вовремя сдал отчет о работе за прошлый год, его опять вызвали к директору. 6. Хотя стоянка здесь была запрещена, он оставил машину у входа в дом. 7. Хотя дождь еще не кончился, мы выйдем из дома и пойдем к метро. 8. Хотя я не был болен, я чувствовал себя плохо. 9. Хотя сейчас плохая погода, мы пойдем на стадион.

56. Поставьте глагол, взятый в скобки, в придаточном предложении образа действия с **como si** в соответствующую форму:

1. La vieja le rodeaba de niños maternos como si (ver) siempre en él a un eterno niño. 2. No me saluda como si no me (conocer). 3. Mirábamos alrededor como si nunca (estar) aquí. 4. Trátale bien como si (ser) tu hermano. 5. Le mirábamos con sorpresa como si nunca le (ver). 6. Me explicaba todo en detalles como si yo no lo (saber). 7. No me contestaba como si yo no le (decir) nada. 8. No comprendía ni una palabra como si no (aprender) aquel idioma. 9. Se vistió el abrigo como si (hacer) frío. 10. Se callaba como si yo no le (pedir) nada.

57. Поставьте глагол, взятый в скобки, в придаточных цели в соответствующее время **Subjuntivo**, переведите на русский язык.

1. Te doy el libro para que lo (transmitir) a Andrés. 2. Me dio sus señas para que yo (poder) encontrarle en Sevilla. 3. Quiero ayudarte para que (saber) bien la historia del país. 4. (Llegar) al centro de Moscú para que nuestros amigos (ver) la Plaza Roja. 5. Telefoné a Luisa para que me (enseñar) cómo encontrar el correos. 6. Vengo a que me (pagar) Ud. la deuda. 7. Compré libros y cuadernos para que mi hermano menor (ponerse) a estudiar el español. 8. Aplaudí a la pianista para que (repetir) una vez más la melodía tan agradable. 9. Me lo preguntaron para que yo les (decir) la verdad. 10. Se

despidió de ella para que ella (irse) al mercado. 11. Es preciso que los hechos (hablar), para que el lector (ver) al novelista tal como fue en su vida, (ver) esas cualidades de bondad y de inteligencia.

58. Переведите на испанский язык, употребляя соответствующие времена и наклонения.

1. Я тебе это говорю, чтобы ты был в курсе дела. 2. Мы вышли рано, чтобы наши друзья не ждали нас долго на вокзале. 3. Родители рассказывают нам много интересных вещей с тем, чтобы мы лучше знали нашу историю. 4. Он дал мне деньги, чтобы я мог купить себе велосипед. 5. Журналисты пришли в греческое посольство, чтобы им разрешили описать сцену приезда президента в газетах. 6. Я много путешествовал для того, чтобы потом рассказывать детям о странах, в которых я побывал. 7. Я молчал и ничего ей не сказал, чтобы она не подумала, что я знаю, как происходило это событие. 8. Они вручили мне газеты и журналы, чтобы я мог представить себе политическую обстановку в стране. 9. Дети вернулись домой рано, чтобы родители могли вручить им свои подарки. 10. Я объяснил ему, как пройти к гостинице, чтобы он не потерялся в городе.

59. Поставьте глагол, взятый в скобки, в определительном предложении в соответствующую форму. Переведите на русский язык.

1. Quiero alquilar una casita a la costa del mar donde (ser) posible veranear con gusto. 2. Dame un libro que (poder) leer sin diccionario. 3. No conozco a nadie quien (saber) el griego. 4. No hay rosa que no (tener) espinas. 5. Busca un médico a quien (poder) consultar hoy mismo. 6. ¿Hay alguien quien (atreverse) a saltar? 7. Nunca dio una promesa que no la (cumplir). 8. No hay mal que cien años (durar). 9. No hay plazo que no (llegar), ni deuda que no se (pagar). 10. Fue el primero que (bajarse) del automóvil.

60. Переведите на испанский язык, употребляя соответствующие формы глагола.

1. Здесь нет никого, кто бы не знал английский язык. 2. Нет другого художника, который мог бы с таким искусством изобразить этот пейзаж. 3. Я хочу купить себе пальто, которое могла бы носить и летом и весной. 4. Ищем женщину, которая умела бы ухаживать за ребенком. 5. Это зависит от доверия, которое он питает ко мне. 6. Есть люди, которые утверждают, что Эль Греко был самым выдающимся художником. 7. Я сделаю все, что смогу. 8. Я не знаю никого, кто исполнял бы лучше испанские песни, аккомпанируя бы себе на гитаре.

61. Поставьте глагол, взятый в скобки, в условном периоде (в сложно-подчиненном предложении с условным придаточным), в соответствующую форму. Переведите на русский язык:

1. Si mañana vienes al Instituto, yo te (traer) el manual. 2. Si hicieras la gimnasia cada mañana (sentirse) mejor. 3. Si la sesión matinal (comenzar) a las once, podría ir con mi hermano al cine. 4. Me contarías el argumento de esta película, si la (ver). 5. Si no (haber) gran cola, ella nos compraría las entradas. 6. Si te levantarás más temprano,

(venir) a tiempo al Instituto. 7. Si las clases terminasen a las seis de la tarde, ustedes (volver) a casa a pie. 8. No valdría la pena ir al cine si no (ser) muy interesante la película. 9. Si me (decir) la verdad, nunca me enfundaré contra ti. 10. Si pudiera cantar muy bien, (ingresar) en el Conservatorio. 11. Si me (dar, tú) todos los instrumentos necesarios, fabricaría un buen aparato de radio. 12. Si (tener) tiempo leería todos estos libros. 13. Si (hacer) buen tiempo iría al bosque. 14. Si (tener) mucho tiempo libre estudiaría el griego. 15. Si te (interesar) por el español irías de turista a España. 16. Si (tener) tiempo libre iría a la exposición de cuadros. 17. Si allí cerca (haber) un cine iríamos a ver una película nueva. 18. Si (ser) escritor, escribiría sobre mi niñez, escribiría sobre la manera de los niños de percibir el mundo. 19. Si ayer (encontrar) a mi amigo se lo habría explicado todo. 20. Ayer Miguel habría ido al teatro si (volver) más temprano. 21. Si ayer hubiese encontrado a mi amigo le (invitar) a mi cumpleaños. 22. Si tuviese la posibilidad de viajar, (visitar) la ciudad de Odesa. 23. Si (hacer) buen tiempo iría a pasar las vacaciones en la costa del mar. 24. Si (ser) director de escena elegiría para mi teatro un drama de Chejov. 25. Si fuera Ud director de escena sin duda alguna para poner en escena (elegir) una obra de Lope de Vega. 26. Si (ser) poeta compondría versos sobre mi aldea natal igual que Esenin. 27. Si (tener) amigos en Madrid a menudo les visitaría. 28. Si (comprar) flores las ofrecería a mamá.

62. На основе следующих предложений образуйте условные периоды второго типа.

Образец: — *Nos reuniremos y resolveremos ese problema.*  
— *Si nos reuniésemos, resolveríamos ese problema.*

1. Seré más atento y no haré tantas faltas. 2. Sacaré las entradas e iremos al estadio. 3. Nuestro equipo jugará y ganaremos el match. 4. Me llamará por teléfono y nos pondremos de acuerdo en encontrarnos en el café. 5. Trabajaré bien y ganará mucho más. 6. Estudiaré mejor y sacaré buenas notas. 7. Le propondremos participar en el concurso y consentirá. 8. Tendrán una entrevista y llegarán al acuerdo acerca de la reorganización de la oficina. 9. Lo tendré en cuenta y no cometeré imprudencias. 10. Irá al teatro y se encontrará con Enrique. 11. Estaré muy ocupado y no podré aceptar tu proposición.

63. Ответьте на вопросы условными периодами второго типа.

Образец: — *¿Te quedarás en casa?*  
— *Si hiciese mal tiempo, me quedaría en casa.*

1. — *¿Te quedarás en casa?* — *Si hiciese mal tiempo, ...* 2. — *¿Le contestarás?* — *Si pudiera, ...* 3. — *¿Irás al cine?* — *Si tuviese tiempo, ...* 4. — *¿Regresarás a tiempo?* — *Si Pablo me ayudase a terminar mi trabajo, ...* 5. — *¿Nos encontraremos a la hora convenida?* — *Si no estuviera tan ocupado, ...* 6. — *¿Tomaremos un taxi para ir a la estación?* *Si el tren partiese a las 7, ...* 7. — *¿Te trasladarás a la capital?* — *Si mi padre quisiese, ...* 8. — *¿Irás al teatro?* — *Si tuviese una entrada, ...* 9. — *¿Vas a pasear?* — *Si hiciese buen tiempo, ...* 10. — *¿Te gusta esta muchacha?* — *Si no se pintara tanto, ...*

64. Ответьте на вопросы, заменяя условные периоды I типа условными периодами II типа:

Образец: — *¿Me ayudarás, si dispones de tiempo?*

— *Sí, te ayudaría, si dispusiera de tempo.*

1. *¿Me ayudarás, si dispones de tiempo?* 2. *¿Nos cantarás la canción española, si aprendes la letra?* 3. *¿Contestarás a mi carta, si te escribo?* 4. *¿Me enseñarás a remar, si te lo pido?* 5. *¿Me acompañarás, si mi hermano no puede hacerlo?* 6. *¿Vendrás a verme, si la conferencia termina a las dos?* 7. *¿Me presentarás a esa muchacha, si viene a la velada?* 8. *¿Harás un viaje en barco, si tienes vacaciones?* 9. *¿Me acompañarás a Correos, si no estás ocupado?* 10. *¿Irás conmigo al teatro, si ponen en escena “El lago de los cisnes”?*

65. Ответьте на вопросы, употребляя условные периоды II типа:

Образец: *¿Iría Ud. a Moscú, si le invitasen (-aran)?*

a) *¿Iría Ud. a Moscú, si ...?*

disponer de tiempo  
 poder instalarse en un hotel  
 necesitar trabajar en la biblioteca  
 no salir en comisión de servicio  
 no participar en el concurso  
 tener vacaciones  
 arreglar sus asuntos  
 terminar su proyecto  
 acompañarle  
 proponértelo  
 entrenarte todos los días  
 saber nadar bien  
 tener puntería  
 terminar el informe  
 sentirse mejor  
 rendir bien los exámenes  
 no estar tan ocupado  
 jugar mejor al tenis  
 tener lugar en febrero

b) *¿Tomarías parte en las competiciones, si ...?*

66. Ответьте на вопрос, употребляя условные периоды II типа:

Образец: — *Si tuviese dinero, ¿qué compraría?*

— *Si tuviese dinero, compraría un reloj.*

Si tuviese dinero, ¿qué compraría?

un reloj  
las obras escogidas de Cervantes  
entradas para ir al teatro  
una grabadora  
una radio portátil  
una pluma  
un impermeable  
un regalo para mi mamá  
las obras completas de Pushkin  
una cartera

Si hiciese buen tiempo, ¿a dónde iría?

a un parque  
a las afueras de la ciudad  
al Jardín Zoológico  
a la playa  
al bosque  
a juntar hongos  
a juntar bayas  
a bañarme  
al Jardín Botánico

67. Ответьте на вопросы условными периодами III типа:

Образец: — *¿Logró convencer a su amigo?*

— *Si hubiese insistido, habría logrado convencerle.*

1. — *¿Logró convencer a su amigo?* — *Si hubiese insistido, ...* 2. — *¿Evitaron Uds. un malentendido?* — *Si te hubiéramos hecho caso, ...* 3. — *¿Fueron a recibirles?* — *Si les hubieran prevenido, ...* 4. — *¿Cumplió tu compañero su promesa?* — *Si no hubiese caído enfermo, ...* 5. — *¿Ingresó Pablo en la Facultad de Derecho?* — *Si Pablo se hubiese preparado mejor, ...* 6. — *¿Llegaron a tiempo al aeropuerto?* — *Si no se hubiese estropeado el coche, ...* 7. — *¿Pusieron fin al conflicto?* — *Si se hubiesen encontrado, ...* 8. — *¿Se fue de viaje tu hermano?* — *Si hubiese terminado aquel trabajo urgente, ...* 9. — *¿Le comunicó esa noticia a Juan?* — *Si no se hubiese olvidado, ...* 10. — *¿Cumplió el guerrillero esa tarea tan arriesgada?* — *Si no hubiera perdido el sentido, ...*

68. Ответьте на вопросы, употребляя условные периоды III типа:

Образец: — ¿Visitó Ud. el Museo de Arte?  
— Si hubiese tenido tiempo, habría visitado el Museo de Arte.

1. ¿Visitó Ud. El Museo de Arte? 2. ¿Compró Ud. aquel traje negro? 3. Descansó Ud. el verano pasado en Crimea? 4. ¿Se suscribió Ud. a la revista “Nevá”? 5. ¿Aceptó Ud. la proposición del jefe? 6. ¿Realizó Ud. sus planes? 7. ¿Tomó parte Ud. en las competiciones deportivas? 8. ¿Entabló amistad Ud. con esa delegación? 9. ¿Pudo resolver Ud. aquel problema? 10. ¿Logró encontrar Ud. aquel libro?

69. Трансформируйте предложения в условные периоды III типа:

Образец: *Terminé de leer el libro y fui al cine.*  
*Si hubiese terminado de leer el libro, habría ido al cine.*

1. Terminé de leer el libro y fui al cine. 2. Miguel llegó a mi casa y yo le convencí. 3. Mi amigo expuso sus planes y yo los acepté. 4. Mi hermano me explicó todo y yo cambié de opinión. 5. Disponía de tiempo y decidí ir a dar una vuelta. 6. Se volvió y vio a un amigo suyo. 7. Reuní la suma de dinero necesaria y compré un televisor. 8. Se disculpó y le perdoné. 9. Me equivoqué y dije que tenía la culpa. 10. Estuve en Petrogrado y visité el Ermitage.

70. Трансформируйте предложения в условные периоды I, II и III типов:

Образец: *Hace buen tiempo e iremos al parque.*

- 1) Si hace buen tiempo, iremos al parque.
- 2) Si hiciese (-ra) buen tiempo, iríamos al parque.
- 3) Si hubiese (-ra) hecho buen tiempo, habríamos ido al parque.

1. Hace buen tiempo e iremos al parque. 2. Vendrá Juan y estaré muy contento. 3. Pablo me llamará por teléfono y se lo diré. 4. Insistirás y él accederá a tus deseos. 5. Imponga otras condiciones y las aceptaré. 6. Irás a la reunión y expondrás tu punto de vista. 7. Te niegas a contestarme, no podré ayudarte. 8. Reconocerás tu culpa y te perdonaré. 9. Le haré caso y resolveré el problema.

71. Образуйте смешанные условные периоды:

Образец: *Si fueras puntual, habríamos ido al concierto.*

Si fueras puntual, ...

ir al concierto  
no perder el tren  
presenciar al desfile  
asistir a la reunión  
no llegar tarde  
dar un paseo  
visitarlos  
volver a tiempo  
mirar la televisión  
conseguir entradas

72. Образуйте условные периоды II типа в ответах на вопрос.

Образец: — *Si tuviese Ud. la posibilidad de viajar ¿qué ciudad visitaría?*  
— *Si tuviese la posibilidad de viajar, visitaría la ciudad de Petrograd.*

1. Si tuviese Ud. la posibilidad de viajar ¿qué ciudad visitaría? 2. Si tuviese Ud. la posibilidad de viajar ¿qué país elegiría para su viaje? 3. Si tuviese Ud. la posibilidad de viajar ¿qué lugar visitaría? 4. Si hiciese buen tiempo ¿a dónde iría a pasar sus vacaciones? 5. Si fuera director de escena ¿qué drama de Shakespeare elegiría para poner en escena? 6. Si fuera Ud. director de escena ¿qué comedia de Lope de Vega pondría en escena? 7. Si fuera Ud. escritor ¿sobre qué tema escribiría una novela? 8. Si fuera poeta ¿sobre qué compondría sus versos? 9. Si fuera poeta ¿a quién dedicaría sus versos? 10. Si fuera actriz ¿dónde preferiría trabajar: en el cine, en el teatro o en la televisión?

73. Образуйте условные периоды II типа:

Образец: *Nos reuniremos y resolveremos ese problema.*  
*Si nos reuniésemos, resolveríamos ese problema.*

1. Nos reuniremos y resolveremos ese problema. 2. Seré más atento y no haré tantas faltas. 3. Sacaré las entradas e iremos al estadio. 4. Nuestro equipo jugará mejor y ganaremos en las competiciones. 5. Me llamará por teléfono y nos pondremos de acuerdo en encontrarnos. 6. Trabajaré bien y se ganará el aprecio de sus compañeros. 7. Estudiaré mejor y sacaré buenas notas. 8. Me propondrán participar en el concurso y consentiré. 9. Tendrán una entrevista y llegarán a un acuerdo. 10. Lo tendré en cuenta y no cometeré esa imprudencia.

74. Образуйте условные периоды III типа:

Образец: *Si hubiese encontrado a mi amigo ayer, le habría invitado a mi cumpleaños.*

Si hubiera encontrado a mi amigo ayer, ...

invitarle a mi cumpleaños  
no cometer aquella falta  
ir con él a la Sala Filarmónica  
visitar la exposición  
evitar un malentendido  
explicárselo todo  
pedirle un consejo  
sacarle de dudas  
ayudarle a salir del apuro  
plantearle aquella cuestión

75. Образуйте условные периоды III типа:

Образец: *Ayer Miguel habría ido al teatro, si hubiese vuelto temprano a casa.*

Ayer Miguel habría ido al teatro, si ...

volver temprano a casa  
 encontrarse con Pablo  
 tener tiempo  
 terminar la traducción  
 sacar las entradas  
 traducir el artículo  
 arreglar sus asuntos  
 invitarle sus camaradas  
 hacer los ejercicios  
 no estar tan ocupado

76. Переведите на испанский язык:

1. Этим летом я отдыхал с моими друзьями на берегу озера. Я бы очень скучал, если бы был один. 2. Если ты выйдешь из вагона, быстро возвращайся, чтобы не опоздать на поезд. 3. Если у вас с собой мало денег, вы не сможете купить телевизор. 4. Если ты сможешь, зайди к моей матери и скажи ей, что я задержусь, я буду тебе благодарен. 5. Если ты будешь говорить мне правду, я никогда не буду на тебя обижаться. 6. Мы бы приняли их с большим удовольствием, если бы у нас были подходящие условия. 7. Если мы устанем в пути, мы сможем переночевать у него в доме. 8. Если бы возникли проблемы, я позвонил бы вам. 9. Он охотно пошел бы с нами, если бы был свободен. 10. Мы решили, что если будем действовать смело, то мы добьемся успеха. 11. Я бы остановил машину у вашего дома, если бы здесь не была запрещена стоянка. 12. Если бы ты вчера не пришел, я не смог бы довести до конца перевод статьи. 13. Если бы в прошлом году вы не вернулись в этот город, мы не смогли бы навестить вас этим летом. 14. Если бы я не одолжил вчера ему денег, он не купил бы себе сегодня телевизор. 15. Если бы я узнал, что они уехали, не предупредив меня, я бы не удивился.

77. Поставьте глагол, взятый в скобки, в соответствующую форму повелительного наклонения.

1. No (firmar, tú) carta que no leas ni (beber, tú) agua que no veas. 2. Antes que (te casarse, tú), (mirar, tú) lo que haces. 3. (Almorzar) bien, (comer) más, (cenar) poco y vivirás. 4. (Sembrar) temprano, y cogerás paja y grano. 5. (Alabarse), Juan, que si no te alabas, no te alabarán. 6. Antes que acabes, no (alabarse). 7. No (dejar) para mañana lo que puedas hacer hoy. 8. Si quieres ser bien servido, (servirse) a ti mismo. 9. (Acostarse) sin cena y amanecerás sin deuda. 10. (Madrugar) y verás, (trabajar) y habrás. 11. (Guardarse, tú) de hombre que no habla y de can que no ladra. 12. (Saber, tú) que soy tu amigo. 13. (Ir, tú) al estadio mañana. 14. (Poner, tú) las flores en el florero.

78. Напишите следующие предложения во втором лице единственного числа повелительного наклонения в утвердительной и отрицательной форме.

1. (Escribir) una carta a sus padres. 2. (Devolver) las revistas a su vecino. 3. (Contar) una historia a los alumnos. 4. (Preguntar) al profesor el sentido de la palabra. 5. (Pedir) un consejo a su amigo. 6. (Dar) caramelos a los chicos. 7. (Comprar) lápices a los estudiantes. 8. (Darme) un poco de dinero. 9. (Venir) a mi casa. 10. (Ponerlo) aquí. 11. (Hacerme) este favor. 12. (Subir) Ud. al puente. 13. (Bajar) Ud. al pie de la montaña. 14. No me (dar) el desayuno. 15. No (venir) hoy. 16. (Ponerlo) Ud. aquí. 17. (Hacerlo). 18. (Subir) Ud. a esta torre. 19. (Decirle) Ud. todo. 20. No (decir) a Ana nada. 21. (Coger) estos manuales. 22. (Abrir) los cuadernos y escribir el dictado.

79. Переведите на испанский язык:

1. Купи этот шарф. Он очень красивый и недорогой. — 2. Выбери рубашку и заплати за нее в кассу. — 3. Примерьте этот костюм. Он недорогой и очень элегантный. — 4. Заверните мне, пожалуйста, этот платок. — 5. Одень пальто, на улице холодно. — 6. Покажите мне, пожалуйста, эту летнюю шляпу. — 7. Поторопись, ты можешь опоздать на соревнование. — 8. Я не могу решить эту задачу по физике. Она очень трудная. Помогите мне. — 9. Позвони мне по телефону. Я весь вечер буду дома. — 10. Приходите ко мне в 5 часов. Я буду ждать. 11. У тебя болит зуб? Пойди к зубному врачу. 12. Пойди, прогуляйся по берегу реки. 13. Иди сюда, я расскажу тебе интересную историю. 14. Иди сюда, тебя тут ждут. 15. Искупайся, оденься и быстро вернись в гостиницу. 16. Спросим, где находится почта. 17. Ложись спать, уже пора. 18. Представь меня этим девушкам. 19. Достань из кармана платок. 20. Выпей стакан чая, съешь бутерброд и принимайся за работу. 21. Завтра выходите пораньше, пойдем прогуляться. 22. Беги скорей сюда, возьми мяч и продолжай игру. 23. Покажите ему этот альбом. 24. Положи книги в ящик. 25. Входи, пожалуйста, не опаздывай. 26. Приготовь нам обед, а пока дай нам фрукты. 27. Оставь помидоры на кухне. 28. Не возражай мне, я даю тебе полезный совет. 29. Воспользуйся отдыхом, дыши чудным воздухом соснового леса, любуйся пейзажами. 30. Не кричи, успокойся, боль сейчас пройдет. 31. Открой глаза и встань, уже поздно. 32. Не уходи, не поговорив с нами. Не бойся, я ничего ему не скажу. 33. Садитесь рядом со мной. Я вам что-нибудь сыграю на пианино. 34. Помогите мне перевести эту статью. 35. Пригласи Олега на твой день рождения. 36. Сделай это упражнение и отдай тетрадь учителю. 37. Не уходи, уже поздно, оставайся ночевать у нас, позвони домой и скажи, что придешь завтра утром. 38. Послушай внимательно это музыкальное произведение и скажи, кто его сочинил. 39. Не берите с собой много вещей, они не будут вам нужны. 40. Входите, снимайте пальто и шапку, подождите его здесь, он обычно не задерживается. 41. Проходи в комнату, здесь никто не будет тебя беспокоить. 42. Не ходи к нам сегодня, оставайся дома, у нас будут гости. 43. Не беспокойтесь ни о чем, оставайтесь здесь, никто вам больше ничего не скажет. 44. Не задерживайся, про-

ходи, здесь нет ничего интересного. 45. Не ждите меня, я не смогу прийти, несмотря на то, что хотел бы вас повидать. 46. Пойди к соседям и попроси у них соль, но не задерживайся там. 47. Спроси об этом у Сережи. Я бы тебе рассказал об этом, но мне некогда. 48. Подойдите поближе, сядьте и не разговаривайте, я вам кое-что расскажу. 49. Не торопись, у нас еще есть время, чтобы поесть, отдохнуть и вовремя приехать в театр. 50. Не рассказывай мне снова эту историю, я уже слышал ее. 51. Не ходите по этой улице вечером, лучше садитесь в автобус, дело в том, что здесь опасно ходить пешком.

80. Переведите на русский язык, обращая внимание на употребление глаголов в возвратной форме:

1. La niña se lavó las manos. 2. Me afeité, me vestí y salí de casa. 3. El chico saltó y se rompió la pierna. 4. El gato se bebió toda la leche. 5. Me compré nuevos zapatos. 6. A Olga se le murió el abuelito. 7. Los chicos se miraron fijamente. 8. El padre se afeita la cara con una Philips. 9. Pablo se viste en dos minutos. 10. María se engaña a sí misma, se cree que podrá contestar a todas las preguntas. 11. Manolo se apoyó en el árbol. 12. Los soldados se retiraron del campo de batalla. 13. La chica se tiró al agua y se alejó nadando. 14. El Señor Gutiérrez compone música y se canta bajito sus canciones. 15. Ponte el abrigo y vete. 16. Se quitó el sombrero y se sentó en una butaca. 17. Nos concedieron unas vacaciones. 18. Carmen se cortó el pelo. 19. Las chicas se lavaron una a otra. 20. Estos dos pintores se admiran uno a otro. 21. El hermano y la hermana se abrazaron. 22. Los chicos se dieron bofetadas. 23. Los novios se besaron. 24. María se cree bonita. 24. El juez y el abogado se creen justos. 25. Pedro se quedó en la Universidad. 26. El coche se paró de repente. 27. La ropa se secó al sol. 28. El plato se rompió. 29. A Manolo se le cayó el lápiz. 30. María se asustó cuando oyó la noticia. 31. Carmen se viste en una tienda de moda. 32. El se mató en un accidente. 33. En este barrio se alquilan cuartos. 34. Esta casa se alquiló para dos años. 35. Me despedí y salí. 36. Aquí se vende antiguos manuscritos. 37. Aquí se los vende. 38. Se vive bien en esta isla. 39. Se alaban las buenas acciones. 40. Se sale por aquí. 41. En este café no se admite propinas. 42. El amigo se conoce en la desgracia. 43. Las pirámides se edificaron por los esclavos. 44. Son numerosas las enfermedades que se mejoran con esta terapéutica. 45. Aquí no se respira. 46. Aquí no se ve nada. 47. Aquí se vende diccionarios. 48. Los diccionarios se los vende aquí. 49. Se prohíbe fumar. 50. Se suele conceder audiencia. 51. Se precisa mecanógrafas. 52. Se ayuda a los inválidos. 53. Se precisan camareros. 54. En España se abre las tiendas a las nueve. 55. En esta aldea no se está seguro ahora. 56. Estos libros se editaron en el siglo pasado. 57. Se come a la una, se cena a las siete. 58. Ponte la bufanda, se hace frío.

81. Переведите на испанский язык, определите залоговое значение возвратной формы глагола:

1. Иван умер за рулем. 2. Миша забыл взять газеты из почтового ящика. 3. Я забыл о тебе. 4. Разрешается делать замечания. 5. Запрещена стоянка автомобилей. 6. Видно, что она много работает. 7. В этой стране хорошо живется. 8. Выход здесь. 8. Хорошие поступки достойны похвалы. 9. Мы построились и

ушли. 10. Павел бреется в парикмахерской. 11. Мария устаёт, когда ходит по рынку. 12. Он обрадовался, узнав, что сестра сдала экзамены. 13. Ольга и ее подружки встретились в театре. 14. Снег сегодня утром растаял. 15. Машина остановилась около вокзала. 16. Мальчики дали друг другу пощечины. 17. Мигель потрогал себя за нос. 18. Она одела пальто и вышла на улицу. 19. Сними пальто, заходи, садись. 20. Они внимательно посмотрели друг на друга. 21. Мы раскаиваемся в сделанном. 22. Требуется шоферы. 23. Здесь запрещена стоянка. 24. Здесь не курят. 25. Здесь ничего не видно.

82. Переведите на русский язык, определите синтаксическую функцию инфинитива:

1. Después de haber escrito la carta fui al Correo. 2. Al haberme visto me saludó. 3. Por no tener tiempo no pude contestar a su carta. 4. No vino por estar enfermo. 5. Después de haber pagado las compras he vuelto al mostrador. 6. Me atrevía preguntárselo. 7. Los pájaros no tenían nada de comer. 8. Solemos salir de casa a la madrugada y por la noche después de haber trabajado el día entero volver para descansar y dormir. 9. Querer es el principio de poder. 10. No quería pensar en marcharse. 11. Se cumplió su deseo de visitar España. 12. Vengo para hablarte. 13. ¿Adónde echó a correr el chico? 14. Háblame para explicar la causa de tu llegada. 15. ¿Quién te enseñó a leer en inglés? 16. Al recibir la carta escribí inmediatamente la respuesta. 17. No contestaban por no haber comprendido la pregunta. 18. Con hacer mal tiempo fuimos a bañarnos en el río. 19. Hice lo que me pedía sin preguntarle nada. 20. Me miraba asombrado sin comprender lo que ocurría. 21. No sabía dónde pasar la noche. 22. Alquilaron una casita donde deseaban pasar el verano. 23. No me imagino cómo hay que proceder en tales ocasiones. 24. No sé por qué no comprarme este abrigo. 25. Eres el último en terminar la tarea. 26. La vi anoche bailar con Alejandro. 27. Me oyeron cantar canciones españolas. 28. A él otra vez a trabajar. 29. Por tardar el avión en una hora y media tuvimos que esperar en el aeropuerto. 30. A pesar de llegar tarde Juan, fuimos a su encuentro. 31. Con avisarle tú, todo se arreglará.

83. Переведите на испанский язык, употребляя, где это возможно, инфинитив, определите синтаксическую функцию инфинитива:

1. Ты упал, потому что так быстро бежал. 2. Он заболел, потому что купался в холодной воде. 3. Увидев их, он бросился бежать. 4. От взрыва бомбы разбились окна в соседних домах. 5. Если бы они были вчера здесь, они бы нам помогли. 6. Хотя мы были предупреждены, мы испугались. 7. Несмотря на то, что он нездоров, он продолжает работать. 8. Если бы Павел мне не написал, я бы не знал, что наш учитель умер. 9. Когда пришел отец, мы сели ужинать. 10. Он видел, как плакала его сестра. 11. Мы слышали, как играл оркестр. 12. Он пришел первым. 13. Хотел бы я знать, как правильно перевести это слово. 14. Не знаю, остаться мне здесь еще на несколько дней или сегодня же вернуться в город. 15. Мы еще не решили, где будем отдыхать. 16. Он удивленно смотрел на меня, не понимая, что происходит. 17. После того как ты вручишь им письмо, ты сможешь пойти на

вокзал. 18. Я пришел, чтобы ты рассказал мне все, что произошло. 19. Постарайся работать лучше. 20. Я готовился к публичному выступлению. 21. Не отказывайся совершить это путешествие вместе с нами. 22. Я не думаю покупать этот телевизор. 23. Я готов ответить вам на этот вопрос. 24. Обычно мы обедаем дома. 25. Вскоре начался дождь. 26. Я должен поговорить с начальником. 27. Мне не нравится опаздывать. 28. Моя мечта — стать врачом.

84. Определите синтаксическую функцию инфинитива, переведите на русский язык.

1. El saber ocupa muy poco lugar. 2. Empezar una cosa es hacerla a medias. 3. Les causaba miedo el no saber por dónde serían atacados en las elecciones. 4. El ignorar su estancia nos ponía nerviosos. 5. Saber discutir es un arte y, como decían los griegos, lo poseen muy pocos. 6. Su trabajo en la selva tropical era un continuo luchar entre la vida y muerte. 7. Aquel amanecer era hermosísimo. 8. El decírmelo él era lo que me disgustó más. 9. Luego sonó un ruidoso batir de las alas. 10. La vida del campo, el no vestirse, el desprecio de las modas eran causa de que la hermosura de Pepita brillase más.

85. Переведите на испанский язык, употребляя субстантивированные с помощью артикля *el* инфинитивы *el querer, el saber, el decir, el ir y venir, el empezar, el estudiar, el andar*

1. Желание — великая сила! 2. Знание — самый легкий багаж. 3. Начать — поддела сделать. 4. Меня убивает то, что это говоришь мне ты. 5. Люди ходят непрерывно то сюда, то туда и не дают мне работать. 6. Учиться было целью его жизни. 7. Ходить под дождем было очень утомительно.

86. Определите синтаксическую функцию причастия и переведите на русский язык:

1. Levanté del suelo un pajarito herido. 2. Allenados en el campo, los aviones no se movían. 3. Entramos en una casa construida de ladrillos. 4. Esta cuestión está resuelta. 5. Esto no me asusta, estoy acostumbrado. 6. Preparado el viaje, fue a despedirse de los parientes. 7. Una vez construida la casa, nos instalamos allí. 8. Encontré a la niña mediomuerta de frío. 9. Vi una chimenea encendida. 10. Un periodista siempre está muy ocupado. 11. Este poeta es muy leído. 12. Este hombre es muy considerado. 13. Pablo es resuelto. 14. Enrique es callado. 15. Llegué a casa rendido. 16. Andrés rompió a correr asustado. 17. Del árbol caído todos hacen leña. 18. Nosotros tenemos la conciencia tranquila y la satisfacción del deber cumplido. 19. Oídas ambas partes, el juez dictó la sentencia. 20. Terminado el trabajo, todos fueron a casa. 21. Caído el telón, se oyeron aplausos. 22. Convenidas las dos familias, se fijó la fecha de la boda. 23. Una vez lavadas la cara y las manos, el chico se salió corriendo al patio donde le esperaban los amigos. 24. Después de reunidos los invitados, nos sentamos a la mesa. 25. Si bien leído el diario, miraremos la televisión. 26. Una vez leída la carta, fuimos a la estación. 27. No hay palabra mal dicha sino mal comprendida. 28. No aprovecha lo comido, sino lo digerido. 29. Lo dado es dado, y lo prestado debe ser tornado. 30. Es bueno cuando está dormido. 31. Nadie nace enseñado. 32. Lo escrito escrito queda, y las palabras el viento las lleva...

33. No me digas oliva hasta que no me veas cogida. 34. Bien empezado, casi terminado. 35. Pan comido y compañía deshecha. 36. Hijos criados, duelos doblados. 37. Lo comido es lo seguro; que lo que colgado está, quizá el gato se lo llevará. 38. Es un dentista muy mirado en sus honorarios. 39. La casa habría podido estar mejor situada.

87. Переведите на испанский язык, употребляя причастие при переводе выделенных слов, определите синтаксическую функцию причастия:

1. Все дома в этом квартале были *оставлены* хозяевами из-за стихийного бедствия. 2. *Вернувшись* домой, я стал читать газету. 3. Едва *взошло* солнце, мы вышли из дома. 4. Едва *закрыли* окна, включили свет. 5. После того как все дети *собрались*, я открыл книгу и стал читать сказку. 6. Как только он *надел* пальто и шапку, я открыл дверь. 7. Когда доклад *был сделан*, мы стали задавать вопросы. 8. Когда перевод *был сделан*, мы вручили его начальнику. 9. Я пришел домой очень *усталый*. 10. Как только сочинение *будет написано*, вы пойдете домой.

88. Изложите диалог в форме косвенной речи, определите тип придаточного предложения.

1. El primer día de clase, el profesor dijo a los alumnos: — Ante todo, exijo orden y disciplina. Prefiero que se me falte a clase a que se me alborote dentro. Hizo una pausa y añadió: — Recomiendo a los buenos alumnos que no se dejen contaminar por los malos. 2. El piloto, mientras volaba, sintió lo que no había sentido nunca: sus nervios estaban tensos y sus manos no le obedecían. “Esto es que no funcionan los reflejos — pensó. La culpa debe de ser de las copitas que me tomé anoche.” 3. Desde el aire, el paisaje de la ciudad le parecía totalmente nuevo. “Merece la pena volar — pensó — aunque sólo sea por descubrir nuevas facetas de cosas conocidas.” 4. “Su hijo tiene un tumor maligno”, — dijo el médico al padre del enfermo. “La amputación se impone. ¡Hay que tener valor!” 5. Mi padre me dijo: “No estoy contento contigo; tienes que estudiar más; si no estudias, no tendré otro remedio que ponerte a trabajar y aprender un oficio.” 6. María dejó su cesta sobre un banco. — ¿Por qué no viniste ayer? — le preguntó su novio. — Yo vine — respondió ella, — pero ya te habías marchado. — Puede ser — contestó el novio. Estuve aquí un rato y no pude esperar más. 7. — ¿A qué te dedicaste cuando te licenciaron? — preguntó Juan a Luis, su amigo de tiempos de guerra. — Al principio — respondió Luis, — estaba como despistado, no sabía qué camino tomar, pero, al fin, me decidí por emprender otra vez los estudios. 8. El médico dijo: “El enfermo se recobraré dentro de unos días”. 9. El niño prometió: “Nunca volveré a mentir”. 10. El muchacho exclamó: “No erraré el blanco”. 11. El profesor declaró: “Empezaremos a estudiar un nuevo tema”. 12. La muchacha dijo: “Le regalaré un ramo de flores”. 13. Su amigo le contestó: “Haré lo posible para salir del paso”. 14. Ella prometió: “No dejaré de escribirte”. 15. El soldado declaró: “No me rendiré”. 16. Ellos me contestaron: “Trataremos de hacerlo”. 17. El estudiante dijo: “Haré todo lo posible para ayudarte”. 18. El joven dijo: “Ejerceré bien mis funciones de redactor”. 19. Mi amigo dijo: “Cumpliré sin falta con mi deber”. 20. Mi vecino dijo: “Carlos Gómez, un hombre de mucho valor, nos sacará de apuros”. 21. Mi padre dijo: “Cerraré la puerta, no te preocupes”. 22. Mi amigo me dijo: “Ese estupendo coche costará una tremenda cantidad de dinero. Buscaremos otro menos caro”.

89. Изложите текст в форме косвенной речи:

Al llegar a la universidad en septiembre Miguel se encontró con su profesor de español. Le dio cuenta de cuanto había hecho desde que salió de España.

— Estoy muy contento de verle aquí — le dijo el profesor — y además quisiera pedirle un favor. ¿No podría Vd. hablar un día a los estudiantes de español sobre su viaje a España?

— ¡Oh, no, estimado camarada maestro! — se apresuró a contestar—. No soy orador y, además, Vd. sabe muy bien que no puedo expresarme con soltura. Lo que podría hacer, si Vd. insiste, es enseñarles mis diapositivas en color y hacer algunos comentarios.

— Está bien. Prepárese Vd. y ya le avisaré el día de la reunión. Probablemente nos reuniremos dentro de dos o tres semanas.

90. Изложите диалог в форме косвенной речи:

1. El me preguntó: — ¿Pronto os casáis? Le contesté: — Pronto, ya tenemos habitación. Me replicó: — Yo para irme a una habitación no me casaría. 2. La señora me decía: — Ahora que parece reconocer tu error, te haré otra confesión, y es que voy comprendiendo que hice mal en adoptar tal sistema. Debía abordar la cuestión de frente y decirte: “Sobrino mío, no quiero que seas esposo de mi hija”. Pepe repuso: — Ese es el lenguaje que debió emplear usted conmigo desde el primer día. Agradezco mucho a usted esas palabras. — ¿No entiendes lo que te he dicho? — repitió ella. — Que se acabó todo, que no hay boda. — Permítame usted, — dijo el joven con entereza, — que no me aterre con la intimación. En el estado a que han llegado las cosas, la negativa de usted es de escaso valor para mí. — ¿Qué dices? — gritó fulminante Doña Perfecta. — Lo que usted oye. Me casaré con Rosario, — dijo Pepe. — Eres un loco, — dijo la señora. — ¡No te casarás con mi hija, no queriendo yo! — Ella opina de distinto modo — contestó Pepe. 3. Digo a mi padre: — No sé cómo se arreglará la pobre Conchita para pagar la casa. 4. Me dijo: — Quizás más tarde recuerde todavía cosas que puedan interesarte. 5. Conté a mi madre: — Las chicas trabajan en su costura, yo leo o hago que leo. 6. Juan me preguntó: — ¿Quién toca a la puerta? ¿Quién sería? 7. Le dije: — Cada cual viva según sus circunstancias. 8. Me dijo: — Tu hermana se viste muy bien. 9. Le pregunté: — ¿María, hará usted el favor de decirme la hora? 10. Le dijo: — No afirmo que lo sé. 11. Le dije: — A no ser cierta la noticia, buen chasco llevaríamos. 12. Me dijo: — Por lo visto no vendrá hoy. 13. Le dije: — Ellos se portaron ingrata y hasta cruelmente. 14. Le pregunté: — ¿Me permite usted que yo me sirva primero? Es que estoy apresurado. 15. Me contó: — Me insultó y hasta llegó a pegarme. 16. Le dije: — Estaré aquí hasta las ocho. 17. Me dijo: — Las cosas importantes hay que hacerlas con calma. 18. Les pedí: — Contadme lo ocurrido. 19. Les dije: — Estáis todos invitados, el sábado, a comer en casa. 20. Me dijo: — Sal y tómate el quitasol.

91. Поставьте глагол, взятый в скобки, в соответствующую форму, переведите на русский язык, определите синтаксические типы предложения:

### NUESTRO PRIMER CIGARRO

Mi hermana María y yo pasábamos entonces el día entero vagando por el viejo parque como heroicos robinsones.

Había allí un viejo pozo, cuyos trabajos se (detener) a los catorce metros sobre un fondo de piedra y que (desaparecer) ahora entre las cañas. Con grandes esfuerzos (lograr) llevar hasta su borde una gran piedra. Allí sentados con mi hermana en la sombra bien juntos y mudos (gozar) horas enteras del orgullo de estar solos.

(Ser) allí donde una tarde avergonzados de nuestra poca iniciativa, (inventar) a fumar. (Tener) un paquete de cigarrillos que (robar) a nuestro tío Alfonso.

Mamá (ser) viuda; con nosotros (vivir) habitualmente dos hermanas tuyas, y en aquel tiempo un hermano que (venir) de Buenos Aires.

Aquel tío de veinte años, elegante y presumido, no nos (querer) a nosotros dos.

María y yo le (profesar) antipatía.

— Te aseguro — decía él a mamá, señalándonos con el mentón — que desearía vivir siempre contigo para vigilar a tus hijos. Te han a dar mucho trabajo.

— ¡Déjalos! — respondía mamá, cansada. Nosotros no (decir) nada; pero nos (mirar) por encima del plato de sopa.

A aquel severo personaje, pues, (robar) un paquete de cigarrillos. Con un trozo de caña yo (fabricar) una pipa. Cinco cigarrillos (dejar) su tabaco adentro; y sentándome entonces (encender) la pipa y (aspirar). María que me (mirar) fijamente (ver) que mis ojos se (cubrir) de lágrimas: jamás se ha visto ni se verá cosa más desagradable.

— ¡Rico! — le (contestar), pasándole la horrible máquina.

María (chupar) y con más fuerza aún. Yo, que (observar) atentamente, (notar) a mi vez sus lágrimas. Su valor (ser) mayor que el mío.

— Es rico — dijo con los ojos llorosos. Y me (levantar) heroicamente otra vez a la boca la horrible pipa. (Ser) necesario salvarla.

— ¡Pst! — (decir) bruscamente, prestando oído — me parece que hay aquí alguien.

María se (levantar) dejando la pipa en la piedra; con el oído atento nos alejamos de allí, alejándonos prudamente del tabaco. De mi vida (volver) a fumar.

### Слова и выражения

**vagar** — бродить, путешествовать

**caña, f.** — тростник

**pozo, m.** — колодец

**avergonzado** — смущенный

**viuda, f.** — вдова

**presumido** — чванливый

**profesar** — питать антипатию

**asegurar** — заверить

**mentón, m.** — подбородок

**vigilar** — следить, наблюдать

**te van a dar mucho trabajo** — тебе с ними будет трудно

**pipa, f.** — трубка

**aspirar** — вдохнуть

**rico** — вкусный

**ansioso** — взволнованный

**chupar el cigarro** — пососать сигару

**valor, m.** — выдержка

**prudamente** — осторожно

**prestar oído** — прислушаться

92. Поставьте глагол в **Preterito Indefinido** или в **Futuro Simple**:

Hace una semana Paco (recibir) un telegrama de sus tíos. Sus tíos (venir) a verle dentro de un mes. Dentro de una semana (empezar) los estudios. Hace tres días nosotros (llegar) a Moscú, dentro de ocho días (marcharse). Dentro de un año mi hermana mayor (tener) que volver a la aldea. Hace cuatro años ella (irse) a la ciudad para hacer los estudios en el Instituto. Dentro de dos horas mi padre (volver) de la oficina.

Hace una semana yo (saber) que María se había puesto enferma. Hace tres años (abrirse) la exposición agrícola en nuestra ciudad.

93. Поставьте глагол в **Presente de Indicativo**:

(Caer) la tarde; el cielo (ser) de un azul pálido, muy pálido. Yo (tomar) el ómnibus que (volver) por las mismas calles, por el mismo puente debajo del cual (correr) el río reflejando luces multicolores. El ómnibus se (detener) en la Plaza Pereire. Me (aparear), (pasar) alegremente el día y (volver) con mucho apetito.

94. Поставьте глагол, взятый в скобки, в соответствующее время, определите тип предложения:

### LAS GAFAS

Un día la maestra me dijo que me (levantar) del asiento y (leer) unas palabras que ella (escribir) en la pizarra. Yo (creer) leer “barba” y eso (decir):

— ¿Cómo? — (preguntar) ella.

— Barba — (repetir).

La maestra se (quedar) mirándome muy intrigada y luego me (preguntar):

— ¿Qué te pasa, Mario?

— No ... No es barba. Es hierba, señorita.

— Te sientes mal, ¿muchacho?

— No, señorita. Dice ... dice ...

— A ver, (salir) de tu sitio y da tres pasos al frente. ¿Qué (ver)?

— Huella. Eso es: huella.

— Bien, Mario, ¿está bien escrita?

— No, señorita. (Deber) ser con doble ele.

— Claro, con doble ele. (Sentarse), Mario.

Al día siguiente, la maestra (escribir) sobre la pizarra un poema y (decir) que copiáramos. Yo casi no (distinguir) nada.

Entrecerrando los ojos, (alcanzar) a leer algunas palabras, pero las otras (estar) borrosas. La maestra me (llamar).

— Mario, siéntate entre los primeros lugares. Mira: allí, en la tercera fila. Agustín, déjale el lugar a Mario.

(Sentarse) en el lugar de Agustín, con mi pluma y mi cuaderno.

— Ves bien ahora, ¿Mario?

— Sí, señorita.

Cuando (terminar) la clase me (llamar) aparte.

— Mario, ¿te (doler) la cabeza cuando (leer) mucho?

— Siempre, señorita. Mi mamá (decir) que es porque me la (calentar) con tanta novela de aventuras.

— ¿Y te lloran los ojos?

— Cuando (ir) al cine...

— Bueno, (irse) al recreo.

Al terminar los estudios, me (entregar) un sobre cerrado para papá. Al ir para casa lo abrí. No debía haberlo hecho, pero (tener) mucha curiosidad. El papel (decir): “Señor Romero: su hijo está mal de la vista. Le (aconsejar) que lo (llevar) usted a un oculista, para que le (examinar) y le (indicar) qué tipo de gafas debe usar. Su afectísima y atenta servidora, profesora Margarita Andrade”. (Romper) el sobre y al llegar a casa no (decir) nada a mamá.

Papá (llegar) a comer y nos (sentar) a la mesa. No me (lavar) las manos, pues papá (tener) las suyas llenas de yeso. Le (entregar) el papel. El lee muy despacio, así que nos quedamos un buen rato en silencio. Cuando (terminar) de leer:

— ¿Qué es un oculista? — (preguntar).

— Uno que cura los ojos — (explicar). En mi libro de lectura se dice que es eso.

— ¿Se ha portado mal este muchacho? — (preguntar) mamá.

— La maestra dice que está mal de la vista. ¿Por qué (decir) eso?

— Yo no he dicho eso, papá. Ella me preguntó si al leer me (doler) la cabeza y si me (llorar) los ojos.

— Y tú, ¿que le has dicho?

— Que sí. Creo que no (ver) bien.

Papá chasqueó la lengua.

— Escucha, Mario: ¿me (ver) a mí?

— Sí.

— La mesa, ¿la ves? ¿Ves este vaso? Sí, claro. Entonces, ¿por qué (creer) que no ves bien?

— Veo borroso de lejos, no (entender) lo que la maestra escribe en la pizarra, ni puedo leer los letreros de los tranvías.

Papá se quedó pensativo.

— Bueno, esta tarde tu madre te (llevar) al Seguro Social, a ver a uno de esos oculistas. (Ver) qué te dirá él.

## Слова и выражения

**alcanzar a** — добиться чего-либо, научиться чему-либо

**creí leer...** — мне показалось, что было написано.

**dice** — значит

**se dice** — говорится, говорят

**con doble ele** — с двумя “л”

**borroso** — расплывчатый

**me llamó aparte** — отозвала меня в сторону

**me caliento la cabeza con tanta novela de aventuras** — я забиваю себе голову таким количеством приключенческих романов

**lloran los ojos** — слезятся глаза

**el recreo** — перемена

**un buen rato** — довольно долго

**se quedó pensativo** — задумался

95. Поставьте глагол, взятый в скобки, в соответствующую форму, переведите на русский язык:

I. 1. Agustín se sentó en el lugar de María. María se (sentar) en mi lugar. Yo me (sentar) en el lugar de Pedro. 2. Los alumnos se (levantar) de sus asientos y se pusieron a cantar. Tome usted asiento. 3. Yo me (quedar) mirándole muy intrigado: no comprendía lo que quería decirme. La maestra se (quedar) pensativa. 4. Yo no alcanzaba comprender sus palabras. Ella no (alcanzar) a traducir bien el texto. Nosotros no (alcanzar) a leer todo lo necesario. 5. ¿Por qué llora la chica? — Se le (romper) la muñeca.

## II. LAS GAFAS

(Continuación)

Mamá y yo (ir) al Seguro Social y me (ver) el oculista, y (escribir) una nota en un papel, que (entregar) a mi madre junto con una tarjeta.

— Vaya a esta óptica, que es barata — dijo —. Buenas tardes.

Al día siguiente, mamá (ir) a la óptica para preguntar por el precio de las gafas.

— ¿Cuánto? — preguntó papá, cuando, ella (volver).

— Cincuenta pesos — (contestar) mamá.

— Cincuenta pesos. Cinco días de trabajo.

Se (enfadar) mucho y comenzó a moverse por el comedor, rascándose las manos y diciendo que la culpa la (tener) yo, por leer tanta novela. Yo (querer) decirle que una vez en colegio nos (dar) unos bolletos en que se (hablar) de una marca de bombillas y se (decir) que leer con luz débil (molestar) la vista. Nosotros (tener) una bombilla muy débil de cuarenta wats, y con su luz amarilla, yo (hacer) la tarea. (Querer) decirle eso, pero me (callar) para no enfadarle más. Después de un rato, papá se (sentar).

— Bueno, si (necesitar) gafas habrá que comprarlas. No se va a quedar ciego, como su tío Alejo, que casi ya no (poder) coser zapatos.

El ingeniero le (prestar) los cincuenta pesos a papá y (ir) a la óptica.

Al ponerme por primera vez las gafas me (sentir) muy raro. Aquella cosa me (separar) del mundo. Y lloré, solo lloré.

El domingo ya estaba acostumbrado a las gafas, pero lo peor (venir) el lunes, cuando entré en la escuela. Mis compañeros se (reír) de mí y me (llamar) “Cuatro Ojos”. (Pasar) algunos días y ya (llegar) a olvidar que yo (usar) gafas. Quiero decir que yo no las sentía más, como no sentimos el sol sobre nuestra cabeza, ni el aire que entra y (salir) de nuestros pulmones.

No sé cómo pasó, pero un día, mientras (volver) a casa, (notar) que no (llevar) las gafas.

Cuando (llegar) no (decir) nada, pero a la hora de la cena mamá preguntó porqué no me (poner) las gafas. Me quedé callado. Entonces fue papá quién preguntó:

— ¿Dónde (estar) tus gafas?

— No las encuentro — dije.

— ¿Cómo? ¿Las (perder)?

Me miró de cerca. Yo (bajar) la cabeza.

— Creo que sí.

Me (pegar) una fuerte bofetada y comenzó a hablar cada vez más alto:

— ¡Claro, puedes olvidarte de todo, al fin, yo soy el que trajaba, ¡Y no tú!

Y me pegó otra vez. Mamá le (decir) que me (dejar), que yo no (tener) la culpa. Por ver a mi papá así y a mi madre llorando, yo también lloré. No (poder) dormir en toda la noche. Al día siguiente, la maestra me entregó las gafas, diciendo que yo las (dejar) en mi pupitre. (Volver) muy contento a casa. — ¡Papá, mamá, miren! — dije al entrar—. Las gafas. Las olvidé en el pupitre y la maestra las (encontrar).

— Debes tener más cuidado — dijo mamá—. (Poder) perderse de verdad.

Papa estaba callado, luego dijo:

— Vamos a dar una vuelta, Mario. ¿Quiéres?

(Salir) a tomar un helado. Yo (ver) que papá quería decirme algo. Al fin papá habló.

— Mira, hijo ... Yo ... Bueno, cuando uno trabaja mucho y apenas gana para comer, pues ... Quiero decirte que ... que a veces se (enfadar) uno y (hacer) cosas que no quisiera, ¿comprendes?

— Sí, papá, — dije.

Y sí comprendía. Claro que (comprender). Y le (ver) tan triste que le dije:

— No te preocupes, papá. Todo va bien.

(José de la Colina)

### Слова и выражения

**tener la culpa** — быть виноватым

**me sentí muy raro** — я испытывал какое-то странное чувство

**llegar a olvidar** — забыть

**me quedé callado** — я молчал

**me pegó una fuerte botefada** — он дал мне сильную пощечину

**debes tener más cuidado** — ты должен быть более осторожен

**estar callado** — молчать  
**no te preocupes** — не огорчайся

96. Переведите на русский язык:

1. El trabajo todavía no está terminado: mi amigo tiene la culpa porque no nos ha ayudado. 2. Mario no tenía la culpa de no poder ver bien. 3. Este artículo está mal traducido. ¿Quién tiene la culpa? Nadie tiene la culpa. Es un artículo muy difícil. 4. ¡Ten cuidado! En esta calle hay mucho tráfico. Hay que tener cuidado al pasar la calle. 5. ¡No te olvides de mis palabras! 6. Mario se olvidó de las gafas. 7. ¡No nos olvidéis! ¡Escribenos en seguida! 8. Mi hermana salió a comprar leche. Yo saldré por la tarde a comprar periódicos. 9. El padre de José apenas ganaba para comer. 10. Enrique apenas leía sin gafas. 11. Los estudiantes apenas comprendían las palabras nuevas. 12. Estaba tan cansado que apenas hablaba.

97. Какие вопросы задавал Марио своему отцу:

Papá. Vamos a comprarte gafas.

Mario. ¿...?

Papá. Porque esta óptica es barata.

Mario. ¿...?

Papá. Las gafas valen cincuenta pesos.

Mario. ¿...?

Papá. Me los ha dado el ingeniero.

Mario. ¿...?

Papá. Son cinco días de trabajo.

Mario. ¿...?

Papá. Sí, son tus gafas.

Mario. ¿...?

Papá. Claro, puedes ponértelas.

98. Письменно ответьте на следующие вопросы:

¿Por qué se enfadó el padre de Mario al oír el precio de las gafas? ¿Que quería decirle Mario a su padre? ¿Por qué no se lo dijo? ¿Quién prestó el dinero al padre de Mario? ¿Cómo sintió Mario al ponerse por primera vez las gafas? ¿Por qué el lunes vino a casa sin gafas? ¿Qué le preguntaron sus padres? ¿Qué hizo el padre? ¿Dónde se encontraron las gafas? ¿Qué le dijo a Mario su papá cuando habían salido a pasear?

99. Переведите, объясните употребление времени:

I. 1. Я последовал его советам. 2. Это великолепный образец арабского искусства. 3. Мне не разрешили подняться на башню. 4. К счастью дверь была открыта. 5. Какой великолепный вид на город и на реку Гвадалквивир открывается с вершины башни. 6. В этих андалузских городах есть нечто экзотиче-

ское. 7. Узенькие улицы производят впечатление восточного базара. 8. В этом городе я познакомился с двумя мексиканцами. 9. Сок этого дерева красный как кровь. 10. Самая высокая вершина называется “Лысая гора” потому, что на ней нет растительности. 11. В ту же ночь я улетел в Гранаду. 12. Это шоссе очень пыльное. 13. Жара стала невыносимой. 14. Машина ушла в аэропорт спустя 20 минут.

II. 1. Мой спутник рассказал мне много интересных вещей об этом городе. 2. Вас, вероятно, удивит, что спустя несколько дней после того как я получил Ваше письмо, я решил отправиться на север страны. 3. Разрешите мне объяснить, почему я изменил свои планы. 4. Здесь не так холодно, как в Петрограде. 5. Мы рады, что приехали. 6. Я уверен, что Вас интересует то, что я Вам рассказываю. 7. Берегите себя.

III. Путешествие окончилось. Пассажиры сошли с поезда, и поезд тронулся в путь. Нагруженный чемоданами и корзинами, я с трудом шел по платформе. У выхода меня ждали мои друзья. Они взяли мои чемоданы и корзины и погрузили их в машину. Я сел рядом с братом, который вел машину.

— Как поживают родители? — спросил я брата.

— Хорошо. Отец недавно вернулся.

IV. Когда мы вышли из вагона, было очень холодно и шел дождь. На платформе никого не было. Мы быстро направились к маленькому домику с открытой дверью. Здесь было светло и можно было отдохнуть и выпить чаю. Мы сели за стол, покрытый белой скатертью. На столе стояли красивые цветы.

100. Дополните предложения, используя слова: *el viaje, el dormitorio, el mercado, cacarear, el vagón*, определите их синтаксическую функцию:

al despertarse

los turistas emrpendieron ...

los viajeros salieron ...

Pedro se fue a la caza de ...

las gallinas empezaron a ...

la abuela se fue ...

101. Дополните предложения, укажите синтаксическую функцию словосочетания *al* + инфинитив:

Al apearse del tren ... . Al entrar en el vagón .... Al ver a su hermano .... Al oír el silbato del tren .... Al salir de la fonda .... Al leer el escaparate .... Al encontrar a mi amigo .... Al salir a la calle .... Al sentir el frío de la madrugada .... Al salir el sol ....

102. Объясните употребление времен, переведите на русский язык, определите синтаксические функции членов предложения:

I. Nuestro buque estaba en el puerto de Mollendo en el sur del Perú. Allí siempre hay mucho mareaje y es necesario cargar y descargar los buques por medio de grúas. Con

tanta subida y bajada del mar no es posible usar los muelles. Y aun la gente tiene mucha dificultad al salir de los buques para entrar en los botes cuando quiere ir a tierra. Esperando un bote que nos llevara a tierra, mirábamos lo que pasaba en un buque de ganado no muy lejos del nuestro. Estaban descargando el ganado por medio de una grúa y una cincha. Al girar la grúa sobre el agua, el pobre animal, asustado de la altura, daba un chillido de angustia. Llegó nuestro bote y con dificultad embarcamos en él. Al llegar al muelle vimos que a nosotros nos iban a desembarcar por medio de una grúa que llevaba una silla. La grúa bajaba la silla dentro del bote y la levantaba otra vez. Recordamos el ganado y nos dimos cuenta de que en realidad nuestro caso era el mismo que el del ganado — menos los chillidos. Y en el caso de las mujeres de nuestro bote es cierto que no hubo esa diferencia.

## II. EL VAPOR Y EL LANCHÓN

Un vapor salía de la Boca, al sur de Buenos Aires, la cual es una parte estrecha de ese puerto rioplatense. El primer oficial vio que impedía la salida un lanchón sucio y vacío, con un solo hombre a bordo de él, quien estaba sentado y fumaba pacíficamente. Como el hombre no hizo ningún esfuerzo para quitar el lanchón del camino del vapor, el oficial le gritó:

— ¡Retírese Vd.!

— ¿Es Vd. el capitán de este buque? — preguntó a su vez el del lanchón.

— No, pero soy el primer oficial.

— Entonces, hable Vd. con sus iguales — dijo el hombre — que soy yo el capitán de éste.

103. Переведите на русский язык предложения с инфинитивом:

1. Yo no quiero meterme con mi vecina. Es mejor no meterse con nadie. 2. Lamento no poder ayudarle. 3. María finge no saberlo. 4. Confieso saberlo y no habérselo dicho. 5. He creído compenderlo bien. 6. La niña parece estar mejor. 7. Dice no conocernos. 8. Lamento no saber nada de eso. 9. Él dice no saberlo. 10. Él cree hacerlo bien. 11. Ella lamentaba no poder felicitarle personalmente. 12. Él fingió leer algo muy interesante. 13. Él confesó conocerla. 14. Él parece estar enfermo. 15. Ella parecía comprenderlo todo.

104. Переведите на испанский язык, определите синтаксические функции членов предложения:

1. Улица была пустынна. Это его удивило. Он инстинктивно прибавил шаг. Вдоль всего проспекта не видно было ни одной машины. Сильвия была значительно старше его. Она настаивала на том, чтобы он читал много книг. Он на минуту остановился. Не стоило брать такси, дом находился рядом. Подходя к пятнадцатой улице, он посмотрел налево. Вскоре он увидел человека, шедшего в противоположном направлении по тому же тротуару. 2. После того как я вернусь, мы поговорим. 3. Как только я приду, мы это сделаем. 4. Пока мы будем в Ленинграде, мы навестим его. 5. Когда ты придешь, они уже уйдут. 6. Я ушел до того, как начался

фильм. 7. Я думаю, что говорю правду. 8. Он, кажется, нервничал. 9. Они говорят, что ничего не слышали о его приезде. 10. Мы вернулись до того, как начался дождь.

105. Переведите на русский язык, определите синтаксические функции членов предложения:

1. El viejo coche de Luis, un Fiat tipo 1930, apenas si podía subir la Cuesta de las Perdices, en la carretera de Madrid a La Coruña. 2. Dado que se preocupaba mucho por la confección de su libro, que versaba sobre las plantas medicinales de la Sierra Nevada, don Manuel Gómez escribía constantemente a su editor y le insistía sobre la ordenación de las páginas, el tipo de letras, la encuadernación. 3. Los tomates, reconocidos hoy como alimento muy rico en vitamina C, fueron considerados por nuestros antepasados, allá por el siglo XVIII, como venenosos. 4. El doctor, antes de tomar una determinación, quiso consultar con la familia del enfermo aquella mañana, y Luis tomó el autobús para ir a la casa del doctor, situada en las afueras de la ciudad, en un barrio pobre. 5. Durante los meses estivales de julio y agosto, Luisa se encontraba con su marido en Bergondo, pequeño pueblecito cercano a la Coruña donde el marido estaba destinado como empleado de Correos. 6. No tengo vestido que ponerme. 7. El hombre nace desnudo. 8. Hecho el trabajo, descansamos. 9. Preparada la cena, pudimos al fin sentarnos. 10. El chico se escapó, riéndose a carcajadas. 11. Hallé el maletín en el sitio donde lo había dejado. 12. Habiendo sido aprobado el proyecto se pusieron a realizarlo. 13. Me dijo que no había forma de hacerlo mejor. 14. El documento debe ser hecho en forma debida. 15. Esta ley ya está abolida. 16. La vi cruzar la calle. 17. Le oímos cantar un aria de la ópera conocida. 18. El niño dejó roto el juguete. 19. Carlos Gómez, un hombre de mucho valor, nos ayudaría a cumplir esta tarea. 20. Mi amigo no contestó, no dijo nada, lo que me sorprendió. 21. Carlos lucía un traje costoso y elegante. 22. La madre, cansada de discutir con el muchacho, se calló.

106. Переведите на испанский язык, определите синтаксические функции членов предложения:

1. Люди всегда придавали большое значение путешествиям. Они могли путешествовать на пароходе, поезде или на лошадях (montar a caballo). Раньше не было самолетов. Теперь мы можем путешествовать быстрее и удобнее самолетом. Когда люди путешествовали, они знакомились с новыми живописными местами и городами. Путешествия помогали им изучать географическое положение разных стран, знакомиться с культурой и историей народов.

2. Что бы вы хотели съесть на ужин? Я охотно съел бы котлету и выпил бы чаю с лимоном и сахаром. А моя сестра съела бы кусок телятины с картошкой.

3. Я хотел бы познакомиться с вашими друзьями. Мы могли бы пойти вместе на выставку. Там мы посмотрели бы новые картины. Они бы вам понравились.

4. Вам было бы полезно прочитать эту книгу. Вы бы нашли там много интересного. Я охотно принес бы вам еще несколько испанских книг.

107. Замените сложносочиненные предложения сложноподчиненными с придаточным уступительным:

Образец: *Hace mal tiempo, pero iré a pasear.*  
*Aunque hace mal tiempo, iré a pasear.*

1. Hace mal tiempo, pero iré a pasear. — 2. No me invitas, pero vendré a verte. — 3. Está enfermo, pero no guarda cama. — 4. No tengo diccionario, pero trataré de hacer la traducción. — 5. Es una alumna aplicada, pero no podrá escribir bien este trabajo. — 6. No puedo ir al estadio, pero tengo muchas ganas de ver este encuentro. — 7. Es difícil hacerlo, pero cumpliré con mi deber. — 8. No dispongo de tiempo, pero te ayudaré. — 9. Le molestan, pero sigue trabajando. — 10. Estoy muy ocupado, pero tomaré parte en el concierto.

108. Придумайте окончание уступительного придаточного предложения:

Образец: — *¿Irás a su casa?*  
 — *Aunque llueve, iré a su casa.*

1. — *¿Irás a su casa?* — *Aunque llueve, ...* 2. *¿Iremos al bosque?* — *Aunque hace mal tiempo, ...* 3. *¿Intervendrás en el concurso?* — *Aunque estoy ocupado, ...* 4. *¿Terminarás este trabajo hoy?* — *Aunque ya es tarde, ...* 5. *¿Te negarás a hacerlo?* — *Aunque insistes, ...* 6. *¿Llegarás a tiempo?* — *Aunque tengo mucho que hacer, ...* 7. — *¿Pablo te ayudaría?* — *Pablo me ayudaría aunque tuviera que ...*

109. Поставьте глагол в скобках в **Pretérito Indefinido**, **Pretérito Imperfecto** или **Pretérito Perfecto**, затем переведите текст в косвенную речь, добавляя глаголы *dije* или *pregunté*:

— *¿Por qué (sonreír), Pedro?*

— *Yo (acordarse) de una cosa.*

— *¿De qué (acordarse)?*

— *De mi vida en la aldea. El año pasado (irse) a la aldea donde viven mis tíos. Por primera vez (pasar) el verano en la aldea. Esta vida de campo me (gustar) mucho.*

— *¿Cómo (pasar) el tiempo?*

— *Cada día (levantarse) muy temprano. Cerca de nuestra casa (correr) un pequeño río. El agua en este río siempre (ser) fría pero muy agradable. Al bañarme en el río. (acostarse) en la arena con un libro en las manos. (Soplar) un viento tibio, (cantar) pájaros. el aire (oler) a flores. Todo (ser) paz y hermosura en la naturaleza.*

— *¿(Tener) amigos en la aldea?*

— *Sí. (Verse) a menudo con dos muchachos que también (llegar) de Moscú.*

— *¿(Ayudar) a tus tíos en sus faenas de campo?*

— *Claro. Me (gustar) mucho trabajar en el campo. También (tomar) parte en la preparación de todo lo necesario para la vendimia. Junto con los campesinos (tejer) cestas y (afilarse) hoces para cortar los racimos.*

- ¿Cuándo (volver) a la ciudad?
- (Regresar) en el mes de setiembre.
- ¿(Tardar) al Instituto?
- Sí. (Venir) al Instituto el 15 de setiembre.

110. Поставьте глагол, взятый в скобки, в повелительное наклонение:

1. (Corregir, vosotros), con la máxima atención, las faltas que hayáis tenido en vuestros ejercicios.
2. (Dar, tú) a los alumnos ejemplos de gran entereza de ánimo.
3. (Decir, tú) a Luis que no entre en casa de su hermano.
4. (Tener, tú) mucha prisa, mi mujer nos espera a las siete para ir al teatro.
5. (Sentarse, tú) a mi lado.
6. (Irse, tú) lo más pronto posible.
7. (Levantarse, tú) mañana a la madrugada para no perder el tren.

111. С помощью глаголов, взятых в скобки, образуйте условные периоды II типа:

1. Una señora enfadada: — Si yo (ser) su esposa le (echar) veneno en su café de la mañana. El señor: — Si yo fuera su esposo ¿con qué gusto me (tomar) este veneno!
2. Si lo (ver) ahora, no lo (reconocer).
3. Si (venir) a verme esta tarde, (estar) muy contento.
4. Si aquí (haber) un sitio libre, con qué gusto me (sentarse).
5. Si te (interesar) mi suerte, (poder) ayudarme en estas circunstancias.
6. Si tu hermano (saber) que estás aquí (alegrarse) mucho.
7. Si mi amigo (querer) ofenderte, no se lo (permitir).
8. Si no le (acudir) a la memoria el nombre de esta calle, (poder) preguntárselo a cualquier transeúnte.
9. Si ella me (echar) de menos, me (escribir) una carta.
10. Si te (meterse) en un lío (necesitar) la ayuda de los amigos.

112. С помощью глаголов, взятых в скобки, образуйте условные периоды III или смешанного типа:

1. Si no le (tutear) anoche, no (enfadarse).
2. Si el año pasado no (dar, tú) disgustos a mamá, no te (echar) de casa.
3. Si tú entonces (quedarse) en silencio, todo (pasar) mejor.
4. Si ayer yo no (tener) apetito, no (comer) nada.
5. Si entonces yo (darse) cuenta del peligro, (frenar) en seguida.
6. Si ayer no le (criticar), te (estimar) mucho más.
7. Si ayer (regalar, tú) un ramo de flores a mamá por su cumpleaños, (estar) muy contenta.
8. Si hace una semana no (cobrar) el sueldo, no (saber, yo) qué hacer.
9. Si no te (aumentar) el sueldo, la vida (ser) más difícil.

113. Поставьте глагол, взятый в скобки, в **Presente de Indicativo**, переведите текст на русский язык, определите синтаксические функции членов предложения:

I. Pues..., verá usted... Usted (saber) cómo (estar) la vida. (Ser) lo que (decir) mi mujer: que cada día en el mercado (subir) una sofocación... Las mujeres..., usted lo sabrá mejor que yo, cuando se (poner) a hablar de dinero, no (parar). No se (dar) cuenta de que uno... Y es lo que yo (decir): “mujer, ¿yo qué voy a hacerle si el sueldo no (dar) para más?” Pero ella, ¡dale que dale!... Usted me (comprender), verdad? ... Con las mujeres no hay quien pueda. (Hablar) y (hablar) y no le (dejar) a uno meter baza. De cualquier cosa (hacer) una montaña...

El empleado Martínez se (dar) cuenta, de pronto, de que (estar) hablándole a la coronilla de su jefe, el cual (escuchar) el relato con la cabeza agachada, fijos los ojos sobre la carpeta de la mesa. Martínez (sentir) como si un abismo se (abrir) entre los dos... (Toser), (poner) una de las manos encima de la mesa, la (retirar), se (mirar) las uñas — un poco sucias—, (esconder) las manos entre las rodillas..., (carraspear) y, con un hilo de voz, apenas perceptible ya, (continuar):

— ...Y uno, señor Director, (trabajar) todo lo que (poder)... Uno se (esmerar) en el trabajo. Pero ... ¿de qué le (servir)? Bueno, usted me perdonará, lo que yo le (querer) decir es que, a la hora de echar las cuentas (estar) aquí.

II. 1. El sol africano (agitar) los penachos de los naranjos y las palmas. 2. Hemos llegado a Tanger donde (tener) que pasar pocas horas. 3. Nosotros (estar) remando, Miguel (regir) el timón. 4. Las calles de esta ciudad (ser) muy estrechas. 5. Por falta de vehículos urbanos aquí (reinar) el silencio. 6. El maestro, rodeado de chiquillos, les (hacer) hablar y cantar en voz alta. 7. (Atravesar) la plaza y subimos una calle muy estrecha. 8. Los niños se (esconder) detrás de un árbol. 9. A este rincón no (llegar) la voz de la gente. 10. El avance victorioso de nuestra ciencia (ser) digno de admiración.

114. Поставьте глагол, взятый в скобки, в соответствующее время, объясните согласование времен:

### CARTAS DE MIGUEL A SU PADRE

Miguel (ser) español. (Nacer) en 1947 en Moscú. Su padre (llegar) a Moscú en 1938. Miguel está cursando las ciencias arqueológicas en la Universidad. En verano la familia de Miguel (ser) invitada por sus abuelos a visitar España. Como su padre no (poder) salir de Moscú antes del mes de agosto, Miguel se (ir) solo para aprovechar el tiempo de sus vacaciones. Después de haber visto a sus abuelos (poder) hacer un viaje por el país.

He aquí las cartas que (escribir) a su padre, su maestro y a su amigo desde las distintas ciudades que (visitar).

La primera carta fue escrita en Segovia.

Después de andar un par de horas por las calles de Segovia, Miguel se (dirigir) al hotel. Al llegar al hotel se (sentir) muy cansado. (Hacer) calor. Se (quitar) la chaqueta y los zapatos y se (sentar) en el sitio más fresco de la casa. (Pensar) en su padre y se (poner) a escribirle una carta en español:

Querido papá,

tú sabes que a mí no me (gustar) escribir cartas en una lengua que no (saber) bien. Pero como te (prometer) escribirte en español, intentaré darte algunas impresiones de este lugar donde ahora me (encontrar). (Estar) en Segovia desde hace tres días y (pensar) pasar aquí unos cinco días más. Me gusta esta alegre ciudad. Me gusta la abundancia de luz y color, me gusta el azul intenso del cielo, me gusta el clima, por lo menos hasta ahora. (Dar) muchos paseos por las calles de la ciudad y por sus afueras, y (poder) admirar el

imponente acueducto romano, el soberbio alcázar y las numerosas iglesias con arcadas románicas.

También (hacer, nosotros) una excursión a un pueblo llamado Turégano. Me (hablar) de él, ¿recuerdas? Es un pueblo de viejas casas y de vieja historia, con un castillo medieval que, aunque casi en ruinas, todavía (conservar) fuerte y esbelta su silueta.

Mis compañeros de viaje son gente muy interesante. Casi todos (tener) más edad que yo.

Con gran paciencia espera tu carta y te abraza con gran cariño

tu hijo Miguel.

115. Напишите нижеследующий текст в *Pretérito Imperfecto de Indicativo*:

En el cielo pálido del amanecer aun brillan algunas estrellas. Se oye el ladrido de los perros y el cantar de los gallos. El sol comienza a enrojecer las montañas; brilla el rocío sobre la yerba. Los pájaros empiezan a volar; ríen los arroyos; murmuran las hojas de los árboles de aquel camino triste y desierto. Rebaños de ovejas suben por las lomas; las mujeres cantando vuelven de la fuente; un campesino conduce los bueyes. Bajo el sol dulce que brilla sobre las lomas va y viene por los caminos la gente de las aldeas. Pasan burros cargados de sacos. Viejas campesinas van por el camino con gallinas, con legumbres y frutas. Un muchacho mueve los brazos y grita amenazando a las cabras que han entrado en su huerta.

116. Поставьте глаголы, взятые в скобки, в соответствующие времена, изложите диалог в форме косвенной речи:

Miguel. ¡Hola! ¿Qué tal?

Sancho. Gracias. ¿A dónde (ir)?

Miguel. No voy sino (volar). (Deber) estar a las tres y media en la estación.

Sancho. ¿Para qué?

Miguel. Te lo (decir) después si (ir) conmigo. ¿(Ir) o no?

Sancho. Sí, como no. Dime.

Miguel. Es mi hermana menor que (llegar) a Moscú con el tren de las tres y media.

Sancho. ¡Hombre! No (saber) que (tener) hermana.

Miguel. (Tener) tres. Dos son mayores que yo. Esta es la menor.

Sancho. ¿De dónde (venir)?

Miguel. Viene de Odesa.

Sancho. ¿Cuánto tiempo (pasar) allí?

Miguel. Allí (pasar) tres semanas en casa de nuestros tíos. Bueno, ya estamos. Allí (estar) el andén número tres. El tren se (acercar).

117. Поставьте глагол, взятый в скобки, в соответствующее время, объясните согласование времен:

### MIGUEL ESCRIBE A SU MAESTRO

Estimado maestro y amigo:

Espero que mi carta le (encontrar) contento y feliz. Tal vez le (sorprender) saber que a los pocos días de recibir su amable carta (determinar) viajar hacia el norte, a Santiago de Compostela, en vez de ir a Burgos, como (tener) planeado. Permítame que le (explicar) por qué he cambiado de planes. En primer lugar, porque aquí, en Santiago, no (hacer) tanto calor como en Burgos, y en segundo lugar, porque oí contar muchas cosas muy interesantes acerca de este lugar de mi compañero de viaje. Me (contar) que Santiago durante la Edad Media (ser) una de las ciudades más importantes.

Me (alegrar) de haber venido. Ayer (ver) la magnífica catedral de Santiago. El Pórtico de la catedral, ejemplo maravilloso del arte románico, es lo que más me (impresionar) hasta ahora.

En fin, Santiago es una ciudad muy interesante. Lo que sobre todo (llamar) mi atención es una estatua arrodillada que hay a la entrada. Cuentan que es la estatua del gran escultor que (hacer) todas las figuras del Pórtico. Cuentan también que está tan gastada porque durante siglos muchas madres (traer) a sus niños para acercar sus cabezas a la del artista a ver si de ese modo se les (transmitir) parte de su genio.

Le (escribir) otra vez antes de salir de España. Estoy seguro de que le (interesar) las cosas que le (contar). Mientras tanto cuídese y diviértase.

118. Переведите на испанский язык:

1. После двух часов ходьбы по улицам Сеговии, Михаил направился в гостиницу. 2. Мы постараемся поделиться с вами некоторыми впечатлениями о городе, в котором мы сейчас находимся. 3. Они думали провести в этой деревне еще семь дней. 4. Ты говорил мне о нем, помнишь? 5. Мои спутники — интересные люди. 6. Почти все мои друзья старше меня.

119. Поставьте глагол, взятый в скобки, в соответствующее время:

### LA LLEGADA DEL PADRE DE MIGUEL

Pasaron quince días y por fin (recibir) Miguel la carta de su padre. En la carta le (decir) que el 15 de julio (pensar) pasar por Segovia para verle y le (indicar) la hora de la llegada del tren. El día señalado Miguel estaba esperando a su padre en la estación de Segovia. En el camino al hotel (contar) a su padre que acababa de regresar de un viaje a Navarra. El padre, sorprendido, le (preguntar):

— ¿Por qué fuiste a Navarra? ¿Cuánto tiempo (durar) la excursión?

— Duró cosa de una semana. Nuestro grupo turístico decidimos ir a ver las fiestas de San Fermín en Pamplona. Hace tiempo (leer) en una novela de Hemingway que durante la segunda semana de julio se celebra el encierro de toros indómitos y se (soltar) toros por

las calles durante las primeras horas de la mañana. Me (dar) la gana de ver la habilidad de los jóvenes delante de un toro y a la vista de las muchachas que asisten al espectáculo desde los balcones de sus casas.

— ¿(Saber) qué me contó un amigo español de Pamplona? — (preguntar) el padre a Miguel — (Decir) que una vez uno de los toros se (separar) de los demás y (entrar) en un café donde sólo (haber) dos personas: el dependiente y un campesino. El dependiente se (esconder) detrás del mostrador al ver al animal, pero el pobre campesino que estaba sentado a una mesa, (empezar) a temblar y no (saber) qué hacer. Se (poner) de pie y muerto de miedo no se (mover) del lugar. El toro le (mirar) un rato y después (volver) a la calle donde le (esperar) los muchachos con sus capas.

— El toro (creer) — dijo Miguel — que era una estatua.

En el hotel Miguel y su padre (cambiar) de camisa y (bajar) al restaurante.

120. Переведите на испанский язык:

1. Один бык отделился от остальных и вошел в кафе. 2. Продавец спрятался за стойкой. 3. Бедный крестьянин не знал, что делать. Он встал и от страха не двигался. Бык решил, что это статуя и вернулся на улицу. 4. В гостинице они сменили рубашки и спустились в ресторан. 5. В указанный день мы ждали наших друзей на вокзале. 6. Я проведу в Ленинграде около месяца. 7. Нам захотелось пойти на стадион. 8. Ему захотелось посмотреть этот фильм. 9. Меня поражает ловкость этих юношей. 10. Девушки наблюдают зрелище с балконов своих домов.

121. Поставьте глагол, взятый в скобки, в соответствующее время:

### CUENTO DE LA LIEBRE Y EL LEON

Este cuento está sacado del libro de Calila y Dimna. El libro da Calila y Dimna es una antigua colección de fábulas que desde la India (traer) los árabes a España.

Dicen que en una tierra muy lejana (haber) un león muy feroz y las bestias que (vivir) en esta tierra (estar) muy asustadas por el miedo que (tener) al león.

Una vez se (reunir) todas las bestias y (tomar) la resolución de ir a hablar con el león. (Venir) a donde (vivir) el león y le (decir):

— Nosotros venimos a proponerte un medio de que tú no te fatigues en la caza, de que (comer) sin esfuerzo alguno. Pero en cambio tendrás que dejar a las demás bestias en paz.

(Preguntar) el león:

— ¿Y cuál es ese medio?

Le (contestar) las bestias:

— (Hacer) contigo un trato. Te (dar) nosotros mismos un animalito cada día para que te lo (comer) tranquilamente. Tú, a cambio, nos (dejar) en paz, día y noche.

Al león le (gustar) el trato y lo (aceptar).

Y (suceder) una vez que una liebre a la que (llevar) al león, (decir) a las otras bestias:

— Si me (querer) escuchar, os (decir) algo que (poder) libraros del miedo al león y que me (librar) a mi de la muerte.

Y le (contestar):

— ¿Y qué quieres que (hacer)?

Y dijo la liebre:

— Mandad a quien me (llevar) que (ir) muy despacio, de manera que no llegue a presencia del león hasta que ya esté pasada su hora de comer.

Y así lo hicieron. Y cuando (llegar) cerca de donde (estar) el rey de la selva, se (adelantar) sola la liebre y (llegar) hasta el león, que (estar) terriblemente enojado. Y cuando (ver) la liebre, (rugir) el encolerizado león:

— ¿De dónde vienes y dónde están las bestias y por qué no han cumplido el pleito que aprobaron conmigo?

Y le dijo la liebre:

— ¡Oh, señor! Yo soy encargada de traeros otra liebre para que os (servir) de almuerzo. Pero en el camino me (encontrar) con otro león que me (preguntar) a quién (traer) yo la liebre. Al saber que la (traer) a usted, me la (arrebatar) diciéndome que mucho más digno era él que usted. Yo le (replicar) que hacía muy mal, porque la carne sabrosa era para usted que es el rey de la selva y era muy peligroso despertar la cólera de usted. Mas él no me (hacer) caso y le (insultar) a usted cuanto (querer) y (decir) que le importaba muy poco luchar con usted.

Al oírlo el león dijo a la liebre:

— (Ir) conmigo, y (llevar) hasta ese león que dices.

Y la liebre le llevó hasta un pozo muy hondo, de muy clara agua, y le dijo:

— Este es el lugar de que le (hablar). (Subir) usted y podrá ver a su enemigo.

Y cuando el león subió al borde del pozo y vió en el fondo su imagen, (creer) que era el otro león y, rabioso, se (lanzar) al pozo para luchar con su inexistente enemigo. Y se (ahogar) muy pronto. Y (regresar) la liebre adonde la (esperar) las demás bestias, y contándoles lo sucedido la libró de su miedo para siempre.

122. Переведите на испанский язык, обращая внимание на значение глаголов *saber* и *conocer*:

1. Взрослые разрешают нам ходить в походы, чтобы мы знали лучше свою родину и ее природу. Они хотят, чтобы мы были сильными и храбрыми, честными и скромными. Они рассказывают нам много интересных вещей с тем, чтобы мы лучше знали жизнь нашего общества. 2. Убирая в комнате, Мария всегда пела одну и ту же песню. 3. Гуляя по городу, мы встречаем много знакомых. 4. Мой брат часто играл в шашки, отдыхая после работы. 5. Мы благодарим за книги, возвращая их хозяевам. 6. Мне нравилось проводить летние дни, купаясь в озере. 7. Я знаю этого человека, но не знаю истории его жизни. 8. Они знают много испанских стихотворений, но не знакомы с их авторами. 9. Он плохо знает свой город. 10. Я вижу, что ты не умеешь играть в футбол — я могу научить тебя. 11. Мы сомневаемся, что они знают правила этой игры.

123. Напишите диалог в форме косвенной речи:

- ¡Hola, Pedro! Hace mucho que no te he visto.
- ¡Hola, Antonio! ¡Me alegro mucho de verte! ¿Cómo estás? ¿Terminas pronto los exámenes?
- Dentro de una semana, ¿y vosotros?
- Dentro de diez días. ¿Qué piensas hacer durante las vacaciones?
- Esperemos organizar una marcha en barca por el río Belinka hasta los bosques de la región de Briansk. Pensamos llevar tiendas de campaña y productos para un mes. Viviremos allí como Robinsones.
- ¿Sólo pensáis descansar, o tenéis algún plan de trabajo?
- Queremos combinar lo útil con lo agradable: estudiar la flora y la fauna de esos bosques y componer un herbario.
- Me parece que vuestro viaje será muy interesante.
- El vuestro no será menos; pero si quieres ir con nosotros te invito, nuestros chicos se pondrán muy contentos porque ya te conocen.
- Me gusta esta idea. Quisiera ir con vosotros, pero en verano tengo que participar en las competiciones de natación y todavía no sé cuándo y dónde tendrán lugar. Te lo diré más tarde.
- Bueno, Antonio. Te deseo que des bien los exámenes. ¡Hasta otra!
- ¡Que lo pases bien, Pedro! ¡Hasta la vista!

124. Переведите текст из плана настоящего в план прошедшего:

1) Se encuentran dos amigos de diferentes escuelas que hace mucho que no se han visto. A cada uno le interesa cómo pasan los estudios y cuándo da su amigo los exámenes de cada asignatura. Se ponen de acuerdo en ayudarse uno a otro en la preparación para los exámenes.

2) Dos compañeros de estudios hablan entre sí sobre las futuras vacaciones. Uno piensa ir de turista a España, otro quiere pasar el tiempo libre en casa de los abuelos.

125. Образуйте из каждой пары предложений одно сложноподчиненное с придаточным цели:

Los obreros trabajan mucho. Nuestra industria se desarrolla bien.

Los médicos me recomiendan practicar algún deporte. Fortalezco mi salud.

Hemos preparado unos modelos de aviones muy interesantes. Nuestra escuela ocupa el primer lugar en las competiciones de aviomodelistas.

Hemos llamado al médico. Él está auscultando a nuestro hermano enfermo.

Voy a casa de mi amigo. Me ayuda a traducir el texto.

Yo llamo por teléfono a mi amigo. Vendrá pronto.

126. Поставьте глагол, взятый в скобки, в **Presente de Indicativo**:

... Los científicos de América Latina (hacer) poco tiempo encontraron en el fondo de un lago de montaña en los Andes, las ruinas de una ciudad. El lago se (encontrar) a 4000

metros de altura. Se (creer) que la ciudad fue construida hace más de mil años por los indios de la tribu Aimará

... El camello, el reno y la llama, aunque (ser) animales diferentes y (vivir) en diferentes regiones de nuestra tierra, (servir) a los hombres de la misma manera.

127. Замените формы **Futuro Imperfecto de Indicativo** утвердительными и отрицательными формами повелительного наклонения:

Образец: — *Me la traerás.*  
— *Tráemela.*  
— *No me la traigas.*

1. — *Me la traerás.* 2. — *Me lo leerás.* 3. *Me lo entregarás.* 4. — *Me las mostrarás.*  
5. — *Me la darás.* 6. — *Me lo explicarás.* 7. — *Me lo contarás.* 8. — *Me lo escribirás.*  
9. — *Se los comprarás.* 10. — *Se los traerás.* 11. — *Se lo preguntará.* 12. — *Se las regalarás.* 13. — *Se la darás.* 14. — *Me lo devolverás.* 15. — *Me lo enseñarás.* 16. — *Se los pedirás.* 17. — *Se las prestarás.* 18. — *Se lo comunicarás.* 19. — *Me lo dirás.* 20. — *Te la pondrás.*

128. Ответьте на вопросы, употребляя структуру **tener que** + инфинитив:

Образец: *¿Se lo preguntará? — Tengo que preguntárselo.*  
*¿Me lo dirás? — Tengo que decírtelo.*

1. — *¿Se lo dirás?* 2. — *¿Se la mandará?* 3. — *¿Se la regalará?* 4. — *¿Se los traducirá?* 5. — *¿Se lo comprará?* 6. — *¿Se la traerá?* 7. — *¿Se las dará?* 8. — *¿Se lo explicará?* 9. — *¿Se lo entregará?* 10. — *¿Se los enviará?* 11. — *¿Me lo prestará?* 12. — *¿Me los leerá?* 13. — *¿Me las enseñará?* 14. — *¿Me las comprará?* 15. — *¿Me lo dirás?* 16. — *¿Me los devolverá?* 17. — *¿Me lo escribirá?* 18. — *¿Me lo contará?* 19. — *¿Me los mostrará?* 20. — *¿Me la prestará?*

129. Переведите на испанский язык:

1. Ты мне купишь цветы? — Да, я тебе куплю их. 2. Ты принесешь завтра журнал? — Да, я тебе его принесу. 3. Вы ему отдали газеты? — Да, я ему их отдал.

130. Образуйте сложноподчиненные предложения с придаточным уступительным:

Образец: *Pablo te ayudará aunque tenga que terminar el informe.*

Pablo te ayudaría, aunque ...	tener que terminar el informe estar muy ocupado no pedírselo costarle mucho trabajo impedirselo no permitirselo
-------------------------------	--

aconsejarle que no lo hiciera  
deber aplazar su viaje  
encontrarse mal de salud  
no disponer de tiempo

Образец: Aunque hiciese mal tiempo, iríamos de caza.

Aunque hiciese mal tiempo, ...	ir de caza emprender el viaje acompañarte venir a verte asistir a las competiciones pasear por el parque ponerse en camino dar una vuelta por la ciudad reanudar la marcha visitar los alrededores
--------------------------------	---

131. Переведите действия в план прошедшего:

Образец: *Aunque quiero ver ese espectáculo, no puedo ir al teatro.*  
*Aunque quisiera ver ese espectáculo, no podría ir al teatro.*

1. Aunque quiero ver ese espectáculo, no podré ir al teatro. 2. Aunque mi padre me ayuda, no terminaré el informe a tiempo. 3. Aunque tiene tiempo, no escribe la carta. 4. Aunque está fatigado, no se acuesta. 5. Aunque no somos amigos, le ayudaré. 6. Aunque el problema es muy difícil, José lo resolverá. 7. Aunque termina de escribir los ejercicios, no podrá salir. 8. Aunque lo sabe, no se lo comunicará. 9. Aunque se siente mal, no guarda cama. 10. Aunque tengo una entrada, no iré al teatro.

132. Раскройте скобки, поставьте глагол в **Pretérito Indefinido** или в **Pretérito Imperfecto** в соответствии со смыслом предложения:

1. Aunque hacía mal tiempo, (ir) a patinar. 2. Aunque estaba bien preparado, no (lucirse) en el examen. 3. Aunque reinaba el silencio, no (sentirme) tranquilo. 4. Aunque trabajaba mucho, no (poder) resolver el problema. 5. Aunque hacía todo lo posible, no (lograr) poner fin al conflicto. 6. Aunque el soldado estaba herido, (cumplir) esa tarea tan arriesgada. 7. Aunque lo sabía, (él) no (tomar) medidas. 8. Aunque no quería hacerme caso, (yo) (conseguir) persuadirlo.

133. Ответьте на вопросы по данному образцу:

— ¿Visitó Ud. la exposición?

— Aunque estaba muy ocupado, visité la exposición.

1. ¿Visitó Ud. la exposición? 2. ¿Sacó Ud. las entradas? 3. ¿Fue Ud. de excursión? 4. ¿Asistió Ud. a la recepción? 5. ¿Le acompañó a Ud. al aeropuerto? 6. ¿Le escribió Ud. la respuesta? 7. ¿Acudió Ud. en su ayuda? 8. ¿Tomó parte Ud. en el concurso? 9. ¿Fue Ud. a la sastrería? 10. ¿Recibió Ud. a su amigo?

134. Поставьте глагол в скобках в соответствующее время.

Al anochecer nos reunimos con otra división de nuestro ejército. Y después (emprender) el camino de Bailén. Nosotros (ser) 14.000. Según nuestras noticias el general francés Dupont (estar) en Andújar.

Lejos de nosotros, en los flancos del ejército francés, mil pequeños combates (exterminar) sin cesar al enemigo. Los guerrilleros españoles (extenderse) por los pueblos ocupados por los invasores franceses. Con tanta energía (perseguir) a las tropas napoleónicas, y con tanta rapidez (desaparecer) que los franceses no (poder) estar tranquilos ni un solo momento. Las tropas francesas sólo (moverse) en grandes destacamentos. ¡Pobre del francés que (quedarse) atrás! Cuando menos lo (esperar), le (coger) mil manos, le (arrastrar) las mujeres, le (tirar) piedras los chicos, le (matar) los hombres con los cuchillos.

(P. Galdós)

135. Переведите на испанский язык следующий диалог, затем напишите его в форме косвенной речи с глаголом главного предложения в **Pretérito Indefinido**.

Елена. Где ты провела каникулы?

Паquita. Я жила в деревне у бабушки.

Елена. Тебе понравилась жизнь в деревне?

Паquita. Мне очень понравилось гулять по густым лесам, купаться в прохладной речной воде, дышать свежим и ароматным воздухом полей, собирать полевые цветы.

Елена. Когда я жила в деревне, я каждый день ходила в поле.

Паquita. Эти летом я опять поеду в деревню. Вчера я получила письмо от бабушки. Она просит меня приехать. Она живет одна и ей нужно помочь.

136. Переведите на русский язык:

I. “No hay nada tan americano como una peluquería americana. ¡No, nada...! Ni los rascacielos americanos, ni las bebidas americanas, ni el reporterismo americano... Una peluquería americana es algo mucho más enérgico, mucho más complicado, mucho más mecánico, mucho más caro y mucho más americano que todo eso.

Uno entra, e inmediatamente se encuentra atacado por dos o tres boxeadores que le despojan del sombrero, de la chaqueta, del chaleco, del cuello y de la corbata. El procedimiento es eficaz, pero demasiado violento...

Consumado el despojo, uno es conducido a una silla que, en una fracción de segundo, se convierte en cámara de operaciones. Entonces un hombre, con una mano enorme, le coge a uno la cabeza como pudiera coger un melocotón, y poniéndole con la otra mano una navaja cerca del cuello le pregunta:

— ¿Qué va a ser? ¿Afeitarse? ¿Cortar el pelo? ¿Masaje facial? ¿Arreglar las uñas? ¿Limpiar las botas? ¿Masaje craneano? ¿Champooing? ¿Quina...?

Uno está completamente a la merced de aquel hombre y no puede negarle nada.

— Sí — va diciendo uno—. Lo que usted quiera...”

(Julio Camba: “Una peluquería americana”.)

II. Comentad el arte descriptivo de Homero, dice Albalat, que es “la visión por el color, la observación brutal de los detalles visibles”. Y afirma que uno de los rasgos característicos de Homero es el de ser “un fotógrafo de la naturaleza y de los movimientos humanos”. “Su descripción — dice Albalat — es el análisis, la descomposición llevada al extremo de un acto físico, de un hecho observado..., dicho de otro modo, Homero es un realista genial, un fotógrafo impasible, que destaca y que aumenta, que hace bajo relieve, que modela y esculpe...”

En efecto, esa es la gran cualidad del poeta griego en el arte de describir. A nuestro juicio, Homero, en este aspecto literario, es algo más que un fotógrafo: es un precursor del moderno hombre de la cámara cinematográfica. Ve y describe el suceso físico con mentalidad y técnica de “cine”.

Ahora bien, ¿se puede afirmar que este procedimiento descriptivo deba ser considerado como modelo y norma? A nuestro juicio, no. Aun siendo plásticamente perfecto este modo especial de describir lo tiene resuelto el cine.

### III. GUSTOS IDÉNTICOS

El señor: ¡Acaso usted cree que yo voy a comer esta porquería! ¡Llame al jefe!

El mozo: Es inútil. Tampoco la comerá.

IV. Manolo pidió a Mario traerle de la América del Súr un lorito. Mario se olvidó de su promesa. Al volver buscó inútilmente un loro. Al fin decidió comprar una lechuga. La regaló a su amigo diciendo: — Es una especie muy rara.

V. La plaza del mercado, en Pilares, está formada por un ruedo de casucas corcovadas, caducas, seniles. Vencida ya la edad, buscan una apoyatura sobre las columnas de los porches. La plaza es como una tertulia de viejos tullidos que se apuntalan en sus muletas y hacen el corrillo de la maledicencia...

Nos encontramos en una diminuta ciudad castellana. En el centro de ella hay una glorieta o jardín. Viejos olmos la rodean, con sus troncos verdes.

VI. Era don Pedro de Guzmán... un señor alto, enjuto, moreno, de castiza fisonomía, de maneras graves y mirada profunda. La cabeza, que había sido hermosa y gallarda, conservaba un aire de majestad y orgullo. Los cabellos, grises, recios, indómitos, le daban un aire entre rústico y militar.

VII. Ella sonríe y enseña la blanquísima dentadura entre los encendidos labios. Su rostro oval y gracioso, bañado de suavísimo color, es de una expresión delicada y noble; sus cabellos áureos y copiosos, las facciones correctas, los ojos zarcos.

VIII. La mesa es ancha y fuerte; tiene un pupitre; sobre el pupitre hay un tintero cuadrado de cristal y tres plumas. Reposan en la mesa una gran botella de tinta, un enorme fajo de inmensas cuartillas jaldes, un diccionario general de la lengua, otro latino, otro de términos de arte, otro de agricultura, otro geográfico. Hay también un vocabulario de filosofía y otro de economía política. La mesa es de nogal. Los pies delanteros son ligeras columnillas negras con capiteles clásicos... Sobre esta mesa yacen libros grandes y libros pequeños.

IX. Al amanecer el tren se puso en marcha. La madrugada enrojecía las nubes en el cielo azul. Era un amanecer magnífico de primavera. Nos levantamos a la madrugada para no perder el tren.

X. El amanecer era magnífico. En las aldeas se oía el cacarear de las gallinas. A mi parecer no lejos de aquí debía encontrarse la casa de mis amigos.

137. Дополните предложение глаголом в форме **gerundio** (*durmiendo, escribiendo, vistiéndose, trabajando, comiendo, desayunando, preparando la comida, leyendo, mirando la televisión, escuchando la radio, hablando por teléfono*, etc.):

La madre entró cuando	Los niños estaban ... nosotros estábamos ... la abuela estaba ... mi hermana estaba ... yo estaba ... tú estabas ... vosotras estabais ... todos estaban ...
La madre se fue y	los niños se quedaron ... nosotros nos quedamos ... la abuela se quedó ... mi hermana se quedó ... yo me quedé ... tú te quedaste ... vosotros os quedáis ...
Pasó una hora y	los niños todavía continuaban ... nosotros todavía continuábamos ... la abuela todavía continuaba ... mi hermana todavía continuaba ... yo todavía continuaba ... tú todavía continuabas ... vosotros todavía continuabais

138. Переведите на русский язык, объясните употребление времен:

I. 1. Aunque pasaron muchos años, aquellas primeras construcciones persisten hasta ahora como presentes. 2. Al día anterior yo no le vi. 3. Se hizo famoso después de publicar esa novela. Sus obras posteriores son más conocidas que las anteriores a aquella publicación. 4. Permanecimos allí unas dos semanas. 5. Los años de reclusión fueron duros. 6. Después de cada lección tenemos un recreo, de diez o quince minutos. 7. ¿Fue un viaje de negocios? — No, fue un viaje de recreo. 8. Es necesario perfeccionar la máquina. 9. Aquellas palabras paternas lo removieron todo en su vida. 10. Creo que él es cruel y brutal porque creció sin amor paterno ni materno. 11. Sus serenos ojos lo veían todo. 12. El cielo estaba tan sereno que ni era posible suponer una lluvia pequeña.

13. Quédese tranquilo. Lo arreglaremos hoy mismo. 14. Al decirlo el chico cayó de debilidad, tan flaco y hambriento era. 15. — ¡Hombre! Tienes tantos cabellos canosos. — Sí. Últimamente he encanecido mucho, sobre todo en las sienas. 16. Toda la ropa está lavada y azulada. 17. Tiene la barba rala. 18. ¡Ánimo, amigo! 19. Todas las calles, sobre todo céntricas, estaban animadas. 20. Con la llegada de los López la conversación se animó un poco. 21. Aunque no soy el menor, tengo, pues, treinta años ya, me gustan, como antes, los libros de aventuras. 22. — Tan pronto como los textiles declaren la huelga, los metalúrgicos los seguiremos. Creo que nos apoyarán también los obreros del servicio municipal — dijo Pedro. 23. Pero me parece que la chaqueta te queda holgada en los hombros. 24. ¡Qué holgazán eres, Sergio! 25. Su presencia se sintió inmediatamente. 26. En el aire se sentía la presencia del gas. 27. Restar, que es una operación aritmética, consiste en quitar un número de otro. 28. Como resultado del interrogatorio algunos detenidos fueron puestos en libertad. 29. El juez era ya un hombre de edad respetable. 30. ¡Jurad que dondequiera que estemos siempre nos veremos ese día! 31. Los Presidentes, el día que entran a ejercer su cargo, juran a la constitución. Tal es la tradición. 32. Si yo hubiera tenido alguna sospecha, se lo habría impedido. 33. ¿No le parece sospechoso el que no haya luz en ninguna ventana? 34. El choque fue violento. 35. Tengo unos rublos, ¿son bastantes? 36. Fue bastante que llegasen ustedes dos para que la fiesta se animara. 37. Los espectadores batían las palmas, llamando al cantante. 38. Se oyó un solo disparo. 39. En su informe se limitó a referirse a lo privilegiado que es la situación geográfica de España. 40. Me limité a recordarle su deber. 41. Y su advertencia vino al caso. 42. Juana permanecerá allí días. 43. A todos los atrae la sencillez con que él trata a la gente. 44. Fiel a sus costumbres, pasaba los veranos en los alrededores de Moscú. 45. Sonó el timbre, pero Jorge permanecía dormido. 46. Se había enterado de lo sucedido el día anterior. 47. Se mostró buen amigo. 48. El choque que recibió perturbó el funcionamiento normal de su corazón. 49. Nunca he visto un hombre semejante.

139. Переведите на русский язык, объясните употребление и значение неличных форм глагола:

1. El miliciano alzó la mano y el tránsito se detuvo. 2. El sol iba a salir cuando llegamos al pueblo. 3. El río sigue subiendo. 4. Alcé la mirada y vi a Jorge. No le había visto ni oído entrar. 5. Me escuchaba golpeando con los dedos en la mesa, sin interrumpirme. 6. Al oírlo la nena batió las palmas. 7. Frente a nuestra casa vi crecer una palma muy grande y vieja. 8. En la bolsa no podía encontrar nada. 9. En la bolsa vi reinar el pánico. 10. Tuve que reiterar mi pregunta. 11. Le propuse reiteradamente. 12. El padre cabeceó, lo que quería decir “sí”. 13. En el interior no pude ver a nadie. 14. Muchos jóvenes queriendo ir al interior del país preparándose a trabajar de médicos, ingenieros, profesores. 15. El avión iba volando ya una hora por encima del aeródromo pero nosotros no sabíamos cómo ayudarle. 16. Los años pasan volando. 17. Me acerco al camión que ya está cargado. 18. Por la carretera iban observando los camiones cargados de cereales. 19. La tonelada métrica es igual a un metro cúbico de agua, y la tonelada de peso igualando a 1.000 kilogramos. 20. Salí de la casa pareciendo un infierno. 21. En el campamento no hubo

más que el oficial de servicio y tres soldados ayudándole. El resto estaba practicando el tiro. 22. Voy a escuchar las “Ultimas noticias”. La transmisión va a empezar de un momento a otro. 23. — ¿Qué tal? ¿Hay algo de nuevo? — No. Nada. Andamos esperando novedad alguna. 24. — ¿Y el padre? — Debe ignorarlo. 25. Pero ¿cómo hallarle? Yo desconozco su dirección. 26. Pasteur, después de enormes sacrificios, descubrió una vacuna de la cual escribió en su día: “Ni uno solo de mis perros ha muerto por la vacuna. Todos los mordidos han quedado completamente protegidos. Tiene que pasar lo mismo a las personas...” 27. El vehículo debe ser de los mejores. 28. ¿Puede darme un poco de hilo blanco? 29. Al verle venir, sentí un alivio: por lo menos no estaba solo frente a ese peligro. 30. — ¿Qué tal? ¿Le sigue doliendo? — Sí. No hay ningún alivio. 31. El jefe ordenó que el batallón sigue atacando al amanecer. 32. Era un asesinato político, por lo que no era cosa fácil hallar a los asesinos. 33. — Sus palabras de ayer, Juan, son dignos de reproche. 34. La catástrofe era ineludible, pero no había remedio. 35. — ¿Puede darme un kilo de lomo? — No lo hay por el momento. 36. El caballo tiró del carro y nosotros fuimos para no volver a ver aquellos lugares nunca más. 37. Al frotarse, estos objetos producen calor. Mire. Se han calentado ya. 38. La diversidad del clima de Chile se debe explicar con que su territorio se extiende a 4.300 kilómetros del norte al sur. 39. Aquellas palabras tuyas las oigo zumbando hasta hoy en mis oídos. 40. Pero yo no alcanzaba a explicarme por qué él se puso tan furioso de repente. 41. El hijo decidió la carrera del padre: ser ingeniero de construcción.

140. Переведите на испанский язык:

I. Приближается зима. Дует холодный и сырой ветер. Дни стали короче. Рано темнеет. Через две недели наступят самые короткие дни в году. На мой взгляд, зима такое же приятное время года, как и весна. Я люблю зимний спорт и провожу целые дни в лесу на лыжах. Скоро выпадет снег. Ручейки уже покрылись льдом, замерзла река. Не слышно пения птиц.

II. 1. Я только что купил книгу испанских рассказов. 2. Два дня тому назад с выучил испанское стихотворение. 3. Мне нравятся эти песни. 4. Мне трудно выучить мексиканскую песню. 5. Мне хотелось бы увидеть какой-нибудь мексиканский фильм. 6. Оставьте меня в покое, дайте мне работать! 7. Одолжи мне на пару дней свой словарь. 8. — Где твоя тетрадь? — Я забыл ее дома. 9. — Перестаньте кричать! 10. После небольшой дискуссии друзья условились собраться вечером на квартире у учителя. 11. Я должен остаться здесь. 12. Сколько минут остается до отхода поезда? 13. Могу ли я оставить у вас свою младшую сестренку на полчаса?

141. Переведите на испанский язык, обращая внимание на глаголы в повелительном и условном наклонениях:

1. Поищите спокойное место, где мы могли бы отдохнуть, ожидая вас. 2. Сними перчатки. Ты не отморозил себе пальцы? 3. Не уезжайте сегодня, завтра мы мог-

ли бы поехать все вместе. 4. Подожди его еще немного. Он и сейчас охотно пошел бы с нами, но ему нужно закончить работу. 5. Подойди к нему. Он никогда не был так рассержен, как сейчас, и я не отважилась бы подойти к нему. 6. Я был бы очень рад видеть тебя. Приходи, пожалуйста, завтра обедать к нам. 7. Мы бы уехали отсюда сейчас же, но я должен дождаться ответа на мое письмо. 8. Вчера наша семья собралась за столом, но мне пришлось уйти, так как я обещал моему другу, что помогу, если у меня будет время. 9. Дай мне этот словарь. Маноло дал бы мне его, если бы я смог зайти к нему вчера. 10. Не сердись на меня. Она сказала, что, если я не приду в три часа, она уйдет одна. Мне пришлось прийти раньше. 11. Уходи домой, не теряй времени. Если придет Мигель, я ему все объясню, он поймет. 12. — Ты плохо выглядишь, ложись в постель. — Да, у меня болит голова. Я бы ушел домой, но меня будут искать. 13. Посмотри внимательно на эту фотографию. Если бы ты на ней нашел кого-нибудь из своих знакомых, я бы тебе ее подарил. 14. Потерпи еще немного. Если бы я мог помочь тебе, я бы это сделал охотно. Но это невозможно, так как я нахожусь далеко от тебя. 15. Не сердись на него, его задержали на работе, садись за стол, давай ужинать. 16. Скажи Ольге, что художник обещал показать нам последнюю картину, которую он еще никому не показывал. 17. — Сядь за стол, давай поговорим. — Если бы я не должен был пойти на одну важную встречу, я охотно остался, чтобы поговорить с тобой, но мне уже пора идти. 18. Получи на почте мое письмо. Я тебе его послала месяц тому назад. 19. — Возвращайся домой, а то родители уедут, не повидав тебя. Они бы очень огорчились, если бы ты не вернулся до их отъезда. 20. — Сообщи ему скорей о наших намерениях. Я бы сам все ему рассказал, если бы смог встретиться с ним. 21. — Не возражай, сделай этот перевод за два дня. Я сам бы его сделал, если бы не был так занят. 22. — Не молчи, мы не пришли бы, если бы ты не пообещал нам рассказать всю правду об этом несчастном случае. 23. Я бы сделал тебе этот перевод, но оставим его до другого случая, сейчас мне некогда.

142. Поставьте глагол, взятый в скобки, в соответствующую форму:

1. Rodaremos una película de corto metraje, si (reparar) la cámara tomavistas.  
 2. Todo se arreglará, si (tomar) medidas. 3. Hoy manejarás el coche, si (no olvidar) el carnet de conductor. 4. Iremos a comprar los pasajes, si (cumplir) las formalidades de rigor. 5. Préstale las revistas, si (leerlas). 6. Estará aquí dentro de dos días, si (invitarlo).  
 7. Vendrá a la hora convenida, si (prevenirlo). 8. Iré sin falta, si (sacar) las entradas.  
 9. No podremos felicitarla, si (olvidar) sus señas. 10. Se ofenderán, si no (despedirte) de ellos.

143. На основе данных предложений напишите условные периоды I типа:

Образец: *Hará buen tiempo e iremos a dar un paseo.*  
*Si hace buen tiempo, iremos a dar un paseo.*

1. Hará buen tiempo e iremos a dar un paseo. 2. Leeré este libro y podré relatarles el contenido. 3. Miguel no estará en contra y yo te lo diré. 4. Recibiré un giro postal y compraré un traje nuevo. 5. Mi padre me ayudará y yo haré bien este trabajo. 6. Dirás toda la verdad y te perdonarán. 7. Le encontrarás y le entregarás el libro. 8. No estás ocupado, ven a verme. 9. Tendrás tiempo libre, ve a jugar al tenis. 10. Andrés me escribirá y yo le contestaré en seguida. 11. Compraré las entradas e iremos al partido de fútbol. 12. Sacarás una buena nota y estaré muy contento. 13. Rendiré bien el examen e iré a Petrogrado. 14. Dirígete a tu tío y te dará un buen consejo. 15. Necesitas mi ayuda, dímelo.

144. Ответьте на вопросы условными периодами I типа:

Образец: — *¿Me prestará Ud. el diccionario?*  
— *Si termino la traducción, le prestaré el diccionario.*

1. ¿Me prestará Ud. el diccionario? 2. ¿Comprará Ud. las obras completas de Pushkin? 3. ¿Llamará Ud. por teléfono a su amigo? 4. ¿Escribirá Ud. a sus padres? 5. ¿Trabjará Ud. en la sala de lectura? 6. ¿Les invitará Ud. a su casa a cenar? 7. ¿Irá Ud. a la velada? 8. ¿Se despedirá Ud. de sus amigos? 9. ¿Participará en el concurso? 10. ¿Visitará Ud. el Museo de Arte? 11. ¿Hará el viaje en avión?

145. Откройте скобки, поставьте глагол в **Potencial Simple**.

1. Si hiciese buen tiempo, (nosotros) (ir) a pasear. 2. Si no estuviese ocupado, (yo) (leer) la revista. 3. Si tuviese dinero, (él) (comprar) este reloj. 4. Si me trajeses el manual, (yo) (hacer) los ejercicios. 5. Si me regalasen este libro, (yo) (estar) muy contento. 6. Si supiese esta regla, (él) (explicártela). 7. Si te sintieses mejor, (nosotros) (ir) de excursión. 8. Si el tejido fuese bueno, (él) (comprarlo). 9. Si fueses más consciente, (tener) más confianza en ti. 10. Si la función terminase a las nueve, (ir) al teatro.

146. Поставьте глагол, взятый в скобки, в **Pretérito Imperfecto de Subjuntivo**.

1. Iría a pasear, si (hacer) buen tiempo. 2. Estaría muy contento, si (venir) a verme. 3. Vendría a verte, si mis lecciones (terminar) a las 2. 4. Leería esta novela, si (lograr) comprarla. 5. Miguel pasaría por su casa, si no (estar) tan ocupado. 6. Te llamaría por teléfono, si (recibir) una carta de Ana. 7. Te traería el diccionario, si no (necesitarlo). 8. Lucía te ayudaría sin falta, si (pedírselo). 9. Le regalaría un ramo de flores, si (ir) a su casa. 10. Tu tío te daría un buen consejo, si (dirigirse) a él.

147. Переведите на испанский язык:

Поздней ночью я зашел в парикмахерскую на вокзале.

— Вельма сожалею, — галантно улыбнулся мастер, — но по правилам я обязан обслуживать только тех, кто имеет на руках билеты.

— Сейчас у вас все равно никого нет, — попытался я возразить, — так что, может быть, в порядке исключения...

Парикмахер чуть повернул голову в мою сторону:

— Сейчас ночь, уважаемый. И мы руководствуемся правилами. Во всем должен быть порядок! Бриться могут только пассажиры! — и он снова отвернулся.

Тогда я направился в кассу.

— Дайте мне билет на поезд.

— Куда вам угодно?

— Куда-нибудь. Мне все равно.

Девушка удивилась, но дала билет до ближайшей станции.

Я вернулся с билетом в парикмахерскую:

— Пожалуйста, теперь я хотел бы побриться.

Однако парикмахер возразил: — Если вы купили билет только с целью побриться, эта цель не осуществится.

— Девушка, билет не помог. Примите его обратно, — попросил я кассиршу.

— Не могу, — ответила она. Если бы вы купили билет для поездки и не использовали его, то я вернула бы вам деньги, но вы же с самого начала заявили, что ехать не собираетесь, — ответила она.

148. Поставьте глагол, взятый в скобки, в соответствующую форму:

María Sklodowski (nacer) en Varsovia. Su padre (ser) profesor de Física. Cuando María (tener) cuatro años ya (saber) leer.

Una tarde la familia (estar) reunida en el salón. La madre (tejer), el padre (preparar) sus aparatos de física, los niños mayores (hacer) sus tareas escolares, y las más pequeñas se (entretener) jugando a los profesores. Unas veces María era profesora y otras veces Bronia, su hermana. Pero el juego las (cansar) y Bronia (coger) un libro de cuentos y (ponerse) a leerlo.

El señor Sklodowski (colocar) en su sitio el último aparato y (llamar) a su hija Bronia.

— Ven, Bronia, y trae tu libro, quiero ver los progresos que has hecho.

Bronia era de tres años mayor que María. Ya (ir) a la escuela. Al oír las palabras de su padre se acercó a él con el libro abierto y empezó a leer lentamente con muchas dificultades, (hacer) faltas y (repetir) lo leído muchas veces. María estaba escuchándola sin entender lo que Bronia (leer). Al fin no (poder) más, (quitar) el libro a su hermana y (leer) correctamente el primer párrafo. Cuando (acabar) su lectura, levantó los ojos y le (decir) a su padre que (aprender) a leer jugando a las escuelas. A los diez años María (perder) a su madre. Su padre además tuvo que trasladarse con su familia a otra casa más pobre a causa de las estrecheces económicas. María (trabajar) y (economizar) para ir a París a estudiar en la Universidad de la Sorbona.

Por fin, después de una larga espera de ocho años, María Sklodowski (llegar) a París y se (instalar) cerca de la Universidad, en un cuarto muy pobre y casi completamente desamueblado.

A pesar del hambre, del frío, de la soledad en que (vivir), María (triunfar) en la Facultad de Física y de Química de París, (ocupar) el primer lugar entre sus compañeros.

Entre las personas que (tener) que consultar con motivo de sus estudios, (estar) Pedro Curie, un notable físico francés. El joven profesor (sentir) una gran admiración por la valerosa polaca y aunque María no (pensar) casarse, él acabó por convencerla de aceptarle por esposo.

Al terminar María sus estudios y para obtener el título de Doctora, (tener) que realizar un trabajo que la (obligar) a hacer largas y cuidadosas investigaciones. En un cuarto húmedo y frío (instalar) su laboratorio.

Por las investigaciones que (hacer) sobre un metal, el uranio, se (dar) cuenta de que (haber) un cuerpo nuevo que no se (conocer) aún. María se lo (decir) a su esposo y éste abandonó sus propios trabajos para ayudarla. Llamaron “radio” al nuevo cuerpo encontrado. El descubrimiento del radio (producir) una revolución en el mundo de la ciencia.

— Nuestro trabajo y nuestro descubrimiento pertenecen al mundo entero; el radio puede salvar muchas vidas y reducir muchos sufrimientos — (decir) María Curie en uno de sus discursos.

149. Переведите на испанский язык, следя за согласованным временем:

I. Все помнят историю бессмертного Дона Жуана. Его любовные похождения имеют мировую славу.

По дороге едут два всадника. По их внешнему виду легко в них угадать знаменитого Дона Жуана и его лакея Флорестино. А в доме, к которому они подъезжают, все узнают таверну. Где еще могли бы произойти эти приключения, если не в таверне Дона Оттавио? Здесь Дон Жуан произносит блестящую речь в свою защиту, утверждая, что единственно, чего он ищет, так это спасения от женщин.

Дон Оттавио открывает перед ним свой дом, забыв, что в нем живут его молодая сестра с двумя дочерьми.

Дамы мечтают о прекрасной и благородной любви, а местные кавалеры о том, как бы поскорей избавиться от Дона Жуана. Но он побеждает в дуэли нескольких юношей и снова вынужден бежать, спасаясь от преследующих его женщин.

II. Гойа творил в разных направлениях искусства, но особенно живо он проявил себя в реалистическом жанре, изображая сцены из жизни королевского семейства с оттенком сарказма и с такой яростью, которую никто из последующих поколений художников не превзошел.

Качества, которые особенно возвышают Гойю как художника, кроме его глубоко индивидуального отношения к пониманию жизни, это строгость в подборе красок, удачный выбор диапазона тонов в его картинах.

III. Решая, кому принадлежит лучшая часть козы, которую они убили вместе в лесу, подрались между собой лев и медведь. Так как оба были сильными, борьба была долгой. Ни один из них не победил, оба упали обессиленные на землю. В это время шла на охоту лиса, она издали наблюдала за борьбой двух зверей. Когда оба друга лежали на земле, она подошла к ним, смеясь над ними, унесла лучшие куски

козы. Ни лев, ни медведь не могли помешать ей, потому что у них не было сил для этого. Когда, наконец, они смогли встать, они принялись есть то, что оставалось еще от козы, и лев сказал медведю, что оба они очень глупые, потому что подрались за то, что могли разделить мирно, что лиса унесла лучшую часть козы, в то время как они остались без мяса, покрытые ранами, которые еще долгое время помешают им охотиться.

Так происходит всегда с теми, кто вместо того, чтобы жить дружно, ссорятся из-за пустяков, помогая тем самым своим врагам.

IV. Хотя она еще очень слаба, ей позволили вставать на несколько часов в день. Они не хотели его беспокоить, пока он не закончит этой работы.

V. Как ни трудна была эта задача, они решили ее правильно. Ты единственный, кто опоздал.

VI. В конце XV века европейцами, искавшими новые земли и новые богатства, был открыт материк. Европейцы организовывали одну экспедицию за другой к берегам недавно открытого материка. Одну из таких экспедиций отправили испанцы. Начальником экспедиции был испанец Охеда, его сопровождал итальянец Америго Веспуччи.

Корабль плыл вдоль берега. Первая деревня, которую увидели с корабля, была расположена не на земле, а на воде.

— Не правда ли, сеньор Веспуччи, глядя на эту деревню, вы вспоминаете родную Италию? — заметил Охеда.

— Вы правы, капитан, — ответил Веспуччи, — этот Венеция, но Венеция в миниатюре.

— Ну что ж, — ответил Охеда, — назовем это берег маленькой Венецией, чтобы сделать вам приятное.

Венесуэла — по-испански маленькая Венеция — так был назван впоследствии весь карибский берег Южной Америки. А затем это звучное имя получила образовавшаяся в этой области республика.

VIII. В свое время царь Александр III удвоил плату за слушание лекций, чтобы лишить бедных людей высшего образования, обязав студентов носить новую форму, которая стоила немалых денег.

Студенты стали протестовать, устраивать собрания, писать петиции. Правительственная реакционная газета выступила в защиту нового постановления. Студенты вышли на улицу. Под окнами редакции толпы студентов устроили крики, ругань, в окна редакторов полетели гнилые огурцы и тухлые яйца.

Явилась полиция, начался разгон демонстрации. Тут уж в окна редакции полетели и камни, зазвенели стекла. Посредине бульвара жандармы гнались за студентами. По бульвару металась лошадь без всадников, соседние улицы переполнились любопытными.

С каждым годом все чаще и чаще стали студенты выходить на улицу.

(Вл. Гиляровский. Москва и москвичи.)

IX. Алехо Карпентьер родился в 1904 году. Он учился в Гаване, позже в Париже. Большой известностью пользуются поэмы и романы, написанные им на сюжеты народных преданий и легенд кубинских негров. Карпентьер является видным музыкальным и театральным критиком и журналистом.

В 1946 году А. Карпентьер написал книгу “Музыка Кубы”, которая вышла в свет в Мексике и сразу же приобрела широкую известность.

## ПРЕДЛОГ. PREPOSICIÓN

Употребление предлога перед какой-либо частью речи (существительным, местоимением, прилагательным, наречием или глаголом) указывает на то, что вводимое слово зависит от нее, подчиняется ей.

В испанском предложении в связи с отсутствием падежей у существительного предлог употребляется более интенсивно, чем в русском языке, где подчинение одного слова другому выражается не только предлогами, но и падежными формами.

### а

Предлог **a** подчиняет глаголу:

1) прямое дополнение (существительное или местоимение) с одушевленным значением:

**Los viajeros saludan al burrero  
y siguen su marcha. (A. Grosso,  
L. Salinas)**

Путешественники приветствуют  
*погонщика* ослов и продолжают  
свой путь.

2) косвенное дополнение, указывающее на направленность действия, образуемое существительными со значением

а) дательного падежа:

**He ido a darle agua a Platero.  
(R. Jiménez)**

Я пошел дать воды *Платеро*.

б) творительного падежа:

**Pienso en ti.**

Думаю *о* тебе.

Косвенное дополнение с предлогом **a** указывает на цену предмета:

**Compró peras a tres rublos el kilo.**

Он купил груши *по три* рубля за  
килограмм.

3) обстоятельство места, обозначающее направление движения:

**Llegué, pues, a Madrid muy temprano...** Итак, я приехал в *Мадрид* очень рано...  
(B. Pérez Galdós)

4) обстоятельство времени:

**Vendré a las cinco.** Я приду в *пять часов*.

5) обстоятельство образа действия:

**Quien a hierro mata a hierro muere.** Кто с *мечом* придет, от меча и погибнет.

6) обстоятельство цели:

**Hay muchos que vienen a pescar en los canales.** (A. Grosso, L. Salinas) Многие приезжают *удить* рыбу в проливах.

7) обстоятельство условия, выраженное инфинитивом в отрицательной форме:

**A no estar enfermo, iría a la excursión.** Если бы я не был болен, я пошел бы на экскурсию.

Предлог *a* используется в глагольных перифразах с видовым значением начала или повтора действия:

**Y, hablando de este modo, cerró tras sí la puerta y echó a andar por la escalera abajo.** (P. Alarcón) И с этими словами он закрыл за собой дверь и стал спускаться вниз по лестнице.

— **Yo me comí un pescado muy grande — vuelve a repetir el campesino.** (A. Grosso, L. Salinas) — Я съел огромную рыбу, — снова повторяет крестьянин.

**Por fin llegaron a saber dónde vivía aquél español.** Наконец им удалось узнать, где жил этот испанец.

Предлог *a* постоянно употребляется после некоторых глаголов перед инфинитивом:

**acostumbrarse a** — привыкать

**Pronto se acostumbraron a levantarse temprano.** Они быстро привыкли рано вставать.

**ir a** — идти:

**Voy a ver quien llama.** *Пойду посмотрю*, кто стучится в дверь.

**aprender a** — учить, учиться:

**Nos aprendieron pronto a escribir en español.** Нас быстро научили *писать* по-испански.

**Aprendí a levantarme temprano.** Я научился рано *вставать*.

**apresurarse a** — торопиться, спешить.

**Me apresuré a abrirles la puerta.** Я поспешил *открыть* им дверь.

**bastar a** — хватать, быть достаточным:

*Aquella suma le bastó a comprar el piano.* Этой суммы было *достаточно для покупки* пианино.

**convidar a** — приглашать:

*Les convido a comer mañana en mi casa.* Я вас *приглашаю к себе* на завтра на обед.

**decidirse a** — решить(ся):

*Nos decidimos a viajar por la isla.* Мы *решили отправиться в путешествие* по острову.

**detenerse a** — задерживаться:

*Los invitados se detuvieron a comer.* Гости *задержались за едой*.

**determinarse a** — решить(ся):

*¿Os habéis determinado a partir mañana?* Вы *решили уехать* завтра?

**disponerse a** — приготовиться, намереваться:

*Los niños después de descansar se dispusieron a caminar.* После отдыха дети *приготовились к прогулке*.

**empezar a** — начинать:

*Empezaron a copiar el texto.* Они *начали переписывать* текст.

**ensayar(se) a** — пробовать:

*El crío ensayaba a andar.* Малыш *пробовал ходить*.

**incitar a** — побуждать:

*Los gritos “bravo” le incitaron una vez más a salir al escenario.* Крики “*браво*” *побудили* его еще раз *выйти* на сцену.

**matarse a** — умереть:

*Te matarás a trabajar tanto.* Ты *умрешь, если будешь столько работать*.

**obligar a** — заставить

*Les obligaremos a restituir el daño.* Мы их *заставим возместить* убыток.

**persuadir a** — убеждать, уговаривать:

*Me persuadieron a empezar los estudios.* Меня *уговорили приступить к занятиям*.

**probar a** — пробовать:

*En niño probó a saltar pero no lo consiguió.* Ребенок *попробовал прыгнуть*, но это ему не удалось.

**quedarse a** — оставаться, продолжать:

*Me quedé a vivir en la aldea.* Я *остался жить* в деревне.

Предлог *a* подчиняет существительному другое существительное:

**Un olor penetrante a naranjas...** Острый запах *апельсинов...*  
(R. Jiménez)

**Ofrece trajes confeccionados, trajes** Он продает (предлагает) костюмы,  
**a sesenta duros.** (A. Grosso, костюмы *по шестьдесят дуру.*  
L. Salinas)

Предлог *a* присоединяет к прилагательному подчиненное существительное:

**Voy a mostrarte la habitación** Я покажу тебе комнату,  
**contigua a la cocina.** примыкающую *к кухне.*

**Dame una manzana a tu gusto.** Дай мне яблоко *на твой вкус.*

Предлог *a* придает инфинитиву в самостоятельном предложении повелительное значение:

**¡A callar!** *Молчать!*

7. Предлог *a* образует многочисленные адвербиальные выражения:

**a todo correr** опрометью, во весь дух

**a tontas y a locas** вкривь и вкось

**hablar a borbotones** говорить, захлебываясь

**a salvo** невредимо

**a pie** пешком

**a diestro y siniestro** направо и налево

**a toda costa** любой ценой

**a ciegas** вслепую

**a orza** против ветра

Предлог *a*, присоединяемый к существительному или прилагательному, образует ряд сложных предлогов: *junto a*, *frente a*, *conforme a* и т.д.

**La puerta está junto a la ventana.** Дверь — *рядом* с окном.

**Frente al edificio hay una piscina.** *Напротив* здания бассейн.

**Lo hicieron conforme a nuestra opinión.** Они это сделали *в соответствии с* нашим мнением.

## de

Предлог *de* подчиняет существительному:

1) определение, выраженное существительным:

**Es un reloj de oro.** Это *золотые* часы.

**Ante un edificio de una sola planta** Перед *одноэтажным* зданием  
**un grupo de muchachos charlan con** группа девушек переговаривается  
**voces alegres y ruidosas.** веселыми и громкими голосами.  
(A. Grosso, L. Salinas)

- Es la vendedora de agua.** Это продавщица *воды*.
- 2) определение, выраженное инфинитивом:  
**Aquí está tu navaja de afeitar.** Твоя *бритва* здесь.
- 3) определение, выраженное наречием:  
**Son muy bonitas las canciones de entonces.** Песни *тех времен* очень красивы.

Предлог *de* присоединяет дополнительные слова к местоимениям, прилагательным, наречиям:

- Este cuadro tiene algo de extraordinario.** В этой картине есть *что-то необыкновенное*.
- Surgen problemas difíciles de resolver.** Возникают проблемы, которые трудно *решить*.
- Tiene un melonar así de grande.** У него такая *большая* бахча.  
 (A. Grosso, L. Salinas)

Предлог *de* подчиняет глаголу различные обстоятельства:

1) обстоятельство места:

- Un día, el canario verde, no sé cómo ni por qué, voló de su jaula.** Однажды зеленая канарейка, сам не знаю как и почему, вылетела *из клетки*.  
 (R. Jiménez)

2) обстоятельство времени:

- ...en la callejuela, alumbrada de noche ... por escasos faroles...** на улице, которая освещалась *ночью* редкими фонарями...

3) обстоятельство образа действия:

- Pide a Manolo que le llene de nuevo la copa.** Он просит Маноло, чтобы он *снова* наполнил рюмку.
- El viajante bebe de un trago su vaso de vino.** Путешественник *одним глотком* выпивает свой стакан вина.

4) обстоятельство причины:

- ¡Pero los miserables no deben aprender a leer cuando se llora de hambre en el cuartucho!** Но нищим не до учебы, когда они плачут *от голода* в своей лачуге!  
 (R. Darío)

5) обстоятельство условия:

- De haberlo sabido nunca la hubiese llamado.** *Если бы я это знал*, никогда не позвал бы ее.

Предлог *de* подчиняет глаголу косвенное дополнение:

- Se despiden del conductor y del jornalero viejo.** (A. Grosso, L. Salinas) Они прощаются *с кондуктором и со старым поденщиком*.

- No se acordaba del nombre de la calle...** Он не мог вспомнить *название* улицы.  
 — **Sí, pero vamos a hablar de otra cosa.** — Да, но поговорим *о другом*.

Предлог *de* присоединяет к глаголу в пассивной форме или к причастию с пассивным значением глаголов *querer, amar, estimar* дополнение действующего лица:

- Mi hermano mayor es maestro.** Мой старший брат учитель. Его очень  
**Es muy estimado de sus alumnos.** уважают ученики.

Предлог *de* присоединяет именную часть сказуемого к глаголу-связке:

- Su padre es de Madrid.** Его отец *из Мадрида*.  
**Entre los niños, Platero es de juguete.** (R. Jiménez) Для детей Платеро — *игрушка*.

Предлог *de* присоединяет дополнительные слова к междометию:

- ¡Ay de mí!** Беда мне!  
**¡Ay de los ancianos!** Бедные старики!

Предлог *de* образует глагольные перифразы с видовым и модальным значением с глаголами *acabar, terminar, haber, deber, dejar*:

- La luna acababa de esconderse tras una nube.** Луна только *что* *скрылась* за тучей.  
 — **¡Dejad de gritar!** — *Перестаньте кричать!*  
**Hube de confesar mi culpa.** *Я вынужден был признать* свою ошибку.

Предлог *de* употребляется после ряда глаголов перед инфинитивом:

- dispensar de** — извинять:  
**Te dispensamos de no asistir a nuestra charla.** Мы *извиняем тебя за то, что ты не присутствовал* при нашей беседе.

- disuadir de** — отговорить:  
**Le disuadimos de ir a la playa.** Мы *отговорили* его *идти* на пляж.

**dignarse de** — снисходить, удостаивать:

- No se dignó de contestar.** Она не *удостоила* меня *ответом*.

**hacerse de** — заставить:

- Me hice (de) escuchar con atención.** Я *заставил слушать* себя *внимательно*.

**hartar (se) de** — пресыщать(ся):

- Me harté de esperarles y por fin me fui enfadado.** Я *слишком долго ждал* (пресытился их *ждать*) и наконец *рассерженный* ушел.

**ser de** — быть нужным, необходимым, возможным:

- Es de esperar que mañana vuelvan.** *Нужно надеяться*, что завтра они *вернутся*.

*Era de prever que no lo harían.*

Следовало предвидеть, что они этого не сделают.

**sincerarse de** — признаться:

*Se sinceró de habernos engañado.*

Он признался в обмане.

Предлог *de* выполняет морфологическую, а не синтаксическую функцию, когда служит для указания на неопределенное количество предметов или вещества, обозначенных существительным в роли подлежащего или прямого дополнения:

*Allí había de todo. Probamos de vino y de naranjas.*

Здесь было всего понемногу. Мы отведали вина и апельсинов.

Предлог *de* является основным средством, с помощью которого наречия переходят в класс сложных предлогов:

**lejos — lejos de, cerca — cerca de, antes — antes de, después — después de, dentro — dentro de.**

Предлог *de* образует множество адвербиальных выражений:

<b>de aca para allá</b>	отсюда туда	<b>de ocasión</b>	по случаю
<b>de arriba abajo</b>	сверху донизу	<b>de sopetón</b>	вдруг
<b>de balde</b>	напрасно	<b>de sobra</b>	чересчур
<b>de golpe</b>	вдруг	<b>de tránsito</b>	проездом
<b>de pronto</b>	вскоре		

## en

Предлог *en* указывает на местонахождение, расположение предметов внутри какого-либо замкнутого пространства или на какой-либо плоскости.

Предлог *en* присоединяет к глаголу:

1) обстоятельство места:

**...los compañeros entran en una tienda donde se vende de todo.**  
(A. Grosso, L. Salinas)

...друзья входят в лавку, где продается всякая всячина.

2) обстоятельство времени:

**Haré esta traducción en un mes.**

Я сделаю этот перевод за один месяц.

3) обстоятельство образа действия:

**El resto de los campesinos le escuchan en silencio.**  
(A. Grosso, L. Salinas)

Остальные крестьяне молча слушают его.

4) косвенное дополнение:

**Tú piensas primero en los demás y luego en ti.** (C. Leante)

Ты думаешь прежде о других, а уж затем о себе.

Предлог *en* употребляется после ряда глаголов перед инфинитивом:

**ocuparse en** — заниматься чем-либо:

*Se ocupa en leer.* Он занимается чтением.

**recrearse en** — развлекаться, отдыхать:

*Nos recreamos en escuchar la música.* Мы отдыхаем, слушая музыку.

**tardar en** — сделать что-нибудь с опозданием:

*Muchos tardaron en venir.* Многие пришли с опозданием.

**sobrepujar en** — превосходить, иметь преимущество:

*En saber la historia este joven* В знании истории этот юноша  
*sobrepuja a los demás estudiantes.* превосходит остальных студентов.

Предлог *en* присоединяет к существительному и прилагательному дополнительные слова:

*Del pueblo en fiesta vienen alegres* Из праздничной деревни доносятся  
*vales.* веселые вальсы.

*Este país es muy abundante* Эта страна богата ископаемыми.  
*en minerales.*

Предлог *en* образует ряд адвербиальных выражений:

<b>en absoluto</b>	нисколько
<b>en el acto</b>	немедленно
<b>en cuclillas</b>	на корточках
<b>en vano</b>	напрасно, тщетно
<b>en resumen</b>	в итоге
<b>en especial</b>	особенно
<b>en efecto</b>	действительно
<b>en fin</b>	наконец
<b>en carnes</b>	нагишом

## por

Предлог *por* по своему значению часто соответствует русским предлогам *за, из-за, ради, по, на.*

Предлог *por* присоединяет к глаголу обстоятельства:

1) места:

*El polvo se arrastra por la* Пыль стелется по шоссе.  
*carretera. (A.Grosso, L. Salinas)*

2) времени:

*Te doy este libro por dos días.* Я даю тебе эту книгу на два дня.

3) образа действия:

**Es necesario que lo hagas por persuasión y no por fuerza.**

Необходимо, чтобы ты это сделал *по убеждению*, а не *по принуждению*.

4) причины:

**No me perdonaría que por mi culpa a ustedes les pasara algo. (C. Leante)** Я бы себе не простил, если бы *по моей вине* с вами что-нибудь случилось.

5) цели:

**Vengo por hablarte.**

Я пришел, чтобы *поговорить с тобой*.

2. После глагола инфинитив с предлогом **por** выражает намерение:

**Estamos por ir al estadio.**

*Мы за то, чтобы* пойти на стадион.

3. Предлог **por** присоединяет к глаголу в пассивном залоге дополнение действующего лица:

**La carta fue escrita por mi hermano ayer.**

Письмо было написано *моим братом* вчера.

**Los documentos fueron firmados por el director de la fábrica.** Документы были подписаны *директором* завода.

4. **Por** присоединяет к глаголу косвенное дополнение:

**Se esforzaron por terminar el trabajo a tiempo.** Они приложили все усилия, *чтобы* выполнить работу вовремя.

**Voy por pan.**

Я иду *за хлебом*.

5. **Por** присоединяет дополнение к причастию:

**La primera plana estaba ocupada totalmente por fotografías...**

Первая страница газеты была полностью отведена *под фотографии*.

6. Предлог **por** присоединяет к существительному определение:

**...una lucha atroz por sobrevivir. (C. Leante)**

... жестокая битва *за жизнь*.

**Los problemas por resolver están enumerados en esta lista.**

Задачи, *которые* нужно решить, перечислены в этом списке.

7. Предлог **por** в сочетании с существительным или прилагательным образует именную часть глагольно-именного сказуемого:

**Le adoptaron por hijo.**

Его *усыновили*.

**Ellos pasan por valientes.**

Они *слывут храбрецами*.

**Por** образует идиоматическую структуру уступительного придаточного предложения с прилагательным или наречием:

**Por bueno que sea no les ayuda.**

*Хоть он и добр*, но им он не помогает.

**Por mucho que grites nadie te ayudará.** *Сколько бы ты не кричал*, никто тебе не поможет.

**Por** образует адвербиальные выражения:

<b>por las buenas</b>	охотно
<b>por malas o por buenas</b>	хочешь не хочешь
<b>por añadidura</b>	вдобавок
<b>por ahí</b>	недалеко
<b>por fas y por nefas</b>	всеми правдами и неправдами

## para

Предлог **para** указывает на целенаправленность действия, движения, на назначение предмета.

Предлог **para** присоединяет к глаголу *обстоятельства*:

1) цели:

<b>...el dueño de la taberna ha salido para hablar con los forasteros.</b> (A. Grosso, L. Salinas)	... хозяин харчевни вышел, <i>чтобы поговорить с приезжими.</i>
---	---

2) времени:

<b>No dejes para mañana lo que puedes hacer hoy.</b>	Не оставляй <i>на завтра</i> то, что ты можешь сделать сегодня.
--	---

3) места:

<b>Salgo para Petrogrado.</b>	Я выезжаю <i>в Петроград.</i>
<b>¿Y por qué no nos trasladamos para allá? (C. Leante)</b>	А почему бы нам не переехать <i>туда?</i>

**Para** присоединяет косвенное дополнение к глаголу:

<b>He comprado cuadernos para mis hermanos.</b>	Я купил тетради <i>для своих братьев.</i>
---	---

**Para** присоединяет определение к существительному и прилагательному:

<b>Aquí se venden medias para niños.</b>	Здесь продаются <i>детские</i> чулки.
<b>Alquilé un cuarto cómodo para trabajar.</b>	Я снял комнату, удобную <i>для работы.</i>

## contra

**Contra** переводится на русский язык предлогами *против, от, на*.

**Contra** присоединяет к глаголу:

1) косвенное дополнение:

<b>La juventud obrera se levantó contra el fascismo.</b>	Рабочая молодежь поднялась <i>против фашизма.</i>
--	---

2) обстоятельство места:

**El avión se estrelló contra la cima de la montaña.**

Самолет разбился, *налетев на вершину* горы.

**Al salir de casa el ciego dio contra el coche.**

Выходя из дому, слепой наткнулся *на машину*.

*Contra* присоединяет определение к существительному:

**un remedio contra la gripe**

лекарство *от гриппа*

*Contra* употребляется в именной части сказуемого:

**Este remedio es contra la gripe.**

Это средство *от гриппа*.

## entre

*Entre* переводится на русский язык предлогом *между*.

1. *Entre* присоединяет к глаголу обстоятельство места или времени:

**Entre los dos canales queda un pasillo de tierra... (Grosso, L. Salinas)**

*Между двумя каналами* остается небольшая полоска земли.

**Alcanzó a cerrar la puerta entre dos golpes de viento.**

Ему удалось закрыть дверь *между двумя порывами* ветра.

2. *Entre* употребляется иногда с подлежащим для указания на совместное участие в действии ряда лиц:

**Debemos arreglarlo entre tú y yo.**

Мы должны это уладить *между собой*.

3. *Entre* в сочетании с союзом *y* присоединяет к глаголу два прилагательных в функции обстоятельства образа действия:

**Lo dijo entre agradecido y quejoso.**

Он сказал это *не то с благодарностью, не то с обидой*.

## sobre

Предлог *sobre* присоединяет к глаголу обстоятельство места и в этом случае переводится на русский язык предлогами *на, поверх*:

**Zamora está sobre el Duero.**

Самора находится *на реке Дуэро*.

**Sobre la mesa hay un florero.**

*На столе* стоит цветочная ваза.

*Sobre* присоединяет к глаголу косвенное дополнение и в этом случае переводится на русский язык предлогами *о, по поводу*:

**Estamos hablando sobre los estudios.**

Мы беседуем *об учебе*.

*Sobre* образует ряд адвербиальных выражений:

**sobre manera** — чрезмерно, **sobre seguro** — несомненно, без риска.

Иногда *sobre* имеет значение *кроме того*:

***Sobre ser torpe, es bastante perezoso.***

*Кроме того, что он тупой, он еще и ленивый. (Он не только туп, но еще и ленив.)*

### con

Предлог *con* переводится на русский язык предлогом *с*.

Предлог *con* присоединяет к глаголу существительное в функции косвенного дополнения:

***Voy al cine con vosotros.***

*Я иду с вами в кино.*

При существительном в функции определения предлог *con* указывает на содержимое предмета, обозначенного определяемым существительным:

***Aquí está la cesta con manzanas.***

*Вот корзинка с яблоками.*

Предлог *con* присоединяет к глаголу дополнение уступки:

***Con haber leído tantos libros no supo contestar a las preguntas del profesor.***

*Несмотря на то, что он прочел столько книг, он не смог ответить на вопросы учителя.*

***Con la ventaja que llevaban perdieron el partido.***

*Несмотря на преимущество, они проиграли матч.*

### sin

Предлог *sin* почти всегда переводится на русский язык предлогом *без*.

*Sin* присоединяет к глаголу обстоятельства образа действия и условия, выраженные инфинитивом:

***...los viajeros continúan andando sin decirse nada. (A. Grosso, L. Salinas)***

*... путешественники продолжают свой путь молча.*

***Sin trabajar mucho no conseguirás nada.***

*Если ты не будешь много работать, ты ничего не добьешься.*

Прибавление отрицательной частицы *no* к предлогу *sin* придает ему утвердительное значение:

***Lo hizo no sin suceso.***

*Он это сделал не без успеха (довольно успешно).*

Предлог *sin* присоединяет к существительному определение:

***Una casa sin balcones.***

*Дом без балконов.*

*Sin* употребляется перед именной частью сказуемого:

***Ahora estoy sin trabajo.***

*Я сейчас без работы.*

**bajo**

Предлог *bajo* переводится на русский язык предлогом *под*.

Основное употребление — в обстоятельстве места:

**El barco está bajo el puente.** Лодка находится *под мостом*.

**hasta**

*Hasta* переводится на русский язык предлогом *до*.

*Hasta* присоединяет к глаголу обстоятельства места и времени:

**Anduvimos hasta la plaza.** Мы дошли *до площади*.

**Me quedo aquí hasta el viernes.** Я остаюсь здесь *до пятницы*.

*Hasta* часто выступает в роли лексической усилительной частицы и в этом случае переводится на русский язык частицей *даже*.

**Hasta el comercio ha cerrado...** *Даже* магазины закрылись.  
(J. Izcraray)

**hacia**

Предлог *hacia* указывает на направление действия и переводится на русский язык предлогами *к, по направлению к*.

Предлог *hacia* присоединяет к глаголу обстоятельства:

1) места:

**Nos dirigimos hacia la plaza.** Мы направились *к площади*.

2) времени:

**El coche llegó hacia el anochecer.** Машина прибыла *к вечеру*.

**según**

*Según* переводится на русский язык предлогами *в соответствии с, соответственно, по*:

**Según la opinión del maestro** *По* мнению учителя, вы должны  
**ustedes deben hacer la** сделать перевод сегодня.  
**traducción hoy.**

**Lo hicimos según la ley.** Мы поступили *в соответствии*  
*с законом*.

*Según* может иметь значение “в зависимости от”:

**Hacia frío o calor según la dirección del viento.** Было то холодно, то жарко в зависимости от направления ветра.

В этом значении *según* может заменяться сложным предлогом *conforme a*:

**Hacia frío o calor conforme a la dirección del viento.**

## desde

Предлог *desde* переводится на русский язык предлогами *из, от, с*.

*Desde* употребляется в обстоятельствах места и времени, обозначая начальный этап, исходный момент, точку отправления:

**Desde la ventana se ve el mar.** Из окна видно море.

**Vivo aquí desde niño.** Я живу здесь с детства.

В сочетании с *hasta* предлог *desde* указывает на определенную дистанцию в расстоянии или во времени:

**Hicimos un viaje desde el mar hasta las montañas.** Мы совершили путешествие от моря к горам.

**Permanecí en la aldea desde el lunes hasta el domingo.** Я был в деревне с понедельника до воскресенья.

В сочетании с *hace* в функции предлога, *desde* указывает на то, что действие началось в прошлом и продолжается в данный момент:

**Vivo en esta ciudad desde hace tres años.** Я живу в этом городе три года (в течение трех лет).

## ante

Предлог *ante* переводится на русский язык предлогом *перед*. Употребляется гораздо реже, чем его синоним *delante de*.

*Ante* присоединяет к глаголу обстоятельство места:

**Compareció ante el juez.** Он предстал перед судьей.

*Ante* образует адвербиальные выражения:

**ante todo** — прежде всего.

## tras

Предлог *tras* переводится на русский язык предлогами *за, вслед за, позади*.

*Tras* присоединяет к глаголу обстоятельства места и времени:

**Caminábamos uno tras otro.**

Мы шли друг за другом.

**Tras aquellos sucesos vinieron otros.**

Вслед за этими событиями  
последовали другие.

**Tras la primavera viene el verano.**

Вслед за весной приходит лето.

## hace

Предлог глагольного происхождения. **Hace** переводится на русский язык предлогом *тому назад*.

**Hace** присоединяет к глаголу обстоятельство времени:

**Recibí tu carta hace tres días.**

Я получил твое письмо три дня *тому назад*.

## Предлоги в постпозиции

Обычно предлог предшествует части речи, к которой он относится.

Однако некоторые предлоги могут употребляться в постпозиции: предлоги **antes**, **después**, **atrás** ставятся после существительного, обозначающего время:

días atrás, una semana antes, un mes después.

## Сложные предлоги

Сложные предлоги образуются прибавлением к соответствующим наречиям предлога **de**, **a**, **con**:

*Наречия*

**antes**

**después**

**dentro**

**cerca**

**junto**

**lejos**

**encima**

**debajo**

**enfrente**

Например:

**Vivo cerca.** — Я живу *близко*.

*Предлоги*

**antes de**

**después de**

**dentro de**

**cerca de**

**junto a**

**lejos de**

**encima de**

**debajo de**

**enfrente de**

**Vivo cerca del estadio.** — Я живу  
*недалеко от* стадиона.

**El pájaro está *dentro*.** — Птица  
находится *внутри*.

**El pájaro está *dentro de la jaula*.** — Птица  
находится *в клетке*.

Сложные предлоги присоединяют к глаголу обстоятельства места или времени:

**Antes de salir llámame.**

*Перед* уходом позвони мне.

**Vivo junto a la estación.**

Я живу *рядом* с вокзалом.

**Encima del armario hay un florero.**

На шкафу стоит цветочная ваза.

**Enfrente del estadio se encuentra  
la estación del metro.**

*Напротив* стадиона находится  
станция метро.

### Упражнения.

#### Ejercicios

1. Заполните пропуски соответствующим предлогом:

I. El viajero fue escandalizado ... la brutalidad con que el empleado le había contestado. Se dirigió entonces ... otro empleado ... la estación para preguntar si había una fonda ... aquel apeadero. Pero su voz se confundió con el aullido del tren que se preparaba ... partir ... la estación. Llamado ... el silbido del tren el viajero echó ... correr ... su vagón. ... del vagón le esperaban ... gran inquietud su mujer y su hija. El tren entraba ... el tunel situado ... los kilómetros 65 y 66.

II. 1. Mi hermano se apoderó ... mis libros españoles. 2. Manolo me está buscando ... todas partes. 3. Regresaremos ... de tres horas. 4. El lunes pasado recibí la carta ... mi abuelo, dos días ... recibí la tuya. 5. Nosotros somos ... Leningrado. 6. ... la pared hay cuadros ... colores. 7. Ibamos ... la plaza central cuando nos encontramos ... los López. 8. Decídete ... preguntárselo. 9. La niña iba tirando ... la manga ... su abuela.

III. El verano tocaba ... su fin y los jóvenes trataban ... aprovechar el tiempo libre ... pasearse ... los campos y ... los bosques. Tenían conciencia ... que en la ciudad les esperaba un gran trabajo. Estaban seguros ... cumplir la tarea bien y ... tiempo. No necesitarán recurrir ... la ayuda de sus camaradas. Les quedaba poco más ... una semana ... descanso. Sólo Juan se oponía ... la resolución ... su grupo ... volver ... la ciudad ... fines ... agosto. No hacía caso ... nadie. El verano estaba ... su fuerza y él quería gozar ... su belleza. Los demás camaradas decidieron partir ... breve. A Juan esto le ocurría ... frecuencia. Obedecía no más que ... sus propios deseos. Le gustaba la vida ... aquella aldea, donde podía dormir ... pierna tendida ... pensar ... nada. Le gustaba aquella aldea que se extendía ... cinco kilómetros ... largo, ... sus bonitas casas nuevas, ... su lago lleno ... peces magníficos. Pasaba horas enteras ... la costa, su anzuelo ... la mano, ... la tarde se asomaba ... la ventana ... contemplar la puesta del sol. Todo aquí contribuía ... la vida pacífica, ... la salud. Sabía que ... pronto tendrá que cambiar el modo ... vivir. Podía

prolongar su descanso no más que ... una semana. Y después empezaría su vida ... la ciudad, llena ... inquietud, que tendría que levantarse temprano, salir ... prisa. También quería mucho su trabajo que consistía ... descubrir diariamente cosas nuevas e interesantes, y ... eso tenía ganas ... descansar lo mejor posible, ... poder trabajar ... todo el año ... plena fuerza.

IV. ... del frío nos fuimos a pasear. ... hambre María estudiaba muy bien. A los diez años María perdió ... su madre. ... de las estrecheces económicas la familia tuvo que trasladarse ... otra casa más pobre. María se preparaba ... ir ... París ... estudiar ... la Universidad ... La Sorbona. ... París María se instaló ... la Universidad ... un cuarto muy pobre. Pero ... todo María triunfó ... la Facultad ... Física y ... Química de París y ocupó el primer lugar ... sus compañeros. Su trabajo científico la obligaba ... hacer muchas investigaciones.

V. El maestro obliga ... sus alumnos ... repetir cada texto tres veces. Nadie te obliga ... salir ... pasear. Te obligo ... devolverme mis libros.

VI. Era un día ... fiesta. Los campesinos se asomaban ... las puertas y ... las ventanas ... sus casas. ... la calle paseaban jóvenes muchachas vestidas ... trajes multicolores. Todo era alegría y movimiento ... la aldea. Sólo los viejos no querían salir ... sus chozas. Estaban ocupados ... preparar los lazos ... cazar pájaros. El otoño tocaba ... su fin. Pronto llegó el invierno. Los campos se cubrieron ... nieve. No se veía el suelo ... la nieve. Las tinajas eran llenas ... vino.

VII. La educación física y las prácticas ... todos los deportes, los niveles básicos del sistema educacional y ... todas las organizaciones sociales ... jóvenes y adultos serán la preocupación constante y metódica del Gobierno.

El Gobierno prestará un amplio respaldo ... proceso ... la Reforma Universitaria e impulsará resueltamente su desarrollo. La culminación democrática ... este proceso se traducirá ... importantes aportes ... las universidades al desarrollo. Por otra parte, la reorientación ... las funciones académicas ... docencia, investigación y extensión ... función ... los problemas nacionales será alentada ... las realizaciones del Gobierno.

El Estado asignará ... las universidades recursos suficientes ... asegurar el cumplimiento ... sus funciones y su efectiva democratización. Consecuentemente, el gobierno universitario corresponderá ... sus respectivas comunidades.

Los medios ... comunicación (radio, editoriales, televisión, prensa, cine), son fundamentales ... ayudar a la formación de una nueva cultura y un hombre nuevo. ... eso se deberá imprimirles una orientación educativa adoptando las medidas ... que las organizaciones sociales dispongan.

VIII. La Medicina no ha quedado ... la zaga de ninguna ciencia ... el progreso alcanzado ... un siglo ... esta parte y como, ha sucedido ... todas las demás disciplinas, también ha perfeccionado notablemente sus adquisiciones, especialmente ... la época comprendida ... la iniciación ... recién conflicto mundial ... hoy.

2. Переведите на испанский язык, обращая внимание на употребление предлогов:

1. Думаю завершить этот перевод к маю. 2. Он приехал в Барселону. Я возвращаюсь в Москву. 3. Завтра наша делегация выезжает в Мадрид. 4. Оставим это на другой день. 5. К Новому году я подарю тебе новые марки. 6. Я даю тебе деньги на хлеб и на фрукты. 7. Отец купил пальто для сына. 8. Мы придем на час раньше. На всякий случай. 9. Я приготовил эти журналы для вас. 10. Он работает почтальоном, чтобы заработать себе на жизнь. 11. Мы учимся на слесарей. 12. За эту книгу я дал ему словарь. 13. Как ни велик этот город, он не так красив как наш. 14. Как бы быстро ты ни бежал, ты их не догонишь. 15. Я тебе это сообщаю на случай, если ты этого еще не знаешь. 16. Этот дом будет сдаваться. 17. Эти книги были куплены испанцами. 18. Кем было подписано это письмо? 19. Не считай меня дураком. 20. Павла считают отважным человеком. 21. Скажите мне, пожалуйста, здесь сейчас проходили дети? 22. Для вас есть письмо. 23. Нам продали эту машину за десять тысяч долларов. 24. Он никого не застал из-за того, что пришел поздно. 25. Он вам подчинился из страха. 26. Я говорю тебе это по дружбе. 27. По твоей вине мы опоздали. 28. Они хорошо разбираются в живописи. 29. Напрасно вы потратили столько времени. 30. Скажи мне это немедленно. 31. Наконец зима кончилась. 32. Она получила в приданое маленький домик на окраине города. 33. Я живу на центральной улице города. 34. Мы вышли в театр ровно в семь часов вечера. 35. Все сейчас на стадионе. 36. Приготовься к докладу. 37. Я пришел, чтобы поговорить с вами. 38. — Молчать! 39. Увидев меня, он бросился бежать. 40. Когда поезд тронулся, они сели рядом со мной. 41. До метро мы пойдем пешком. 42. Мы купили груши по пять тысяч за килограмм. 43. Поезд в Петроград отправляется от второй платформы через двадцать минут. 44. Мы посчитали расход, получилось по тысяче рублей с человека. 45. Он пошел за врачом. 46. Они часто играют в карты. 47. Эту работу можно сделать за три часа. 48. С этого места я перестал слушать их разговор. 49. Вслед за весной приходит лето. 50. Мы пошли за водой. 51. Рядом с домом стояли две машины.

## СОЮЗ. CONJUNCIÓN

Союз — синтаксическое служебное слово, осуществляющее смысловую и грамматическую связь между составными частями предложения.

Союзы подразделяются на простые и сложные.

Простой союз состоит из одного слова: *y, pues, pero*.

Сложный союз (союзное сочетание) состоит из двух или более слов: *puesto que, con tal que, para que, ora ... ora, bien ... bien, sea ... sea*.

### Сочинительные союзы. *Conjunciones Coordinantes*

Сочинительные союзы связывают между собой однородные члены предложения или более сложные составные части сложного предложения.

По типу смысловой связи сочинительные союзы бывают:

1. Соединительные (**Conjunciones Copulativas**): *y* (*e* — перед словами, начинающимися с *i* или *hi*), *ni...ni*, *así como*, *también*, *tampoco*, *no solo ... sino también*:

**Nos llevó a su casa y nos enseñó sus libros.** Он привел нас к себе *y* показал нам свои книги.

*Ni, tampoco* употребляются в отрицательных предложениях:

**No tengo libros ni cuadernos.** У меня нет *ni* книг, *ni* тетрадей.

2. Противительные (**Conjunciones Adversativas**): *pero*, *sino*, *mas*, *antes bien*, *no obstante*, *sin embargo*, *en cambio*:

**Nevaba pero no hacía frío.** Шел снег, однако не было холодно.

*Sino* употребляется после другого отрицательного слова:

**No llovía sino nevaba.** Шел не дождь, а снег.

3. Разделительные (**Conjunciones Disyuntivas**): *o* (*u* — перед словами начинающимися на *o*, *ho*), *o bien*, *ya ... ya*, *bien ... bien*, *sea ... sea*, *ora ... ora*:

**Iremos al cine o al teatro.** Мы пойдем в кино *или* в театр.

**Ya iban al cine, ya al teatro.** Они ходили *то* в кино, *то* в театр.

### Подчинительные союзы. *Conjunciones Subordinantes*

Подчинительные союзы служат для присоединения придаточных предложений к главным:

**Antes de que comenzara a aclarar ya estaba en pie. (H. Arenal)** *Еще до того как* начало рассветать, он был уже на ногах.

В зависимости от типа придаточного предложения, которое союзы вводят, они подразделяются на:

1. Подчинительные временные союзы (**Conjunciones Subordinantes Temporales**): *cuando*, *antes de que*, *después de que*, *mientras* и другие. Эти союзы присоединяют к главному предложению придаточное времени:

**Cuando yo salga acompáñeme.** *Когда* я пойду, проводи меня.

**Antes de que regresen los alumnos habré preparado los cuadernos.** *До того как* вернутся ученики, я приготовлю тетради.

**Mientras los niños dormían la abuela preparaba el desayuno.** *Пока (в то время как)* дети спали, бабушка готовила завтрак.

2. Подчинительные союзы, присоединяющие к главному предложению придаточные места: *donde, adonde, de donde* и другие.

**Donde yo vivo no hay estadio.**

*Там, где я живу, нет стадиона.*

**Voy adonde me esperan.**

*Я иду туда, где меня ждут.*

3. Подчинительные союзы, присоединяющие к главному предложению придаточные изъяснительные: *que, donde, cuando* и другие:

**Dijo que pronto regresaría.**

*Он сказал, что скоро вернется.*

**Le enseñé donde se encontraba el Correo.**

*Я указал ему, где находится почта.*

**Pregúntale cuándo empiezan las clases.**

*Спроси у него, когда начинаются занятия.*

4. Подчинительные союзы, присоединяющие к главному предложению придаточные следствия (**Conjunciones Subordinantes Consecutivas**): *conque, por tanto, por consiguiente, así que, así como, aunque, bien que, por más que* и другие.

Примечание: Не следует путать подчинительный союз **conque** с группой, состоящей из двух отдельно пишущихся слов — предлога **con** и относительного местоимения **que**. В этом случае вместо *que* можно употребить *el (la) cual, los (las) cuales*:

**Elige el vestido con que (con el cual) vas a salir a la calle.**

*Выбери себе платье, в котором ты выйдешь из дому.*

Сравните:

**Se enfermó, conque no pudo salir.**

*Он заболел, из-за чего не смог выйти.*

Другие примеры с союзами следствия:

**Leyó el manual, por consiguiente obtuvo buena nota.**

*Он прочитал учебник, в связи с чем получил хорошую оценку.*

**Esperaba a su amigo, por tanto estaba mirando por la ventana.**

*Он ждал друга и потому смотрел в окно.*

5. Подчинительные союзы причины (**Conjunciones Subordinantes Causales**) присоединяют к главному предложению придаточное причины: *que, pues, porque, pues que, puesto que, ya que, como*:

**Se callaba porque no sabía qué decir.** Он молчал, потому что не знал, что сказать.

**Como tenía mucho trabajo se quedó en casa.** Поскольку у него было много работы, он остался дома.

6. Условные подчинительные союзы (**Conjunciones Subordinantes Condicionales**): *si, con tal que, siempre que, ya que, dado que, caso que* и другие:

**Dado que (si, puesto que) no hayáis visto las obras maestras de Velázquez, visitad el Museo del Prado.**

*Если вы не видели выдающихся произведений Веласкеса, посетите музей Эль Прадо.*

7. Подчинительные союзы, подчиняющие главному предложению придаточное цели (**Conjunciones Subordinantes Finales**): *para que, a fin de que, con el objetivo de que*:

**Te doy el diccionario para que puedas leer este libro.** Я даю тебе словарь для того, чтобы ты мог прочитать эту книгу.

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЧАСТИЦЫ. PARTÍCULAS LÉXICAS

Лексические частицы выражают различные модальные значения, уточняют логическую связь между частями высказывания, выделяют, усиливают, ограничивают значение отдельного слова или словосочетания. Лексические частицы не являются самостоятельными членами предложения.

В соответствии со значением выделяются следующие классы лексических частиц:

1. Модальные лексические частицы: *seguramente, en efecto, efectivamente, indudablemente, quiza(s), ojalá, posiblemente, tal vez, sin duda, en realidad, a lo mejor, probablemente*:

— ¡*Ya lo creo!* (A.P. Valdés) — Еще бы!  
*Tal vez si hubiera venido Sábas a pedírmelo me hubiese negado...* (A.P. Valdés) Возможно, если бы об этом попросил меня Сабас, я бы ему отказал.

2. Логические частицы: *pues, pero, además, sin embargo, mientras tanto, entonces, al contrario, así que, primeramente, en efecto*:

*En efecto, las damas que entraban por la otra puerta, ... salían por esa.* (A.P. Valdés) Действительно, дамы, которые входили через другую дверь, выходили через эту.  
*En realidad, los últimos sucesos habían sido tan súbitos que apenas podía darme cuenta de ellos.* (A.P. Valdés) Действительно, последние события были столь неожиданными, что я едва успевал их осмыслить.

3. Усилительные частицы: *completamente, en absoluto, hasta, demasiado, sobre todo, siquiera, mismo, propio, mero, propiamente, meramente* и т.д.

*Pues así y todo no me prohibirás que admires tu talento ...* (A.P. Valdés) При всем этом ты не запретишь мне восхищаться твоим талантом...  
*Dudo, sin embargo, que ningún griego ... haya estado jamás tan contento como yo lo estaba ahora.* Сомневаюсь, однако, что какой-нибудь грек был когда-либо так счастлив, как я сейчас.

4. Ограничительные частицы: *algo, casi, solamente, sólo, por lo menos, no mas que* и т.д.

**Estoy *algo* cansada.**

Я *немного* устала.

**Te doy *casi* todos los libros.**

Я даю тебе *почти* все книги.

**Aquí hay *solamente (sólo)* diez personas.**

Здесь *только* десять человек.

## МЕЖДОМЕТИЕ. INTERJECCIÓN

Междометия — преимущественно односложные слова, выражающие эмоциональную реакцию говорящего на то или иное явление. Междометия в предложении употребляются обособленно, не являются членами предложения, не вступают в синтаксические связи с другими словами. Исключение составляет междометие **¡ay!**, образующее словосочетание с существительным и местоимением:

**¡Ay de mi hermano!**

Бедный мой брат!

**¡Ay de mí!**

Бедная я!

При этом, однако, междометия могут сами по себе создавать самостоятельные предложения, в большинстве случаев восклицательные.

Наиболее употребительные междометия испанского языка:

**¡aupa!**

гоп!

**¡arre!**

но!, трогай!

**¡eh! ¡ah! ¡oh! ¡ay!**

э!, а!, о!, ай!

**¡bah!**

ну и что же!, подумаешь!, полноте!

**¡canastos!**

вот те на!

**¡cal! ¡quia!**

ни за что!, никоим образом!

**¡cáspita!**

черт возьми!

**¡ea!**

ну!, ну же!

**¡uf!, ¡puf!**

уф!, тьфу!

**¡oxte!**

прочь!, вон!

**¡tate!**

стой!, осторожно!, ну да!, ясно!

**¡bravo!**

браво!

**¡caramba!**

черт возьми!

**¡chitón!**

тсс!, тише!

**¡vaya!, ¡vayan!**

ну, ну!, ну-ка!, да что ты!

**¡hola!**

здравствуй!

**¡salud!**

привет!

**¡buenos días!**

добрый день!, здравствуйте!

¡buenas tardes!  
 ¡buenas noches!  
 ¡adiós!  
 ¡zambomba!  
 ¡por Dios!  
 ¡huy!  
 ¡gracias!  
 ¡muchas gracias!

Например:

— *¡Hola, amigo!*: ¿vas al estadio?  
 — *¡Caramba!* Alquilemos un coche para los dos.  
 — *¡Canastos!* ¿Qué gentío hay!  
 — *¡Bah!* A esta velocidad llegamos a tiempo.

добрый вечер!, здравствуйте!  
 добрый вечер!, спокойной ночи!  
 прощайте!  
 вот как!, неужели!  
 ради Бога!  
 ох!, ой!  
 спасибо!  
 большое спасибо!

— *Здравствуй, друг!* Ты идешь на стадион?  
 — *Черт возьми!* Давай поедем оба на такси.  
 — *Вот те на!* Сколько народа!  
 — *Ну и что же!* С такой скоростью мы приедем вовремя.

**ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ.**  
**ELEMENTOS DE LA ORACIÓN**

В составе предложения различаются:

1. Главные члены — подлежащее и сказуемое.
2. Второстепенные члены предложения, дополняющие значение различных частей речи: глагола, существительного, прилагательного, наречия, местоимения.

**ГЛАВНЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ.**  
**ELEMENTOS PRINCIPALES DE LA ORACIÓN**

*Сказуемое. Predicado*

1. Простое глагольное сказуемое (**predicado verbal simple**) выражается спрягаемым глаголом:

*Encendí un cigarrillo y contemplé el paisaje.*      Я зажгла сигарету и залюбовалась пейзажем.

Примечание. В испанском языке простое глагольное сказуемое выражается глаголом не только в спрягаемой форме, как в русском языке, но и личными глагольными формами: инфинитивом, причастием и герундием в особых синтаксических единицах, называемых “абсолютными конструкциями”.

2. Сложное глагольное сказуемое (**predicado verbal compuesto**) выражается двумя глаголами, относящимися к одному и тому же подлежащему. Первый по порядку следования глагол является видовым или модальным и имеет спрягаемую форму, второй глагол имеет форму инфинитива или герундия:

*La niña rompió a llorar.*      Вдруг девочка заплакала.

*Quiero marcharme.*

Я хочу уйти.

*Estuvo leyendo hasta la madrugada.*

Он продолжал читать до рассвета.

Часто модальное или видовое значение выражается перифразой — описательной глагольной конструкцией с инфинитивом или герундием.

Инфинитивные модальные перифразы образуются с глаголами *haber (que, de)*, *tener (que)*, *deber (de)* и другими в сочетании с предлогами:

*Tengo que marcharme.*

Мне нужно уйти.

*Hay que terminar el trabajo.*

Необходимо закончить работу.

*Debo de decírtelo.*

Я должен это тебе сказать.

Инфинитивные видовые перифразы могут указывать на:

а) начало действия — перифразы с глаголами *apretar (a)*:

*Los niños apretaron a correr.*

Дети бросились бежать.

*apresurarse (a)*:

*Nos apresuramos a salir.*

Мы поспешили выйти.

*comenzar, empezar (a, por)*:

*Ahora comenzarán (empezarán)  
a bailar.*

Сейчас они начнут танцевать.

*echar, romper, ponerse (a)*:

*Los niños se pusieron a bailar.*

Дети стали танцевать.

*Echamos a correr hacia el bosque.*

Мы бросились бежать к лесу.

*El niño echó a llorar.*

Ребенок заплакал.

б) Готовность к немедленному совершению действия выражает перифраза с глаголами *estar* и предлогами *por* и *para*:

*Estamos para salir.*

Мы готовы к выходу.

*Estaban por salir cuando les llamé.*

Они собрались уходить, когда я их позвал.

в) законченность, завершенность действия, выражается глаголами *acabar (de)*:

*Acabo de llegar y veo que me  
están esperando.*

Я только что пришел и вижу, что меня ждут.

*llegar (a)*:

*Llegamos a encontrar la casa  
del médico.*

Нам удалось найти дом врача.

*Llegaron a abrir la puerta sin llave.*

Им удалось открыть дверь без ключа.

*cesar (dejar) (de)*:

— ¡Cesa (deja) de gritar!

— Перестань кричать!

*terminar (de, por)*:

*Terminó de leer el periódico y salió.*

Он кончил читать газету и вышел.

г) повторность действия обозначается глаголом *volver (a)*:

*Volvió a llamar a la puerta.* Он снова постучался в дверь.

д) обычность действия, выражается глаголом *soler*:

*Sueles salir de casa temprano.* Ты имеешь обыкновение рано выходить из дома.

Перифразы с герундием выражают длительное действие, представляя его в процессе развития. Основным способом выражения действия как процесса является перифраза с глаголом *estar*:

*Estoy esperando la llegada del tren.* Я жду прибытия поезда.

Вместо *estar* могут употребляться с различными видовыми значениями глаголы *andar, continuar, seguir, ir, permanecer, quedar, venir, llevar*:

*Anda diciendo disparates.* Он не перестает говорить глупости.

*Quedó mirándome largo rato.* Он долго смотрел на меня.

*...poco a poco fueron acallándose los ruidos.* (P. Galdós) ... понемногу шум затихал.

3. Именное сказуемое (*predicado nominal*) состоит из глагола-связки (*verbo copulativo*) и именной части (*parte nominal del predicado*). Именная часть относится к подлежащему и согласуется с ним в роде и числе.

*María está enferma.* Мария больна.

*Mis hermanos son médicos.* Мои братья врачи.

В испанском языке есть два связочных глагола — *ser* и *estar*.

Глагол *ser* употребляется с любой частью речи в функции именной части сказуемого:

*Pablo es ingeniero.* Павел инженер.

*Es alto y fuerte.* Он высокий и сильный.

*Es todavía temprano.* Еще рано.

Глагол *estar* употребляется с прилагательным в функции именной части сказуемого:

*El joven está triste.* Юноша грустит.

*El niño está cansado.* Ребенок устал.

*Estoy muy contento.* Я очень доволен.

*Querer es poder.* Хотеть значит мочь.

*Este libro es mío.* Эта книга моя.

*Estar* употребляется только с прилагательными и причастиями и выражает состояние или качественную характеристику, относящуюся к моменту речи и не являющуюся постоянной:

*María está cansada.* Мария устала.

*¿Por qué estás tan pálido?* Почему ты так бледен?

Если же в сказуемом выражается постоянно присущее предмету качество, прилагательное употребляется с глаголом-связкой *ser*:

**El agua del mar es salada.** Морская вода *соленая*.

Ср. значение сказуемых:

**La calle es oscura.** Это *темная* улица. (всегда)

**La calle está oscura.** На улице *темно*. (сейчас)

Если за связочным глаголом следует местоимение *todo*, слова, стоящие после него, с подлежащим не согласуются:

**Su biblioteca es toda novelas y poesías.** Вся его библиотека *состоит из романов и стихов*.

**La vida del hombre es toda trabajos.** Человеческая жизнь — это *сплошной труд*.

**Hombre pobre todo es trazas.** Голь на выдумки *хитра*.

При наличии в предложении усилительной конструкции с относительным местоимением и глаголом *ser* возможны два варианта:

1. Глагол согласуется с личным местоимением:

**Quien lo afirmas eres tú.** Ты это *утверждаешь*.

**Quienes lo presenciamos fuimos nosotros.** Мы *присутствовали* при этом.

**Yo soy quien lo sostengo.** Я *поддерживаю* это.

2. Глагол согласуется с относительным местоимением:

**Quien lo afirma eres tú.** Это *утверждаешь* ты.

**Quienes lo presenciaron fuimos nosotros.** Мы *присутствовали* при этом.

**Quien lo sostiene soy yo.** Я это *поддерживаю*.

3. В глагольно-именном сказуемом (**predicado verbal-nominal**) вместо глагола-связки употребляется полноценный по смыслу глагол.

Именная часть может относиться к подлежащему или к прямому дополнению.

Именная часть относится к подлежащему, если связкой является *непереходный* глагол: *quedar, seguir, parecer, dormir, andar, volver, ponerse, salir, callar* и другие:

**Volvía a casa triste.** Я *возвращалась* домой *грустная*.

**...Adelina lloriqueaba, y Fermín callaba sombrío. (J. Izcaray)** Аделина *всхлипывала*, а Фермин *молчал, насупившись*

**Esta noche ... en cuanto me acosté me quedé dormida. (J. Izcaray)** В ту ночь, ... я как только легла, *сразу заснула*.

Именная часть относится к прямому дополнению, если связкой является *прямо-переходный* глагол: *encontrar, hallar, dejar, ver, juzgar, elegir, hacer, nombrar, llamar* и другие:

**A mi hermano le nombraron jefe del laboratorio.**

Моего брата назначили начальником лаборатории.

**No lo considere un compromiso.**  
(A. Sastre)

Не подумайте, что это уступка.

Часто глагольно-именное сказуемое представлено глагольной перифразой с причастием. Перифразы в этом случае показывают состояние или результат действия и строятся с глаголами *andar, quedar, permanecer, ir, venir, traer, llevar, tener, dejar* и др.:

**Pablo anda muy abatido.**

У Павла подавленное состояние.

**Aquella historia quedó grabada para siempre en mi memoria.**

Эта история навсегда врезалась мне в память.

**Permaneció callado un instante.**

Еще некоторое время он молчал.

**Todo lo tengo arreglado.**

Я все уладил.

**Esto me trae asombrado.**

Это меня поражает.

4. Предложное сказуемое (**predicado prepositivo**) состоит из связочного глагола *ser*, предлога и именной части сказуемого, которая указывает на:

а) происхождение:

— **¿De dónde es usted?**

— Откуда вы родом?

— **Soy de Madrid.**

— Я из Мадрида.

б) принадлежность:

**El libro es de Manuel.**

Это книга Мануэля.

в) материал, из которого сделан предмет:

**La escalera es de mármol.**

Лестница мраморная.

г) стоимость:

**Estos libros son a rublo cada uno.**

Эти книги стоят по рублю.

д) назначение:

**La carta es para usted.**

Это письмо для вас.

**Yo no soy para estas cosas.**

Я не создан для этого.

**Esta fruta no es para comer.**

Эти фрукты не для еды.

### Подлежащее. *Sujeto*

Перед подлежащим в испанском языке предлог, как правило, не употребляется:

**Tú lo sabes bien.**

Ты хорошо это знаешь.

Однако иногда используется предлог *de*, указывающий на неопределенное количество предметов или вещества или предлог *entre* для обозначения соучастия в действии двух или более лиц:

**No nacen de estos hombres todos los días.** (B. Pérez Galdós)

**Aquí hay de todo.**

**Entre los dos dejan sobre la mesa un montón de dibujos.**

Не каждый день рождаются *такие* люди.

Здесь *всего* понемногу.

*Они вдвоем* оставляют на столе груды рисунков.

Подлежащее выражается:

1. Существительным:

**Una golondrina tiene, abajo, el nido.** (R. Jiménez) *У ласточки там внизу гнездо.*

В отличие от русского языка, в испанском при глаголе в первом или втором лице множественного числа можно употребить в роли подлежащего существительное, не сопровождая его личным местоимением:

**Los deportistas pasamos el verano en las montañas.**

**Los nordistas soléis hablar muy despacio.**

*Мы, спортсмены,* проводим лето в горах.

*Вы, северяне,* имеете обыкновение говорить очень медленно.

2. Местоимением:

**Quien busca halla.**

**Nadie se muere dos veces.**

*Кто* ищет, тот найдет.

*Никто* не умирает дважды.

В испанском языке личное местоимение в роли подлежащего употребляется только в следующих случаях:

а) Когда смысл высказывания требует уточнения:

**María y León trabajan en una gran fábrica. Ella trabaja de ingeniero, él de tornero.**

*Мария и Леон* работают на большом заводе. Она работает инженером, он токарем.

б) При противопоставлении одного действующего лица другому:

**Ustedes van al estadio hoy y nosotros mañana.**

*Вы* идете на стадион сегодня, а *мы* завтра.

в) Для эмоциональной окраски высказывания:

**¿Qué haré yo con tantas rosas?** (R. Jiménez)

К чему *мне* столько роз?

г) Со словами *también* и *tampoco*:

**Mis amigos van al teatro y yo también.** Мои друзья идут в театр и я тоже.

3. Инфинитивом:

**Vivir es luchar.**

*Жить* — значит бороться.

Инфинитив в роли подлежащего может иметь при себе определенный артикль мужского рода, указательное или притяжательное местоимение:

**El hablar es plata y el callar es oro.** *Красноречие* — серебро, *молчание* — золото.

**Pero nuestro caminar es bien corto.** Но *путь наш* короток.

При необходимости подчеркнуть качество, инфинитив употребляется с неопределенным артиклем мужского рода:

**Un buen callar vale más que un mal hablar.** *Лучше помолчать, чем не так сказать.*

Между примерами типа **leer es útil** и **el leer es útil** почти нет смыслового различия, что соответствует русским вариантам *читать полезно* и *чтение полезно*.

4. Прилагательным, причастием, словосочетанием или предложением, субстантивированным с помощью артикля:

**Lo propio no pesa.** *Своя ноша* не тянет.  
**Lo hecho no siempre corresponde a lo dicho.** *Сделанное* не всегда соответствует сказанному.  
**El no importa engaña a muchos.** *"Мне все равно"* многих сбивает с толку.

### Согласование сказуемого с подлежащим

1. Сказуемое согласуется с подлежащим в числе, лице и роде (при наличии изменяемых форм):

**El domingo llegó la carta.** В воскресенье *пришло письмо*.  
**El domingo llegaron las cartas.** В воскресенье *пришли письма*.

2. При наличии двух или более подлежащих сказуемое ставится во множественном числе:

**Aquel loro y don Lucas se entendían perfectamente.** Попугай этот и дон Лукас прекрасно *понимали друг друга*.

3. Если подлежащие не совпадают в лице, сказуемое ставится в форме первого лица при наличии хотя бы одного подлежащего в первом лице, или во втором лице при отсутствии форм первого лица, или в третьем лице, если нет форм ни первого ни второго лица:

**Tú y yo nos quedamos aquí.** Ты и я *остаемся* здесь.  
**Tú y Pablo os quedáis aquí.** Ты и Павел *остаетесь* здесь.  
**Pablo, María y Sergio se quedan aquí.** Павел, Мария и Сережа *остаются* здесь.

4. Если именной частью сказуемого является обобщающее слово в форме единственного числа, глагол-связка ставится в единственном числе, несмотря на наличие не одного, а нескольких подлежащих:

**Amor, amistad, aire sano para la respiración moral, luz para el alma, simpatía, fácil comercio de ideas y de sensaciones era lo que Pepe Rey necesitaba de una manera imperiosa.** (B. Pérez Galdós) *Любовь, дружба, моральная чистота, душевное тепло, симпатия, свободный обмен мнениями и впечатлениями было то, в чем Пепе Рей испытывал настоятельную необходимость.*

5. Если подлежащее выражено собирательным существительным типа **el montón, la caterva, la gente, la muchedumbre, la multitud, el resto, gran número, gran cantidad, la infinidad, un millar, una parte, la mitad** и т.д., сказуемое может иметь форму либо единственного, либо множественного числа:

<b>Considerable número de indios</b>	Значительное число индейцев <i>умерло</i>
<i>murieron (murió) en aquella peste.</i>	во время той чумы.
<b>La multitud se dispersó.</b>	Толпа <i>рассеялась</i> .

6. При наличии двух или более подлежащих в форме единственного числа, соединенных разделительным союзом, сказуемое ставится в единственном числе:

<b>Lo que el héroe o la heroína</b>	То, о чем <i>подумали</i> бы герой или
<i>pensaría... (J. Valera)</i>	героиня...

## ВТОРОСТЕПЕННЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ. ELEMENTOS SECUNDARIOS DE LA ORACIÓN

В испанском языке все второстепенные члены предложения называются **Complemento** (дополнение).

Различаются следующие второстепенные члены предложения (относящиеся к глаголу): прямое дополнение (**Complemento Directo**), косвенное дополнение (**Complemento Indirecto**), обстоятельственное слово (**Complemento Circunstancial**).

В наименовании других второстепенных членов предложения указана часть речи, к которой они относятся и значение которой они дополняют.

Соответственно различаются **Complemento del Nombre, Complemento del Adjetivo, Complemento del Adverbio** и **Complemento del Pronombre**.

## ГЛАГОЛЬНЫЕ ДОПОЛНЕНИЯ. COMPLEMENTOS VERBALES

### *Прямое и косвенное дополнение. Complemento Directo e Indirecto*

Прямое и косвенное дополнения обозначают предмет, на который распространяется действие, выраженное глаголом.

Перед прямым дополнением, обозначающим лицо, ставится предлог **a**. В остальных случаях прямое дополнение, как и подлежащее, строится без предлога и отличается местом, которое оно занимает в предложении:

**María vio a su hermano.**

Мария увидела *своего брата*.

**María vio un avión.**

Мария увидела *самолет*.

Необходимо, однако, иметь в виду следующие частные случаи употребления предлога *a* перед прямым дополнением:

1. *A* не употребляется перед прямым дополнением, обозначающим лицо, если ему предшествует числительное:

**Necesitan tres o cuatro secretarios.** Требуется *три или четыре секретаря*.

2. Перед одушевленными существительными с отвлеченным или неопределенным значением *a* иногда употребляется, иногда нет:

**Bárbara vio un hombre que se movía a pie, en el campo, cargado con un bulto voluminoso. (R. Payró)** Барбара увидела идущего через поле *человека* с огромным узлом на спине.

**Por la ventana vio a un hombre que corría campo traviesa. (P. Bazán)** Он увидел в окно *человека*, бежавшего прямо через поле.

3. Предлог *a* ставится иногда перед неодушевленным прямым дополнением только для того, чтобы отличить его от подлежащего или именной части сказуемого:

**El entusiasmo venció a la dificultad.** Энтузиазм поборол *трудности*.

**Consideramos pura pérdida de tiempo a la lectura de semejantes obras.** Чтение подобных произведений мы считаем потерей времени.

4. Предлог *a* употребляется перед названиями городов в функции прямого дополнения:

**He visitado a Kiev.** Я посетил *Киев*.

**Quisiera ver a Petrogrado.** Хотел бы побывать в *Петрограде*.

5. После *como* предлог *a* употребляется перед существительным с неопределенным артиклем. Сравните:

**La acogieron como a una hermana.** Они ее встретили, *как сестру*.

**Le tratan como padre.** Они к нему относятся *как к отцу*.

Иногда встречается прямое дополнение с предлогом *de*, указывающим на неопределенное количество предметов или вещества:

**Deme de esos papeles de votar.** Дайте мне *эти* бланки для голосования.

**Nos van a traer de un vino muy rico.** Сейчас нам принесут *отличного вина*.

Перед косвенным дополнением всегда стоит предлог:

**Me despedí de mis amigos.** Я простился с моими друзьями.

**Hablábamos sobre los últimos acontecimientos.** Мы поговорили *о последних событиях*.

Если косвенным дополнением является существительное или инфинитив, выбор предлога диктуется либо смыслом данного предложения, либо правилами гла-

гольного управления. Целый ряд глаголов требует постановки перед косвенным дополнением определенного фиксированного предлога.

Прямое и косвенное дополнение выражаются теми же частями речи, что и подлежащее.

Только в употреблении личных местоимений имеется существенное расхождение между формами подлежащего и формами прямого или косвенного дополнения.

Если в функции подлежащего личное местоимение употребляется лишь при необходимости уточнить или подчеркнуть значение действующего лица, в функции прямого или косвенного дополнения личные местоимения употребляются постоянно.

При употреблении личных местоимений в роли дополнения следует соблюдать следующие правила:

1. Если переходный глагол не сопровождается дополнением, выраженным существительным или местоимением, при нем обязательно употребляется личное ударное местоимение:

- |                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| — ¿Has leído la carta?         | — Ты прочел это письмо?     |
| — Sí, <i>la</i> he leído.      | — Да, я <i>его</i> прочел.  |
| — ¿Has contestado a tu amigo?  | — Ты ответил твоему другу?  |
| — Si, <i>le</i> he contestado. | — Да, я <i>ему</i> ответил. |

2. Если переходному глаголу предшествует прямое дополнение, выраженное существительным или местоимением, повторное обозначение его с помощью неударного личного местоимения является обязательным:

- |  |   |
|--|---|
| <b><i>Estos dos últimos oficios los aprendí en Francia.</i></b> (J. Izcaray) | <i>Эти две последние</i> профессии я освоил во Франции. |
| — ¿A <i>Olga</i> la ves?   | — Ты видишь <i>Ольгу</i> ?                              |
| — No, a <i>ella</i> no la veo.   | — Нет, <i>ее</i> я не вижу.                             |

3. Если переходному глаголу предшествует косвенное дополнение, выраженное местоимением или существительным с предлогом *a*, повторное обозначение его с помощью неударного личного местоимения является обязательным:

- |  |   |
|--|---|
| <b><i>A Pablo</i> no le gusta bailar.</b>              | <i>Павел</i> не любит танцевать.                  |
| — ¿No le gusta ver nevar?                              | — Вы любите смотреть как падает снег? Я очень ... |
| — <b><i>A mí</i> me gustaba de chico.</b> (J. Izcaray) | — Я любил это в детстве.                          |

- |  |   |
|--|---|
| <b><i>Lo que pasa es que a él</i> nunca le gustó el pueblo.</b> (J. Izcaray) | Дело в том, что <i>ему</i> никогда не нравилось жить в деревне. |
|--|---|

4. Когда дополнение выражено местоимением *usted*, повторное обозначение его с помощью неударного личного местоимения является обязательным:

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| <b><i>Les</i> he engañado a <i>ustedes</i>.</b> (J. Izcaray) | Я <i>вас</i> обманывала. |
|--|--------------------------|

5. Когда дополнение следует за глаголом, повторное обозначение его не является обязательным, оно употребляется для того, чтобы подчеркнуть, выделить значение существительного или местоимения:

**Estamos esperando al médico desde las tres. Le estamos esperando al médico desde las tres.** Мы ждем *доктора* с трех часов.

Если при глаголе имеется косвенное дополнение с другими предлогами, то повторное обозначение его с помощью неударного личного местоимения не делается.

6. Если при глаголе имеется два личных неударных местоимения, их следует размещать в следующем порядке: сначала косвенное дополнение, затем прямое дополнение:

<b>Se lo dije.</b>	<i>Я ему</i> это сказал.
<b>Dígaselo usted.</b>	Скажите <i>ему это</i> .
<b>No puedo decírselo.</b>	Я не могу сказать <i>ему это</i> .

### Обстоятельство. Complemento Circunstancial

#### Обстоятельство места.

#### Complemento Circunstancial de Lugar

В функции обстоятельства места употребляется:

1. Существительное или местоимение:

<b>Baja hacia nosotros.</b>	Он спускается <i>к нам</i> .
<b>Aquella puerta da al dormitorio.</b>	Эта дверь ведет <i>в спальню</i> .

2. Наречие или адverbиальное выражение:

<b>Habíamos dejado atrás el bosque y el río.</b>	Мы оставили <i>позади</i> лес и реку.
<b>El estadio está a la derecha.</b>	Стадион <i>справа</i> .

#### Обстоятельство времени.

#### Complemento Circunstancial de Tiempo

Обстоятельство времени может быть выражено:

1. Наречием или адverbальным выражением:

<b>Empiezo a vivir ahora. (A. Sastre)</b>	Я только <i>сейчас</i> начинаю жить.
<b>De vez en cuando viene a vernos.</b>	<i>Иногда</i> он приходит к нам.

2. Существительным:

<b>Un romántico... Todos lo hemos sido de jóvenes. (A. Sastre)</b>	Романтик... Все мы были романтиками <i>в молодости</i> .
--	--

## 3. Инфинитивом:

*Al volver de las Plazas he visto que esto es la verdad. (A. Sastre)*

*Когда я возвращался с площади, я увидел, что это была правда.*

**Обстоятельство образа действия.  
Complemento Circunstancial de Modo**

Обстоятельством образа действия может быть:

## 1. Наречие или адвербиальное выражение:

*Me alegré mucho.*

*Я очень обрадовался.*

*Me caí de espaldas.*

*Я упал навзничь.*

## 2. Существительное, обозначающее:

а) инструмент, способ осуществления действия:

*Yo podría llevarte en coche. (A. Sastre)*

*Я мог бы довести тебя на машине.*

*Pero yo estaba segura de vencerle, poco a poco, con paciencia...*

*Но я была уверена в том, что смогу убедить его постепенно, терпеливо.*

*(J. Izcaray)*

*Luego he vuelto a torear pero siempre sin suerte. (A. Sastre)*

*Затем я снова стал выступать в корриде, но всегда неудачно.*

б) образ действия, путем сравнения:

*María canta como un ruiseñor.*

*Мария поет как соловей.*

На почве такой модели в языке зафиксировались некоторые метафорические глагольные словосочетания:

*alumbrar como el sol*

*светить как солнце*

*beber como una cuba*

*пить как бочка*

*brillar como un lucero*

*сиять как яркая звезда*

*caminar como un sonámbulo*

*ходить как лунатик*

*cantar como una alondra*

*петь как жаворонок*

*entrar como un ciclón*

*ворваться как циклон*

## 3. Существительное в обособленной конструкции, обозначающее образ действия:

*Entró un joven, el sombrero en las manos.*

*Вошел молодой человек, держа шляпу в руках.*

## 4. Прилагательное, употребляемое в функции наречия:

*Habla alto.*

*Он говорит громко.*

*Habla claro.*

*Он говорит понятно.*

*Le estimamos infinito.*

*Мы вас очень уважаем.*

*El maíz germina fácil y en poco tiempo.*

*Кукуруза растет легко и быстро.*

*Ella se puso a girar ligero.*

*Она стала легко кружиться.*

*¡Que le vaya bonito!*

*Всего вам доброго!*

<b>Toca lindo.</b>	Он <i>прекрасно</i> играет.
<b>Almorzamos fuerte y feo.</b>	Мы позавтракали <i>плотно</i> и <i>невкусно</i> .
<b>Hay que maniobrar rápido.</b>	Нужно действовать <i>быстро</i> .
<b>Los hombres iban lento.</b>	Люди шли <i>медленно</i> .
5. Герундий:	
<b>Se salvó huyendo.</b>	Он спасся <i>бегством</i> .
6. Инфинитив с предлогом <b>sin</b> :	
<b>Le hablo así con respeto, sin desear herirle (A. Sastre)</b>	Я говорю с вами почтительно, <i>стараясь</i> вас <i>не</i> обидеть.

### Обстоятельство причины. Complemento Circunstancial de Causa

Обстоятельством причины может быть:

1. Существительное или местоимение с предлогами **de, por, a causa de, a raíz de**:

<b>El pájaro murió de hambre.</b>	Птица погибла <i>от голода</i> .
<b>Yo pediré la suspensión por el mal tiempo... (A. Sastre)</b>	Я попрошу отложить (корриду) из-за <i>плохой погоды ...</i>

2. Инфинитив с предлогами **de, por, a causa de, a raíz de**:

<b>No vine por no saber que habría reunión.</b>	Я не пришел, <i>так как не знал</i> , что будет собрание.
<b>De llegar tarde no encontramos a nadie.</b>	Мы никого не застали, <i>потому что пришли поздно</i> .

3. Причастие с предлогом **por**:

<b>No le aceptaron por estar mal preparado.</b>	Его не приняли, <i>так как он был плохо подготовлен</i> .
---	---

### Обстоятельства цели. Complemento Circunstancial de Fin

В функции обстоятельства цели употребляются:

1. Существительное или местоимение с предлогами **para, por**:

<b>Todos mis ahorros han sido para esto. (A. Sastre).</b>	Все мои сбережения предназначались <i>для этого</i> .
---	---

2. Инфинитив с предлогами **por, para, a fin de, con objeto de**:

<b>He dado algún dinero para salir esta tarde. (A. Sastre)</b>	Я уплатил деньги <i>за то, чтобы выйти</i> (на арену) сегодня вечером.
--	--

**Обстоятельство уступки.  
Complemento Circunstancial de Concesión**

В роли обстоятельства уступки может выступать:

1. Существительное с предлогами *a pesar de, pese a*:

*A pesar de mi enfermedad... soy fuerte...* (A. Sastre)      *Несмотря на свою болезнь, я сильный.*

2. Инфинитив с предлогами *con, a pesar de*:

*Con estar tan débil se levantó.*      *Несмотря на слабость, он встал.*

**Обстоятельство условия.  
Complemento Circunstancial de Condición**

В функции обстоятельства условия употребляются:

1. Инфинитив с предлогами *con, a, de*:

*Con(de) llegar a tiempo le encontrarías.*      *Если бы ты пришел вовремя, ты застал бы его.*

*De tener más dinero podría comprarme este diccionario.*      *Если бы у меня было больше денег, я смог бы купить этот словарь.*

3. Герундий:

*Llegando siempre a tiempo no tendría disgustos.*      *Если бы он всегда приходил вовремя, у него не было бы неприятностей.*

***Второстепенные члены предложения, дополняющие значение существительного, прилагательного, наречия и местоимения***

**Определение.  
Complemento del Nombre**

Определение может быть выражено:

Прилагательным:

*A lo lejos, una cinta brillante, incolora,* Вдали сверкающая бесцветная полоса  
*vibra entre los pinos...* (R. Jiménez)      мерцает между соснами.

***Согласование прилагательного с существительным***

Определение, выраженное прилагательным, имеет следующие особенности согласования с определяемым словом:

1. Прилагательное согласуется с существительным в роде и числе:

<b>libro nuevo</b> (новая книга)	— <b>libros nuevos</b>
<b>libro interesante</b> (интересная книга)	— <b>libros interesantes</b>
<b>obra nueva</b> (новое произведение)	— <b>obras nuevas</b>
<b>obra interesante</b> (интересное произведение)	— <b>obras interesantes</b>

б) Когда прилагательное стоит перед двумя или более неодушевленными существительными в единственном числе, оно согласуется в роде с первым существительным и имеет форму единственного числа:

<b>nueva película y cuadro</b> (новые фильм и картина)	— <b>nuevo cuadro y película</b>
---	----------------------------------

2. Перед двумя и более одушевленными существительными прилагательное принимает форму мужского рода, если хоть одно из существительных относится к мужскому роду; прилагательное принимает форму женского рода, если все существительные относятся к женскому роду:

<b>los buenos tío y sobrina</b> (добрые дядя и племянница)	— <b>las hermosas tía y sobrina</b> (красивые тетушка и племянница)
---	---

3. Прилагательное, следующее за двумя или более существительными во множественном числе, совпадающими в роде, принимает форму множественного числа и соответствующего рода:

<b>libros y periódicos nuevos</b> (новые книги и газеты)	— <b>revistas y películas nuevas</b> (новые журналы и фильмы)
---	--

4. После двух и более существительных в единственном числе, не совпадающих в роде, прилагательное либо согласуется с последним из них: **libro y revista nueva** — **revista y libro nuevo**, либо принимает форму множественного числа мужского рода:

<b>libro y revista nuevos</b> (новые книга и журнал)	— <b>revista y libro nuevos</b>
---	---------------------------------

5. Прилагательное, следующее за несколькими существительными во множественном числе, не совпадающими в роде, имеет форму мужского рода множественного числа:

<b>los libros y revistas nuevos</b>	— <b>las revistas y los libros nuevos</b>
-------------------------------------	---

6. Прилагательное, следующее за существительными, не совпадающим в роде и числе, принимает форму множественного числа мужского рода:

**las revistas y un libro nuevos**

Определение может быть выражено также:

существительным с предлогом:

<b>una mesa de pino</b>	— <i>сосновый</i> стол
<b>la escalera de mármol</b>	— <i>мраморная</i> лестница

причастием:

<b>Obra hecha no espera.</b>	<i>Сказано</i> — сделано.
------------------------------	---------------------------

наречием:

**La historia de ayer acabó bien.**      *Вчерашняя история хорошо  
кончилась.*

инфинитивом:

**¿Dónde está mi navaja de afeitar?**      Где моя *бритва*?  
**Me compré una máquina de escribir.**      Я купил *пишущую* машинку.

Примечание. Числительные и местоимения, которые сопровождают существительное, называются определительными словами (**palabras determinativas**). Эти слова часто заменяют артикль:

**En esta casa viven mis amigos.**      В этом доме живут *мои* друзья.  
**En la casa viven los amigos.**  
**Cada edificio tiene su número.**      *Каждое* здание имеет свой номер.

### Слово, дополняющее значение прилагательного.

#### Complemento del Adjetivo

Слово, дополняющее прилагательное, может быть выражено:

1. Существительным:

**Una moza pequeña de cuerpo nos**      Девушка *невысокого роста* подала  
**servió café con bizcochos.**      нам кофе с бисквитами.  
**Es un joven docto en medicina.**      Это молодой человек, *отлично*  
*разбирающийся в медицине.*

Дополнение, выраженное союзом в сочетании с существительным, имеет оттенок сравнения (**Complemento de Comparación**):

**María es tan inteligente como su hermano.** — Мария так же *умна, как и ее брат.*

На почве этой модели в языке зафиксировались некоторые метафорические словосочетания из прилагательного и существительного:

<b>alto como el cielo</b>	высокий как небо
<b>blanco como la nieve</b>	белый как снег
<b>breve como un sueño</b>	короткий как сон
<b>celoso como un Otelo</b>	ревнивый как Отелло
<b>claro como la luz del día</b>	светлый как день
<b>leve como la brisa</b>	легкий как ветер
<b>limpio como un espejo</b>	чист как зеркало
<b>mudo como una tumba</b>	нем как могила
<b>puntual como un reloj</b>	точен как часы
<b>tímido como una corza</b>	робок как косуля
<b>sordo como una tapia</b>	глух как каменная стена

2. Местоимением:

**Es un rasgo común a todos.**      Эта черта *свойственна всем.*  
**Escogimos problemas interesantes**      Мы выбрали задачи, *интересные для*  
*para nosotros.*      *нас.*

3. Инфинитивом:

**Me escogí una maleta cómoda para viajar.**

Я выбрал чемодан, удобный для дороги.

**Es un problema fácil de resolver.**

Это задача, которую легко решить.

4. Наречием:

**¡Campo, tibio ahora, de diciembre!**  
(R. Jiménez)

Теплое нынче декабрьское поле!

**Terminamos con aquella tarea para nosotros sumamente enojosa.** (R. Seco)

Мы покончили с этим чрезвычайно для нас неприятным делом.

**Слово, дополняющее значение наречия.**

**Complemento del Adverbio**

Дополняющим наречие словом может быть другое наречие или частица, обозначающие меру или степень качества:

**Canta bastante bien.**

Он неплохо поет.

**Слово, дополняющее значение местоимения.**

**Complemento del Pronombre**

Словом, дополняющим значение местоимения, может быть:

1. Местоимение:

**Cada uno de ellos tiene que contestar a las preguntas del profesor.**

Каждый из них должен ответить на вопросы учителя.

2. Существительное:

**Cada uno de los estudiantes tiene que contestar a las preguntas del profesor.**

Каждый из студентов должен ответить на вопросы учителя.

3. Прилагательное:

**El abrigo que tengo está raído, necesito uno nuevo.**

Мое пальто износилось, нужно приобрести новое.

**En esta historia hay algo curioso.**

В этом есть кое-что любопытное.

**Aquí no hay nada interesante.**

Здесь нет ничего интересного.

**Однородные члены предложения.**

**Elementos análogos de la oración**

Однородные члены предложения связаны либо сочинительными союзами, либо запятой:

**Sergio y Luis jugaban en el jardín.**

Серхио и Луис играли в саду.

**Quieres que tu hija estudie ballet, inglés, piano, solfeo, teoría y bachillerato para que esté preparada? ¿no?**  
(H. Quintero)

Ты же хочешь чтобы твоя дочь училась танцевать, занималась английским, играла на пианино, изучала сольфеджио, теорию и готовилась к экзаменам на звание бакалавра?

**Обособленные члены предложения.  
Elementos aislados (incisos) de la oración**

Обособленные члены предложения в испанском языке оформляются запятыми или особым местом в предложении:

**La luna viene con nosotros, grande, redonda, pura.** (R. Jiménez)

Луна движется вместе с нами, огромная, круглая, чистая.

**Вводные слова и словосочетания.  
Palabras y conjuntos intercalados**

Вводные слова и словосочетания (иногда и целые предложения) синтаксически связаны с данным предложением.

Вводными словами бывают обычно модальные слова, модальные, логические и другие частицы:

**¿Te pones contenta, verdad? Claro, ¿cómo no te vas a poner? Bueno, pues el caso es que tu padre no quiere comprarlo.** (H. Quintero)

Ты довольна, правда? Конечно, ты довольна. Ладно же, так дело в том, что отец твой не желает его покупать.

Обращение (**el apóstrofe**) всегда является вводным словом:

**Caballeros, ¿qué escándalo se traen?** (H. Quintero)

Господа, чего же вы скандалите?

Междометие является вводным словом:

— **Ah; pero vas a seguir, ¿no?**  
(H. Quintero)

— А! Но ты будешь продолжать, не так ли?

— **¡Ay, qué pena!**

— Ах, какая беда!

Примечание. Исключением являются предложения, в которых междометие **ay** дополняется определительным местоимением или существительным:

**¡Ay de mí!**

Бедный я, бедный!

**¡Ay de mi hermano!**

Бедный мой брат!

## ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ. ORACIÓN SIMPLE

В зависимости от интонации различаются предложения трех типов: повествовательные, восклицательные и вопросительные.

Повествовательное предложение (**Oración Narrativa**) обычно несет в себе сообщение:

<b>Subió al segundo piso.</b>	Он поднялся на второй этаж.
<b>Tenía en la mano un periódico, pero no leía.</b>	Он держал в руках газету, но не читал ее.

Восклицательное предложение (**Oración Exclamativa**) выражает:

1. Эмоциональную реакцию на какой-либо факт. Такое предложение часто строится с восклицательными словами: наречиями *cómo*, *cuanto* и др.; местоимениями *qué*, *quién* и др.; частицами *qué*, *vaya* и др.

<b>¡Magnífico edificio!</b>	Прекрасное здание!
<b>¡Yo decir esto!</b>	Чтоб я такое сказал!
<b>¡Cuánto me alegro!</b>	Как я рад!
<b>¡Cómo llueve!</b>	Какой дождь!
<b>¡Vaya, un mes de enero!</b>	Что за месяц январь!
<b>¡Qué horror!</b>	Какой ужас!

2. Приказ, побуждение, призыв. Такое предложение чаще всего строится с глаголом в повелительном наклонении, с инфинитивом (с предлогом **a** или без предлога), а также с существительным, наречием или междометием:

<b>¡Marchaos!</b>	Уходите!
<b>¡Fuera de aquí!</b>	Вон отсюда!
<b>¡Que entren!</b>	Пусть войдут!
<b>¡Silencio!</b>	Тихо!
<b>¡A callar!</b>	Молчать!
<b>¡Aquí!</b>	Сюда!
<b>¡Socorro!</b>	Помогите!
<b>¡Fuego!</b>	Огонь!

3. Желание, совет. Такое предложение часто строится с глаголом в сослагательном или условном наклонении:

<b>¡Ojalá vengan más pronto!</b>	Хотя бы они скорей <i>пришли!</i>
<b>¡Con qué gusto me iría de aquí!</b>	С каким удовольствием я бы отсюда <i>уехал!</i>

Вопросительное предложение (**Oración Interrogativa**) побуждает собеседника дать ответ и создает таким образом диалог.

Различаются два типа вопросов:

1. *Специальный* вопрос, который строится с помощью вопросительных слов, относящихся к одному из членов предполагаемого ответного предложения:

- |   |  |
|---|--|
| — <i>¿Qué ocurre?</i>                             | — <i>Что</i> происходит?                 |
| — <i>Es algo grave, Comisario.</i><br>(A. Sastre) | — Это очень серьезно, господин инспектор |
| — <i>¿Qué clase de herida?</i>                    | — <i>Какая</i> рана?                     |
| — <i>Arma blanca...</i> (A. Sastre)               | — Холодное оружие.                       |
| — <i>¿Quién es usted?</i>                         | — <i>Кто</i> вы?                         |
| — <i>Policía.</i> (A. Sastre)                     | — Полицейский.                           |
| — <i>¿Cómo te va?</i>                             | — <i>Как</i> дела?                       |
| — <i>Va uno tirando.</i> (A. Sastre)              | — Понемногу.                             |

2. *Общий* вопрос, который предполагает краткий утвердительный или отрицательный ответ. Он строится без вопросительных слов и характеризуется обратным порядком слов: подлежащее следует за сказуемым:

- |                                    |                  |
|------------------------------------|------------------|
| — <i>¿Hace mucho viento?</i>       | — Сильный ветер? |
| — <i>Bastante, sí.</i> (A. Sastre) | — Да, весьма.    |

Справочное вопросительное предложение употребляется в вежливом обращении для выражения просьбы:

- |   |  |
|---|--|
| <i>¿Quiere decirme la hora?</i>                             | Вы мне не скажете, который час?                              |
| <i>¿No me dirá Ud. la hora.?</i>                            |  |
| <i>¿No podría decirme dónde está la parada del tranvía?</i> | Вы не могли бы мне сказать, где находится остановка трамвая? |

**Отрицательное** предложение (*Oración Negativa*) строится с помощью отрицания, относящегося к глаголу, или отрицательных слов. Отрицательными словами являются: частица *no*, отрицательные местоимения *nada, nadie, ninguno*, отрицательные наречия *nunca, jamás*.

Кроме того, отрицательное значение имеют некоторые фиксированные словосочетания типа *en mi vida* (никогда в жизни), *en modo alguno* (никоим образом):

- |                                       |                                 |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| <i>No hacía nada.</i>                 | Я <i>ничего</i> не делал.       |
| <i>Pablo no escribió el artículo.</i> | Павел <i>не</i> написал статью. |
| — <i>¿Qué haces?</i>                  | — Что ты делаешь?               |
| — <i>Nada.</i>                        | — <i>Ничего.</i>                |

В отрицательном предложении с глаголом часто употребляются два или три отрицательных слова:

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| <i>No hemos encontrado a nadie en el parque.</i> | Мы никого не встретили в парке.      |
| <i>Aquí no vendrá nunca nadie.</i>               | Сюда <i>никто никогда</i> не придет. |

Частица *no* или какое-либо другое отрицательное слово обязательно ставится перед глаголом. Другие отрицательные слова при наличии частицы *no* ставятся после глагола:

**No se lo diré nunca.** Я никогда ему этого не скажу.  
**Hoy no vendrá nadie.** Сегодня никто не придет.

К отрицательным словам относится также сочинительный союз *ni ... ni*:

**Ni ella, ni yo iremos hoy al cine.** Ни она, ни я сегодня не пойдём в кино.

Усиливается отрицательное значение частицей *siquiera*:

**Ni ella, ni siquiera yo iremos hoy al cine.** Ни она, ни даже я сегодня в кино не пойдём.

В разговорной речи отрицательное значение может быть выражено сочетанием *ni + hablar*:

— **¿Irás hoy al cine?** — Ты не пойдёшь сегодня в кино?  
 — **De eso ni hablar.** — Об этом и речи быть не может.

В зависимости от наличия или отсутствия глагольного сказуемого предложения делятся на глагольные и безглагольные.

Глагольное предложение с подлежащим называется *двусоставным*:

**El sol se levanta tarde.** Солнце всходит поздно.

Глагольное предложение без подлежащего называется *односоставным*.

Односоставное глагольное предложение выражает:

1. Действие, относящееся к конкретному лицу или предмету, известному из контекста и поэтому, что типично для испанского языка, не обозначенному:

**Vamos al estadio.** Мы идем на стадион.

2. Действие, относящееся к отвлеченным, неопределенным лицам. Такие предложения с неопределенно-личным значением обычно строятся с глаголом в третьем лице множественного числа или с глаголом в местоименной форме в третьем лице единственного числа:

**Dicen que mañana hará frío.** Говорят, завтра будет холодно.

**Solo no se puede luchar.** (A. Sastre) В одиночку нельзя бороться.

3. Различные явления природы. Такие предложения называются *безличными (Oraciones Impersonales)*:

**Amanece temprano.** Светает рано.

**Llueve a cántaros.** Идет проливной дождь.

**Hace frío.** Холодно.

Безглагольные предложения часто встречаются в диалоге, где нет необходимости повторять слова, значение которых уже известно говорящим, в связи с чем и возникают краткие, часто однословные предложения, дополняющие одно другое и находящиеся в тесной смысловой взаимосвязи:

— **¿Todavía no ha llegado Anselmito del cine?** — Ансельмито еще не вернулся из кино?

- |                                 |                      |
|---------------------------------|----------------------|
| — <i>Todavía</i> (H. Quintero)  | — Нет еще.           |
| — <i>Otra vez Fermina, ¿no?</i> | — Снова Фермина, да? |
| — <i>Sí.</i> (H. Quintero)      | — Да.                |

Безглагольные предложения различаются между собой по части речи, которая является главным словом:

1. Именное предложение (**Oración Nominal sin Verbo**):

- |                               |                |
|-------------------------------|----------------|
| — <i>¿Quién está enfermo?</i> | — Кто болен?   |
| — <i>Juan.</i>                | — <i>Хуан.</i> |

2. Адъективное (**Oración Adjectival sin Verbo**):

- |                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| <i>¡Tan hermoso!</i> | Такой <i>красивый!</i> |
|----------------------|------------------------|

3. Адвербиальное (**Oración Adverbial sin Verbo**):

- |                           |                     |
|---------------------------|---------------------|
| — <i>¿Cuándo vendrás?</i> | — Когда ты придешь? |
| — <i>Mañana.</i>          | — <i>Завтра.</i>    |

4. Модальное предложение (**Oración Modal sin Verbo**), которое образуется модальными словами или частицами:

- |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| — <i>¿Vendrás mañana?</i>        | — Придешь завтра?                |
| — <i>Sí. Claro. Seguramente.</i> | — <i>Да. Конечно. Наверняка.</i> |

## СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ. ORACIÓN COMPUESTA

Равноценные составные части сложного предложения называются *сочиненными предложениями* (**Oraciones Coordinadas**).

Связь между такими предложениями выражается сочинительными союзами:

- |   |   |
|---|---|
| <b>Han pasado las vacaciones y los niños han vuelto a la escuela.</b> | Закончились каникулы <i>y</i> дети вернулись в школу. |
|---|---|

Бессоюзные сочиненные предложения называются **Oraciones Yuxtapuestas**:

- |  |   |
|--|---|
| <b>Llovía, nadie quería salir de casa.</b> | Шел дождь, никто не хотел выходить из дома. |
|--|---|

Составные части сложноподчиненного предложения называются *главным предложением* (**Oración Principal**) и *придаточным предложением* (**Oración Subordinada**).

## ПРИДАТОЧНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ. ORACIÓN SUBORDINADA

**Придаточное предложение подлежащее (*Oración Subordinada Sujeto*)** заменяет в предложении подлежащее:

*El que a hierro mata a hierro muere.* Кто с мечом придет, от меча и погибнет.

Придаточное предложение подлежащее обычно предшествует сказуемому. Местоимения *el que, quien* в этих придаточных являются средством грамматической связи придаточного с главным предложением.

**Предикативное придаточное предложение (*Oración Subordinada Predicativa*)** заменяет в предложении именную часть сказуемого и присоединяется к главному подчинительным союзом или относительным местоимением:

*Mi deseo es que sepas el español.*      Мое желание состоит в том, чтобы ты знал испанский язык.

*Pablo es el que (quien) lo hará.*      Это сделает никто иной, как Павел.

**Дополнительное придаточное предложение (*Oración Subordinada Completiva*)** находится в смысловой и грамматической связи с переходным глаголом, употребленным в главном предложении:

*Quiero que todos vengan al estadio.* Я хочу, чтобы все пришли на стадион.

Дополнительное придаточное предложение ставится после глагола. Средства синтаксической связи дополнительного придаточного предложения с главным весьма разнообразны. К ним относятся: подчинительные союзы *que* и *si*, вопросительные слова и относительные местоимения:

*Ya veis que no corremos ningún peligro...* Вы видите, что ничего нам не угрожает.

*No sé qué me pasa...* Я не знаю, что со мной происходит.

*¡Yo te diré lo que quiere!* Я тебе скажу, чего он хочет.

Дополнительные придаточные предложения бывают прямыми и косвенными, в зависимости от того, относятся ли они к прямо-переходному или косвенно-переходному глаголу:

*Recuerdo que ya lo he visto.*

*Me acuerdo de que ya lo he visto.*

Припоминаю (помнится мне), что я уже это видел.

### **Употребление времен в дополнительном придаточном предложении**

Употребление времен в дополнительном придаточном предложении в косвенной речи в соответствии с правилами согласования времен зависит от формы глагола в главном предложении.

Косвенная речь (**Estilo Indirecto**) строится, как сложное предложение с придаточным дополнительным.

При переводе прямой речи в косвенную прямая речь становится дополнительным придаточным предложением:

Прямая речь:

**Me dice: “Hoy hace frío”.**

Он мне говорит: “Сегодня холодно”.

Косвенная речь:

**Me dice que hoy hace frío.**

Он мне говорит, что сегодня холодно.

В косвенной речи временная форма глагола прямой речи сохраняется, когда в главном предложении глагол стоит в одном из времен, соотнонесенных с моментом речи, а именно:

**Futuro Imperfecto (Simple), Futuro Perfecto (Compuesto), Futuro Próximo, Presente, Pretérito Perfecto de Indicativo, Presente, Pretérito Perfecto de Subjuntivo, Potencial Simple, Modo Imperativo.**

Наклонение (Modo)	Прямая речь (Estilo Directo)	Косвенная речь (Estilo Indirecto)
<i>Indicativo</i>		
Presente:	<b>Dice</b> Он говорит	
Futuro Imperfecto:	<b>Dirá</b> Он скажет	<b>... que hace (hará, hacía, hizo) buen tiempo.</b> “Стоит хорошая погода”
Futuro Perfecto:	<b>Habrá dicho</b> Он скажет	<b>tiempo. ...</b> , что стоит хорошая погода
<i>Indicativo</i>		
Futuro Próximo:	<b>Va a decir</b> Он скажет	
Pretérito Perfecto:	<b>Ha dicho</b> Он сказал	
<i>Imperativo</i>		
	<b>Dile</b> Скажи ему	
<i>Subjuntivo</i>		
Presente	<b>Ojalá diga</b> Пусть скажет	
Pretérito Perfecto	<b>Tal vez haya dicho</b> Вероятно, он сказал	
Potencial Simple (Imperfecto)	<b>Diría</b> Он сказал бы	

Исключением является *Modo Imperativo*, которое заменяется в придаточном дополнительном предложении *Presente de Subjuntivo*:

Прямая речь		Косвенная речь
<b>Dice:</b>	<b>¡Entra!</b>	<b>que yo entre</b>
Он говорит:	Входи!	чтобы я вошел.
<b>Dice:</b>	<b>¡Entrad!</b>	<b>que entremos.</b>
Он говорит:	Войдите!	чтобы мы вошли.

Глагол в косвенной речи изменяет свою форму, если в главном предложении употребляется *Pretérito Imperfecto*, *Pretérito Indefinido*, *Pretérito Pluscuamperfecto de Indicativo*, *Pretérito Imperfecto de Subjuntivo*, *Potencial Compuesto*, т.е. времена, не связанные с моментом речи, времена, относящиеся к прошедшему.

Прямая речь		Косвенная речь
<b>Dijo:</b>	<b>“Cuando salí, llovía”.</b>	<b>... que cuando salió, llovía.</b>
Он сказал:	“Когда я вышел, шел дождь”.	... что когда он вышел, шел дождь.

*Pretérito Imperfecto de Indicativo* не заменяется другой формой в косвенной речи, так как оно обозначает прошедшее действие, протекавшее одновременно с другим прошедшим действием.

*Pretérito Imperfecto de Subjuntivo* не заменяется формой *Pretérito Pluscuamperfecto de Subjuntivo*, так как оно выражает действие, протекавшее одновременно с другим прошедшим действием или после него:

Прямая речь		Косвенная речь
<b>Dijo:</b>	<b>“El general ordenó que los habitantes abandonaran (abandonasen) la ciudad”.</b>	<b>...que el general había ordenado que los habitantes abandonaran (abandonasen) la ciudad.</b>
Он сказал:	“Генерал приказал, чтобы жители покинули город”.	... что генерал приказал, чтобы жители покинули город.

*Modo Imperativo* заменяется *Pretérito Imperfecto de Subjuntivo*:

Прямая речь		Косвенная речь
<b>Dijo:</b>	<b>“¡Entra!”</b>	<b>...que entrara (entrarse)</b>
Он сказал:	“Входи!”	... чтобы я вошел.
<b>Dijo:</b>	<b>“¡Entrad!”</b>	<b>...que entrásemos (entráramos).</b>
Он сказал:	“Войдите!”	... чтобы мы вошли.

При обращении в косвенную речь условного периода только в первом типе происходит замена глагольных форм. Второй и третий типы остаются без изменения, например:

	Прямая речь	Косвенная речь
Dice:	Si mañana <i>hace buen tiempo, iré a la playa.</i>	...que si mañana <i>hace buen tiempo, irá, a la playa.</i>

В косвенной речи в этом случае происходят следующие замены:

Главное предложение	Прямая речь (Estilo Directo)	Косвенная речь (Estilo Indirecto)
	<i>Futuro Simple de Indicativo</i>	<i>Potencial Simple</i>
Он сказал:	“Поезд скоро <i>приведет.</i> ”	... что поезд скоро <i>приведет.</i>
	<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Pretérito Imperfecto de Indicativo</i>
Dijo: Он сказал:	“ <i>El tren llega</i> ” “Поезд <i>привыкает.</i> ”	... <i>que el tren llegaba.</i> ... что поезд <i>привыкает.</i>
	<i>Pretérito Perfecto de Indicativo, Pretérito Indefinido</i>	<i>Pretérito Pluscuamperfecto de Indicativo</i>
Dijo: Он сказал:	“ <i>El tren ha llegado.</i> ” <i>El tren llegó.</i> “Поезд <i>привыл.</i> ”	... <i>que el tren había llegado.</i> ... что поезд <i>привыл.</i>
	<i>Presente de Subjuntivo</i>	<i>Pretérito Imperfecto de Subjuntivo</i>
Dijo: Он сказал:	“ <i>Dudo de que el tren llegue.</i> ” “Сомневаюсь, что поезд <i>приведет.</i> ”	... <i>que dudaba de que el tren llegara (llegase).</i> ... что сомневается, что поезд <i>приведет.</i>
	<i>Pretérito Perfecto de Subjuntivo</i>	<i>Pretérito Pluscuamperfecto de Subjuntivo</i>
Dijo: Он сказал:	“ <i>Dudo de que el tren haya llegado.</i> ” “Я сомневаюсь, что поезд <i>привыл.</i> ”	... <i>que dudaba de que el tren hubiera (hubiese) llegado.</i> ... что сомневается, что поезд <i>привыл.</i>

*Pretérito Indefinido de Indicativo* сохраняется в косвенной речи, если вместе с ним употребляются другие прошедшие времена:

	Прямая речь	Косвенная речь
Dijo:	“Si mañana <i>hace</i> buen tiempo, <i>iría</i> a la playa”.	...que si al día siguiente <i>hacía</i> buen tiempo, <i>iría</i> a la playa.
Он сказал:	“Если завтра будет хорошая погода, я пойду на пляж”.	... что если на следующий день будет хорошая погода, он пойдет на пляж.
Dijo:	“Si mañana <i>hiciera</i> buen tiempo, <i>iría</i> a la playa”.	...que si al día siguiente <i>hiciera</i> buen tiempo, <i>iría</i> a la playa.
Он сказал:	“Если бы завтра была хорошая погода, я пошел бы на пляж”.	... что, если бы завтра была хорошая погода, он пошел бы на пляж.
Dijo:	“Si ayer <i>hubiera</i> hecho buen tiempo, <i>habría</i> ido a la playa”.	...que si ayer <i>hubiera</i> hecho buen tiempo, <i>habría</i> ido a la playa.
Он сказал:	“Если бы вчера была хорошая погода, я пошел бы на пляж”.	... что если бы вчера была хорошая погода, он пошел бы на пляж.

Придаточное определительное предложение (*Oración Subordinada Relativa*) присоединяется к главному предложению относительными местоимениями и наречиями. Определительное придаточное предложение ставится непосредственно после того слова, к которому оно относится:

No comprende bien a las gentes <i>que andan siempre quejándose de su soledad.</i> (J. Izcaray)	Ей непонятны люди, которые <i>вечно жалуются на одиночество.</i>
...aquí vivía una parienta de mi padre <i>con la cual alguna vez me había carteadado.</i> (J. Izcaray)	... там жила родственница моего отца, <i>с которой я когда-то переписывалась.</i>
Es el sitio <i>donde nos reunimos.</i>	Вот место, <i>где мы собираемся.</i>
Es la hora <i>cuando regresan mis padres.</i>	Это время, <i>когда возвращаются мои родители.</i>

Придаточные обстоятельственные предложения (*Oraciones Subordinadas Circunstanciales*) включают в себя придаточные: *обстоятельства времени, места, цели, причины, образа действия, условия и уступки.*

**Придаточное предложение обстоятельства времени** (*Oración Subordinada Circunstancial de Tiempo*) присоединяется к главному простыми подчинительными союзами *cuando, apenas, mientras*; сложными подчинительными союзами *después (de) que, en cuando, en cuanto, tan pronto como, antes de que, desde que, hasta que, así que, cada vez que, aun no, mientras que, a medida que*:

**Me iré en cuanto amanezca.** (C. Leante)

*Antes de que comenzara a aclarar,  
ya estaba en pie.* (H. Arenal)

**Cuando se vive en peligro, se aprende  
a leer en las caras de las gentes...**

(C. Leante)

Я уйду, как только рассветет.

До того как начало светать,  
я был уже на ногах.

Когда живешь, рискуя жизнью,  
начинаешь читать по лицам  
людей...

**Придаточное предложение обстоятельства места** (*Oración Subordinada de Lugar*) присоединяется к главному наречием *donde*:

**Donde no me encuentres a mí  
encontrarás a los míos...** (J. Izcaray)

**La llevas a donde ella te diga.**

(A. Sastre)

Там, где ты не встретишь меня,  
ты встретишь моих товарищей.

Ты отвезешь ее, куда она  
скажет.

**Придаточное предложение цели** (*Oración Subordinada de Fin*) присоединяется к главному предложению союзами *para que, a fin de que, con objeto de que, a que*:

**Se enjugó el sudor y torpemente se  
afirmó la pluma en la mano para que  
no temblara.** (J. Izcaray)

**Me enviaron a que les explique  
la situación tal como está.**

**...procure dominar su júbilo ...a fin  
de que nadie sospeche la verdad.**

(A. Nervo)

Он вытер пот и неловким движением  
сжал перо в руке, чтобы оно не  
дрожало.

Меня прислали, чтобы я объяснил  
вам создавшуюся ситуацию.

... постарайтесь скрыть свой восторг,  
чтобы никто не заподозрил  
правду.

**Придаточное предложение причины** (*Oración Subordinada de Causa*) присоединяется к главному союзами *porque, como, ya que, puesto que, pues que, que, pues, dado que*:

**No fueron a la playa, porque hacía  
frío.**

**No incluyeron su informe en  
el programa del congreso dado que  
el experimento todavía no estaba  
terminado.**

**Y un día, puesto que yo callaba,  
hablaste tú.** (J. Izcaray)

Они не пошли на пляж, потому, что  
было холодно.

Его доклад не включили в программу  
съезда, поскольку опыт еще не  
был завершен.

И однажды, поскольку я молчал,  
заговорил ты.

**Придаточные предложения причины** с союзами *porque, que, pues* ставятся после главного предложения. Придаточные предложения причины с союзом *como* предшествуют главному предложению:

**Como hoy hace frío no iremos a la playa.**

*Поскольку сегодня холодно, мы не пойдем на пляж.*

Придаточные предложения причины с союзами *ya que, puesto que, dado que* могут ставиться перед главным предложением или после него.

**Придаточное предложение образа действия** (*Oración Subordinada de Modo*) присоединяется к главному союзами *como, como si, según, según que, cual, cual si, sin que, tal como, igual que si, así como, lo mejor que, tanto como*:

**Se sentía cansado... como si acabara de hacer un penoso esfuerzo físico.**  
(J. Izcaray)

Он чувствовал себя утомленным, как после чрезмерного физического напряжения.

**He pasado sin que me viera...**  
(A. Sastre)

Я прошел незаметно.

**Уступительное придаточное предложение** (*Oración Subordinada Concesiva*) присоединяется к главному союзами *aunque, a pesar de que, bien que, ya que, cuando, por* + прилагательное или наречие:

**Aunque hubiera sido él... no le habría reconocido.** (J. Izcaray)

*Даже если бы это был он, я бы его не узнал.*

**A pesar de que no le conozco bien, le respeto.**

*Несмотря на то, что я мало с ним знаком, я его уважаю.*

**Por bueno que sea no quiere ayudarles.**

*Хотя он и добр, он не хочет им помочь.*

**Por mucho que grites no conseguirás nada.**

*Сколько бы ты не кричал, ты ничего не добьешься.*

**Условное придаточное предложение** (*Oración Subordinada Condicional*) присоединяется к главному предложению союзами *si, a no ser que, siempre que, ya que, en caso que, con que*:

**Si se les ofrece algo no tienen mas que darme una voz...** (J. Izcaray)

*Если вам что-либо понадобится, позовите меня.*

**A no ser que llueva iremos al bosque.**

*Если не будет дождя, мы пойдем в лес.*

**Prométete a ti mismo dar un rodeo siempre que tengas algo que hacer en las Rondas...** (J. Izcaray)

*Пообещай самому себе прогуляться, если что-нибудь понадобится в Рондасе.*

По форме и по значению различаются три типа сложных предложений с придаточным условным в испанском языке:

I. В предложениях первого типа условный союз *si* переводится на русский язык союзом *если*:

**Si hace calor, iremos al bosque.**

*Если будет тепло, мы пойдем в лес.*

В предложениях первого типа употребляются почти все глагольные времена согласно нижеследующей таблице. После *si* не употребляется *Futuro Imperfecto (Simple)*.

II. В предложениях второго типа условный союз *si* переводится союзом *если бы* (речь идет о предполагаемом действии, которое относится к настоящему или будущему времени). В предложениях второго типа употребляются только простые формы сослагательного и условного наклонения: *Pretérito Imperfecto de Subjuntivo* и *Potencial Imperfecto (Simple)*.

III. В предложениях третьего типа условный союз *si* также переводится союзом *если бы* (речь идет о предполагаемом нереальном действии). Разница между предложениями второго и третьего типа состоит в том, что в предложениях второго типа предполагаемое действие относится к настоящему или будущему времени, тогда как в предложениях третьего типа предполагаемое действие относится к прошедшему времени.

В предложениях третьего типа употребляются только сложные формы: *Pretérito Pluscuamperfecto de Subjuntivo* и *Potencial Perfecto (Compuesto)*.

**Согласование времен (*Concordancia de los Tiempos*) в сложноподчиненном предложении с придаточным условным**

Главное предложение	Условное придаточное предложение
I. <i>Futuro Imperfecto de Indicativo</i> <b>Iré mañana a la playa,</b> Я пойду завтра на пляж.	<i>Presente de Indicativo</i> <b>si hace buen tiempo.</b> если будет хорошая погода.
II. <i>Potencial Imperfecto</i> <b>Iría mañana a la playa,</b> Я пошел бы завтра на пляж,	<i>Pretérito Imperfecto de Subjuntivo</i> <b>si hiciera (hiciese) buen tiempo.</b> если бы была хорошая погода.
III. <i>Potencial Perfecto</i> <b>Ayer habría ido a la playa,</b> Я пошел бы вчера на пляж,	<i>Pluscuamperfecto de Subjuntivo</i> <b>si hubiera (hubiese) hecho buen tiempo.</b> если бы была хорошая погода.

Остальные глагольные формы в условном периоде употребляются согласно общим правилам согласования времен:

Условное придаточное предложение	Главное предложение
<i>Presente de Indicativo</i> <b>Si hace buen tiempo,</b> Если погода хорошая,	<i>Presente de Indicativo</i> <b>voy a la playa.</b> я иду на пляж.

*Presente de Indicativo*

**Si hace buen tiempo,**

Если погода хорошая,

*Modo Imperativo*

**vaya usted a la playa.**

идите на пляж.

*Pretérito Imperfecto de Indicativo*

**Si hacía buen tiempo,**

Если погода *была* хорошая,

*Pretérito Imperfecto de Indicativo*

**iba a la playa.**

я *шел* на пляж.

*Pretérito Indefinido de Indicativo*

**Si fue a la playa,**

Если он *пошел* на пляж,

*Pretérito Indefinido de Indicativo*

**encontró a sus amigos.**

он *встретил* своих друзей.

*Pretérito Indefinido de Indicativo*

**Si fue a la playa,**

Если он *пошел* на пляж,

*Potencial Imperfecto*

**haría buen tiempo.**

вероятно, была *хорошая* погода.

*Pretérito Perfecto de Indicativo*

**Si ha ido a la playa,**

Если он *пошел* на пляж,

*Presente de Indicativo*

**está allí con sus amigos.**

то он *там* со своими друзьями.

*Pretérito Perfecto de Indicativo*

**Si ha ido a la playa,**

Если он *пошел* на пляж,

*Modo Imperativo*

**no le espere usted.**

не *ждите* его.

*Pretérito Perfecto de Indicativo*

**Si ha ido a la playa,**

Если он *пошел* на пляж,

*Pretérito Imperfecto de Indicativo*

**podía encontrar a sus amigos.**

он *мог* там встретить своих друзей.

*Pretérito Perfecto de Indicativo*

**Si ha ido a la playa,**

Если он *пошел* на пляж,

*Futuro Imperfecto*

**podrá encontrar a sus amigos.**

он *сможет* встретить своих друзей.

*Pretérito Perfecto de Indicativo*

**Si ha ido a la playa,**

Если он *пошел* на пляж,

*Futuro Perfecto*

**habrá encontrado a sus amigos.**

он, вероятно, *встретил* своих друзей.

**ПРИЛОЖЕНИЕ № 1**  
**ANEXO №1**

**Глаголы индивидуального спряжения<sup>1</sup>**

**ANDAR — ходить**

**anduv-**

*Pretérito Indefinido*: anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron.

*Pretérito Imperfecto de Subjuntivo*: -se: anduviese, anduvieses, anduviese, anduviésemos, anduvieseis, anduviesen; -ra: anduviera, anduvieras, anduviera, anduviéramos, anduvierais, anduvieran

*Futuro Imperfecto de Subjuntivo*: anduviere, anduviereis, anduviere, anduviéremos, anduviereis, anduvieren

**ASIR — хватать (схватывать)**

**as- asg-**

*Presente de Indicativo*: asgo, ases, ase, asimos, asís, asen

*Presente de Subjuntivo*: asga, asgas, asga, asgamos, asgáis, asgan

*Modo Imperativo*: ase(tú), asga (él, Vd), asgamos (nosotros), asid (vosotros), asgan (ellos, Vds.).

**CABER — вмещать(ся)**

**quep- cab-**

*Presente de Indicativo*: quepo, cabes, cabe, cabemos, cabéis, caben

*Presente de Subjuntivo*: quepa, quepas, quepa, quepamos, quepáis, quepan

*Modo Imperativo*: cabe(tú), quepa (él, Vd.), quepamos (nosotros), cabed (vosotros), quepan (ellos, Vds.).

**cup-**

*Pretérito Indefinido de Indicativo*: cupe, cupiste, cupo, cupimos, cupisteis, cupieron

*Pretérito Imperfecto de Subjuntivo*: -ra: cupiera, cupieras, cupiera, cupiéramos, cupierais, cupieran; -se: cupiese, cupieses, cupiese, cupiésemos, cupieses, cupiesen

*Futuro Imperfecto de Subjuntivo*: cupiere, cupieres, cupiere, cupiéremos, cupiereis, cupieren

**cabr-**

*Futuro Imperfecto de Indicativo*: cabré, cabrás, cabrá, cabremos, cabréis, cabrán

*Potencial Imperfecto*: cabría, cabrías, cabría, cabríamos, cabríaís, cabrían

<sup>1</sup> Приводятся только те времена и наклонения, в которых наблюдаются отклонения.

## CAER — падать

ca- caig-

*Presente de Indicativo:* caigo, caes, cae, caemos, caéis, caen*Presente de Subjuntivo:* caiga, caigas, caiga, caigamos, caigáis, caigan*Modo Imperativo:* cae (tú), caiga (él, Vd.), caigamos (nosotros), caed (vosotros), caigan (ellos, Vds.)*Participio:* caído*Gerundio:* cayendo

По этой модели спрягаются и производные:

**decaer** падать**recaer** вновь упасть

## DAR — давать

d-

*Presente de Indicativo:* doy, das, da, damos, dais, dan*Presente de Subjuntivo:* dé, des, dé, demos, deis, den*Modo Imperativo:* da (tú), dé (él, V.), demos (nosotros), dad (vosotros), den (ellos, Vds.)*Pretérito Indefinido de Indicativo:* di, diste, dio, dimos, disteis, dieron*Pretérito Imperfecto de Subjuntivo:* -ra: diera, dieras, diera, diéramos, dierais, dieran; -se: diese, dieses, diese, diésemos, dieseis, diesen*Futuro Imperfecto de Subjuntivo:* diere, dieres, diere, diéremos, diereis, dieren

## DECIR — сказать

dig- dic-

*Presente de Indicativo:* digo, dices, dice, decimos, decís, dicen

dig-

*Presente de Subjuntivo:* diga, digas, diga, digamos, digáis, digan

d- dig- dec-

*Modo Imperativo:* di (tú), diga (él, Vd.), digamos (nosotros), decid (vosotros), digan (ellos, Vds.)*Pretérito Indefinido de Indicativo:* dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron*Pretérito Imperfecto de Subjuntivo:* -ra: dijera, dijeras, dijera, dijéramos, dijerais, dijeran; -se: dijese, dijese, dijese, dijésemos, dijeseis, dijesen*Futuro Imperfecto de Subjuntivo:* dijere, dijeres, dijere, dijéremos, dijereis, dijeren

dir-

*Futuro Imperfecto de Indicativo:* diré, dirás, dirá, diremos, diréis, dirán*Potencial imperfecto:* diría, dirías, diría, diríamos, diríais, dirían*Gerundio:* diciendo;*Participio:* dicho

## ERGUIR — поднимать

erg- irg- (yerg-)

*Presente de Indicativo:* irgo (yergo), irgues (yergues), irgue (yergue), erguimos, erguís, irguen (yerguen)

*Presente de Subjuntivo:* irga (yerga), irgas (yergas), irga (yerga), irgamos (yergamos), irgáis (yergáis), irgan (yergan)

*Modo Imperativo:* irgue (yergue) (tú), irga (yerga) (él, Vd.), irgamos (yergamos) (nosotros), erguid (vosotros), irgan (yergan) (ellos, Vds.)

erg- irg-

*Pretérito Indefinido de Indicativo:* erguí, erguiste, irguió, erguimos, erguisteis, irguieron

org-

*Pretérito Imperfecto de Subjuntivo:* -ra: irguiera, irguieras, irguiera, irguiéramos, irguierais, irguieran; -se: irguiese, irguieses, irguiese, irguiésemos, irguieseis, irguiesen

*Futuro Imperfecto de Subjuntivo:* irguiere, irguieres, irguiere, irguiéremos, irguiereis, irguieren

*Gerundio:* irguiendo

## ESTAR — быть

est-

*Presente de Indicativo:* estoy, estás, está, estamos, estáis, están

*Presente de Subjuntivo:* esté, estés, esté, estemos, estéis, estén

*Modo Imperativo:* está (tú), esté (él, Vd.), estemos (nosotros), estad (vosotros), estén (ellos, Vds.)

estuv-

*Pretérito Indefinido de Indicativo:* estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron

*Pretérito Imperfecto de Subjuntivo:* -ra: estuviera, estuvieras, estuviera, estuviéramos, estuvierais, estuvieran; -se: estuviese, estuvieses, estuviese, estuviésemos, estuvieseis, estuviesen

*Futuro Imperfecto de Subjuntivo:* estuviere, estuvieres, estuviere, estuviéremos, estuviereis, estuvieren

## HACER — делать

hag- hac-

*Presente de Indicativo:* hago, haces, hace, hacemos, hacéis, hacen

*Presente de Subjuntivo:* haga, hagas, haga, hagamos, hagáis, hagan

*Modo Imperativo:* haz (tú), haga (él, Vd.), hagamos (nosotros), haced (vosotros), hagan (ellos, Vds.)

hic- hiz-

*Pretérito Indefinido de Indicativo:* hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron

**Pretérito Imperfecto de Subjuntivo:** -ra: hiciera, hicieras, hiciera, hiciéramos, hicierais, hicieran; -se: hiciese, hicieses, hiciese, hiciésemos, hicieseis, hiciesen

**Futuro Imperfecto de Subjuntivo:** hiciere, hicieres, hiciere, hiciéremos, hiciereis, hicieren

**har-**

**Futuro Imperfecto de Indicativo:** haré, harás, hará, haremos, haréis, harán

**Potencial Imperfecto:** haría, harías, haría, haríamos, haríais, harían

**hech-**

**Participio:** hecho

## IR — идти

**vay- v- i- y-**

**Presente de Indicativo:** voy, vas, va, vamos, vais, van

**Pretérito Imperfecto de Indicativo:** iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban

**Presente de Subjuntivo:** vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan

**Modo Imperativo:** ve (tú), vaya (él, Vs.), vayamos (nosotros), id (vosotros), vayan (ellos, Vds.)

**fu-**

**Pretérito Indefinido de Indicativo:** fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron

**Pretérito Imperfecto de Subjuntivo:** -ra: fuera, fueras, fuera, fuéramos, fuerais, fueran; -se: fuese, fueses, fuese, fuésemos, fueseis, fuesen

**Futuro Imperfecto de Subjuntivo:** fuere, fueres, fuere, fuéremos, fuereis, fueren

**Gerundio:** y: yendo

## OR — слышать

**oig- yo- o-**

**Presente de Indicativo:** oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen

**Presente de Subjuntivo:** oiga, oigas, oiga, oigamos, oigáis, oigan

**Modo Imperativo:** oye (tú), oiga (él, Vd.), oigamos (nosotros), oíd (vosotros), oigan (ellos, Vds.)

**o- oy-**

**Pretérito Indefinido de Indicativo:** oí, oíste, oyó, oímos, oísteis, oyeron

**Pretérito Imperfecto de Subjuntivo:** -ra: oyera, oyeras, oyera, oyéramos, oyerais, oyeran; -se: oyese, oyeses, oyese, oyésemos, oyeseis, oyesen

**Futuro Imperfecto de Subjuntivo:** oyere, oyeres, oyere, oyéremos, oyereis, oyeren

**Gerundio:** y: oyendo

**Participio:** í: oído

## PLACER — нравиться

**plazc- plac- pleg- plug-**

**Presente de Indicativo:** plazco, places, place, placemos, placéis, placen

**Presente de Subjuntivo:** plazca, plazcas, plazca, plazcamos, plazcáis, plazcan

**Preterito Indefinido de Indicativo:** placé, placiste, plació (plugo), placimos, placisteis, placieron (pluguieron)

**Preterito Imperfecto de Subjuntivo:** -ra: placiera, placieras, placiera (pluguiera), placiéramos, placierais, placieran; -se: placiese, placieses, placiese (pluguiese), placiésemos, placieseis, placiesen

**Futuro Imperfecto de Subjuntivo:** placiere, placieres, placiere, placiéremos, placiereis, placieren

### PODER — мочь

**pued- pod-**

**Presente de Indicativo:** puedo, puedes, puede, podemos, podéis, pueden

**Presente de Subjuntivo:** pueda, puedas, pueda, podamos, podáis, puedan

**Modo Imperativo:** puede (tú), pueda (él, Vd.), podamos (nosotros), poded (vosotros), puedan (ellos, Vds.)

**pu-**

**Preterito Indefinido de Indicativo:** pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron

**Preterito Imperfecto de Subjuntivo:** -ra: pudiera, pudieras, pudiera, pudiéramos, pudierais, pudieran; -se: pudiese, pudieses, pudiese, pudiésemos, pudieseis, pudiesen

**Futuro Imperfecto de Subjuntivo:** pudiere, pudieres, pudiere, puidéremos, pudiereis, pudieren

**podr-**

**Futuro Imperfecto de Indicativo:** podré, podrás, podrá, podremos, podréis, podrán

**Potencial Imperfecto:** podría, podrías, podría, podríamos, podríais, podrían

**Gerundio:** pudiendo

### PONER — класть

**pong- pon-**

**Presente de Indicativo:** pongo, pones, pone, ponemos, ponéis, ponen

**Presente de Subjuntivo:** ponga, pongas, ponga, pongamos, pongáis, pongan

**Modo Imperativo:** pon (tú), ponga (él, Vd.), pongamos (nosotros), poned (vosotros), pongan (ellos, Vds.)

**pus-**

**Preterito Indefinido de Indicativo:** puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron

**Preterito Imperfecto de Subjuntivo:** -ra: pusiera, pusieras, pusiera, pudiéramos, pusierais, pusieran; -se: pusiese, pusiese, pusiese, pudiésemos, pusieseis, pusiesen

**pondr-**

**Futuro Imperfecto de Indicativo:** pondré, pondrás, pondrá, pondremos, pondréis, pondrán

**Potencial Imperfecto:** pondría, pondrías, pondría, pondríamos, pondríais, pondrían

**Participio:** puesto

Так же спрягаются его производные:

<b>anteponer</b>	помешать	<b>oponer</b>	противопоставлять
<b>componer</b>	составлять	<b>predisponer</b>	предрасполагать
<b>contraponer</b>	сравнивать	<b>presuponer</b>	предполагать
<b>deponer</b>	утверждать	<b>proponer</b>	предлагать
<b>descomponer</b>	разлагать; портить	<b>reponer</b>	ставить на место
<b>disponer</b>	размещать	<b>sobreponer</b>	класть одну вещь на другую
<b>exponer</b>	экспонировать	<b>superponer</b>	накладывать сверху
<b>imponer</b>	внушать уважение	<b>suponer</b>	предполагать
<b>indisponer</b>	ссорить	<b>transponer</b>	перемещать
<b>interponer</b>	вставлять, включать		
<b>juxtaponer</b>	ставить рядом		

### QUERER — хотеть

#### quier- quer

*Presente de Indicativo:* quiero, quieres, quiere, queremos, queréis, quieren

*Presente de Subjuntivo:* quiera, quieras, quiera, queramos, queráis, quieran

*Modo Imperativo:* quiere (tú), quiera (él, Vd.), queramos (nosotros), quered (vosotros), quieran (ellos, Vds.)

#### quis-

*Preterito Indefinido de Indicativo:* quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron

*Preterito Imperfecto de Subjuntivo:* -ra: quisiera, quisieras, quisiera, quisiéramos, quisierais, quisieran; -se: quisiese, quisieses, quisiese, quisiésemos, quisieseis, quisiesen

*Futuro Imperfecto de Subjuntivo:* quisiere, quisieres, quisiere, quisiéremos, quisiereis, quisieren

#### querr-

*Futuro Imperfecto de Indicativo:* querré, querrás, querrá, querremos, querréis, querrán

*Potencial Imperfecto:* querría, querrías, querría, querríamos, querríais, querrían

### SABER — знать

#### sab- sep-

*Presente de Indicativo:* sé, sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben

*Presente de Subjuntivo:* sepa, sepas, sepa, sepamos, sepáis, sepan

*Modo Imperativo:* sabe (tú), sepa (él, Vd.), sepamos (nosotros), sabed (vosotros), sepan (ellos, Vds.)

#### sup-

*Preterito Indefinido de Indicativo:* supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron

*Preterito Imperfecto de Subjuntivo:* -ra: supiera, supieras, supiera, supiéramos, supierais, supieran; -se: supiese, supieses, supiese, supiésemos, supieseis, supiesen

*Futuro Imperfecto de Subjuntivo:* supiere, supieres, supiere, supiéremos, supiereis, supieren

**sabr-**

*Futuro Imperfecto de Indicativo:* sabré, sabrás, sabrá, sabremos, sabréis, sabrán

*Potencial Imperfecto:* sabría, sabrías, sabría, sabríamos, sabríais, sabrían

**SALIR — ВЫХОДИТЬ****salg- sal-**

*Presente de Indicativo:* salgo, sales, sale, salimos, salís, salen

*Presente de Subjuntivo:* salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan

*Modo Imperativo:* sal (tú), salga (él, Vd.), salgamos (nosotros), salid (vosotros), salgan (ellos, Vds.)

**saldr-**

*Futuro Imperfecto de Indicativo:* saldré, saldrás, saldrá, saldremos, saldréis, saldrán

*Potencial Imperfecto:* saldría, saldrías, saldría, saldríamos, saldríais, saldrían

**TENER — ИМЕТЬ****teng- tien- ten-**

*Presente de Indicativo:* tengo, tienes, tiene, tenemos, tenéis, tienen

*Presente de Subjuntivo:* tenga, tengas, tenga, tengamos, tengáis, tengan

*Modo Imperativo:* ten (tú), tenga (él, Vd.), tengamos (nosotros), tened (vosotros), tengan (ellos, Vds.)

**tuv-**

*Pretérito Indefinido de Indicativo:* tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron

*Pretérito Imperfecto de Subjuntivo:* -ra: tuviera, tuvieras, tuviera, tuviéramos, tuvierais, tuvieran: -se: tuviese, tuvieses, tuviese, tuviésemos, tuvieseis, tuviesen

*Futuro Imperfecto de Subjuntivo:* tuviere, tuvieres, tuviere, tuviéremos, tuviereis, tuvieren

**tendr-**

*Futuro Imperfecto de Indicativo:* tendré, tendrás, tendrá, tendremos, tendréis, tendrán

*Potencial Imperfecto:* tendría, tendrías, tendría, tendríamos, tendrían

Так же спрягаются его производные:

**atenerse** придерживаться чего-либо

**detener** задерживать

**entretener** развлекать

**mantener** поддерживать

**obtener** получать

**retener** удерживать

**sostener** поддерживать

**TRAER — ПРИНОСИТЬ****traig- traj-**

*Presente de Indicativo:* traigo, traes, trae, traemos, traéis, traen

*Presente de Subjuntivo:* traiga, traigas, traiga, traigamos, traigáis, traigan

*Modo Imperativo:* trae (tú), traiga (él, Vd.), traigamos (nosotros), traed (vosotros), traigan (ellos, Vds.)

**Pretérito Indefinido de Indicativo:** traje, trajiste, traje, trajimos, trajisteis, trajeron

**Pretérito Imperfecto de Subjuntivo:** trajera, trajeras, trajera, trajéramos, trajerais, trajeran; trajese, trajeses, trajese, trajésemos, trajeseis, trajesen

**Futuro Imperfecto de Subjuntivo:** trajere, trajeres, trajere, trajéremos, trajereis, trajeren

**Gerundio:** trayendo

Так же спрягаются его производные:

**extraer** извлекать

**retraer** вновь приносить

**maltraer** обижать, плохо обращаться с кем-либо

**sustraer** отделять, изымать

### VALER — стоить

**Presente de Indicativo:** valgo, vales, vale, valemos, valéis, valen

**Presente de Subjuntivo:** valga, valgas, valga, valgamos, valgáis, valgan

**Modo Imperativo:** val, vale (tú), valga (él, Vd.), valgamos (nosotros), valed (vosotros), valgan (ellos, Vds.)

**valdr-**

**Futuro Imperfecto de Indicativo:** valdré, valdrás, valdrá, valdremos, valdréis, valdrán

**Potencial Imperfecto:** valdría, valdrías, valdría, valdríamos, valdríais, valdrían

Так же спрягаются его производные:

**equivaler** равняться

**prevaler** превалировать

### VENIR — приходить

**veng- vien- ven-**

**Presente de Indicativo:** vengo, vienes, viene, venimos, venís, vienen

**Presente de Subjuntivo:** venga, vengas, venga, vengamos, vengáis, vengán

**Modo Imperativo:** ven (tú), venga (él, Vd.), vengamos (nosotros), venid (vosotros), vengán (ellos, Vds.)

**Pretérito Indefinido de Indicativo:** vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron

**Pretérito Imperfecto de Subjuntivo:** -ra: viniera, vinieras, viniera, viniéramos, vinierais, vinieran; -se: viniese, vinieses, viniese, viniésemos, vinieseis, viniesen

**Futuro Imperfecto de Subjuntivo:** viniere, viniereis, viniere, viniéremos, viniereis, viniereis

**vendr-**

**Futuro Imperfecto de Indicativo:** vendré, vendrás, vendrá, vendremos, vendréis, vendrán

**Potencial Imperfecto:** vendría, vendrías, vendría, vendríamos, vendrías, vendrían

**Gerundio:** viniendo

Так же спрягаются его производные:

**avenir** примирять

**provenir** происходить

**convenir** соглашаться

**reconvenir** избобличать кого-либо

**desavenir** не соглашаться

**sobrevenir** внезапно появляться

**intervenir** принимать участие в чем-либо

**subvenir** поддерживать

**prevenir** предупреждать

**VER — видеть**

ve- v-

*Presente de Indicativo:* veo, ves, ve, vemos, veis, ven*Preterito Imperfecto de Indicativo:* veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían*Presente de Subjuntivo:* vea, veas, vea, veamos, veáis, vean*Modo Imperativo:* ve (tú), vea (él, Vd.), veamos (nosotros), ved (vosotros), vean (ellos, Vds.)

v-

*Preterito Indefinido de Indicativo:* vi, viste, vio, vimos, visteis, vieron*Preterito Imperfecto de Subjuntivo:* viera, vieras, viera, viéramos, vierais, vieran; vieses, vieses, vieses, viésemos, vieses, vieses*Futuro Imperfecto de Subjuntivo:* viere, vieres, viere, viéremos, vieréis, vieren*Gerundio:* viendo; participio: visto

Так же спрягаются производные:

**antever, prever** предвидеть**trasver** видеть сквозь что-либо**rever** пристально, внимательно рассматривать**YACER — покоиться**

yazc- yazg- yag- yac-

*Presente de Indicativo:* yazco (yazgo, yago), yaces, yace, yacemos, yacéis, yacen*Presente de Subjuntivo:* yazca (yazga, yaga), yazcas (yazgas, yagas), yazca (yazga, yaga), yazcamos (yazgamos, yagamos), yazcáis (yazgáis, yagáis), yazcan (yazgan, yagan)*Modo Imperativo:* yace (yaz) (tú), yazca (yazga, yaga), (él, Vd.), yazcamos (yazgamos, yagamos) (nosotros), yaced (vosotros), yazcan (yazgan, yagan) (ellos, Vds.)

**ПРИЛОЖЕНИЕ № 2**  
**ANEXO № 2**

**Список перформативных глаголов**

abogar	защищать	autenticar	засвидетельствовать
abreviar	сократить	autorizar	разрешать
acentuar	выделить	aventajar	опередить
aceptar	взять	avergonzar	устыдить
aclamar	приветствовать	averiguar	выяснить
advertir	предупреждать	avisar	сообщить
adular	угодничать	balbucear	бормотать
agradecer	благодарить	callar	молчать
afirmar	утверждать	canonizar	канонизировать
afrentar	оскорблять	caracterizar	характеризовать
amenazar	угрожать	catalogar	каталогизировать
animar	оживить	cesear	произносить
			свистящий звук
anunciar	объявлять	citar	цитировать
apelar	обжаловать	clarificar	прояснять
apellidar	кликнуть	codificar	кодифицировать
apostar	расставить	comentar	комментировать
apostrofar	восклицать	compadecer	сострадать
apreciar	оценить	comparar	сравнивать
apresurar	оскорять	compendiar	реферировать
arbitrar	судить	compilar	компилировать
argumentar	аргументировать	comprobar	подтверждать
arrepentirse	раскаиваться	comprometer	оговорить
arriesgar	рисковать	comunicar	сообщать
arrogarse	присваивать	conceder	дать
articular	соединить	conceptuar	оценивать
asegurar	обеспечить	conciliar	примирить
aseverar	заверять	concluir	заключить
asignar	установить	connotar	подразумевать
asustar	испугать	consagrar	посвятить
atenerse	придерживаться	consentir	согласиться
atestiguar	свидетельствовать	considerar	рассмотреть
atormentar	донимать	consignar	отправить
atreverse	осмелиться	consolar	утешать
atribuir	приписывать	consultar	консультировать
aturdir	ошеломлять	contar	считать
contestar	отвечать	divertir	развлекать
contradecir	противоречить	divorciar	развести,
			расторгнуть брак
contraer	уменьшить	dominar	главенствовать

conversar	беседовать	dramatizar	драматизировать
convidar	пригласить	dudar	сомневаться
criticar	критиковать	educar	воспитывать
		воспитывать	
cuestionar	спрашивать	eliminar	отстранить
culpar	обвинять	elogiar	одобрить
cumplimentar	исполнять	eludir	уйти от чего-либо
curiosear	проявлять излишнее любопытство	enfadar	разозлить
charlar	болтать	enojar	сердить
decidir	решить	enjuiciar	оценить, рассмотреть
declamar	декламировать	enorgullecer	наполнить к-л гордостью
declarar	объявить	ensecar	учить
decretar	установить	entablar	начинать, приступать
dedicar	посвятить	entusiasmar	привести к-л в восторг
deducir	прийти к выводу	enumerar	перечислить
defender	защищать	enunciar	высказать, сформулировать
definir	определить	envenenar	намеренно исказить смысл
demandar	просить	enviar	отправить
demostrar	показывать	equivocar	ошибиться
denominar	назвать	escandalizar	возмутить
denotar	означать	escoger	выбирать
denunciar	разоблачать	espantar	испугать
deplorar	жалеть, скорбеть	especificar	уточнять
desanimar	обескуражить	estimular	торопить
desaprobar	осудить	evidenciar	подтвердить
determinar	определить	exagerar	преувеличивать
diagnosticar	диагностировать	examinar	обследовать, экзаменовать
dialogar	беседовать	exasperar	разозлить
dictar	диктовать	exceptuar	исключить
diferenciar	различать	excitar	возбуждать
dirigir	управлять	excluir	исключить
disculpar	извинить, простить	excusar	простить
discutir	спорить	exigir	потребовать
disputar	соперничать	expedir	отправить
distribuir	распределять	explicar	объяснить
disuadir	разубеждать	expresar	выразить
familiarizarse	ознакомиться	maliciar	строить козни
fantasear	фантазировать	maltratar	обижать, мучить
felicitar	поздравить	mandar	командовать

fiar	доверять	manifestar	заявлять
fiscalizar	ревизовать	matizar	оттенить
formular	формулировать	matricular	зачислить (в учебные заведения)
garantizar	гарантировать	mencionar	упоминать
glorificar	славить	mendigar	просить милостыню
gritar	кричать	menospreciar	недооценивать
guiar	вести, направлять	mentir	лгать
hablar	говорить	moralizar	исправлять, воспитывать
hiperbolizar	гиперболизировать	motivar	обуславливать
honrar	почтить	murmurar	бормотать, злословить
humillar	унизить	neutralizar	нейтрализовать
idealizar	идеализировать	nombrar	назвать (чье-либо имя)
identificar	отождествлять	obedecer	повиноваться
imaginar	представлять себе	objetar	возражать
impacientar	тревожить, волновать	obligar	заставлять
imponer	навязывать	observar	замечать
improvisar	импровизировать	obstinarse	настаивать
inaugurar	открыть, объявить о начале (работы)	odiar	питать ненависть
incriminar	обвинять в чем-то	ofender	обидеть
increpar	бранить, оскорблять	ofrecer	предлагать
insinuar	намекать	opinar	высказываться
insistir	настаивать	optar	предпочитать
inspeccionar	контролировать	ordenar	приказывать
inspirar	вдохновлять	orientar	ориентировать
insultar	оскорблять	otorgar	предоставлять к-л услугу
juramentar	привести к присяге	parafrasear	перифразировать
jurar	дать клятву	parlamentar	вести переговоры о капитуляции
justificar	доказывать	parlar	болтать без умолку
juzgar	судить	parodiar	пародировать
lamentar	сожалеть	pedir	просить
lastimar	повредить, поранить	perifrasear	перифразировать
legislar	принимать законы	perjudicar	нанести вред
legitimar	узаконить	persuadir	убеждать
llamar	звать	piropear	отпускать комплименты
maldecir	ругать, проклинать	platicar	беседовать
pleitear	судиться с кем-то	regocijar	забавлять
poetizar	поэтизировать	relacionar	сообщать, связывать
politiquear	политиканствовать	relatar	рассказывать

popularizar	популяризировать	renegar	отвергнуть
precisar	уточнить	renunciar	отказаться
predecir	предсказать	reñir	ссориться
pregonar	оповестить	repasar	повторять
preguntar	спросить	repetir	повторять
presidiar	вести собрание	replicar	возразить
presumir	предпочесть	reprobar	осуждать
pretender	претендовать	reprochar	укорять
pretextar	сослаться на что-либо	resolver	решить
prevenir	предупреждать	respetar	уважать
prever	предвидеть	responder	отвечать
procesar	возбудить дело	restringir	сокращать
proclamar	провозгласить	resumir	обобщать
profanar	принизить	retar	обвинить
pronosticar	предсказать	rezar	произносить молитву
pronunciar	произнести	ridicularizar	высмеивать
propagar	распространить	rimar	рифмовать
proponer	предлагать	rogar	упрашивать
prorrogar	отложить	rubricar	засвидетельствовать
proscribir	выслать кого-либо из страны	saludar	приветствовать
protestar	протестовать	sancionar	санкционировать
provocar	провоцировать	santificar	придавать святость
proyectar	проектировать	satirizar	высмеивать
quejarse	жаловаться	secretar	секретничать, шушукаться
querellarse	подать иск	sentenciar	осудить
ratificar	ратифицировать	secalar	указывать
razonar	размышлять	sermonear	читать мораль
recetar	дать рецепт	simbolizar	символизировать
recitar	декламировать	simpatizar	симпатизировать
reclamar	требовать	sintetizar	обобщать
recomendar	рекомендовать	sistematizar	систематизировать
reconciliar	мирить	solicitar	просить
reconocer	узнать	soplar	подсказывать, суфлировать
recordar	вспомнить	sospechar	подозревать
regir	руководить	subrayar	подчеркивать
reglamentar	регламентировать	suplicar	умолять
suponer	полагать	ultrajar	оскорблять
telefonar	сообщить по телефону	versar	повествовать
testificar	свидетельствовать	versificar	писать стихи
testimoniar	свидетельствовать	vitorear	шумно приветствовать
tranquilizar	умиротворять	vocear	вопить
tratar	общаться, рассуждать		

## Ejercicios de control Контрольные упражнения

### Упражнение 1. Ejercicio 1.

Существительное **cosa** очень часто употребляется в современном разговорном языке как неопределенное местоимение. Оно не переводится на русский язык. Русское существительное “вещь” редко соответствует испанскому **cosa** и часто при переводе опускается или заменяется местоимениями “нечто”, “это”.

Переведите на русский язык следующие высказывания.

1. La envidia es una *cosa* despreciable. 2. La falta de inteligencia es una *cosa* irremediable. 3. La gula es una *cosa* vergonzosa. 4. La estatua es una *cosa* notable. 5. La educación de los niños es una *cosa* difícil. 6. La *cosa* se someterá al Consejo. 7. Una sola *cosa* ocupa su mente. 8. Nunca contemplé una *cosa* tan magnífica. 9. La burla es la única *cosa* que le queda a usted. 10. El microscopio es una *cosa* indispensable para el biólogo. 11. Para un niño el juego es una *cosa* necesaria. 12. El viejo General se vanagloriaba de *cosas* inverosímiles.

### Упражнение 2. Ejercicio 2.

Неопределенное местоимение **algo** часто употребляется перед прилагательным в значении “что-то”, “нечто”.

Переведите на русский язык, сравните с данным текстом:

1. Esta música tiene *algo* melancólico. 2. Sus palabras tienen algo de malicia. 3. He visto en sus ojos *algo* de odio. 4. Todos los genios tienen *algo* de locos. 5. En estas ruinas hay *algo* de estilo románico. 6. En su cara había *algo* de ferocidad. 7. El hombre más fuerte tiene *algo* débil. 8. Esta señora tiene *algo* distinguido. 9. Esto es *algo* prodigioso. 10. Este libro es *algo* estupendo. 11. Esta mujer es *algo* imponente. 12. Aquí huele a *algo* raro. 13. El nuevo modelo es *algo* formidable.

### Упражнение 3. Ejercicio 3.

Подчеркните фатические элементы текста, переведите текст на русский язык:

1. – Oye, Manolín, ¿no has visto por aquí a mi sobrina? (M. Fraile)
2. – Es que hay cosas... Uno no sabe decir, pero habría que decirlo... (Ignacio Aldecoa)
3. – Vaya, vamos a cenar. De todos modos, el gasto ya está hecho. (Armando Palacio Valdés)
4. – Qué va, mujer. ¿Ni como iban ellos a pensar? (Emilia Pardo Bazán)
5. – ¿Y a qué te dedicas tú?  
– A cuidar el bote del tío Bandiate.  
– ¡Hola, hola! ¿Y qué tal el oficio?  
– ¡Quia, señor; si no sale para café...! (José María de Pereda)
6. – Pues, ¡mira!, va a ser el mes que entra.  
– Vamos, ya comprendo. (Pedro Antonio de Alarcón)

**Упражнение 4.**  
**Ejercicio 4.**

Сделайте синтаксический анализ следующих предложений:

1. En este establecimiento se venden camas de hierro para niños.
2. Cuando el profesor explicó la lección, el alumno la comprendió.
3. El buen comerciante quiere saber lo que el público desea, sin decir lo que se debe comprar.
4. Luis casi se quedó sin hablar, al recibir la carta de su abogado.
5. Pedro, después, de comer, tenía que dormir la siesta.
6. El doctor dijo a mi hermana que humedeciera frecuentemente la venda.
7. El señor director dijo a su nuevo secretario que contestase rápido al teléfono en cuanto sonara.
8. Al fin Martínez consiguió permiso para volar en avión.
9. El marino pudo arreglar por fin la avería con una herramienta bastante útil que le prestó un amigo.
10. El niño miraba el enorme perro danés que iba con la boca abierta detrás de su dueño.
11. La noticia de que se había hundido la casa, alarmó a los vecinos.
12. El teniente López por enfermo tiene un permiso de dos semanas.
13. A cruzar la calle los peatones se lanzan alegremente sin precaución. Los conductores nuevos – los de matrícula verde – son otra causa principal de accidentes.
14. Y no olvidemos las motocicletas, lanzadas a todo gas por las calles, sorteando coches, ejecutando verdaderos ejercicios de circo.
15. Pero, en realidad, la causa principal de tanto “suceso” es que no se obedecen los preceptos del Código de Circulación.

**Упражнение 5.**  
**Ejercicio 5.**

Подчеркните сказуемое, переведите на русский язык:

1. Gracias a estos parques, los niños pueden respirar un aire menos nocivo que el de las calles de gran circulación.
2. En el Retiro está el Parque Zoológico, en el que hay gran variedad de animales.
3. En el Parque del Oeste apenas si hay bancos para que descanse el paseante.
4. Era madrileño, pero parecía como si hubiera nacido en nuestra provincia, de tal modo tenía afecto a todo lo nuestro.
5. El Escorial es uno de los más famosos monumentos de España.
6. La pantera es uno de los animales más peligrosos de la selva. Ella ataca sin avisar.
7. Empezó sus estudios jurídicos sin gusto alguno.
8. Si a Juan le hubieran dejado elegir se habría dedicado a la escultura.
9. Si a Juan le hubieran dejado elegir a su gusto, hubiera estudiado Medicina o Astronomía.

**Упражнение 6.**  
**Ejercicio 6.**

Переведите на русский язык сложноподчиненные предложения с придаточным определительным:

1. El hombre que estaba sentado se levantó.
2. Los hombres que han partido la leña reclaman su jornal.
3. Comimos la fruta que estaba madura.
4. La señorita que te presenté ayer es profesora.
5. Juan se había quedado vencedor en la prueba anterior, llegó el tercero.
6. La señora que escribe versos acaba de llegar.
7. Los alumnos que vivían lejos llegaron tarde.
8. Las ventanas que tenían rejas daban al Norte.
9. El libro que me prestaste es muy interesante.
10. Corregid, con la máxima atención, las faltas que hayáis tenido en vuestros escritos.
11. He clasificado por países todos los sellos que me regalaste.

## Упражнение 7.

## Ejercicio 7.

Проведите анализ типов предложений и членов предложения в следующих испанских пословицах:

**El que nada sabe, de nada duda.**

Тот, кто ничего не знает, ни в чем не сомневается.

**Quien adelante no mira, atrás se queda.**

Кто не смотрит вперед, остается позади.

**La libertad es tesoro que no se compra con oro.**

Свобода – это сокровище, которое не покупается за золото.

**La verdad es como el aceite, que siempre queda encima.**

Правда – как масло, которое всегда остается наверху.

**La pereza es el olvido de la vida.**

Лень – забвение жизни.

**Palabras sin obras, guitarra sin cuerdas.**

Слова без дел – все равно что, гитара без струн.

**A hierro caliente, machacar de repente.**

Куй железо, пока горячо.

**A mal tiempo, buena cara.**

Хорошая мина при плохой игре.

**El saber es fuerza.**

Знание – сила.

**La verdad ama la claridad.**

Правда любит ясность.

**Por mucha cena, nunca noche buena.**

После обильного ужина никогда не бывает хорошей ночи.

**A enemigo que huye, puente de plata.**

Убегающему врагу – серебряный мост.

**La verdad brilla más que el sol.**

Правда сверкает ярче солнца.

**Hablar sin pensar es disparar sin apuntar.**

Говорить, не подумав, все равно, что стрелять не прицелившись.

**Díme con quien andas y te diré quién eres.**

Скажи мне, кто твой друг, и я скажу, кто ты.

**Quien pregunta no yerra.**

Кто спрашивает, тот не ошибается.

**Querer es poder.**

Хотеть – значит мочь.

**Mal de muchos, consuelo de tontos.**

Общее несчастье – утешение для глупцов.

**Del dicho al hecho hay mucho trecho.**

От сказанного до сделанного большое расстояние.

**Quien busca, halla.**

Кто ищет, тот находит.

**Aquellos son ricos que tienen amigos.**

Богатые те, кто имеет друзей.

**Más vale tarde que nunca.**

Лучше поздно, чем никогда.

**A quien no tiene amigos pobre le digo.**

Того, кто не имеет друзей, я называю бедняком.

**La lengua española es pura como el oro y sonora como la plata.**

Испанский язык чист, как золото, и звонок, как серебро.

### Список рекомендуемой литературы

- Васильева-Шведе О.К., Степанов Г.В. Теоретическая грамматика испанского языка: Морфология частей речи. — М., 1989; Теоретическая грамматика испанского языка: Синтаксис. — М., 1991.
- Виноградов В.С. Грамматика испанского языка. — М., 1990.
- Канонич С.И. Артикль в испанском языке. — М., 1979; Ситуативно-речевая грамматика испанского языка. — М., 1979; Испанская грамматика. Коммуникативный аспект. — Тбилиси, 1989.
- Alarcos Llorach E. Estudios de gramática funcional del español. — Madrid, 1980; Gramática estructural. — Madrid, 1969.
- Alonso-Cortés M. Gramática del subjuntivo. — Madrid, 1981.
- Bello A., Cuervo R.J. Gramática de la lengua castellana. — La Habana, 1979.
- Contreras H. Los fundamentos de la gramática transformacional. — México, 1974; El orden de palabras en español. — Madrid, 1933.
- Criado de Val M. Gramática española. — Madrid, 1958.
- César Hernández A. Sintaxis española. — Valladolid, 1979.
- Cuervo R.J. Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana. Instituto Caro y Cuervo. — Bogotá, 1953.
- Charles E. Kany. Sintaxis hispanoamericana. — Madrid, 1976.
- Gilli Gaya S. Curso superior de sintaxis española. — Barcelona, 1964.
- Gramática castellana de J.M. Monerva y Puyol. — Barcelona — Madrid — Buenos-Aires — Río de Janeiro, 1936.
- Hadlich R.Z. Gramática transformativa del español. — Madrid, 1973.
- Hernández Alonso César. Sintaxis española. — Valladolid, 1979.
- Hernández Torres J. La elipsis en la teoría gramatical. — Universidad de Murcia, 1984.
- Lenz R. La oración y sus partes. — Madrid, 1925.
- Luján M. Sintaxis y semántica del adjetivo. — Madrid, 1980.
- Martín Zorroquino, M. Antonia. Las construcciones pronominales en español. — Madrid, 1979.
- Molho M. Sistemática del verbo español. — Madrid, 1975.
- Martínez Amador E. Diccionario gramatical y de dudas del idioma. — Barcelona, 1953.
- Rafael Cano Aguilar. Estructuras sintánticas transitivas en el español. — Madrid, 1981.
- Real Academia Española. Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española. — Madrid, 1973.
- Seco R. Manual de Gramática Española. — Madrid, 1968.

### Сокращения

Р. Г. — Грамматика русского языка, том II. АН СССР, М., 1954

ТГС — Васильева-Шведе О. К., Степанов Г. В. Теоретическая грамматика испанского языка.

Синтаксис. М., 1981

1. A. Z. — Antonio Zunzunegui
2. B. J. — Blasco Ibáñez
3. Cela — Camilo José Cela
4. Cofiño — Manuel Cofiño López
5. Dic. gr-I — Martínez Amador. Diccionario gramatical. Barcelona, 1953
6. Fig. — Suárez de Figueroa
7. J. L. — José Lamadrid Vega
8. J. V. — Juan Valera
9. M. D. — Miguel Delibes
10. P. V. — Palacio Valdés
11. P. G. — Pérez Galdós
12. P. B. — Pío Baroja

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие .....	3
Введение .....	4

### Морфология. Morfología

<b>Существительное. Sustantivo</b> .....	6
Род имен существительных. Género de los sustantivos .....	7
Мужской род. Género masculino .....	7
Женский род. Género femenino .....	9
Род одушевленных существительных .....	12
Род сложных существительных. Género de los sustantivos compuestos .....	13
Число существительных. Número de los sustantivos .....	16
Множественное число сложных существительных. El plural de los sustantivos compuestos .....	18
Упражнения. Ejercicios .....	18
<b>Артикль. Artículo</b> .....	21
Определенный артикль. Artículo determinado. ....	21
Формы определенного артикля .....	21
Употребление определенного артикля .....	22
Артикль lo .....	23
Неопределенный артикль. Artículo indeterminado .....	28
Формы неопределенного артикля .....	28
Употребление неопределенного артикля .....	28
Употребление существительного без артикля .....	29
Упражнения. Ejercicios .....	34
Местоимения, совпадающие по форме с определенным артиклем. ....	72
Упражнения. Ejercicios .....	73
Местоимения, совпадающие по форме с неопределенным артиклем .....	74
Упражнения. Ejercicios .....	76
Употребление артикля при обозначении времени, даты, части суток .....	76
Упражнения. Ejercicios .....	77
<b>Прилагательное. Adjetivo</b> .....	79
Род прилагательных. Género de los adjetivos. ....	79
Прилагательные, изменяющиеся в роде .....	79
Прилагательные, не изменяющиеся в роде .....	80
Сводная таблица родовых окончаний прилагательных .....	80
Усечение прилагательных. La apócope de los adjetivos .....	81

Число прилагательных. Número de los adjetivos .....	81
Степени сравнения качественных прилагательных. Grados de comparación de los adjetivos calificativos .....	81
Абсолютная степень качества. Grado absoluto de cualidad .....	82
Сравнительная степень качества. Grado comparativo de cualidad .....	82
Превосходная степень качества. Grado superlativo de cualidad .....	83
Сводная таблица степеней сравнения прилагательных .....	85
Упражнения. Ejercicios .....	90
<b>Числительные. Numerales</b> .....	94
Количественные числительные. Numerales cardinales .....	94
Порядковые числительные. Numerales ordinales .....	95
Список порядковых числительных .....	96
Дроби. Fracciones .....	96
<b>Наречие. Adverbio</b> .....	97
Смысловые классы наречий .....	97
Степени сравнения наречий. Grados de comparación de los adverbios .....	99
<b>Местоимение. Pronombre</b> .....	100
Личные местоимения. Pronombres personales .....	101
Личные ударные местоимения .....	101
Личные неударные местоимения. Формы личных неударных местоимений .....	103
Указательные местоимения. Pronombres demostrativos .....	105
Формы указательных местоимений .....	106
Притяжательные местоимения. Pronombres posesivos .....	108
Приименные (слабые) формы притяжательных местоимений .....	108
Сильные формы притяжательных местоимений .....	109
Количественные местоимения. Pronombres cantitativos .....	110
Относительные местоимения. Pronombres relativos .....	111
Обобщенно-личное местоимение <b>uno</b> . Pronombre personal generalizado <b>uno</b> .....	114
Неопределенные местоимения. Pronombres indefinidos .....	115
Вопросительные и восклицательные местоимения. Pronombres interrogativos y exclamativos .....	116
Отрицательные местоимения. Pronombres negativos .....	116
Упражнения Ejercicios .....	117
<b>Глагол. Verbo</b> .....	125
Спряжение глаголов. La conjugación de los verbos .....	125
Спряжение глаголов в простых временах .....	126
Сослагательное наклонение. Modo Subjuntivo .....	127
Условное наклонение. Modo Potencial .....	127
Повелительное наклонение. Modo Imperativo .....	128
Спряжение вспомогательного глагола <b>haber</b> (иметь) в простых временах .....	128
Спряжение вспомогательного глагола <b>ser</b> (быть) в простых временах .....	129
Спряжение глаголов в сложных временах .....	129
Изывительное наклонение. Modo Indicativo .....	130
Potencial Perfecto (Compuesto) .....	131

Сослагательное наклонение. Modo Subjuntivo .....	131
Спряжение глаголов в пассивном залоге .....	132
<b>Elegir</b> (выбирать) .....	132
Modo Indicativo .....	132
Modo Subjuntivo .....	133
Modo Potencial .....	134
Орфографические изменения глаголов обычного спряжения .....	134
Отклоняющиеся глаголы .....	137
Типы чередований в отклоняющихся глаголах .....	138
e/ie: apretar .....	138
i/ie: adquirir .....	139
o/ue: contar .....	139
e/ie, i: sentir .....	140
e/i: servir .....	140
u/ue: jugar .....	141
o/ue, u: dormir .....	141
c/zc: conocer .....	142
c/zc, j: traducir .....	143
Изъявительное наклонение. Modo Indicativo .....	144
Presente de Indicativo .....	144
Futuro Imperfecto (Simple) .....	146
Futuro Perfecto (Compuesto) .....	147
Futuro Próximo .....	148
Pretérito Indefinido .....	148
Pretérito Perfecto .....	149
Pretérito Imperfecto .....	150
Pretérito Pluscuamperfecto .....	151
Pretérito Anterior .....	152
Сослагательное наклонение. Modo Subjuntivo .....	153
Presente de Subjuntivo .....	153
Pretérito Perfecto de Subjuntivo .....	154
Согласование времен subjuntivo с глаголом главного предложения, обозначающим действие, связанное с моментом речи .....	155
Pretérito Imperfecto de Subjuntivo .....	155
Pretérito Pluscuamperfecto de Subjuntivo .....	156
Futuro Imperfecto (Simple) de Subjuntivo .....	157
Futuro Perfecto (Compuesto) de Subjuntivo .....	158
Употребление Subjuntivo в простом предложении .....	158
Употребление Subjuntivo в придаточном предложении .....	159
Условное наклонение. Modo Potencial .....	162
Potencial Imperfecto (Simple) .....	162
Potencial Perfecto (Compuesto) .....	164
Повелительное наклонение. Modo Imperativo .....	165
Залог. La Voz .....	169
Возвратная форма глаголов. Forma reflexiva de los verbos .....	171
Спряжение глаголов в возвратной форме .....	177

Перформативные глаголы .....	178
Фатические глаголы .....	179
Полувспомогательные глаголы <b>ser</b> и <b>estar</b> .....	181
Особенности глагола <b>ser</b> .....	181
Употребление предлога после глагола <b>ser</b> .....	183
Спряжение глагола <b>ser</b> .....	189
Особенности глагола <b>estar</b> .....	191
Основные отличительные признаки глаголов <b>ser</b> и <b>estar</b> .....	193
Спряжение глагола <b>estar</b> .....	194
Глагол <b>haber</b> .....	194
Спряжение глагола <b>haber</b> .....	198
Глагол <b>tener</b> .....	198
Неличные формы глагола. Formas no personales del verbo. ....	200
Инфинитив. Infinitivo .....	201
Слитная конструкция с инфинитивом. Construcción Conjunta con Infinitivo .....	202
Абсолютная конструкция с инфинитивом. Construcción Absoluta con Infinitivo .....	202
Причастие. Participio .....	203
Абсолютная конструкция с причастием. Construcción Absoluta con Participio .....	203
Образование форм причастия. ....	203
Герундий. Gerundio .....	204
Формы герундия глаголов, имеющих чередование <b>e/i</b> .....	204
Формы герундия глаголов, имеющих чередование <b>i/y</b> .....	205
Формы герундия глаголов, имеющих чередование <b>o/u</b> .....	206
Формы герундия глаголов, прибавляющих в окончании “ <b>y</b> ” .....	206
Слитная конструкция с герундием. Construcción Conjunta con Gerundio .....	207
Абсолютная конструкция с герундием. Construcción Absoluta con Gerundio .....	207
Упражнения. Ejercicios .....	208
<b>Предлог. Preposición</b> .....	276
a .....	276
de .....	279
en .....	282
por .....	283
para .....	285
contra .....	285
entre .....	286
sobre .....	286
con .....	287
sin .....	287
bajo .....	288
hasta .....	288
hacia .....	288
según .....	288

desde .....	289
ante .....	289
tras .....	289
hace .....	290
Предлоги в постпозиции .....	290
Сложные предлоги .....	290
Упражнения. Ejercicios .....	291
<b>Союз. Conjunción</b> .....	293
Сочинительные союзы. Conjunciones Coordinantes .....	294
Подчинительные союзы. Conjunciones Subordinantes .....	294
<b>Лексические частицы. Partículas léxicas</b> .....	296
<b>Междометия. Interjección</b> .....	297
<b>Синтаксис. Sintaxis</b>	
<b>Члены предложения. Elementos de la Oración</b> .....	299
Главные члены предложения. Elementos Principales de la Oración .....	299
Сказуемое. Predicado .....	299
Подлежащее. Sujeto .....	303
Согласование сказуемого с подлежащим .....	305
Второстепенные члены предложения. Elementos Secundarios de la Oración .....	306
Глагольные дополнения. Complementos Verbales .....	306
Прямое и косвенное дополнение. Complemento Directo e Indirecto .....	306
Обстоятельство. Complemento Circunstancial .....	309
Второстепенные члены предложения, дополняющие значение существительного, прилагательного, наречия и местоимения .....	312
Согласование прилагательного с существительным .....	312
Однородные члены предложения. Elementos Análogos de la Oración .....	315
Обособленные члены предложения. Elementos Aislados (Incisos) de la Oración .....	316
Вводные слова и словосочетания. Palabras y Conjuntos Intercalados .....	316
<b>Простое предложение. Oración Simple</b> .....	317
<b>Сложное предложение. Oración Compuesta</b> .....	320
Придаточное предложение. Oración Subordinada .....	321
Употребление времен в дополнительном придаточном предложении .....	321
<b>Приложение</b> .....	330
Глаголы индивидуального спряжения .....	330
Список перформативных глаголов .....	339
Контрольные упражнения .....	343
<b>Список рекомендуемой литературы</b> .....	346
<b>Сокращения</b> .....	346

**С.И. Канонич**

**ГРАММАТИКА ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА**

Практический курс

Издание 3-е, исправленное, дополненное

Издательство «Менеджер»



117330, Москва, ул. Мосфильмовская, д. 17б

Тел./факс (095) 249-08-60, e-mail: [manager-ltd@atom.ru](mailto:manager-ltd@atom.ru)

Редактор **Н. Самуэльян**

Оригинал-макет **Д. Громов**

Обложка **В. Арбеков**

Подписано в печать 25.07.2005.

Формат 70×100 1/16. Гарнитура Times.

Печать офсетная. Печ. л. 22. Тираж 3000 экз.

Заказ № 2043

Отпечатано с готовых диапозитивов  
в ОАО «Типография «Новости»  
105005, Москва, ул. Фр. Энгельса, 46

С. И. Канонич

# Граммати́ка испанского язы́ка

*Практический  
курс*